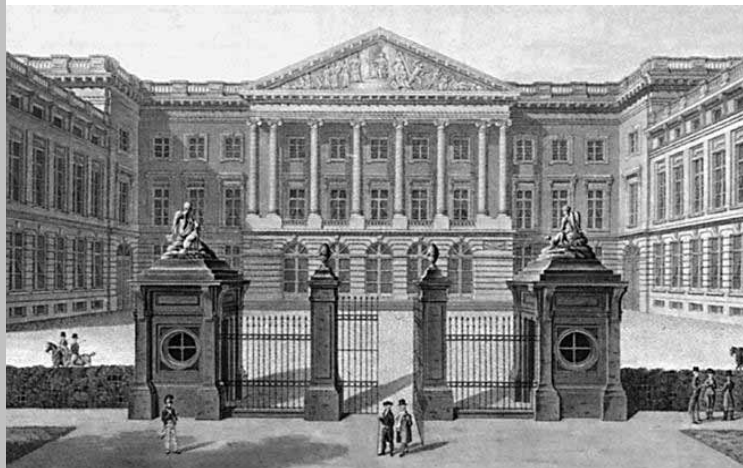


**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2004-2005**



**3-123**

Séances plénières  
Jeudi 7 juillet 2005

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2004-2005**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 7 juli 2005

Namiddagvergadering

**3-123**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

<b>Sommaire</b>	<b>Inhoudsopgave</b>
Prise en considération de propositions.....10	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 10
Débat d'actualité .....10	Actualiteitendebat ..... 10
La circulation de jour avec les phares allumés .....10	Het autorijden met de lichten aan overdag ..... 10
Questions orales .....14	Mondelinge vragen ..... 14
Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les mariages forcés» (n° 3-772) .....14	Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de gedwongen huwelijken» (nr. 3-772) ..... 14
Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les disparités dans le nombre de juristes du parquet et de référendaires nommés dans les tribunaux néerlandophones et francophones» (n° 3-785) .....16	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de discrepanties tussen de aantallen benoemde parketjuristen en referendarissen bij de Nederlandstalige rechtbanken en bij de Franstalige rechtbanken» (nr. 3-785) ..... 16
Question orale de M. Michel Delacroix au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la rectification de l'arrêté royal du 10 juillet 2001 relatif à la prise en considération en matière de pension des suppléments de traitement accordés aux magistrats» (n° 3-771).....18	Mondelinge vraag van de heer Michel Delacroix aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de rechtzetting van het koninklijk besluit van 10 juli 2001 betreffende het in aanmerking nemen voor het pensioen van weddenbijslagen toegekend aan magistraten» (nr. 3-771)..... 18
Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre de la Coopération au Développement sur «l'efficacité de la coopération belge au développement» (n° 3-780) .....18	Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de efficiëntie van de Belgische ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-780) ..... 18
Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'intervention du Fonds des calamités suite aux pluies torrentielles tombées sur le Tournaisis» (n° 3-783) .....21	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de vergoeding door het Rampenfonds van de schade veroorzaakt door de recente wolkbreuk boven het Doornikse» (nr. 3-783)..... 21
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la réunion du Quartette pour le Moyen Orient (23 juin 2005)» (n° 3-940).....23	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de vergadering van het Midden-Oosten-Kwartet (23 juni 2005)» (nr. 3-940) ..... 23
Questions orales .....27	Mondelinge vragen ..... 27
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les priorités de la présidence britannique de l'Union européenne et le dossier Better Regulation» (n° 3-774).....27	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de prioriteiten van het Britse voorzitterschap van de Europese Unie en het dossier Better Regulation» (nr. 3-774)..... 27
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les dispositions relatives à l'exercice de la police des ondes» (n° 3-781) .....29	Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de bepalingen omtrent de uitoefening van de etherpolitie» (nr. 3-781) ..... 29
Question orale de Mme Olga Zrihen à la ministre de l'Emploi sur «la fin de carrière des travailleuses» (n° 3-764) .....31	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Werk over «het einde van de loopbaan van vrouwelijke werknemers» (nr. 3-764)..... 31
Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la ministre de	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Werk over «de omvang van de

l'Emploi sur «l'étendue de la tarification abusive pratiquée par certains intermédiaires d'opérateurs de téléphonie mobile» (n° 3-775).....	33	onrechtmatige tarificatie die bedreven wordt door sommige tussenpersonen van operatoren in mobiele telefonie» (nr. 3-775) .....	33
Question orale de M. Luc Paque au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le projet d'arrêté royal réglementant la pratique des tatouages et des piercings» (n° 3-778) .....	35	Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ontwerp van koninklijk besluit tot reglementering van de praktijk van de tatoeages en de piercings» (nr. 3-778) .....	35
Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les protestations à l'encontre du système projeté de location de fauteuils roulants manuels dans les maisons de repos» (n° 3-779) .....	38	Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het protest tegen het vooropgestelde verhuursysteem voor manuele rolwagens in rusthuizen» (nr. 3-779) .....	38
Question orale de M. Lionel Vandenberghe à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur «le rôle du Sénat dans l'élaboration d'une stratégie à long terme de développement durable» (n° 3-776).....	39	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de rol van de Senaat in de ontwikkeling van een langetermijnstrategie voor duurzame ontwikkeling» (nr. 3-776).....	39
Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1048).....	42	Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1048).....	42
Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1049).....	42	Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1049).....	42
Discussion .....	42	Bespreking.....	42
Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1050).....	43	Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1050).....	43
Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§1 <sup>er</sup> , 2, 4 et 5 (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1051) .....	43	Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§1, 2, 4 en 5 op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1051).....	43
Discussion .....	43	Bespreking.....	43
Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (Doc. 3-1225) .....	43	Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999 (Stuk 3-1225) .....	43
Discussion générale .....	43	Algemene bespreking.....	43
Discussion des articles .....	43	Artikelsgewijze bespreking .....	43
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République islamique du Pakistan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 23 avril 1998 (Doc. 3-1227).....	44	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Islamitische Republiek Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 april 1998 (Stuk 3-1227) .....	44
Discussion générale .....	44	Algemene bespreking.....	44
Discussion des articles .....	44	Artikelsgewijze bespreking .....	44
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du Siège permanent de cette Organisation, signé à Bruxelles le 5 octobre 2000		Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te	

(Doc. 3-1228).....45	Brussel op 5 oktober 2000 (Stuk 3-1228) ..... 45
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (Doc. 3-1229).....45	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (Stuk 3-1229)..... 45
Discussion générale.....45	Algemene bespreking..... 45
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du Siège permanent de cette Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 (Doc. 3-1228).....46	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000 (Stuk 3-1228)..... 46
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (Doc. 3-1229).....46	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (Stuk 3-1229) ..... 46
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 (Doc. 3-1250) .....46	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004 (Stuk 3-1250) ..... 46
Discussion générale.....46	Algemene bespreking..... 46
Discussion des articles.....46	Artikelsgewijze bespreking ..... 46
Proposition de loi modifiant la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1144).....47	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1144)..... 47
Discussion générale.....47	Algemene bespreking..... 47
Discussion des articles.....47	Artikelsgewijze bespreking ..... 47
Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Coopération au Développement sur «son récent voyage en Asie du Sud-est et son analyse sur les évolutions politiques du conflit au Sri Lanka» (n° 3-917).....47	Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «zijn recente reis naar Zuidoost-Azië en zijn analyse van de politieke evolutie inzake het conflict in Sri Lanka» (nr. 3-917) ..... 47
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le financement de la lutte contre la malaria» (n° 3-938).....50	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de financiering van de strijd tegen malaria» (nr. 3-938)..... 50
Votes.....52	Stemmingen ..... 52
Projet de loi modifiant les lois coordonnées du	Wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie

16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière (Doc. 3-1269) (Procédure d'évocation).....52	over het wegverkeer (Stuk 3-1269) (Evocatieprocedure)..... 52
Proposition de loi complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, en ce qui concerne l'interdiction des sous-munitions (de M. Philippe Mahoux, Doc. 3-1152) (Nouvel intitulé) .....53	Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wat betreft het verbod op submunitie (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 3-1152) (Nieuw opschrift) ..... 53
Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (Doc. 3-1225) .....53	Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999 (Stuk 3-1225)..... 53
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République islamique du Pakistan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 23 avril 1998 (Doc. 3-1227) .....54	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Islamitische Republiek Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 april 1998 (Stuk 3-1227) ..... 54
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du Siège permanent de cette Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 (Doc. 3-1228) .....54	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000 (Stuk 3-1228)..... 54
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (Doc. 3-1229) .....54	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (Stuk 3-1229) ..... 54
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 (Doc. 3-1250) .....55	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004 (Stuk 3-1250)..... 55
Proposition de loi modifiant la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1144).....55	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1144)..... 55
Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1048).....55	Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1048) ..... 55
Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1049).....55	Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1049) ..... 55
Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1050).....55	Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1050) ..... 55

Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§1 <sup>er</sup> , 2, 4 et 5 (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1051).....	55	Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§1, 2, 4 en 5 op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1051).....	55
Ordre des travaux .....	56	Regeling van de werkzaamheden .....	56
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'emploi des langues dans les communes à facilités pour ce qui est des sanctions administratives communales» (n° 3-942).....	59	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het taalgebruik in de faciliteitengemeenten betreffende de gemeentelijke administratieve sancties» (nr. 3-942).....	59
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les perquisitions au Service de Contrôle interne de la police bruxelloise» (n° 3-948).....	62	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de huiszoekingen bij de Dienst Interne Controle van de Brusselse politie» (nr. 3-948).....	62
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la répression des excès de vitesse commis par des chauffeurs étrangers» (n° 3-953).....	63	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bestrafing van buitenlandse hardrijders» (nr. 3-953).....	63
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-955).....	65	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-955).....	65
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'organisation des formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances » (n° 3-947).....	67	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het organiseren van de gecertificeerde opleidingen voor ambtenaren van niveau C en B bij de FOD Financiën» (nr. 3-947).....	67
Demande d'explications de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les problèmes concernant le Conseil supérieur des Finances» (n° 3-950).....	68	Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de problemen bij de Hoge Raad van Financiën» (nr. 3-950).....	68
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la fonction de médiation dans le secteur des soins de santé mentale» (n° 3-941).....	70	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ombudsfunctie in de psychiatrie» (nr. 3-941).....	70
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la promotion de la part des prescriptions bon marché des généralistes» (n° 3-936).....	72	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de promotie van het aandeel goedkope voorschriften bij huisartsen» (nr. 3-936).....	72
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la Concertation médico-pharmaceutique (CMP)» (n° 3-937).....	74	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Medisch-Farmaceutisch Overleg (MFO)» (nr. 3-937).....	74
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le plan de maîtrise structurelle du budget des médicaments» (n° 3-958).....	76	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het plan voor een structurele beheersing van het geneesmiddelenbudget» (nr. 3-958).....	76
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-957).....	78	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-957).....	78
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé		Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan	

publique sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-954) .....	78	de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-954) .....	78
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «une étude relative au fonctionnement et au coût des centres de soins cardiaques de notre pays» (n° 3-944).....	82	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «een studie betreffende de werking en kostprijs van de hartcentra in ons land» (nr. 3-944).....	82
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Emploi sur «le respect de la loi sur la garantie» (n° 3-945).....	83	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over «de naleving van de garantiewet» (nr. 3-945).....	83
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «le déséquilibre dans la répartition des emplois entre les groupes linguistiques au sein des SPF et des établissements d'utilité publique» (n° 3-727).....	85	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de onevenwichtige verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de FOD's en in de instellingen van openbaar nut» (nr. 3-727).....	85
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-956).....	89	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-956).....	89
Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le Gender Gap Index» (n° 3-946).....	91	Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de Gender Gap Index» (nr. 3-946).....	91
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la répartition extrêmement déséquilibrée des emplois entre les groupes linguistiques au sein des établissements scientifiques fédéraux» (n° 3-728).....	94	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de hoogst onevenwichtige verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de federale wetenschappelijke instellingen» (nr. 3-728).....	94
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le marquage CE européen et ses conséquences néfastes pour les ébénistes artisanaux belges» (n° 3-925).....	96	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Europese CE-markering en de nefaste gevolgen hiervan voor de Belgische ambachtelijke schrijnwerkers» (nr. 3-925).....	96
Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'étude concernant l'approvisionnement énergétique» (n° 3-949).....	98	Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de studie naar de energiebevoorrading» (nr. 3-949).....	98
Excusés .....	101	Berichten van verhindering .....	101
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Votes nominatifs .....	102	Naamstemmingen .....	102
Propositions prises en considération.....	105	In overweging genomen voorstellen .....	105
Demandes d'explications.....	108	Vragen om uitleg .....	108
Évocation.....	110	Evocatie .....	110
Non-évocations .....	110	Niet-evocaties.....	110
Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge.....	110	Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie.....	110
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	111	Arbitragehof – Arresten .....	111



Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	111	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	111
Cour d'arbitrage – Recours.....	112	Arbitragehof – Beroepen.....	112

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Débat d'actualité****La circulation de jour avec les phares allumés**

**Mme la présidente.** – Au cours de sa réunion d'aujourd'hui le Bureau a décidé de tenir un débat d'actualité sur la circulation de jour avec les phares allumés.

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Puisque nous discutons aujourd'hui de la loi relative à la police de la circulation routière, le moment nous semble idéal pour aborder le débat sur la circulation de jour, les phares allumés, des véhicules motorisés, même si malheureusement des choses inattendues et plus graves nous occupent en ce jour.*

*À la suite de la publication d'une étude néerlandaise sur ce thème, l'étude SWOV, les trois sénateurs qui ont déposé conjointement une proposition de loi relative à ce sujet ont décidé de poser aujourd'hui quelques questions au ministre.*

*En commission, notre proposition a été rejetée alors que les contre-arguments avancés depuis des années déjà sont pourtant démontés dans l'étude SWOV, menée à la demande de la Commission européenne. Il ressort de cette étude qu'un consensus se développe entre les États membres de l'Union européenne au sujet de la circulation de jour avec les phares allumés. Reste encore à déterminer quelle est la meilleure méthode, présentant le moins d'effets négatifs.*

*Le ministre a-t-il pris connaissance de l'étude SWOV ? A-t-il lu l'étude consacrée par un étudiant de la VUB à toutes les publications relatives à la circulation de jour les phares allumés ?*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il ? Est-il disposé à rouvrir le débat ?*

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Voici quelques mois, j'ai déposé avec deux collègues une proposition de loi visant à rendre obligatoire la circulation de jour les phares allumés. Lors de la très courte discussion en commission, deux contre-arguments ont été avancés. Le premier est démonté et le second fortement affaibli dans l'étude SWOV.*

*Selon le premier contre-argument, si on circule de jour les phares allumés, les autres usagers de la route, surtout les*

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(Instemming)*

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Actualiteitendebat****Het autorijden met de lichten aan overdag**

**De voorzitter.** – Het Bureau heeft tijdens zijn vergadering van vandaag beslist een actualiteitendebat te houden over autorijden met de lichten aan overdag.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Aangezien we vandaag de verkeerswet bespreken lijkt het ons het ideale moment om ook het thema van de motorvoertuigverlichting overdag aan te snijden al zijn er nu jammer genoeg onverwacht ernstige dingen die ons bezighouden.

Naar aanleiding van de publicatie van een Nederlandse studie over dit thema, de zogenaamde SWOV-studie, hebben de drie senatoren die daarover gezamenlijk een wetsvoorstel hebben ingediend, besloten de minister vandaag enkele vragen te stellen.

In de commissie werd ons voorstel van de tafel geveegd, hoewel de tegenargumenten, die reeds jaren worden opgeworpen, nochtans worden ontkracht in de SWOV-studie. Uit die studie, die werd verricht in opdracht van de Europese Commissie, blijkt dat in de EU-lidstaten een consensus groeit rond het autorijden met de lichten aan overdag. Rest nog de vraag welke methode de beste is en de minste negatieve effecten heeft.

Heeft de minister kennis genomen van de nieuwe SWOV-studie?

Heeft hij de literatuurstudie van een student van de VUB gelezen over alle publicaties met betrekking tot het autorijden met de lichten aan overdag?

Welke conclusies trekt de minister? Is hij bereid het debat opnieuw te openen?

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Samen met twee collega's heb ik enkele maanden geleden een wetsvoorstel ingediend om het autorijden met de lichten aan overdag te verplichten. Tijdens de zeer korte bespreking in de commissie werden twee tegenargumenten aangevoerd. In de SWOV-studie waarvan sprake, wordt een van die argumenten ontkracht en wordt het andere sterk afgezwakt.

Het eerste tegenargument is dat als overdag met de lichten

*usagers faibles et les motards, deviendraient moins visibles. Cet argument est démonté dans l'étude SWOV. Les résultats montrent plutôt le contraire. Les usagers de la route sans phares profitent, le jour, des phares des véhicules motorisés. Le fait que les usagers les plus vulnérables voient plus rapidement les voitures dont les phares sont allumés que celles dont les feux sont éteints est un point positif.*

*Un second contre-argument est la plus grande consommation de carburant et donc davantage d'émissions de CO<sub>2</sub>. L'étude reconnaît l'existence de ces effets négatifs mais ils peuvent être grandement réduits par trois mesures. D'abord, les nouvelles voitures mises sur le marché sont équipées d'une unité intelligente permettant aux seuls phares avant de s'allumer, et en outre plus faiblement grâce à la technologie LED.*

*En deuxième lieu, l'unité veille à ce que les feux arrières ne s'allument pas, si bien que l'augmentation de la consommation est minime.*

*En outre la commutation de l'éclairage réduit en journée vers les feux de croisement lorsqu'il fait trop sombre est automatique avec des phares adaptés et une unité intelligente. Les émissions de CO<sub>2</sub> peuvent donc être énormément diminuées.*

*Le ministre connaît-il cette étude ? Envisage-t-il, à la lumière de ces résultats, de discuter de l'introduction, pour les véhicules motorisés, de l'obligation de circuler de jour avec les phares allumés ?*

*Si c'est le cas, dans quels délais le ministre croit-il cette introduction possible ?*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *J'avais envisagé de retirer cette question étant donné les événements de Londres mais je pense néanmoins que ce débat est opportun. Il ressort de l'étude néerlandaise citée que chaque année 45 morts, 600 blessés graves et 2.500 blessés légers peuvent être évités.*

*Je ne répéterai pas les arguments déjà avancés mais je me limiterai à l'analyse coût-efficacité présentée dans le rapport, avec une macrohypothèse pour douze pays européens.*

*Selon cette étude, on peut épargner 49 milliards d'euros en évitant morts et blessés, contre un coût de 10 milliards pour les dégâts à l'environnement. Cela représente un gain net de 39 milliards. Il faut opposer à ce montant un coût de 23 milliards d'euros pour les investissements dans les lampes, l'usure et le carburant. Le ratio entre gains et coûts est donc de 1 pour 1,7.*

*C'est particulièrement clair dans les chiffres mais les morts et les blessures ne s'expriment pas en chiffres. Pour pouvoir quand même les incorporer dans le calcul, on a tenu compte des coûts des services d'urgence, des dépenses pour la sécurité sociale et d'autres éléments de ce genre. Si nous les intégrons dans le calcul, ils constituent le 9<sup>ème</sup> argument pour prendre en considération la proposition de loi.*

*Celle-ci n'est pas unique. Le système existe déjà dans neuf pays européens et cinq autres sont en train de l'introduire. J'espère donc que notre proposition sera prise au sérieux dans notre pays aussi.*

aan wordt gereden, andere weggebruikers, vooral de zwakke weggebruikers en de motorrijders minder zichtbaar zouden worden. Dit argument wordt in de SWOV-studie ontzenuwd. De resultaten wijzen veeleer in tegenovergestelde richting: weggebruikers zonder verlichting profiteren van de motorvoertuigverlichting overdag. Dat de kwetsbare weggebruiker personenauto's met de lichten aan vlugger ziet dan onverlichte personenauto's is een winstpunt.

Een tweede tegenargument is het hogere brandstofverbruik en bijgevolg een hogere CO<sub>2</sub>-uitstoot. De studie erkent dat die nadelige effecten bestaan, maar ze kunnen door drie maatregelen grotendeels worden geminimaliseerd. Ten eerste moeten nieuwe wagens die op de markt worden gebracht worden uitgerust met een intelligente unit waarbij alleen de voorlichten branden, en dan nog in verminderde mate dankzij de LED-technologie.

Ten tweede zorgt de unit ervoor dat de achterlichten niet branden, zodat het meerverbruik minimaal is.

Daarenboven gebeurt de omschakeling van verminderde lichten vooraan overdag naar gewone kruislichten als het te duister wordt, automatisch met aangepaste koplampen en een intelligente unit. De CO<sub>2</sub>-uitstoot kan aldus enorm worden verminderd.

Is de minister op de hoogte van de studie? Overweegt hij in het licht van deze resultaten om het invoeren van de motorvoertuigverlichting overdag alsnog te bespreken?

In bevestigend geval, binnen welke termijn acht de minister de invoering van dat systeem haalbaar?

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik heb nog overwogen om onze vragen in te trekken gezien de gebeurtenissen in Londen. Toch meen ik dat dit debat opportuun is. Uit de aangehaalde Nederlandse studie blijkt immers dat jaarlijks 45 doden, of ongeveer één dode per week, kunnen worden voorkomen, naast 600 zwaargewonden per jaar, of twee per dag, en 2.500 lichtgewonden per jaar, of zeven per dag.

Ik zal de reeds vermelde argumenten niet herhalen, maar me beperken tot de kosten-batenstudie in het rapport met een macrohypothese voor 12 Europese landen.

Volgens die studie kunnen, door het voorkomen van doden en gewonden, de baten oplopen tot 49 miljard euro, tegenover een kost van 10 miljard euro aan milieuschade. Dat betekent 39 miljard euro nettowinst. Tegenover dit bedrag staat dan weer een kost van 23 miljard euro voor investeringen in lampen, slijtage en brandstof. Winst en kosten staan dus in een ratio van 1 tegenover 1,7.

In cijfers is dat bijzonder duidelijk, maar doden en gewonden zijn niet in cijfers uit te drukken. Om ze toch in de berekening te kunnen opnemen werden de kostprijs van de spoeddiensten, de uitgaven voor sociale zekerheid en dergelijke berekend. Als we ook dat in rekening brengen, geeft dat ons het zoveelste argument om het wetsvoorstel ernstig in overweging te nemen.

Ons voorstel is niet uniek. Het systeem bestaat reeds in 9 Europese landen en 5 andere zijn bezig met de invoering. Ik hoop dan ook dat ons wetsvoorstel in ons land ernstig wordt genomen.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Comme l'a dit notre collègue M. Beke, on peut se demander s'il n'est pas futile de discuter de ce type de problème à l'heure où Londres connaît de tragiques événements. Toutefois, l'objectif de la mesure est aussi de veiller à ce qu'il y ait de moins en moins de vies humaines en danger sur les routes.

Je ne vais pas répéter tout ce qui a été dit. Les avantages offerts par l'utilisation continue des feux durant la journée semblent dépasser les inconvénients que pourrait avoir cette mesure et, notamment, une augmentation de la consommation, des difficultés d'atteindre les critères de Kyoto dans les délais et le fait de mettre en danger les motocyclistes, qui laissent déjà aujourd'hui leurs feux allumés. L'étude néerlandaise montre cependant que les premiers bénéficiaires de ce type de mesure seraient les usagers faibles, à savoir les piétons et les conducteurs de deux roues qui verraient mieux les voitures s'approcher et pourraient adapter leur comportement en conséquence.

Faut-il appliquer cette mesure directement ou procéder par phases ? Les feux doivent-ils être allumés en permanence – du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre – ou faut-il favoriser certaines périodes de l'année ? Les études semblent démontrer que les effets sont plus intéressants lorsque les feux sont allumés en permanence, surtout dans un pays comme le nôtre où certaines journées d'été peuvent s'apparenter à des journées d'automne ou d'hiver. Il est difficile d'imaginer que l'on pourrait, à certains moments, imposer ou restreindre l'application de cette mesure, voire laisser à l'automobiliste la liberté de décider d'allumer ou pas ses phares. Faut-il mettre en œuvre cette disposition dès à présent ou au fur et à mesure du renouvellement du parc automobile puisque les véhicules récents sont équipés d'un système d'allumage automatique des phares en fonction de la visibilité ? Toutes ces questions doivent être discutées dans le cadre du débat parlementaire.

En outre, si cette mesure entre en vigueur, il conviendra d'organiser des campagnes d'information et de sensibilisation afin d'expliquer aux usagers l'intérêt de l'utilisation des feux de croisement durant la journée. Nous pourrions ainsi également rencontrer les aspects dont nous avons parlé ce matin, dans le cadre du projet de loi relative à la police de la circulation routière, et qui relèvent de la pédagogie essentielle à utiliser lors des campagnes préventives en matière de sécurité sur la voie publique.

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Lorsque j'ai pris connaissance par la presse de l'initiative de mes trois collègues, je me suis bien entendu tout de suite demandée quels seraient ses effets sur l'environnement. Chacun sait en effet qu'une voiture consomme plus lorsque ses phares sont allumés. Mais là n'est pas ma première préoccupation. Je me demande d'abord quel est l'effet de la mesure pour les usagers faibles et j'ai envoyé un courriel au Fietsersbond pour lui demander son avis.

*Il se montre très sceptique et critique vis-à-vis de la proposition. Pour lui, la situation sur les routes néerlandaises diffère fort de celle sur les routes belges et les résultats d'une étude néerlandaise ne valent pas automatiquement pour la Belgique. Nous devons prendre comme point de départ la situation spécifique sur les routes belges et sur le réseau, souvent trop peu étendu, des pistes cyclables. Selon le Fietsersbond, l'allumage des phares pourrait avoir un effet*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – We kunnen ons inderdaad afvragen, zoals collega Beke zei, of het zin heeft een probleem als dit te bespreken op een moment dat zich in Londen zulke tragische gebeurtenissen voordoen. Nochtans strekt ook deze maatregel ertoe ervoor te zorgen dat steeds minder mensenlevens in gevaar komen op de weg.

*De voordelen van het met lichten aan rijden overdag lijken groter te zijn dan de ongemakken die het met zich mee kan brengen, zoals hoger brandstofverbruik, problemen om de Kyoto-doelstellingen te bereiken binnen de vastgestelde termijnen en meer gevaar voor motorrijders, die nu al met de lichten aan rijden. Uit een studie in Nederland blijkt echter dat die maatregel juist het meest voordelen biedt aan de zwakke weggebruikers, met name voetgangers en fietsers, die de wagens beter zien aankomen en hun gedrag kunnen aanpassen.*

*Moet die maatregel onmiddellijk worden toegepast of in stadia? Moeten we het hele jaar door met de lichten aan rijden of gedurende bepaalde periodes van het jaar? De studies lijken aan te tonen dat de beste resultaten bereikt worden als altijd met de lichten aan wordt gereden, vooral in een land als België, waar zomerdagen soms veel gelijkenis vertonen met herfst- of winterdagen. Ik kan me moeilijk inbeelden dat op bepaalde ogenblikken de toepassing van de maatregel zou worden opgelegd, dan wel afgezwakt, of dat de bestuurder zou mogen kiezen of hij al dan niet met de lichten aan rijdt. Moet die maatregel met onmiddellijke ingang worden toegepast of geleidelijk, door de vernieuwing van het wapenpark? Nieuwe wagens zijn immers al uitgerust met een systeem dat de lichten automatisch aansteekt bij slecht zicht. Al die vragen moeten worden besproken in het kader van een parlementair debat.*

*Als die maatregel van kracht wordt, moeten ook informatie- en sensibiliseringscampagnes worden uitgewerkt om de weggebruikers te wijzen op het belang van het gebruik van de dimlichten overdag. We kunnen dan meteen rekening houden met de pedagogische overwegingen die aan de basis liggen van voorlichtingscampagnes inzake de veiligheid op de openbare weg, waarover we het hier vanochtend nog hebben gehad in het kader van het wetsontwerp betreffende de politie over het wegverkeer.*

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Toen ik in de pers hoorde van het initiatief van mijn drie collega's heb ik me natuurlijk meteen afgevraagd wat dat voor het milieu zou betekenen. Iedereen weet immers dat een auto met de lichten aan meer verbruikt. Toch is dat niet meteen mijn eerste zorg. Ik vraag me in de eerste plaats af welk effect de maatregel heeft voor de zwakke weggebruiker en ik heb een mail gestuurd naar de Fietsersbond om te vragen wat die ervan vindt.

De Fietsersbond staat erg sceptisch en kritisch tegenover het voorstel. Volgens de bond verschilt de toestand op de Nederlandse wegen erg van de Belgische en gelden de resultaten van een Nederlands onderzoek dus niet zomaar meteen ook voor België. Wij moeten de specifieke situatie op de Belgische wegen en het vaak nog weinig uitgebreide fietspadennetwerk als uitgangspunt nemen. Volgens de bond zou het aansteken van de lichten wel eens een averechts effect

*contraire et ne pas se traduire nécessairement par une sécurité accrue pour les usagers faibles.*

*Qu'en pense le ministre ? Une étude a-t-elle été consacrée à la situation belge et au résultat de la mesure pour les usagers de nos routes ?*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Je constate que Mme De Roeck entend parler au nom du lobby que représente le Fietsersbond.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je m'exprime au nom des usagers faibles, monsieur Beke, et vous savez que ce ne sont pas seulement des cyclistes mais aussi des piétons.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Les usagers faibles feraient mieux de bien lire l'étude néerlandaise. Elle n'a pas été menée sur les routes des Pays-Bas mais dans des espaces où certaines situations ont été simulées. Le scepticisme dont font preuve spontanément Mme De Roeck et l'association des cyclistes néerlandais n'est pas fondé. Il ressort en effet de l'étude que rouler les phares allumés peut également augmenter la visibilité des usagers faibles et donc signifier une amélioration importante.*

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Je me propose de communiquer à Mme De Roeck le mémoire de l'ingénieur Jan Van Roost. Il vaut la peine d'être lu. Dans ce mémoire, on examine l'applicabilité de la circulation de jour les phares allumés dans un contexte belgo-flamand, en se basant sur une étude de la littérature et sur les expériences menées à l'étranger. On examine par une analyse coût-efficacité si les constatations de cette littérature sont aussi applicables et défendables d'un point de vue économique. On examine aussi les exigences qui doivent être imposées, sur le plan technique, à la circulation de jour les phares allumés. Pour l'Institut belge de l'éclairage, cette étude constitue une recommandation. C'est quand même clair !*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Il n'est pas honnête de dire que j'interviens au nom du Fietsersbond en tant que lobby. Je défends les usagers faibles. Je me demande seulement si les résultats de l'étude néerlandaise s'appliquent à la Belgique. Si ce n'est pas le cas, le ministre le dira, mais aussi le Fietsersbond qui ne s'opposera certainement pas à une initiative bénéfique pour les usagers faibles.*

**M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité.** – *Je roule personnellement dans une voiture fabriquée dans le Nord de l'Europe et dont les phares s'allument par conséquent automatiquement. Je débranche la plupart du temps ce système parce qu'il engendre une consommation inutile d'énergie. Ce n'est toutefois pas parce que je suis moi-même économe que ma politique doit l'être elle aussi. Pour elle, je préfère m'appuyer sur des études.*

*En tant que ministre de la Mobilité, j'essaie depuis des mois d'élaborer une politique en bonne intelligence avec la Commission fédérale sur la circulation dont font partie toutes les organisations concernées. L'une d'entre elles est le Fietsersbond. Un autre groupe d'usagers faibles, les associations des motards, s'oppose à cette proposition.*

*Je répète que je suis disposé à communiquer les études de l'organisation néerlandaise et de l'étudiant dont a parlé M. Germeaux aux membres de la Commission fédérale sur la*

kunnen hebben en niet noodzakelijk resulteren in meer veiligheid voor de zwakke weggebruiker.

Wat denkt de minister daarover? Gebeurde er onderzoek omtrent de Belgische situatie en over het resultaat van de maatregel voor onze weggebruikers?

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik begrijp dat mevrouw De Roeck wil spreken voor de lobbygroep die de Fietsersbond is.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik spreek namens de zwakke weggebruikers, mijnheer Beke en u weet dat dit niet alleen de fietsers, maar ook de voetgangers zijn.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – De zwakke weggebruikers zouden beter het Nederlandse onderzoek eens goed lezen. Het onderzoek gebeurde niet op de Nederlandse wegen, maar in ruimtes waar bepaalde situaties werden gesimuleerd. De scepsis die mevrouw De Roeck spontaan toont en die ook de Nederlandse fietsersbond toonde, is onterecht. Uit het onderzoek blijkt immers dat het rijden met de lichten aan ook voor de zwakke weggebruikers kan resulteren in meer zichtbaarheid en dus een grote verbetering kan betekenen.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik stel voor dat ik mevrouw De Roeck het eindwerk van ingenieur Jan Van Roost toestuur. Het is echt de moeite om het eens te lezen. Ik citeer: 'In dit eindwerk wordt de toepasbaarheid van dagrijlichten in een Belgisch-Vlaamse context nagegaan door een literatuurstudie en een studie van de toepasbaarheid van de buitenlandse experimenten in dit land. Er wordt nagegaan aan de hand van een kosten-batenanalyse of de bevindingen uit die literatuur ook economisch toepasbaar en verdedigbaar zijn. Eveneens wordt er gekeken naar de eisen die men dient te stellen aan een dagrijlicht op technisch vlak. Deze studie geldt als aanbeveling voor het Belgisch Instituut voor Verlichtingskunde en Instanties.' Dat is toch duidelijk!

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Het is niet fair hier te zeggen dat ik opkom voor de Fietsersbond als lobbygroep. Ik kom op voor de zwakke weggebruiker. Ik vraag me alleen af of de resultaten van de Nederlandse studie ook voor België kloppen. Als dat niet zo is, dan zal ik dat van de minister wel te horen krijgen, en ook van de Fietsersbond. De Fietsersbond zal een initiatief dat goed is voor de zwakke weggebruiker zeker niet tegenhouden.

**De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit.** – Ik rij persoonlijk met een auto die in het noorden van Europa is gemaakt en waarvan de lichten bijgevolg automatisch aan staan. Ik schakel die meestal uit, omdat dit een onnodig verbruik van energie betekent. Het is echter niet omdat ikzelf spaarzaam ben, dat mijn beleid daardoor wordt bepaald. Daarvoor baseer ik me liever op studies.

Als minister van Mobiliteit probeer ik al maanden om een beleid uit te werken in goede verstandhouding met de Federale Verkeerscommissie, waarvan alle betrokken organisaties deel uitmaken. Een van hen is de Fietsersbond. Een andere groep van zwakke weggebruikers, de verenigingen van motorrijders, is dan weer tegen dit voorstel.

Ik herhaal dat ik bereid ben de studies van de Nederlandse organisatie en van de student naar wie collega Germeaux verwijst, aan de leden van de Federale Verkeerscommissie te bezorgen. Ik vraag me wel af of we niet nog meer de

*circulation. Je me demande cependant si nous ne devons pas attendre davantage l'évolution technique et ne pas faire varier l'utilisation des phares en fonction des circonstances. Avec une surabondance de feux, nous pourrions nous éblouir les uns les autres. N'allons pas vers une société où les piétons doivent porter des vestes fluorescentes et des casques munis d'un éclairage pour accorder la priorité aux voitures, que leurs phares soient ou non allumés. J'espère que l'Institut belge pour la sécurité routière ne se transformera pas en Institut belge de la circulation éclairée.*

**M. Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – *Je suis bien entendu d'accord pour dire que nous devons continuer à examiner ce que nous ferons de cette étude et de cette proposition. Nous devons prendre le temps nécessaire à cet effet et bien entendu attendre les évolutions techniques. L'objectif des trois auteurs de la proposition n'est certainement pas d'instaurer du jour au lendemain l'obligation de circuler le jour avec les phares allumés. Nous nous rendons très bien compte que l'évolution technique et les expériences menées ailleurs en Europe peuvent nous aider. Je me réjouis en tout cas que le ministre soit disposé à mener le débat dans cette optique.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Je suis entièrement d'accord avec M. Koninckx. Mais nous pouvons attendre les évolutions technologiques si longtemps qu'il y aura encore des dizaines de morts que nous aurions pu éviter. Ce que nous et le pouvoir fédéral voulons en fin de compte, c'est une plus grande sécurité routière.*

*Je souhaite que le ministre lise bien les deux études car la réserve qu'il fait aujourd'hui avec sa caricature des vestes fluorescentes et de la société suréclairée est scientifiquement et totalement balayée dans ces études.*

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *Je me réjouis d'entendre que le ministre tiendra compte des résultats des différentes études. Face à des problèmes comme celui-ci, il est malsain de se laisser influencer par des lobbies. Ils ont un rôle à jouer mais je n'accepte que les arguments scientifiques et non les arguments émotionnels. Si les conclusions d'études scientifiques montrent que rouler de jour les phares allumés a des conséquences négatives, je m'inclinerai évidemment.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Je me réjouis que les trois intervenants mettent l'accent sur notre objectif commun : une plus grande sécurité routière. Il ne s'agit pas d'adopter rapidement une loi. Je me réjouis aussi que le ministre examinera toutes les études existantes, y compris celle de l'étudiant de la VUB. Je suis convaincue qu'il prendra une décision raisonnable dans l'intérêt de tous les usagers : pour les automobilistes mais certainement aussi pour les usagers faibles.*

## Questions orales

**Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les mariages forcés» (n° 3-772)**

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Le département des sciences politiques et sociales de l'UCL a réalisé une enquête sur une pratique que l'on croyait révolue, à savoir le mariage

technische evolutie moeten afwachten en het gebruik van lichten niet kunnen laten variëren volgens de omstandigheden. Met een overaanbod aan licht zouden we elkaar wel eens kunnen verblinden. Laten we toch niet evolueren naar een maatschappij, waar voetgangers fluovestjes en verlichte helmen moeten dragen om auto's, al dan niet met de lichten aan, voorrang te verlenen. Ik hoop dat het Belgische Instituut voor Veilig Verkeer niet verwordt tot een Instituut voor Verlicht Verkeer.

**De heer Flor Koninckx (SP.A-SPIRIT).** – Ik ben het er uiteraard mee eens dat we verder moeten uitzoeken wat we met die studie en met dit voorstel gaan doen. We moeten daar ook de nodige tijd voor nemen en inderdaad de technische evolutie afwachten. De drie indieners van het voorstel hebben zeker niet de bedoeling om de verplichting om overdag met lichten te rijden van de ene op de andere dag in te voeren. We beseffen heel goed dat de technische evolutie en de ervaringen elders in Europa ons daarbij kunnen helpen. Het verheugt me alleszins dat de minister bereid is het debat vanuit die optiek te voeren.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik ben het volkomen eens met collega Koninckx, zij het met de bedenking dat we de technologische evolutie ook zo lang kunnen afwachten dat er ondertussen nog tientallen doden vallen die we hadden kunnen voorkomen. Wat wij en de federale overheid uiteindelijk willen is een grotere verkeersveiligheid.

Ik wens de minister een goede lectuur van de twee studies want het voorbehoud dat hij vandaag maakt met zijn karikatuur van de fluovestjes en de overbelichte samenleving, wordt in die studies op een wetenschappelijke manier en grondig van de tafel geveegd.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Ik ben blij dat de minister rekening zal houden met de resultaten van de verschillende studies. Bij problemen als deze is het ongezond zich door lobbygroepen te laten beïnvloeden. Lobbygroepen hebben wel een rol te vervullen, maar ik accepteer enkel wetenschappelijke argumenten en niet argumenten vanuit de buik. Als de conclusies van wetenschappelijke studies uitwijzen dat rijden met lichten overdag negatieve gevolgen heeft, zal ik mij daar uiteraard bij neerleggen.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik ben verheugd dat de drie vraagstellers de nadruk leggen op ons gemeenschappelijke streefdoel, namelijk een veiliger verkeer. Het gaat er niet om snel een wet goed te keuren. Het verheugt mij dat de minister alle bestaande studies en de studie van de VUB-student zal bekijken. Ik ben ervan overtuigd dat de minister een verstandige beslissing zal nemen in het belang van alle weggebruikers: voor de automobilisten, maar zeker ook voor de zwakke weggebruikers.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de gedwongen huwelijken» (nr. 3-772)**

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Het departement politieke en sociale wetenschappen van de UCL heeft een onderzoek gevoerd naar gedwongen huwelijken. De*

forcé. Les résultats sont interpellants puisque neuf élèves interrogés sur dix déclarent que les mariages forcés existent chez nous et 23% disent avoir eu connaissance de cette pratique dans leur entourage ou dans leur famille. Le phénomène semble répandu et serait lié à la contrainte des parents, à l'obtention d'un titre de séjour et à la légitimation de l'arrivée d'enfants.

Madame la ministre, avez-vous pu vérifier l'évolution du nombre connu ou supposé des mariages forcés de conjoints dont l'un au moins est de nationalité belge ?

Les parquets ont-ils reçu une circulaire à ce sujet ? Sinon, quelle est l'attitude qu'ils adoptent généralement lorsqu'ils ont connaissance d'un mariage forcé ?

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – La lutte contre les mariages forcés devrait bénéficier de la plus grande attention et je compte inciter le Collège des procureurs généraux à prendre une circulaire en la matière, car il n'en existe pas à l'heure actuelle.

L'article 146 du Code civil précise qu'il n'y a pas de mariage lorsqu'il n'y a pas de consentement. L'officier de l'État civil refuse de célébrer le mariage lorsqu'il n'est pas satisfait aux qualités et conditions prescrites pour contracter mariage ou lorsque la célébration semble contraire aux principes de l'ordre public. S'il existe une présomption sérieuse qu'il n'est pas satisfait aux conditions visées, l'officier de l'État civil peut surseoir à la célébration du mariage, le cas échéant, après avoir recueilli l'avis du procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire dans lequel les requérants ont l'intention de contracter mariage, pendant un délai de deux mois ou plus, à partir de la date de mariage choisie par les parties intéressées, en vue de procéder à une enquête complémentaire.

Le mariage qui a été contracté sans consentement libre d'un des époux peut évidemment être annulé.

Le Conseil des ministres a approuvé le 25 mars dernier un avant-projet de loi portant sur la lutte contre les mariages blancs. Dans ce cadre, il est proposé de rendre punissable le fait de forcer quelqu'un à conclure un mariage blanc d'une peine d'emprisonnement d'un mois à deux ans ou d'une amende de cent à cinq cents euros. La tentative serait punie d'un emprisonnement de quinze jours à un an ou d'une amende de cinquante à deux cent cinquante euros.

Ce problème ayant été évoqué en conseil des ministres, nous allons l'étudier avec le Collège des procureurs généraux. À l'instar de ce qui se passe dans d'autres pays où l'on assiste à une recrudescence de présomptions de mariages forcés, il nous semble important de protéger la liberté individuelle en cette matière. Nous irons donc plus loin dans les mois à venir.

**Mme Christine Defraigne (MR)**. – Je remercie la ministre pour sa réponse très complète.

*resultaten zijn schokkend, want negen op de tien ondervraagde studenten verklaren dat gedwongen huwelijken bij ons voorkomen en 23% zegt te weten dat die praktijk in hun omgeving of familie bestaat. Het fenomeen lijkt wijdverbreid en zou verband houden met ouderlijke druk, het verkrijgen van een verblijfsvergunning en de legitimatie van kinderen.*

*Heeft de minister de evolutie kunnen nagaan van het bekende of vermoedelijke aantal gedwongen huwelijken van paren waarvan minstens één partner de Belgische nationaliteit heeft?*

*Hebben de parketten daarover een circulaire ontvangen? Zo neen, hoe reageren ze over het algemeen wanneer ze kennis krijgen van een gedwongen huwelijk?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *De strijd tegen gedwongen huwelijken zou de grootst mogelijke aandacht moeten krijgen. Ik ben dan ook van plan het College van procureurs-generaal aan te sporen daarover een circulaire uit te werken, want op dit ogenblik is er geen.*

*Artikel 146 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat er geen huwelijk is zonder toestemming. De ambtenaar van de burgerlijke stand weigert het huwelijk te voltrekken wanneer blijkt dat niet is voldaan aan de hoedanigheden en voorwaarden die worden vereist om een huwelijk te mogen aangaan, of indien hij van oordeel is dat de voltrekking in strijd is met de beginselen van de openbare orde. Indien een ernstig vermoeden bestaat dat niet is voldaan aan de gestelde voorwaarden kan de ambtenaar van de burgerlijke stand de voltrekking van het huwelijk uitstellen, na eventueel het advies te hebben ingewonnen van de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waarin de verzoekers voornemens zijn te huwen, gedurende ten hoogste twee maanden vanaf de door belanghebbende partijen gekozen huwelijksdatum, teneinde bijkomend onderzoek te verrichten. Een huwelijk dat is aangegaan zonder de vrije toestemming van één van beide echtgenoten kan uiteraard nietig worden verklaard.*

*De Ministerraad heeft op 25 maart een voorontwerp van wet goedgekeurd met betrekking tot de bestijding van schijnhuwelijken. In dat kader wordt voorgesteld het feit om iemand te dwingen een schijnhuwelijk aan te gaan, strafbaar te stellen met een gevangenisstraf van een maand tot twee jaar of een geldboete van honderd tot vijfhonderd euro. De poging daartoe zou strafbaar worden gesteld met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar of een geldboete van vijftig tot tweehonderd euro.*

*Aangezien dat probleem ter sprake kwam op de Ministerraad, zullen we het bestuderen met het College van procureurs-generaal. Naar het voorbeeld van wat in andere landen gebeurt, waar het aantal vermoedelijke schijnhuwelijken afneemt, lijkt het ons belangrijk de individuele vrijheid terzake te beschermen. We zullen de komende maanden dus verder gaan.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR)**. – *Ik dank de minister voor haar zeer volledige antwoord.*

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les disparités dans le nombre de juristes du parquet et de référendaires nommés dans les tribunaux néerlandophones et francophones» (n° 3-785)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Lors de l'examen du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et des juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, le ministre nous a communiqué un aperçu statistique de l'effectif en personnel en mai 2005.

À l'analyse, on constate des différences frappantes entre l'effectif des tribunaux francophones de première instance et celui des tribunaux néerlandophones.

Du côté néerlandophone, il y a 13 juristes de parquet dans le ressort de la Cour d'appel de Gand, 24 dans le ressort de la Cour d'appel d'Anvers, 2 au Tribunal de première instance de Louvain et 17 au Tribunal de Bruxelles. Cependant, ce dernier chiffre doit être nuancé. Le cadre linguistique prévoit une répartition 17N/34F, soit au total 51, mais en réalité, plus de 60 juristes de parquet travaillent au Tribunal de Bruxelles.

Selon l'aperçu statistique fourni par le ministre, 56 juristes de parquet néerlandophones travaillent dans les parquets précités.

En revanche, les tribunaux francophones de première instance bénéficient de 92 juristes de parquet, répartis comme suit : au moins 34 au Tribunal de Bruxelles, 2 au Tribunal de Nivelles, 23 à la Cour d'appel de Mons et 33 à la Cour d'appel de Liège.

Le ressort de la Cour d'appel de Gand qui comprend les provinces de Flandre orientale et de Flandre occidentale, avec plus de 2 millions d'habitants, dispose de 13 juristes de parquet tandis que la Cour d'appel de Mons qui n'englobe que la province du Hainaut et compte nettement moins d'habitants, dispose de 23 juristes de parquet.

De même, les néerlandophones nommés parmi les référendaires sont manifestement moins nombreux que les francophones.

Existe-t-il des raisons objectives qui expliquent les différences ?

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.** – M. Vandenberghe se réfère à des chiffres du mois de mai 2005. Il s'agit d'un instantané et il ne faut pas oublier qu'il y a une importante rotation parmi les juristes.

De nombreux juristes participent à l'examen de stagiaire judiciaire en vue de devenir magistrat.

L'ancien ministre de la Justice a fixé budgétairement le contingent des juristes – juristes de parquet et référendaires – à 254 personnes, réparties comme suit : 188 au ministère public, 56 au siège et 10 au SPF Justice.

Récemment, le contingent a été adapté à la suite de la régularisation de 8 juristes, qui relèvent à présent du budget de l'administration centrale. Le contingent a ainsi été ramené à 246 juristes.

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de discrepanties tussen de aantallen benoemde parketjuristen en referendarissen bij de Nederlandstalige rechtbanken en bij de Franstalige rechtbanken» (nr. 3-785)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Bij de bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg betreft, heeft de minister ons een statistisch overzicht bezorgd van de personeelsbezetting in mei 2005.

Bij nader toezien zijn er opvallende verschillen tussen de bezetting bij de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van eerste aanleg.

Aan Nederlandstalige kant zijn er binnen het ressort van het hof van beroep in Gent 13 parketjuristen, binnen het ressort van het hof van beroep in Antwerpen 24, bij de rechtbank van eerste aanleg in Leuven 2 en bij de rechtbank in Brussel 17. Bij dat laatste cijfer plaats ik echter een vraagteken. Volgens het taalkader is de verhouding 17N/34F, in totaal dus 51, maar in werkelijkheid zien we dat er bij de rechtbank in Brussel meer dan 60 parketjuristen werken.

Volgens het statistische overzicht van de minister werken er bij de genoemde parketten 56 Nederlandstalige parketjuristen.

Bij de Franstalige rechtbanken van eerste aanleg werken daarentegen 92 parketjuristen. De verdeling ziet er als volgt uit: bij de rechtbank van Brussel minstens 34, bij de rechtbank van Nijvel 2, bij het hof van beroep in Bergen 23 en bij het hof van beroep in Luik 33.

Het ressort van het hof van beroep in Gent, dat de provincies Oost- en West-Vlaanderen omvat, waar meer dan 2 miljoen mensen wonen, beschikt over 13 parketjuristen, terwijl het hof van beroep in Bergen, dat alleen de provincie Henegouwen omvat, die duidelijk minder inwoners telt dan Oost- en West-Vlaanderen, over 23 parketjuristen beschikt.

Ook bij de referendarissen worden er duidelijk minder Nederlandstaligen benoemd dan Franstaligen.

Zijn er objectieve gronden die de verschillen verklaren?

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.** – De heer Vandenberghe verwijst naar cijfers van de maand mei 2005. Het gaat om een momentopname waarbij we niet mogen vergeten dat er een groot verloop is bij de juristen.

Heel wat juristen nemen na enige tijd deel aan het examen van gerechtelijk stagiair en proberen langs die weg magistraat te worden.

De vorige minister van Justitie heeft het contingent juristen – parketjuristen en referendarissen – in de begroting vastgelegd op 254 personen. De theoretische verdeling zag er destijds uit als volgt: 188 bij het openbaar ministerie, 56 bij de zetel en 10 bij de FOD Justitie.

Recent werd het contingent in de begroting aangepast



*La répartition du contingent des juristes entre le ministère public et le siège était fondée sur un soutien maximum aux parquets. En effet, dans de nombreux parquets, le cadre du personnel n'était pas complet car la plupart des candidats magistrats préféreraient travailler pour un tribunal.*

*Pour compléter les cadres des parquets, on a dès lors nommé davantage de juristes, ce qui explique le déséquilibre entre le nombre de juristes de parquet et le nombre de référendaires.*

*La répartition des juristes de parquet entre les différents parquets a été effectuée dans la même logique. Les parquets qui avaient les plus fortes pénuries en personnel ont été servis en priorité.*

*Les déséquilibres entre les parquets s'expliquent historiquement.*

*Cependant, si nous examinons la répartition des juristes par rôle linguistique – juristes de parquet et référendaires –, nous constatons que le déséquilibre résulte principalement de la situation de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, où l'on compte 94 juristes néerlandophones contre 137,5 francophones. L'ordre judiciaire est cependant responsable de la situation. En effet, nous lui avons demandé son avis sur la répartition linguistique.*

*Abstraction faite des juristes de Bruxelles, la répartition du nombre de juristes entre les ressorts est relativement homogène.*

*La situation s'est certes améliorée. Heureusement, la plupart des cadres des parquets ne connaissent plus de pénuries structurelles. Cela permet assurément de corriger les déséquilibres « légitimes ».*

*C'est pourquoi j'ai informé les magistrats dirigeants que je voulais augmenter le nombre de référendaires et diminuer le nombre de juristes de parquet, afin d'arriver à 155 juristes de parquet et à 79 référendaires. Je souhaite également maintenir le contingent de 10 juristes comme « réserve stratégique » pour faire face aux situations de crise.*

*J'ai demandé à plusieurs reprises au Collège des procureurs généraux et au Collège des premiers présidents des cours d'appel d'élaborer une proposition de répartition interne pour l'ensemble des juristes qui leur sont attribués. J'espère qu'ils le feront avant la fin du mois de septembre 2005. Dès que je disposerai de cette répartition, je pourrai compléter le schéma.*

*Il va de soi que les transferts partiels doivent s'accomplir selon un scénario d'extinction. En effet, de nombreux juristes de parquet ont une nomination statutaire. Ils ne peuvent être transférés simplement d'une place à l'autre. De même, il conviendra que nous agissions avec prudence pour les contractuels.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je note que nous devons attendre les propositions qui seront formulées par les procureurs généraux à la fin du mois de septembre, pour*

ingevolge de regularisatie van 8 juristen die nu onder de begroting van het centrale bestuur vallen. Het contingent is aldus teruggebracht tot 246 juristen.

De verdeling van het contingent over het openbaar ministerie en de zetel was destijds gebaseerd op een maximale ondersteuning van de parketten. In die periode was de personeelsformatie bij heel wat parketten niet volledig ingevuld, omdat te weinig kandidaat-magistraten zich geroepen voelden om voor een parket te werken. De meesten wilden enkel aan de slag bij een rechtbank.

Als compensatie voor die niet volledig ingevulde personeelsformaties werden meer juristen toegewezen aan de parketten. Dat is de verklaring voor de onbalans tussen het aantal parketjuristen en het aantal referendarissen.

De verdere verdeling van de parketjuristen over de verschillende parketten gebeurde vanuit dezelfde logica. De parketten met de grootste tekorten werden bij voorrang bediend.

De onevenwichtige verdeling tussen de parketten is historisch te verklaren.

Wanneer we echter de verdeling van de juristen – parketjuristen en referendarissen samen – per taal bekijken, zien we dat de onbalans grotendeels een gevolg is van de toestand in het gerechtelijke arrondissement Brussel waar er 94 Nederlandstalige juristen zijn, tegenover 137,5 Franstalige. Daarvoor is de rechterlijke orde echter zelf verantwoordelijk. We hebben over de taalverhouding immers het advies van de rechterlijke orde gevraagd.

Wanneer abstractie wordt gemaakt van de juristen van Brussel, is het aantal juristen vrij gelijkmatig verdeeld tussen de ressorten.

De situatie is zeker verbeterd. Gelukkig vertonen de meeste kaders van de parketten geen structurele tekorten meer. Dat geeft natuurlijk mogelijkheden om de 'gerechtvaardigde' onbalansen te herzien.

Ik heb de leidende magistraten dan ook al laten weten dat ik het aantal referendarissen wil verhogen en het aantal parketjuristen wil verminderen om te komen tot 155 parketjuristen en 79 referendarissen. Ik wil tevens het contingent van 10 juristen behouden, als een soort van 'strategische reserve' om crisissituaties op te vangen.

Ik heb het College van Procureurs-generaal en het College van Eerste voorzitters van de hoven van beroep reeds meermaals gevraagd een voorstel van interne verdeling op te maken voor het pakket juristen dat aan hen wordt toegewezen. Ik verwacht dat zulks gebeurt voor het einde van de maand september 2005. Zodra ik over die interne verdelingen beschik, kan ik het schema verder invullen.

Het spreekt vanzelf dat de transfers voor een deel moeten gebeuren via een uitdoofscenario. Een aanzienlijk deel van de parketjuristen is immers statutair benoemd. Ze kunnen dus niet zomaar van de ene naar de andere plaats worden overgeplaatst. Ook voor de contractuelen moeten we omzichtig te werk gaan.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik neem er akte van dat we moeten wachten op de voorstellen die de procureurs-generaal op het einde van de maand september

*avoir une idée plus précise de la répartition future des juristes de parquet et des référendaires.*

*La réponse de la ministre suscite des questions supplémentaires sur le manque structurel de personnel des parquets, principalement en Belgique francophone. Mais ce débat nous conduirait trop loin aujourd'hui. Je reviendrai sur la question en commission de la Justice.*

**Question orale de M. Michel Delacroix au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la rectification de l'arrêté royal du 10 juillet 2001 relatif à la prise en considération en matière de pension des suppléments de traitement accordés aux magistrats» (n° 3-771)**

**Mme la présidente.** – M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et de M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions.

**M. Michel Delacroix (FN).** – L'arrêté royal du 10 juillet 2001 fait état de la nécessité de prendre en compte les suppléments de traitements visés aux articles 357 et 360bis du Code judiciaire dans le calcul de la pension des magistrats.

L'article 357 énumère les fonctions concernées. Quant à l'article 360bis, il précise l'ancienneté requise. Or, si le dispositif de l'arrêté royal fait référence à l'article 357, il omet purement et simplement l'article 360bis !

À la suite de l'intervention de certains magistrats, le département de la Justice s'est adressé au département des Pensions. Ce dernier a reconnu l'erreur matérielle et a admis la nécessité d'édicter un arrêté royal rectificatif ou complémentaire.

Quatre ans plus tard, le problème est toujours pendant alors que le rapport au Roi stipulait qu'il fallait mettre fin sans retard à cette situation inéquitable. Aujourd'hui, des magistrats retraités subissent un préjudice bien réel à cause de cette carence.

Un arrêté rectificatif serait en préparation mais j'ai ouï dire qu'il devrait obtenir l'aval du ministre du Budget avant d'être soumis au conseil des ministres.

Qu'en est-il exactement de ce texte, de sa communication au ministre du Budget et de sa ratification par le conseil des ministres ?

**M. Renaat Landuyt,** ministre de la Mobilité. – Le ministre du Budget a donné son accord aujourd'hui même.

**M. Michel Delacroix (FN).** – Je m'en réjouis.

**Question orale de M. Karim Van Overmeire au ministre de la Coopération au Développement sur «l'efficacité de la coopération belge au développement» (n° 3-780)**

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Dans une étude

zullen doen om een duidelijker beeld te krijgen van de wijze waarop de parketjuristen en referendarissen zullen worden verdeeld.

Het antwoord van de minister geeft natuurlijk aanleiding tot bijkomende vragen over de structurele onderbezetting van de parketten, voornamelijk in Franstalig België. Dat debat zou ons vandaag echter te ver voeren. Ik zal daarop terugkomen in de commissie voor de Justitie.

**Mondelinge vraag van de heer Michel Delacroix aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de rechtzetting van het koninklijk besluit van 10 juli 2001 betreffende het in aanmerking nemen voor het pensioen van weddenbijslagen toegekend aan magistraten» (nr. 3-771)**

**De voorzitter.** – De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en namens de heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen.

**De heer Michel Delacroix (FN).** – Het koninklijk besluit van 10 juli 2001 wijst op de noodzaak om de in de artikelen 357 en 360bis van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde weddenbijslagen in aanmerking te nemen voor de berekening van het pensioen van magistraten.

*Artikel 357 geeft een opsomming van de bedoelde functies. Artikel 360bis preciseert de vereiste anciënniteit. In het koninklijk besluit wordt wel verwezen naar artikel 357, maar artikel 360bis wordt gewoon vergeten!*

*Na tussenkomst van bepaalde magistraten heeft het departement van Justitie zich tot het departement van Pensioenen gericht, dat de materiële vergissing heeft toegegeven en gezegd heeft dat een reparatie- of aanvullend koninklijk besluit moet worden uitgevaardigd.*

*Vier jaar later is het probleem nog niet opgelost, hoewel het verslag aan de Koning stelde dat onverwijld een einde moest worden gemaakt aan die onrechtvaardige situatie. Vandaag ondervinden gepensioneerde magistraten tastbaar nadeel als gevolg van die tekortkoming.*

*Er zou een reparatiebesluit worden voorbereid, maar ik heb horen zeggen dat het de goedkeuring moet krijgen van de minister van Begroting alvorens het aan de Ministerraad wordt voorgelegd.*

*Hoe staat het nu met die tekst, met de mededeling ervan aan de minister van Begroting en met de goedkeuring door de ministerraad?*

**De heer Renaat Landuyt,** minister van Mobiliteit. – De minister van Begroting heeft vandaag nog zijn toestemming gegeven.

**De heer Michel Delacroix (FN).** – Dat verheugt mij.

**Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de efficiëntie van de Belgische ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-780)**

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – In 'Real

*réalisée récemment par l'organisation britannique « ActionAid International » et intitulée « Real Aid, an Agenda for Making Aid Work », on prétend que seule une infime partie du budget de l'aide au développement atteint sa destination.*

*L'ampleur relative des « fonds fictifs » ou « aide fictive » ne peut être expliquée que par l'inadéquation des règles comptables et des règles d'évaluation. On constate avec surprise que la Belgique obtient un très mauvais résultat dans l'étude. Une comparaison avec d'autres pays donateurs indique que la Belgique serait en tête du groupe en matière d'aide fictive et qu'elle ne serait suivie que par l'Espagne, la Grèce, les États-Unis et la France. 69% du budget total représenterait de l'aide fictive.*

*Indépendamment de la discussion sur l'utilité et l'efficacité de l'aide au développement, ainsi que de la question concernant le résultat de 40 ans de coopération par les autorités belges et les ONG belges, nous pensons que les fonds de l'aide au développement doivent profiter aux pays concernés et non servir à préserver les lobbies du développement.*

*Quelle est la position du ministre sur les conclusions de l'étude réalisée par « ActionAid International », à savoir que 69% des moyens dépensés ne sont pas réellement transférés aux pays en développement ? La politique belge en matière de développement a-t-elle été évaluée en profondeur depuis sa réforme et depuis la création de la Coopération technique belge, en particulier sur le plan des règles comptables et des règles d'évaluation ? Si oui, les constatations concordent-elles avec celles de ActionAid et quelles conclusions le ministre en tire-t-il ?*

*Si une telle évaluation n'a pas encore été réalisée, l'étude de ActionAid n'est-elle pas pour le ministre l'occasion d'y remédier rapidement et de remettre de l'ordre de façon à ce que les moyens arrivent réellement à destination ?*

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – *Tout d'abord, les chiffres publiés par la Belgique en matière d'aide au développement ne sont pas établis selon ses propres règles comptables mais selon les règles comptables fixées par l'OCDE et définies par le « Development Assistance Committee » de l'OCDE (DAC), au sein duquel tous les pays donateurs sont représentés. Le secrétariat du DAC contrôle également si les chiffres communiqués par les États membres en matière d'aide au développement concordent avec lesdites règles. La Belgique se conforme strictement aux règles internationales. Toutes les dépenses mentionnées comme aide officielle au développement répondent aux normes DAC.*

Selon le système de contrôle mis en place au sein de l'OCDE, la politique de coopération au développement de chaque État membre est contrôlée par un comité international composé de trois autres États membres.

Il arrive donc régulièrement que la Belgique contrôle à son tour d'autres États de l'OCDE. Notre pays reçoit chaque fois les félicitations de l'OCDE pour la pertinence et l'efficacité de sa politique d'aide au développement, ainsi que pour le

*Aid, an Agenda for Making Aid Work*, een recente studie van de Britse organisatie *ActionAid International*, wordt beweerd dat slechts een minimaal deel van het budget voor ontwikkelingshulp zijn bestemming bereikt.

De relatieve omvang van de 'spookgelden' of de 'spookhulp' kan enkel worden verklaard door gebrekkige boekhoudkundige en evaluatieregels.

Opmerkelijk is dat België zeer slecht scoort in de studie. Een vergelijking met andere donorlanden in 2003 wijst uit dat België zich inzake 'spookhulp' aan de staart van de groep bevindt en enkel wordt gevolgd door Spanje, Griekenland, de Verenigde Staten en Frankrijk. 69% van het totale budget zou 'spookhulp' zijn.

Los van de discussie over het nut en de efficiëntie van ontwikkelingshulp en van de vraag naar het resultaat van veertig jaar coöperatie door de Belgische overheid en de Belgische NGO's, zijn wij van oordeel dat het geld voor ontwikkelingshulp de betrokken landen ten goede moet komen en niet mag dienen om de ontwikkelingslobby's in stand te houden.

Wat is het standpunt van de minister over de besluiten van het onderzoek van *ActionAid International*, meer bepaald dat 69% van de gependeerde middelen niet effectief aan de ontwikkelingslanden wordt overgedragen?

Werd het Belgische ontwikkelingsbeleid sinds zijn hervorming en de oprichting van de Belgische Technische Coöperatie grondig doorgelicht, meer bepaald op het vlak van de boekhoudkundige regels en de evaluatieregels? Zo ja, stroken de bevindingen van die doorlichting met de bevindingen van ActionAid? Zo ja, welke beleidsconclusies trekt de minister daaruit?

Als een dergelijk onderzoek nog niet werd verricht, is het onderzoek van ActionAid voor de minister dan geen aanleiding om daar dringend toe over te gaan en orde op zaken te stellen zodat de middelen werkelijk ter bestemming komen?

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Ten eerste wil ik erop wijzen dat de door België gepubliceerde cijfers inzake officiële ontwikkelingshulp niet volgens eigen boekhoudkundige regels worden opgesteld, maar volgens de door de OESO vastgestelde boekhoudkundige regels. Het *Development Assistance Committee* van de OESO, (DAC), waarin alle donorlanden zijn vertegenwoordigd, legt die regels vast. Het secretariaat van het DAC controleert tevens of de cijfers die door de lidstaten als ontwikkelingshulp worden opgegeven, stroken met de afgesproken boekhoudkundige regels. België houdt zich strikt aan de internationaal afgesproken regels. Alle uitgaven die als officiële ontwikkelingshulp worden vermeld, beantwoorden aan de DAC-normen.

*Volgens het in de OESO geldende controlesysteem wordt het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking van elke lidstaat gecontroleerd door een internationaal comité, bestaande uit drie lidstaten.*

*België controleert op zijn beurt dus ook geregeld andere OESO-staten. Ons land krijgt telkens felicitaties van de OESO voor zijn degelijke en efficiënte ontwikkelingsbeleid en voor*

bon usage des moyens mis en œuvre.

*Comme M. Overmeire l'a fait remarquer à juste titre, l'évaluation est un élément essentiel de la gestion du programme de la coopération au développement. Les évaluations peuvent être utilisées pour adapter les projets en cours, qui n'atteignent pas leur but, ou peuvent contribuer à la préparation de nouveaux programmes. En ce qui concerne la coopération belge au développement, une évaluation est réalisée à trois niveaux : à la CTB pour l'évaluation des projets en cours ; à l'AGCD pour des évaluations plus importantes dont on peut tirer des leçons pour la programmation à venir ; dans un service d'évaluation installé au sein du SPF Affaires étrangères pour l'évaluation des programmes non gérés par la CTB ou l'AGCD. Cette multiplicité d'évaluations permet un contrôle permanent de la qualité de nos programmes.*

*Enfin, je ne suis pas d'accord avec le rapport de « ActionAid » selon lequel 69% de l'aide belge au développement accordée en 2003 représenterait de l'aide fictive.*

J'effectuerai une enquête approfondie au sujet de cette organisation.

Cette affirmation me semble tellement peu conforme à la réalité qu'un complément d'informations s'impose, d'autant plus qu'il existe, à travers le monde, de très nombreuses organisations aux objectifs politiques tout aussi variés.

*Cette étude s'inscrit dans la ligne d'autres études visant à compléter les chiffres comptables de l'aide officielle au développement par un label de qualité. À cet égard, je voudrais formuler un certain nombre de considérations. La critique émise par ActionAid en matière de qualité intervient de manière assez arbitraire. Selon le rapport en question, il est, par exemple, avéré que l'assistance technique, c'est-à-dire la mise à la disposition des pays en développement d'experts ou la formation de cadres des pays en développement, est actuellement largement inefficace. C'est pourquoi la plus grande partie de ce que les donateurs allouent à l'assistance technique est retiré des statistiques officielles. Qualifier toute l'assistance technique d'inefficace est une affirmation gratuite. L'organisation ne donne aucune preuve de ce qu'elle avance. Une des façons les plus efficaces d'aider les pays en développement est d'y envoyer des experts pour soutenir la « capacity building » et le « state building ». Nous en sommes de plus en plus conscients.*

*ActionAid impose également une norme pour un niveau acceptable en matière de frais administratifs. Les frais qui dépassent cette norme sont retirés des statistiques officielles. Cependant, l'étude n'explique pas sur quelle base cette norme est calculée. Je ne suis pas opposé aux critiques en termes de qualité mais celles-ci doivent se fonder sur une argumentation bien étayée en non sur des normes arbitraires.*

*Je ne suis absolument pas d'accord avec cette étude quand elle prétend que l'allègement de dette ne peut être considéré comme aide au développement. Actuellement, certains des pays les plus pauvres ne payent guère ou pas leurs dettes. En ce sens, l'allègement de dette ne modifie pas immédiatement leur situation budgétaire. Cela ne signifie pas qu'une annulation de dette n'offre aucun avantage. En effet, les dettes en cours hypothèquent l'avenir d'un pays. Elles*

*de manier waarop de middelen worden aangewend.*

Zoals de heer Van Overmeire terecht heeft opgemerkt, is evaluatie een essentieel onderdeel van het beheer van het programma van ontwikkelings samenwerking. De evaluaties kunnen worden gebruikt om lopende projecten die hun doelstellingen niet bereiken bij te sturen of kunnen helpen bij de voorbereiding van nieuwe programma's. In de Belgische ontwikkelings samenwerking wordt een evaluatie uitgevoerd op drie niveaus: de BTC, met de nadruk op evaluatie van lopende projecten; DGOS, met de nadruk op grotere evaluaties waaruit lering worden getrokken voor de programmering in de toekomst; een evaluatiedienst, ondergebracht in de FOD Buitenlandse Zaken, belast met de evaluatie van programma's die niet door BTC of DGOS worden beheerd. Die veelheid van evaluaties maakt een voortdurende kwaliteitscontrole van onze programma's mogelijk.

Ten slotte ben ik het niet eens met het rapport van *ActionAid* dat 69% van de Belgische ontwikkelingshulp in 2003 uit 'spookhulp' zou bestaan.

*Ik zal die organisatie grondig laten onderzoeken.*

*Die bewering lijkt me zo vreemd dat aanvullende informatie nodig is, temeer daar er in de wereld heel veel organisaties zijn met even uiteenlopende politieke doelstellingen.*

Deze studie ligt in de lijn van andere studies waarin wordt getracht de puur boekhoudkundige cijfers van officiële ontwikkelingshulp aan te vullen met een kwaliteitslabel. Ik heb daarbij de volgende bedenkingen. De kwaliteitsbeoordeling door *ActionAid* gebeurt op een nogal arbitraire wijze. Volgens dat rapport is het bijvoorbeeld een feit dat technische bijstand, dat wil zeggen experts die ter beschikking van ontwikkelingslanden worden gesteld of opleiding van kaderpersoneel uit ontwikkelingslanden, momenteel grotendeels ondoelmatig is. Daarom wordt het grootste deel van wat donors aan technische bijstand financieren van de officiële statistieken afgetrokken. Het is een gratuite bewering alle technische bijstand als niet doelmatig te bestempelen. *ActionAid* geeft daarvoor trouwens geen bewijs. Eén van de meest efficiënte manieren om een ontwikkelingsland te helpen is het sturen van experts om *capacity building* en *state building* te steunen. We beseffen dat meer en meer.

*ActionAid* legt ook een norm op voor een aanvaardbaar niveau van administratiekosten. Kosten boven die norm worden afgetrokken van de officiële statistieken. De studie legt echter niet uit op welke basis die norm wordt berekend. Ik ben niet tegen een kwaliteitsbeoordeling, maar dan moet dat gebeuren op basis van een stevig uitgebouwde argumentatie en niet op basis van arbitraire normen.

Ik ben het helemaal niet eens met deze studie wanneer ze poneert dat schuldverlichting niet als ontwikkelingshulp mag worden beschouwd. Een aantal van de armste landen betaalt momenteel zijn schulden niet of nauwelijks. In die zin verandert schuldverlichting niet onmiddellijk iets aan hun budgettaire situatie. Dat betekent nog niet dat een schuldkwijtschelding geen voordeel biedt. De uitstaande schulden leggen immers vaak een hypotheek op de toekomst

*peuvent dissuader les investisseurs, car ils craignent qu'à l'avenir, un pays ne soit obligé d'augmenter les impôts de façon drastique pour pouvoir payer sa dette. Annuler une dette offre donc un avantage à plus long terme. C'est pourquoi je continue à penser que l'allègement de dette peut être une forme efficace d'aide au développement.*

*Je souligne que, dans le rapport de ActionAid, notre pays obtient de bons résultats sur deux autres labels de qualité. Notre aide est en grande partie axée sur les pays en développement les plus pauvres et elle est non liée pour près de 100%. Il n'y a pas la moindre obligation d'acheter des biens et des services en Belgique. Les considérations d'ordre commercial ne jouent dès lors aucun rôle. Nous donnons ainsi aux firmes du pays que nous aidons ou des pays voisins l'occasion de se développer. C'est une composante de notre politique d'aide au développement pour le pays bénéficiaire ou les pays limitrophes.*

**M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – *Je remercie le ministre de la réponse complète par laquelle il réagit à la surprenante étude de l'organisation ActionAid International. Les chiffres révèlent que l'aide fictive représente 69% du budget dans le cas de la Belgique, contre 13% pour l'Irlande et 19% pour le Grand-Duché de Luxembourg. Je me réjouis que le ministre ait exprimé son point de vue à ce sujet et nous ait donné un complément d'informations. J'espère qu'il nous communiquera dès que possible les résultats de son enquête concernant ActionAid International.*

*Pour le reste, je rejoins le ministre sur l'importance majeure que revêt le renforcement des capacités. Le développement repose en effet sur une bonne gestion. Ainsi, une différence de gestion suffit à expliquer l'évolution respective de la Corée du Nord et de la Corée du Sud. En l'espace de 50 ans, Taiwan est devenue une île prospère, alors que la situation du Congo n'a fait qu'empirer. J'espère que le ministre tiendra compte de cet élément dans sa politique de développement.*

**Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'intervention du Fonds des calamités suite aux pluies torrentielles tombées sur le Tournaisis» (n° 3-783)**

**Mme la présidente.** – M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Des pluies importantes se sont abattues lundi, sur l'ouest du pays, provoquant des inondations et quantité de dégâts en Hainaut occidental et en Flandre. En certains endroits, les précipitations ont atteint des niveaux record : plus de 100 litres d'eau par mètre carré.

De véritables trombes d'eau ont ainsi déferlé sur les communes de Froyennes, Blandain, Willemeau, Templeuve, Ere et sur les entités voisines de Brunehaut et de Pecq, pour ne citer que les plus sévèrement frappées.

Dans certains quartiers où le niveau des eaux atteignait 1,50 mètre, les pompiers, dont l'arsenal a enregistré près de 700 appels, ont dû procéder à l'évacuation des habitants. Des corps de pompiers voisins, la Protection civile et l'armée ont

van een land. Het kan bijvoorbeeld investeerders afschrikken, omdat ze vrezen dat een land in de toekomst kan worden verplicht de belastingen drastisch te verhogen om de schulden te kunnen betalen. Een schuldenstock annuleren biedt dus een voordeel op langere termijn. Daarom blijf ik erbij dat schuldverlichting een doelmatige vorm van ontwikkelingshulp kan zijn.

Ik onderstreef dat in het rapport van ActionAid ons land hoog scoort op twee andere kwaliteitslabels. Onze hulp is grotendeels gericht op de armste ontwikkelingslanden en bijna voor 100% ongebonden. Er is geen enkele verplichting om goederen en diensten in België te kopen. Commerciële overwegingen spelen dus geen rol. Wij geven aldus aan de firma's van het land dat wij helpen of van de omringende landen de kans om zich te ontplooien. Dat is een deel van ons ontwikkelingsbeleid voor het ontvangende land of de aangrenzende landen.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG).** – Ik dank de minister voor zijn uitvoerige antwoord dat weerwerk biedt voor de opvallende studie van ActionAid International. Uit de cijfers blijkt dat België 69% spookhulp biedt, Ierland 13% en Luxemburg 19%. Het verheugt mij dat de minister zijn visie daarop kon geven en dat we bijkomende informatie hebben gekregen. Ik hoop dat, zodra de minister over de resultaten beschikt van zijn onderzoek naar de achtergrond van ActionAid International, hij ons die zal mededelen.

Voor het overige ben ik het met de minister eens dat *capacity building* van buitengewoon belang is. Ik denk inderdaad dat een goed bestuur de sleutel voor ontwikkeling is. Zo is het verschil tussen Noord- en Zuid-Korea alleen te verklaren door een verschil in bestuur. Taiwan heeft zich in 50 jaar tijd ontwikkeld tot een welvarend eiland, terwijl Congo het gedurende die periode steeds slechter deed.

Ik hoop dat de minister in zijn ontwikkelingsbeleid daarop inspeelt, zodat bij de *capacity building* behoorlijk bestuur maximaal wordt uitgebouwd.

**Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de vergoeding door het Rampenfonds van de schade veroorzaakt door de recente wolkbreuk boven het Doornikse» (nr. 3-783)**

**De voorzitter.** – De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Vorige maandag werd het oosten van het land getroffen door zware regenval, met overstromingen en heel wat schade in het westen van Henegouwen en in Vlaanderen als gevolg. Op sommige plaatsen bereikte de neerslag recordhoogten: meer dan 100 liter water per vierkante meter.*

*De gemeenten Froyennes, Blandain, Willemeau, Templeuve, Ere en de fusiegemeenten Brunehaut en Pecq werden geconfronteerd met echte wolkbreuken.*

*In sommige wijken waar het waterpeil anderhalve meter bereikte, moest de brandweer, die bijna 700 oproepen te verwerken kreeg, overgaan tot de evacuatie van de bewoners. De brandweerkorpsen van de buurgemeenten, de civiele*

été appelés en renfort. Une douzaine de militaires de l'école logistique de Tournai ont ainsi été commis au remplissage des sacs de sable acheminés dans les zones critiques.

Les autoroutes Tournai-Lille et Tournai-Mouscron, de même que l'axe Tournai-Courtrai, ont été fermées au trafic jusqu'à 14 heures. À Lille, l'autoroute était transformée en piscine.

Dans l'entité de Brunehaut, le bassin d'orage inauguré samedi, à Jollain, n'a pas été à même d'endiguer les eaux qu'il était censé recueillir. Sa capacité, de 7.000 m<sup>3</sup> pour une superficie de 1,37 ha, avait pourtant été étalonnée sur la base des inondations du 8 novembre 2001 et du 27 août 2002. Cela n'a pas été suffisant.

Face à la désolation de nombreuses familles, pourriez-vous m'indiquer quelles sont les mesures prises afin de permettre le plus rapidement possible l'intervention du Fonds des calamités ?

Envisagez-vous de confier au gouverneur de la province du Hainaut le soin de coordonner les demandes des communes, qui solliciteraient une intervention de ce fonds, et de chiffrer provisoirement les dommages ?

Envisagez-vous de permettre au Fonds des calamités de procéder à des avances sur l'indemnisation qui sera allouée ultérieurement ? Si oui, dans quel délai ? Si non, pourquoi ?

Au vu des situations antérieures que je viens de rappeler, a-t-on profité de l'expérience pour simplifier et pour raccourcir les procédures en vue d'une indemnisation plus rapide ?

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – Je vous donne lecture de la réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Il faut faire une distinction entre la reconnaissance des inondations comme calamité par le conseil des ministres et le traitement des dossiers individuels. Je mettrai tout en œuvre afin d'accélérer la procédure de reconnaissance comme calamité des récentes intempéries en Flandre occidentale, en Flandre orientale et en Hainaut.

Les critères auxquels il faut répondre sont les suivants :

- Il faut avoir enregistré une intensité de précipitations exceptionnelle ;
- Les dégâts globaux aux biens privés doivent dépasser 1.250.000 euros ;
- Le montant moyen par dossier doit être de 5.000 euros.

Sur la base des images et de l'intensité des précipitations, il n'y aura probablement aucun doute selon ces critères.

Mon département a immédiatement expédié des courriers aux gouverneurs concernés en leur demandant de me renseigner dans les dix jours sur le nombre de communes sinistrées, sur l'évaluation des dommages et sur le nombre de dossiers. J'en ai besoin pour solliciter l'avis de l'Institut royal météorologique. Le ministre Verwilghen demandera à l'IRM de finaliser les observations, la semaine prochaine.

Le conseil des ministres ne pourra probablement pas prendre de décision avant le 20 juillet, en raison de l'ampleur des dossiers et des avis nécessaires.

*bescherming en het leger werd om versterking gevraagd. Een twaalfstal militairen van de logistieke school van Doornik werd belast met het vullen van zandzakken die naar de meest kritieke zones werden gebracht.*

*De autowegen Doornik-Rijsel en Doornik-Moeskroen, alsook de as Doornik-Kortrijk werden tot 14 uur gesloten voor het verkeer. In Rijsel was de autoweg veranderd in een zwembad.*

*In Brunehaut kon het stormbekken dat zaterdag in Jollain was ingehuldigd, de hoeveelheid water waarvoor het was bestemd, niet opvangen. De voorziene capaciteit van 7.000 m<sup>3</sup> voor een oppervlakte van 1,37 ha was nochtans berekend op basis van de overstromingen van 8 november 2001 en van 27 augustus 2002. Dat was niet voldoende.*

*Welke maatregelen werden genomen om ervoor te zorgen dat de talrijke getroffen families zo vlug mogelijk door het Rampenfonds worden vergoed?*

*Zal de minister de gouverneur van Henegouwen belasten met de coördinatie van de aanvragen van de gemeenten die een beroep doen op een tegemoetkoming van het fonds, en met de voorlopige raming van de schade?*

*Zal de minister het Rampenfonds toelaten over te gaan tot betaling van voorschotten op de vergoeding die later zal worden toegekend? Zo ja, binnen welke termijn? Zo neen, waarom niet?*

*Heeft de ervaring met vroegere rampen geleid tot vereenvoudiging en verkorting van de procedure zodat vlugger tot vergoeding kan worden overgegaan?*

*De heer Armand De Decker*, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik lees het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.*

*Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de erkenning van de overstroming als ramp door de ministerraad en de behandeling van individuele dossiers. Ik zal alles in het werk stellen om de procedure voor de erkenning als ramp van het recente slechte weer in West- en Oost-Vlaanderen en in Henegouwen te bespoedigen.*

*De criteria waaraan moet worden voldaan zijn de volgende:*

- *Er moet een uitzonderlijke hoeveelheid neerslag zijn vastgesteld;*
- *De totale schade aan privé-eigendommen moet meer dan 1.250.000 euro bedragen;*
- *De gemiddelde schadeclaim per dossier moet 5.000 euro bedragen.*

*Gelet op de beelden en op het niveau van de neerslag, zal ongetwijfeld aan de criteria worden voldaan.*

*Mijn departement heeft de betrokken gouverneurs onmiddellijk gecontacteerd en hen gevraagd mij binnen de tien dagen in te lichten over het aantal getroffen gemeenten, de omvang van de schade en het aantal dossiers. Ik heb die gegevens nodig om advies in te winnen bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut. Minister Verwilghen zal het KMI vragen de resultaten van de waarnemingen volgende week af te rondten.*

*Gelet op het grote aantal dossiers en de adviezen die moeten worden ingewonnen, zal de Ministerraad wellicht geen*

Je suis disponible pendant les vacances afin de faire approuver le plus rapidement possible le dossier de reconnaissance.

Dès le moment où la décision du conseil des ministres sur la reconnaissance comme calamité aura été publiée, les sinistrés disposeront de trois mois pour déposer leur dossier auprès des communes. Je leur conseille d'ores et déjà de procéder à la composition de leur dossier et de réunir preuves et photos. Ils peuvent se renseigner sur la composition des dossiers auprès des communes ou sur le site web du ministère de l'Intérieur.

C'est le gouverneur qui instruit le dossier et prend la décision d'indemnisation. Le délai de traitement des dossiers dépendra, en grande partie, de la rapidité avec laquelle les sinistrés introduiront leur dossier, de la quantité de dossiers et de la présence, dans les services du gouverneur, de personnel en nombre suffisant. Par ailleurs, dès que les sinistrés ont introduit leur dossier, le gouverneur peut prendre des décisions à l'avance.

De toute façon, je solliciterai, demain matin, l'accord de principe du conseil des ministres pour engager du personnel supplémentaire qui sera mis à la disposition des gouverneurs pour le traitement des dossiers individuels.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Si le ministre Dewael avait été présent, je lui aurais demandé si l'on avait profité de l'expérience des situations antérieures pour améliorer la procédure en la simplifiant et en la raccourcissant. Apparemment, cela n'a pas été le cas.

### **Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la réunion du Quartette pour le Moyen Orient (23 juin 2005)» (n° 3-940)**

**Mme la présidente.** – M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Dans la perspective du retrait de Gaza et du nord de la Cisjordanie que devrait opérer Israël dans les prochains mois, je souhaiterais connaître le sentiment du ministre des Affaires étrangères sur deux points : premièrement, la poursuite, en dépit des engagements internationaux, de la colonisation en Cisjordanie et, deuxièmement, l'étendue exacte du mandat conféré à M. Wolfensohn concernant les aspects non sécuritaires du retrait.

Premier point : le 19 juin, le gouvernement israélien a fait part de sa décision de procéder à la construction de quelque 700 logements supplémentaires dans les colonies de Ma'ale Adummim et de Betar Illit dans la périphérie de Jérusalem-Est. Cette décision fait suite à celle du 2 juin de construire 22 unités de logement dans la même colonie de Ma'ale Adummim qui compte déjà quelque 28.000 habitants.

La feuille de route prévoit précisément que « le gouvernement d'Israël démantèle immédiatement les colonies érigées depuis mars 2001 » ; et que « conformément au rapport Mitchell, le

*beslissing kunnen nemen vóór 20 juli.*

*Ik ben tijdens de vakantie ter beschikking zodat het erkenningsdossier zo snel mogelijk kan worden goedgekeurd.*

*Vanaf het ogenblik van de publicatie van de beslissing van de Ministerraad om de situatie als ramp te erkennen, beschikken de getroffen en over drie maanden om hun dossier bij het gemeentebestuur in te dienen. Ik raad hen nu al aan te beginnen met de samenstelling van hun dossier en zoveel mogelijk bewijsmateriaal en foto's te verzamelen. Ze kunnen bij hun gemeentebestuur of op de website van het ministerie van Binnenlandse Zaken informatie inwinnen over de samenstelling van het dossier.*

*De gouverneur onderzoekt het dossier en beslist over de toekenning van de schadevergoeding. De behandelingstermijn van de dossiers hangt grotendeels af van de snelheid waarmee de getroffen hun dossier indienen, het aantal dossiers en de beschikking over voldoende personeel. Zodra de getroffen hun dossier hebben ingediend, kan de gouverneur beslissen of er voorschotten worden toegekend.*

*Ik zal morgen alleszins het principeakkoord van de Ministerraad vragen voor de aanwerving van bijkomend personeel dat ter beschikking zal worden gesteld van de gouverneurs voor de behandeling van individuele dossiers.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Als minister Dewael aanwezig zou zijn, zou ik hem gevraagd hebben of lering werd getrokken uit het verleden om de procedure te vereenvoudigen en te verkorten. Dat is blijkbaar niet gebeurd.*

### **Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de vergadering van het Midden-Oosten-Kwartet (23 juni 2005)» (nr. 3-940)**

**De voorzitter.** – De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Tijdens de komende maanden zou Israël zich terugtrekken uit Gaza en het noorden van de Westelijke Jordaanoever. In het licht daarvan kende ik graag de mening van de minister van Buitenlandse Zaken over de voortzetting, ondanks alle internationale afspraken, van de kolonisering van de West Bank en over de juiste draagwijdte van het mandaat van de heer Wolfensohn met betrekking tot de aspecten van de terugtrekking die niets met de veiligheid te maken hebben.*

*Op 19 juni besliste de Israëlische regering tot de bouw van 700 bijkomende woningen in de kolonies Ma'ale Adummim en Betar Illit in de omgeving van Oost-Jeruzalem. Deze beslissing volgt op die van 2 juni om 22 wooneenheden te bouwen in dezelfde kolonie Ma'ale Adummim die reeds 28.000 inwoners telt.*

*Het stappenplan bepaalt dat 'de Israëlische regering de kolonies die sinds maart 2001 werden opgericht onmiddellijk ontmantelt' en dat 'overeenkomstig het Mitchell-rapport, de Israëlische regering elke koloniseringactiviteit bevestert (zelfs*

gouvernement d'Israël gèle toute activité de colonisation (même lorsqu'il s'agit de l'expansion naturelle des colonies) ». De plus, comme l'a rappelé la Cour internationale de Justice dans l'avis rendu le 9 juillet 2004, les colonies contreviennent aux dispositions de la quatrième Convention de Genève qu'Israël est censé respecter scrupuleusement.

Le 24 mars dernier, Javier Solana déclarait à propos de l'octroi du permis de bâtir pour la colonie de Ma'ale Adummim que « cette décision contrevient à l'engagement des parties de s'abstenir de toute mesure unilatérale pouvant affecter un règlement final ». Le haut représentant ajoutait : « L'Union européenne attend du gouvernement israélien qu'il se conforme à ses obligations telles que prévues par la feuille de route ».

Lors du sommet de Washington qui a précédé la réunion du Quartette, les États-Unis et l'Union européenne ont adopté en date du 20 juin une déclaration conjointe sur la coopération en vue de promouvoir la paix et la prospérité au Moyen-Orient. Celle-ci énonce : « Comme le prévoit la feuille de route, des mesures efficaces doivent être prises en ce qui concerne [...] le gel de toutes les activités de colonisation et le démantèlement des colonies de peuplement sauvages ».

Quant à la déclaration adoptée par le Quartette lors de sa réunion du 23 juin, elle se contente de rappeler que les deux parties ont des obligations en vertu de la feuille de route, évitant manifestement ainsi de dénoncer la violation de ses obligations par Israël.

Le ministre peut-il nous indiquer quelles furent les positions défendues par la Belgique au sein de l'Union européenne en vue de la réunion du Quartette et en vue du sommet de Washington ? Peut-on attendre de l'Union européenne qu'elle défende au sein du Quartette une position plus ferme à l'égard d'un comportement qui constitue une action unilatérale du gouvernement israélien et qui porte préjudice à un règlement définitif dans cette région ? Peut-on attendre de l'Union européenne qu'elle rappelle que la feuille de route évoque le démantèlement des « colonies érigées depuis mars 2001 » et pas seulement des « colonies de peuplement sauvages » ?

Deuxième point : lors de sa réunion, le 9 mai dernier, le Quartette a donné mandat à James Wolfensohn, son envoyé spécial, pour qu'il contribue à la coordination entre Israéliens et Palestiniens en matière de passage, d'accès, de commerce, de revitalisation de l'économie palestinienne et de localisation des biens.

Dans le cadre de la déclaration adoptée par le Quartette lors de sa réunion du 23 juin, la mission de M. Wolfensohn semble se limiter à la réforme de l'administration palestinienne : la déclaration cite les domaines judiciaire, financier, budgétaire et du secteur privé. Par ailleurs, le Quartette invite Israël à faciliter le flux des marchandises *in and out* Gaza et la Cisjordanie.

Pouvez-vous préciser, monsieur le ministre, quels sont les objectifs exacts de la mission de M. Wolfensohn ? S'agit-il toujours d'une véritable coordination entre les autorités israéliennes et palestiniennes ou de la simple coordination de l'assistance à l'autorité palestinienne ? Quelles sont les perspectives de cette mission en matière de passage et d'accès, c'est-à-dire de contrôle des frontières ? Prévoit-on la

*wanneer het de natuurlijke uitbreiding van de kolonies betreft)'. Zoals het Internationaal Gerechtshof in zijn advies van 9 juli 2004 stelt, zijn de kolonies in strijd met de Vierde Conventie van Genève, die Israël geacht wordt strikt na te leven.*

*Op 24 maart verklaarde Javier Solana naar aanleiding van de bouwvergunning voor Ma'ale Adummim dat 'deze beslissing strijdig is met het engagement van de partijen om af te zien van elke unilaterale maatregel die een definitieve oplossing bemoeilijkt' en dat 'de Europese Unie van de Israëlische regering verwacht dat zij haar verplichtingen zoals opgenomen in het stappenplan nakomt.'*

*Tijdens de Top van Washington die de vergadering van het Kwartet voorafging hebben de Verenigde Staten en de Europese Unie op 20 juni een gezamenlijke verklaring aangenomen over de samenwerking om de vrede en de welvaart in het Midden-Oosten te bevorderen. Daarin staat: 'Zoals het stappenplan bepaalt, moeten efficiënte maatregelen worden genomen met betrekking tot de bevrozing van alle koloniseringsactiviteiten en de ontmanteling van wilde nederzettingen.'*

*De verklaring van het Kwartet van 23 juni beperkt zich ertoe eraan te herinneren dat de twee partijen verplichtingen hebben die voortvloeien uit het stappenplan en vermijdt aldus Israël aan te klagen omdat het zijn verplichtingen niet nakomt.*

*Welke houding heeft België verdedigd binnen de EU ter voorbereiding van de vergadering van het Kwartet en de Top van Washington? Mag van de EU worden verwacht dat ze binnen het Kwartet een hardere houding zal aannemen ten opzichte van de eenzijdige actie van de Israëlische regering die een definitieve regeling in die regio bemoeilijkt? Zal de EU eraan herinneren dat het stappenplan spreekt van de ontmanteling van de 'kolonies die sinds maart 2001 werden opgericht' en niet enkel van de ontmanteling van de 'wilde nederzettingen'?*

*Tijdens zijn vergadering van 9 mei heeft het Kwartet een mandaat gegeven aan James Wolfensohn, zijn speciale afgezant, om te helpen bij de coördinatie tussen Israëli en Palestijnen inzake grensovergang, toegang, handel, stimulering van de Palestijnse economie en lokalisering van goederen.*

*Volgens de verklaring van het Kwartet van 23 juni lijkt de opdracht van de heer Wolfensohn zich te beperken tot de hervorming van de Palestijnse administratie. De verklaring heeft het over het gerecht, de financiën, de begroting en de privé-sector. Het Kwartet nodigt Israël ook uit om de goederenstroom naar en uit Gaza en de Westelijke Jordaanoever te vergemakkelijken.*

*Wat zijn de juiste doelstellingen van de opdracht van de heer Wolfensohn? Gaat het nog steeds over een echte coördinatie tussen de Israëlische en Palestijnse autoriteiten of over een eenvoudige coördinatie van de bijstand aan de Palestijnse Autoriteit? Welke perspectieven biedt die opdracht inzake grensovergang en toegang, m.a.w. de grenscontrole? Wordt een akkoord daarover tussen de twee partijen verwacht?*



conclusion d'un accord à ce sujet entre les deux parties ?

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – Le hasard veut que l'on me demande de répondre à cette demande d'explications en lieu et place du ministre des Affaires étrangères. Or, de samedi à mardi, je me trouvais en Palestine et hier, à Jérusalem, où j'ai rencontré les deux vice-premiers ministres Shimon Peres et Ehud Olmert.

Je vais vous lire la réponse du ministre des Affaires étrangères et j'ajouterai ensuite quelques éléments à la suite de mon récent passage en Palestine.

Le ministre des Affaires étrangères commence par remercier M. Brotcorne de ses questions pertinentes concernant la position de la Belgique et celle du quartette sur la colonisation en Cisjordanie et le mandat de M. Wolfensohn.

Concernant la poursuite de la colonisation en Cisjordanie, la Belgique, comme ses partenaires européens, souligne à chaque occasion la nécessité d'un gel des activités de colonisation israélienne dans les territoires palestiniens. Ce gel suppose l'arrêt complet des activités de construction de logements et de nouvelles infrastructures, telles que les routes de contournement, ainsi que la suppression des mesures d'incitation financière et fiscale et des subventions directes ou indirectes aux colonies et à leurs habitants.

La politique de colonisation reste un obstacle important à la paix et menace de rendre matériellement impossible toute solution fondée sur la coexistence de deux États. Cette position est celle que vous trouverez, monsieur Brotcorne, dans les conclusions du dernier conseil des ministres européen. C'est également la position défendue au sein du quartette.

Concernant le mandat de M. Wolfensohn, les objectifs exacts de sa mission sont la coordination entre autorités israéliennes et palestiniennes au sujet du retrait de Gaza et la coordination de l'assistance à l'autorité palestinienne. M. Wolfensohn a établi un plan de neuf points concrets portant sur le passage des frontières, pour lequel une équipe technique recherche des solutions pratiques, le passage entre Gaza et la Cisjordanie pour les Palestiniens, la liberté de mouvement des populations, la réhabilitation du port et de l'aéroport de Gaza, le sort des maisons et installations techniques évacuées. Ce plan a été remis à M. Sharon et à M. Abbas. Il contient également des propositions pour remédier à la crise fiscale de l'autorité palestinienne et favoriser la création d'emplois surtout pour les jeunes Palestiniens.

C'est ici que se termine la réponse du ministre des Affaires étrangères. J'en viens donc à mon appréciation de la situation. La décision du gouvernement de M. Sharon de retirer les colonies et les troupes israéliennes de la bande de Gaza est à la fois extrêmement importante et fondamentalement positive.

Le retrait des colonies et celui des troupes israéliennes stationnées à Gaza ne suffiront pas à améliorer fondamentalement la situation de la population palestinienne à Gaza si la mise en œuvre de ce retrait n'est pas accompagnée d'autres mesures essentielles.

Celles-ci ont trait à la liberté de mouvement, à la liberté de passage entre Gaza et la Cisjordanie et à l'utilisation du port et de l'aéroport. Ceux-ci devront être reconstruits grâce à l'aide de la communauté internationale afin que les habitants

*De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Het toeval wil dat ik deze vraag mag beantwoorden namens de minister van Buitenlandse Zaken, terwijl ik van zaterdag tot dinsdag nog in Palestina was en gisteren in Jeruzalem, waar ik de vice-premiers Shimon Peres en Ehud Olmert heb ontmoet.*

*Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken en voeg er enkele elementen aan toe die aansluiten bij mijn recente bezoek aan Palestina.*

*De minister van Buitenlandse Zaken dankt de heer Brotcorne voor zijn pertinente vragen.*

*Wat de verdergaande kolonisering van de Westelijke Jordaanoever betreft, onderstreept België, evenals zijn Europese partners, bij elke gelegenheid dat de Israëlische koloniseringsactiviteiten in de Palestijnse gebieden moeten worden bevroren. Dat houdt de volledige stopzetting in van de bouw van woningen en nieuwe infrastructuur, zoals omleidingswegen, alsook de opheffing van financiële en fiscale steunmaatregelen en directe of indirecte subsidies aan de kolonies en hun inwoners.*

*Het kolonisatiebeleid blijft een belangrijk obstakel voor de vrede en dreigt elke oplossing die steunt op het samenleven van twee Staten onmogelijk te maken. Die stellingname is terug te vinden in de conclusies van de laatste Europese Raad van ministers en wordt ook door het Kwartet verdedigd.*

*De doelstellingen van het mandaat van de heer Wolfensohn zijn de coördinatie tussen de Israëlische en Palestijnse autoriteiten met betrekking tot de terugtrekking uit Gaza en de coördinatie van de bijstand aan de Palestijnse Autoriteit. De heer Wolfensohn heeft een plan opgesteld met negen concrete punten. Het gaat over de grensovergang waarvoor een technische ploeg praktische oplossingen zoekt, de verbinding tussen Gaza en de West Bank, de vrijheid van komen en gaan van de bevolking, de heropbouw van de haven en luchthaven van Gaza en de bestemming van de huizen en technische installaties die werden geëvacueerd. Dat plan werd bezorgd aan de heren Sharon en Abbas. Het bevat tevens voorstellen om de fiscale crisis van de Palestijnse Autoriteit te verhelpen en voorstellen over de creatie van werkgelegenheid, vooral voor jonge Palestijnen.*

*Ik geef nu mijn eigen appreciatie van de situatie. De beslissing van de regering-Sharon om de kolonies en Israëlische troepen uit Gaza weg te halen, is tegelijk zeer belangrijk en fundamenteel positief.*

*Die terugtrekking zal niet volstaan om de situatie van de Palestijnse bevolking in Gaza ten gronde te verbeteren wanneer ze niet gepaard gaat met andere essentiële maatregelen. Die betreffen de bewegingsvrijheid, de vrije doortocht tussen Gaza en de West Bank en het gebruik van de haven en de luchthaven. Die moeten weer worden opgebouwd met de hulp van de internationale gemeenschap zodat de inwoners van Gaza hun landbouw- en tuinbouwactiviteiten kunnen hervatten. Er bestond onder meer een bloeiende fruit- en bloementeel die vandaag stilstaet. De productie moet opnieuw naar Europa en andere markten kunnen worden uitgevoerd. Nu moet elke export van producten uit Gaza worden gecontroleerd, aan de Israëlische grens worden*

de Gaza puissent reprendre leur production agricole et horticole. En effet, la production de fruits et de fleurs, entre autres, fut florissante et est aujourd'hui inopérante ; cette production doit pouvoir être à nouveau exportée vers l'Europe et d'autres marchés. Aujourd'hui, toute exportation de produits de Gaza doit être contrôlée, transbordée à la frontière israélienne sur des véhicules israéliens, puis transportée vers un port israélien. Cela crée des retards tels que la plus grande partie de cette production ne présente plus d'attraits pour les marchés.

L'ensemble de ces mesures doivent être prises en accompagnement du retrait des troupes de Gaza.

Je me suis déjà rendu dans les territoires palestiniens il y a quelques années. Depuis, en Cisjordanie, la situation s'est gravement détériorée à cause de l'érection du mur. En effet, ce mur, qui ne respecte pas la ligne verte de 1967, sépare souvent des zones entières de la Cisjordanie et rend impossible toute vie normale pour les habitants de Cisjordanie qui se voient ainsi privés de liberté de mouvement. Un habitant de Bethléem ne peut se rendre à Jérusalem que s'il dispose d'une autorisation israélienne, donnée ou refusée pour chaque déplacement. Ces situations entraînent des conséquences considérables.

Si le retrait n'est pas accompagné des mesures dont je viens de parler, il est à craindre que la situation de la population ne s'aggrave encore et ne conduise à une nouvelle explosion de violences de grande ampleur.

C'est la raison pour laquelle il est indispensable que la communauté internationale soutienne unanimement les décisions du quartette composé des États-Unis, de la Russie, de l'Union européenne et des Nations unies. Ce quartette a chargé M. James Wolfensohn, président sortant de la Banque mondiale, d'une mission d'intermédiaire entre les autorités palestiniennes et israéliennes et d'une mission de coordination de l'aide internationale en vue de la reconstruction et de la réhabilitation économique rapide de la Bande de Gaza après le retrait israélien.

Il va de soi que j'ai discuté de cela longuement tant avec les autorités palestiniennes qu'avec les membres du gouvernement israélien : dans l'intérêt même de la sécurité d'Israël, il est essentiel que la vie quotidienne des habitants de Gaza change très rapidement, au risque de provoquer une escalade de la violence.

Une aggravation de la situation n'est évidemment dans l'intérêt de personne, certainement pas des Palestiniens qui souffrent depuis plusieurs dizaines d'années d'un mode de vie assez incroyable et qu'il faudra aider.

Quand j'ai visité la bande de Gaza pour la première fois, il était interdit de marcher sur la plage après le coucher du soleil. Les personnes qui bravaient cette interdiction pouvaient faire l'objet de mesures assez directes de la part de l'armée israélienne. Or, ce territoire se situe en bord de mer sur toute sa longueur.

Depuis 1994, cette interdiction a été levée mais, étant donné que l'on ne peut toujours pas sortir de Gaza ni aller travailler en Israël et que toute activité économique est excessivement difficile sur ce territoire, la situation est explosive. Dès lors, il est de l'intérêt profond d'Israël, des Palestiniens et de la

*overgeladen op Israëlische voertuigen en verder naar een Israëlische haven worden vervoerd. Dat zorgt voor dusdanige vertragingen dat het grootste deel van de productie niet meer geschikt is voor de markt.*

*Die maatregelen moeten samengaan met de terugtrekking van de troepen uit Gaza.*

*Ik ben enkele jaren geleden reeds in de Palestijnse gebieden geweest. Sindsdien is de situatie op de Westelijke Jordaanoever er sterk op achteruitgegaan door de oprichting van de muur. Die muur, die de groene lijn van 1967 niet respecteert, scheidt vaak hele gebieden van de Westelijke Jordaanoever af en maakt elk normaal leven voor de inwoners van de West Bank onmogelijk. Hun bewegingsvrijheid wordt hen ontnomen. Een inwoner van Betlehem kan slechts naar Jeruzalem gaan indien hij beschikt over een Israëlische toelating die voor elke verplaatsing wordt afgegeven of geweigerd. Dat heeft grote gevolgen.*

*Indien de terugtrekking niet gepaard gaat met de maatregelen waarover ik het had, moet worden gevreesd dat de situatie van de bevolking nog verslechtert en dat dit leidt tot een nieuwe grootschalige explosie van geweld.*

*Daarom is het onontbeerlijk dat de internationale gemeenschap unaniem de beslissingen van het Kwartet van de Verenigde Staten, Rusland, de EU en de VN ondersteunt. Dat Kwartet heeft de heer Wolfensohn, vertrekkend Wereldbankpresident, belast met een bemiddelingsopdracht tussen de Palestijnse en Israëlische autoriteiten en met een coördinatieopdracht van de internationale hulp met het oog op de wederopbouw en de snelle economische sanering van de Gazastrook na de Israëlische terugtrekking.*

*Het spreekt vanzelf dat ik daarover lange tijd met de Palestijnse Autoriteit en de Israëlische regeringsleden heb gesproken. In het belang van de Israëlische veiligheid is het essentieel dat het dagelijkse leven van de inwoners van Gaza snel verandert, zoniet bestaat het risico op een geweldsescalatie.*

*Een verslechtering van de toestand is voor niemand goed, zeker niet voor de Palestijnen die sinds tientallen jaren een ondraaglijk leven leiden en die moeten worden geholpen.*

*Toen ik voor de eerste maal de Gazastrook bezocht, was het verboden op het strand te wandelen na zonsondergang. Mensen die dit verbod negeerden, stonden bloot aan rechtstreekse maatregelen vanwege het Israëlische leger. Dat grondgebied strekt zich echter over zijn volle lengte langs de zee uit.*

*Sinds 1994 bestaat dit verbod niet meer, maar omdat men Gaza nog steeds niet uit kan, noch in Israël kan gaan werken en elke economische activiteit er uiterst moeilijk is, is de situatie explosief. Het is dus in het belang van Israël, de Palestijnen en de internationale gemeenschap dat de opdracht van de heer Wolfensohn een succes wordt en dat wij hem ten volle steunen. Om deel te nemen aan de inspanning van het Kwartet zal ik daarom proberen alle Belgische initiatieven die een aanvulling zijn van de projecten voor de Westelijke Jordaanoever en Gaza die al lopen of waartoe beslist is, in de missie van de heer Wolfensohn in te brengen. Palestina is immers één van de partnerlanden van de Belgische ontwikkelingssamenwerking.*

communauté internationale que la mission de James Wolfensohn soit une réussite et que nous soutenions totalement ce dernier. C'est pourquoi, afin de participer à l'effort du quartette, je tenterai d'inscrire dans le cadre de la mission de M. Wolfensohn toutes les initiatives belges supplémentaires aux projets en cours ou qui ont été décidés concernant la Cisjordanie et Gaza, puisque la Palestine est un des pays partenaires de la Coopération belge.

Une deuxième décision a également été prise. J'ai écrit aujourd'hui une lettre à mon collègue Hilary Benn, président du conseil des ministres européen de la Coopération au Développement. M. Hilary Benn a rencontré M. Wolfensohn hier lors du sommet parallèle à celui du G8. Je lui ai demandé de réunir le plus rapidement possible un conseil des ministres de la Coopération au Développement afin de faire l'inventaire des actions menées aujourd'hui par les différents pays de l'Union européenne et de mettre sur pied une procédure visant à inscrire notre aide à la reconstruction de Gaza dans un effort commun de l'Union européenne grâce à la création d'un *trust fund* commun. L'objectif est que l'Union européenne soit la plus efficace possible dans le cadre de cette démarche de la communauté internationale et qu'elle pèse de manière importante dans l'évolution politique du processus de paix au Moyen-Orient.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je remercie le ministre des Affaires étrangères de la réponse qu'il a transmise et le ministre de la Coopération au Développement des informations complémentaires qu'il a apportées. Ces réponses sont tout à fait intéressantes et satisfaisantes. Elles démontrent qu'un consensus existe. Je suis convaincu, comme M. De Decker, que la pacification ne se réalisera que si l'on redonne aux populations, particulièrement aux Palestiniens, un minimum de dignité humaine. Je me réjouis donc des prises de position de M. De Decker et de sa volonté d'inscrire les projets de coopération belge dans le cadre des missions de M. Wolfensohn. On a parfois le sentiment que de très bonnes idées voient le jour, notamment au niveau du quartette, mais nous sommes souvent impuissants car Israël continue à agir selon ses intérêts sans comprendre que si nous voulons une véritable pacification dans la région, ce minimum de dignité auquel j'ai fait allusion est indispensable.

## Questions orales

**Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les priorités de la présidence britannique de l'Union européenne et le dossier Better Regulation» (n° 3-774)**

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Comme plusieurs parlementaires socialistes, je suis particulièrement préoccupée par les priorités de la présidence britannique et, plus particulièrement, par la « *Better Regulation* » et la volonté de la Commission de réduire les charges administratives.

Sur ce sujet, dans sa communication du 5 avril 2005, « Améliorer la réglementation pour la croissance et l'emploi dans l'Union européenne », la Commission fait un amalgame très inquiétant entre une nécessaire simplification administrative et une totale dérégulation.

En définitive, toute réglementation apparaît comme une

*Er werd ook een tweede beslissing genomen. Ik heb vandaag een brief geschreven aan mijn collega Hilary Benn, voorzitter van de Europese Raad van ministers van Ontwikkelingssamenwerking. De heer Benn heeft gisteren de heer Wolfensohn ontmoet tijdens de parallelle G8-top. Ik heb hem gevraagd zo snel mogelijk een Raad van ministers van Ontwikkelingssamenwerking bijeen te roepen om een inventaris op te maken van de huidige acties van de verschillende EU-landen en een procedure in het leven te roepen om onze hulp voor de heropbouw van Gaza op te nemen in een gezamenlijke inspanning van de EU via de oprichting van een gemeenschappelijk trust fund. Het doel ervan is de EU zo efficiënt mogelijk te laten optreden en te laten wegen op de politieke evolutie van het vredesproces in het Midden-Oosten.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik dank de minister van Buitenlandse Zaken voor zijn antwoord en de minister van Ontwikkelingssamenwerking voor zijn aanvullende toelichtingen. Die antwoorden zijn belangwekkend en bevredigend. Ze tonen aan dat er een consensus bestaat. Evenals de heer De Decker ben ik ervan overtuigd dat de vrede er slechts zal komen indien men aan de bevolking, in het bijzonder aan de Palestijnen, een minimum aan menselijke waardigheid geeft. Ik ben dus verheugd over de houding van de heer De Decker en zijn wil om de Belgische ontwikkelingsprojecten in te brengen in de opdracht van de heer Wolfensohn. Soms bestaat het gevoel dat, met name binnen het Kwartet, zeer goede ideeën ontstaan, maar dat we vaak machteloos zijn omdat Israël in zijn eigen belang blijft handelen en niet begrijpt dat een minimum aan waardigheid nodig is indien men tot een echte vrede in de regio wil komen.*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de prioriteiten van het Britse voorzitterschap van de Europese Unie en het dossier Better Regulation» (nr. 3-774)**

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *Net als vele socialistische parlementsleden maak ik mij zorgen over de prioriteiten van het Britse voorzitterschap en meer in het bijzonder over de Better Regulation en de wens van de Commissie om de administratieve lasten te verlagen.*

*In haar mededeling van 5 april 2005 'Verbetering van de regelgeving voor groei en werkgelegenheid in de Europese Unie' verwacht de Commissie noodzakelijke administratieve vereenvoudiging met totale deregulering.*

*Reglementering wordt beschouwd als een rem op het concurrentievermogen van de onderneming. Aan de kosten*

entrave à la compétitivité des entreprises. En revanche, la question du coût de la non-réglementation, notamment en termes de sécurité et de prévisibilité juridique pour les petites entreprises et les citoyens, est totalement absente des débats.

La Commission se base sur le sentiment, largement partagé, que les pays européens ont une législation trop complexe et redondante. Le danger est que la Commission s'appuie sur des considérations partiellement vraies pour les détourner vers un objectif de compétitivité de l'économie à court terme.

Il faut d'ailleurs souligner que la présidence britannique, qui vient de débiter ce 1<sup>er</sup> juillet, a fait de ce thème une priorité. Un conseil compétitivité informel sur la « *Better Regulation* » serait déjà prévu pour ces 11 et 12 juillet au cours duquel vous représenterez la Belgique.

Nous avons déjà pu voir apparaître ce thème en filigranes dans les directives sur les services – notamment l'article 15 – mais aussi dans les lignes directrices intégrées. Plusieurs parlementaires ont d'ailleurs interrogé le Premier ministre sur cette question, en comité d'avis chargé des questions européennes, sans résultat.

Vous êtes compétent en la matière avec vos collègues MM. Van Quickenborne et De Gucht. Je souhaiterais dès lors connaître votre point de vue sur ce point et l'état des discussions. C'est toute la question de la légitimité d'une législation d'importance tant pour les citoyens que les petites entreprises qui se pose ici.

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Le dossier « *Better Regulation* » fait effectivement partie des 13 priorités de la présidence britannique. Il figure déjà à l'ordre du jour du Conseil compétitivité informel qui se déroulera les 11 et 12 juillet prochains à Cardiff.

La dernière communication de la Commission « Mieux légiférer pour la croissance et l'emploi dans l'Union européenne », datant d'avril 2005, s'appuie sur l'initiative *Better Regulation*, démarrée en 2002, et tend à garantir un cadre réglementaire contribuant efficacement à la croissance et à l'emploi, dans le respect des objectifs sociaux et environnementaux.

Elle se fonde sur trois axes d'intervention : l'amélioration de la réglementation de l'Union européenne ex ante et ex post, la stimulation de l'amélioration réglementaire au niveau des États membres et la consultation d'experts – nationaux et indépendants – ainsi que d'universitaires et de professionnels au niveau économique, social et environnemental.

Cette communication ne fait aucun amalgame entre dérégulation, non-réglementation et simplification administrative. Elle vise uniquement l'amélioration de l'environnement réglementaire tout en veillant à ne pas porter atteinte à l'acquis communautaire.

En ce qui concerne le Conseil compétitivité informel de Cardiff, la présidence britannique a diffusé un document exposant ses objectifs quant au dossier de la *Better Regulation*.

Ce document montre, d'entrée de jeu, la volonté de la présidence de ne pas assimiler meilleure réglementation et dérégulation – *Better Regulation* signifiant amélioration de la

*van niet-reglementering, in het bijzonder op het vlak van veiligheid en juridische voorzienbaarheid voor de kleine ondernemingen en de burgers, wordt geen enkele aandacht geschonken.*

*De Commissie baseert zich op het wijdverbreide gevoel dat de wetgeving van de Europese landen te ingewikkeld en overvloedig is. Het gevaar bestaat erin dat de Commissie gebruikt maakt van overwegingen die ten dele juist zijn, teneinde het concurrentievermogen van de economie te stimuleren op korte termijn.*

*Het Britse voorzitterschap, dat op 1 juli een aanvang nam, heeft van dat onderwerp een prioriteit gemaakt. Op 11 en 12 juli aanstaande vindt reeds een informele Raad Concurrentievermogen plaats over de Better Regulation, waarbij de minister België zal vertegenwoordigen.*

*We hebben dit thema tussen de regels al kunnen lezen in de dienstenrichtlijn – namelijk in artikel 15 – maar ook in de geïntegreerde richtsnoeren. Tal van parlementsleden hebben de eerste minister in het adviescomité voor de Europese aangelegenheden overigens vruchteloos over die zaak ondervraagd.*

*De minister is samen met zijn collega's Van Quickenborne en De Gucht bevoegd voor deze materie. Wat is zijn standpunt hierover en hoever staat het met de besprekingen ter zake? Het gaat om de legitimiteit van een wetgeving die belangrijk is zowel voor de burgers als voor de kleine ondernemingen.*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Het dossier Better Regulation maakt inderdaad deel uit van de 13 prioriteiten van het Britse voorzitterschap. Het staat al op de agenda van de informele Raad Concurrentievermogen die op 11 en 12 juli aanstaande in Cardiff zal plaatsvinden.*

*De jongste mededeling van de Commissie 'Verbetering van de regelgeving voor groei en werkgelegenheid in de Europese Unie' van april 2005 is gebaseerd op het initiatief Better Regulation dat in 2002 werd opgestart. Het strekt ertoe een reglementair kader te waarborgen dat op efficiënte wijze bijdraagt tot groei en werkgelegenheid met eerbiediging van de sociale en milieudoelstellingen.*

*Er wordt uitgegaan van drie principes: verbetering van de ex ante- en ex post-regelgeving van de Europese Unie; stimuleren van de verbetering van de regelgeving in de Lidstaten; en raadpleging van nationale en onafhankelijke experts, academici en professionelen in economische, sociale en milieuaangelegenheden.*

*De mededeling schept geen verwarring tussen administratieve deregulering, niet-reglementering en vereenvoudiging. Ze beoogt uitsluitend de verbetering van de regelgeving zonder daarbij het gemeenschapsrecht aan te tasten.*

*Met het oog op de informele Raad Concurrentievermogen in Cardiff heeft het Britse voorzitterschap een document verspreid waarin de doelstellingen met betrekking tot het dossier Better Regulation worden uiteengezet.*

*Dit document geeft reeds bij het begin blijk van de wil van het voorzitterschap om geen verwarring te doen ontstaan tussen betere regelgeving en deregulering – Better Regulation betekent immers de verbetering van de kwaliteit van de*

qualité de la réglementation – et s'appuie sur l'accord interinstitutionnel « Mieux légiférer » en vue de soutenir une action coordonnée des institutions en la matière.

Dans le prolongement des présidences précédentes, les priorités d'intervention de la présidence britannique seront l'analyse d'impacts, la simplification et l'allègement des charges administratives, ce dernier thème étant traité dans la filière Écofin.

La Belgique s'exprimera sur ces trois sujets.

En ce qui concerne l'analyse d'impacts, elle insistera notamment sur la nécessité de prise en compte des impacts sociaux et environnementaux, à côté de l'impact sur la compétitivité. Cette approche rejoint celle que nous avons dans bon nombre d'autres dossiers.

En matière de simplification, la Belgique fera part de ses priorités qui seront définies après consultation des parties présentes, à savoir la FEB, l'UCM et l'UNIZO et des administrations. Ces priorités renverront essentiellement aux secteurs de l'environnement, des statistiques et de la construction.

Quant à l'allègement de la charge administrative, la Belgique fera état de ses bonnes pratiques, notamment la Banque carrefour des entreprises, la Banque carrefour de la sécurité sociale et le test Kafka.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Je souhaiterais obtenir davantage d'informations sur le volet analyse d'impacts.

**M. Marc Verwilghen,** ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Lorsque ce document sera disponible – il devrait l'être lors des travaux que nous mènerons à Cardiff –, je vous le remettrai en même temps que les documents de la présidence britannique.

**Question orale de M. Frank Creyelman au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les dispositions relatives à l'exercice de la police des ondes» (n° 3-781)**

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Des chaînes de radio flamandes sont, depuis fort longtemps, perturbées par des chaînes francophones. Le gouvernement flamand a dès lors exigé des garanties du gouvernement fédéral quant à une intervention adéquate de la police des ondes à l'encontre des chaînes perturbatrices sans qu'il faille attendre les instructions des communautés, et cela sur la base de la loi relative aux communications électroniques, qui fixe clairement les missions de contrôle de l'IBPT. Cette loi est parue au Moniteur belge voici une quinzaine de jours. Le 8 juin 2005, un projet d'arrêté royal fut soumis au comité de concertation, qui devait le réexaminer en date du 6 juillet 2005.

Selon une disposition transitoire figurant à l'article 4 du projet d'arrêté royal, la police des ondes n'est cependant pas compétente dans le cas des chaînes ayant préalablement obtenu une licence, sur la base de laquelle elles diffusent des émissions depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, à moins que les ministres compétents en décident autrement. Cette disposition est bien entendu très éloignée des garanties demandées par le

*regelgeving – en is gebaseerd op het interinstitutioneel akkoord 'Beter wetgeven' teneinde een gecoördineerde actie van de instellingen aan te moedigen.*

*In het verlengde van de vroegere voorzitterschappen zullen de beleidsprioriteiten van het Brits voorzitterschap onder meer bestaan uit impactanalyse, vereenvoudiging en verlichting van de administratieve lasten. De laatstgenoemde aangelegenheid wordt behandeld in de Ecofin-raad.*

*België zal over die drie onderwerpen een standpunt innemen.*

*Met betrekking tot de impactanalyse zal ons land naast de impact op het concurrentievermogen ook de nadruk leggen op de sociale en de milieu-impact. We hanteren die benadering overigens in heel wat andere dossiers.*

*Op het vlak van vereenvoudiging zal België zijn prioriteiten meedelen na raadpleging van de aanwezige partijen, namelijk het VBO, UCM, UNIZO en de besturen. Die prioriteiten zullen hoofdzakelijk betrekking hebben op milieu, statistiek en bouw.*

*Wat de verlichting van de administratieve last betreft, zal België wijzen op zijn praktijk van goed bestuur, in het bijzonder de Kruispuntbank van ondernemingen, de Kruispuntbank van de sociale zekerheid en de Kafka-test.*

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – Ik had graag meer informatie over de impactanalyse.

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Na onze werkzaamheden in Cardiff zal het document wellicht beschikbaar zijn. Ik zal het samen met de documenten van het Britse voorzitterschap bezorgen aan senator Zrihen.

**Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de bepalingen omtrent de uitoefening van de etherpolitie» (nr. 3-781)**

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Sinds jaar en dag worden Vlaamse radiozenders uit de ether verdreven door storende Franstalige radiozenders. De Vlaamse regering eiste daarom van de federale regering sluitende garanties om de etherpolitie adequaat te kunnen laten optreden tegen radiozenders die storingen veroorzaken, zonder hiervoor afhankelijk te zijn van de instructies van de gemeenschappen, en dit op basis van de wet op de elektronische communicatie die de controleopdrachten van het BIPT duidelijk bepaalt. Deze wet verscheen een tweetal weken geleden in het Staatsblad. Een ontwerp van koninklijk besluit hieromtrent werd op 8 juni 2005 aan het Overlegcomité voorgelegd. Na beraad zou het ontwerp dan opnieuw worden voorgelegd aan het Overlegcomité van 6 juli 2005.

In artikel 4 van het ontwerp van KB zou evenwel als overgangsbepaling vermeld staan dat de etherpolitie niet bevoegd is voor klankradio-omroepstations die voorafgaandelijk een vergunning hebben gekregen en sinds 1 januari 2002 volgens deze vergunning uitzenden, tenzij de bevoegde ministers hierover anders beslissen. Deze bepaling

*gouvernement flamand pour pouvoir intervenir contre les chaînes perturbatrices. Étant donné la suspension, en 2002, du plan de fréquences de la Communauté française et comme les chaînes de radio francophones émettent toujours sur la base des licences obtenues avant 2002, la police des ondes ne peut intervenir, en pratique, contre aucune chaîne francophone. Le gouvernement flamand renonce donc à juste titre à soutenir l'accord de coopération.*

*En outre, un comité technique serait chargé d'harmoniser, en concertation mutuelle, les plans de fréquences des communautés. Apparemment, ces négociations sont aussi dans l'impasse car, d'une part, la Communauté française pose des exigences inacceptables en matière de fixation des fréquences et, d'autre part, elle se base sur la bande de fréquences qu'elle a obtenue de façon illégale.*

*Quel fut l'objet des discussions menées, hier, au sein du comité de concertation ? Dans quel climat ces négociations se sont-elles déroulées et quel en fut le résultat ?*

*L'arrêté royal réglant l'exercice de la police des ondes par l'IBPT fut-il réexaminé et quel est l'état de la situation ? Cet arrêté royal contient-il encore, en son article 4, la disposition transitoire empêchant le respect du plan de coopération ?*

*Le groupe de travail technique a-t-il, comme prévu, passé en revue les fréquences radio contestées ? Quel est l'état de la situation ?*

*À la suite de la lettre du 22 juin de l'IBPT priant la Communauté flamande de lui faire connaître les chaînes dont les émissions sont perturbées par d'autres communautés, cet institut dispose-t-il d'informations complémentaires à ce sujet et mène-t-il des enquêtes à cet égard, en vertu de l'article 15 de la loi sur la communication électronique ? Quelles « mesures adéquates » l'IBPT peut-il prendre conformément à cet article ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Hier, le comité de concertation a, hier, débattu du rapport du groupe de travail technique, dont il a accepté le calendrier, de sorte que les négociations relatives aux plans de fréquence sont en voie de conclusion.*

*Les avis des communautés concernant le projet d'arrêté royal relatif à la police des ondes ont été communiqués au gouvernement fédéral, qui en délibérera. La position de départ a toujours été de limiter l'intervention de l'IBPT au rôle d'agent de police. Sur la base de la répartition de compétences en vigueur entre les communautés et l'autorité fédérale, l'IBPT ne peut pas fixer les règles dont il doit contrôler l'application.*

*Les communautés doivent régler ensemble la question des plans de fréquences. L'IBPT doit alors veiller au respect de ceux-ci et des licences y afférentes.*

*Une solution consisterait à adapter les dispositions relatives à l'entrée en vigueur de l'arrêté royal. Si l'on devait s'écarter de la position de départ précitée, l'arrêté royal serait certainement contesté en justice – sans doute avec succès – pour cause d'excès de compétence. Ma priorité : la*

*wijkt uiteraard sterk af van de sluitende garanties die de Vlaamse regering had gevraagd om te kunnen optreden tegen storende radiozenders. Aangezien het frequentieplan van de Franse Gemeenschap werd geschorst in 2002 en de Franstalige omroepen nog steeds uitzenden op basis van hun vergunning van vóór 2002, kan de etherpolitie in de praktijk tegen geen enkele Franstalige stoorzender optreden. De Vlaamse regering weigert dan ook terecht het samenwerkingsakkoord verder te steunen.*

*Bovendien zou een technisch comité zijn samengesteld dat de frequentieplannen van de gemeenschappen in onderling overleg op elkaar afstemt. Ook deze onderhandelingen zitten blijkbaar in het slop omdat de Franse Gemeenschap onaanvaardbaar hoge eisen stelt voor wat het vastleggen van de radiofrequenties betreft en bovendien uitgaat van haar illegaal verworven frequentiebezetting.*

*Wat werd gisteren op het Overlegcomité besproken? In welke sfeer verliepen de onderhandelingen en wat is hiervan het resultaat?*

*Werd het koninklijk besluit dat mede de uitoefening van de etherpolitie door het BIPT regelt opnieuw voorgelegd en wat is de stand van zaken? Bevat dit KB nog steeds de gelaakte overgangsbepaling in artikel 4 die het samenwerkingsakkoord onmogelijk maakt?*

*Werd door de technische werkgroep, zoals afgesproken, een overzicht voorgesteld van de radiofrequenties waarover geen overeenstemming werd bereikt? Wat is de stand van zaken?*

*Zijn inmiddels bij het BIPT, naar aanleiding van de brief die op 22 juni door het BIPT werd verstuurd en waarin de Vlaamse Gemeenschap werd verzocht mee te delen welke radiozenders door andere gemeenschappen worden verstoord, nadere gegevens bekend omtrent het aantal verstoorde Vlaamse zenders en lopen hierover al onderzoeken door het BIPT krachtens artikel 15 van de wet op de elektronische communicatie? Welke 'passende maatregelen' kan het BIPT momenteel nemen krachtens artikel 15 van diezelfde wet?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Het overlegcomité van gisteren heeft het verslag van de technische werkgroep besproken. Dit comité heeft het tijdschema dat werd opgesteld door de technische werkgroep aanvaard zodat de onderhandelingen over de frequentieplannen kunnen worden afgewerkt.*

*De adviezen van de Gemeenschappen over het ontwerp van koninklijk besluit Etherpolitie werden overgemaakt aan de federale regering die daarover zal beraadslagen. Het uitgangspunt is altijd geweest dat het BIPT alleen de rol van politieagent mag spelen. Op basis van de geldende bevoegdheidsverdeling tussen de Gemeenschappen en de federale overheid, mag het BIPT niet de regels bepalen waarvan ze de toepassing moet controleren.*

*De gemeenschappen moeten het onderling eens worden over de frequentieplannen. Het BIPT moet dan toezien op de naleving van die etherplannen en de vergunningen die op basis daarvan worden toegekend.*

*Een mogelijke oplossing bestaat erin de bepalingen inzake de inwerkingtreding van het koninklijk besluit aan te passen. Mocht men afwijken van het uitgangspunt waarover ik het*

*conclusion, par les communautés, d'un accord politique au sujet des fréquences.*

*L'IBPT n'a pas encore reçu d'informations de la part de la Communauté flamande concernant les chaînes flamandes dont les émissions sont perturbées. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2005, l'institut peut agir en tant que police des ondes sur la base de la loi relative à la communication électronique. Les licences existantes doivent, à cet égard, être prises en compte. L'IBPT peut dorénavant imposer une amende administrative à une chaîne qui, après une mise en demeure, refuse de respecter les conditions inhérentes à sa licence. Les sanctions prévues par l'arrêté royal vont d'ailleurs jusqu'à l'interdiction d'une chaîne.*

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *La situation semble quelque peu bloquée. Manifestement, le ministre peine à convaincre la Communauté française de faire preuve de « courtoisie hertzienne ». La Communauté flamande doit peut-être adapter la réglementation de façon à ce que les chaînes flamandes puissent chasser les chaînes francophones des ondes. C'est possible mais ce sera la bagarre. J'espère donc que l'on pourra exhorter la communauté française à la courtoisie.*

**M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.** – *En commission de l'Économie de la Chambre, j'ai qualifié la situation d'hallucinante. La loi relative à la communication électronique peut apporter du changement en la matière. L'IBPT a reçu des directives claires et pourra intervenir, ce dont il ne se privera pas.*

**Question orale de Mme Olga Zrihen à la ministre de l'Emploi sur «la fin de carrière des travailleuses» (n° 3-764)**

**Mme la présidente.** – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Le débat relatif au « vieillissement actif » est annoncé pour la rentrée de septembre. Au terme d'une série d'auditions consacrées à cette problématique, il apparaît nécessaire d'examiner attentivement la question afin de conserver une protection sociale adéquate pour tous.

En tant que membre du Comité d'avis pour l'égalité des chances, je suis préoccupée par le sort des travailleuses. Aujourd'hui, celles-ci parviennent déjà difficilement à comptabiliser les 45 années de carrière indispensables pour percevoir une pension complète. Elles ne perçoivent par ailleurs que de trop modestes pensions lorsqu'elles ont travaillé à temps partiel.

Selon les mesures annoncées, la femme qui voudrait terminer plus tôt sa carrière, par exemple en ne comptant que 37 années de travail effectif, devrait restituer une partie du montant de sa pension, soit 4% par année d'anticipation. Qu'en est-il exactement ?

Lors de la précédente législature, le gouvernement a mis en évidence sa volonté d'harmoniser travail et vie familiale mais

had, dan zal het KB bijna zeker wegens bevoegdheidsoverschrijding voor de rechtbank worden betwist, met veel kans op succes. Mijn prioriteit is dan ook dat de gemeenschappen een politiek akkoord bereiken over de frequenties.

Het BIPT heeft van de Vlaamse Gemeenschap nog geen informatie ontvangen over de verstoorde Vlaamse zenders. Het instituut kan sinds 1 juli 2005 optreden als etherpolitie op basis van de wet inzake de elektronische communicatie. Hierbij moet rekening worden gehouden met de bestaande vergunningen. Op basis van die nieuwe wet kan het BIPT een administratieve boete opleggen aan een radiozender die na een ingebrekestelling weigert de voorwaarden van zijn vergunning te respecteren. De sancties in het KB gaan trouwens veel verder, tot en met het uit de ether nemen van een zender.

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – De situatie zit een beetje geblokkeerd. Blijkbaar weet de minister niet goed hoe hij de Franse Gemeenschap kan overhalen om een normale etherhoffelijkheid aan de dag te leggen. Misschien moet de Vlaamse Gemeenschap de regelgeving zodanig aanpassen dat de Vlaamse zenders de Franstalige uit de ether verdrijven. Dat kan, maar het 'Belgische kot' zal op dat ogenblik wellicht veel te klein zijn. Ik hoop dus dat de Franse gemeenschap kan worden aangemaand tot etherhoffelijkheid.

**De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.** – In de commissie voor het Bedrijfsleven in de Kamer heb ik de situatie hallucinant genoemd. Met de wet op de elektronische communicatie kan daar nu verandering in komen. Het BIPT heeft nu duidelijke richtlijnen gekregen. Het BIPT zal kunnen optreden en zal dat ook doen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Werk over «het einde van de loopbaan van vrouwelijke werknemers» (nr. 3-764)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – *Het debat in verband met de 'actieve vergrijzing' wordt aangekondigd voor de opening van het parlementaire jaar in september. Bij het afsluiten van een reeks hoorzittingen die aan deze problematiek werden gewijd, lijkt het nodig het probleem aandachtig te bestuderen om een adequate sociale bescherming voor iedereen te behouden.*

*Als lid van het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen ben ik bezorgd over het lot van de werkneemsters. Vandaag is het voor hen al moeilijk om een loopbaan van 45 jaar op te bouwen teneinde een volledig pensioen te ontvangen. Als ze deeltijds hebben gewerkt krijgen ze overigens een te bescheiden pensioen.*

*Volgens de aangekondigde maatregelen zou een vrouw die haar loopbaan vroeger wil beëindigen, bijvoorbeeld na 37 jaar effectief werk, een deel van haar pensioen moeten terugbetalen, namelijk 4% per jaar vervroeging. Hoe zit dat precies?*

*Tijdens de vorige regeerperiode heeft de regering*

il me revient que les salariés ne pourraient plus interrompre leur carrière qu'une seule année au total.

Cette mesure ne risque-t-elle pas d'établir une nouvelle discrimination à l'encontre des femmes qui interrompent plus souvent leur carrière pour, par exemple, éduquer des enfants ou soigner les membres âgés de la famille ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Ma collègue me prie de vous donner lecture de la réponse suivante.

Les grandes lignes de la politique sur la fin de carrière font actuellement l'objet d'une discussion entre le gouvernement et les partenaires sociaux. Quoiqu'on ait déjà pu trouver des publications à ce sujet dans les médias, le gouvernement préfère que cette discussion se déroule dans l'ambiance la plus confidentielle possible.

Afin que le débat puisse avoir lieu de manière structurée, une note intitulée « Vieillesse active » a été rédigée. Elle regroupe 67 mesures concrètes portant sur les restructurations, le découragement des sorties anticipées tant du côté de l'offre que de la demande, l'incitation à travailler plus longtemps ou le changement de mentalité des employeurs et des travailleurs.

Les propositions sur le crédit-temps à temps plein, les années de carrière effectives donnant droit à la sortie anticipée ou la diminution de la pension de celui qui part à la retraite de manière anticipée font partie de ces mesures.

L'ensemble des propositions ont cependant pour but de rendre possible une politique nuancée comportant des mesures qui stimulent et d'autres qui découragent. Une politique qui manie la carotte et le bâton, tant pour les employeurs que pour les travailleurs.

Les mesures évoquées par Mme Zrihen sont donc limitées. Elles ne constituent qu'une petite partie d'une histoire beaucoup plus large.

Il est vrai que les femmes interrompent plus souvent leur carrière que les hommes, qu'elles travaillent plus fréquemment à temps partiel et qu'elles ont des carrières plus courtes. C'est la raison pour laquelle, aujourd'hui déjà, nettement plus d'hommes que de femmes entrent en ligne de compte pour les prépensions.

La politique que nous comptons mener entend stimuler les femmes pour qu'elles travaillent plus longtemps et développent une carrière à part entière. Je ne comprends donc pas du tout les réserves de Mme Zrihen.

**Mme Olga Zrihen (PS)**. – Je peux entendre les réserves de la ministre mais je tiens à attirer son attention sur le fait que les femmes sont largement sollicitées sur le marché du travail depuis l'adoption de la stratégie de Lisbonne.

On ne peut pas à la fois solliciter leur participation et les considérer comme une petite partie d'un ensemble. Elles représentent une part importante du secteur du travail. Une politique familiale axée sur les enfants et les personnes âgées constitue un élément fondamental de la cohésion sociale.

*onderstreept dat ze arbeid en gezinsleven wil harmoniseren, maar ik heb vernomen dat de werknemers hun loopbaan in totaal nog maar één jaar zouden mogen onderbreken.*

*Dreigt die maatregel geen nieuwe discriminatie in het leven te roepen ten opzichte van vrouwen die vaker loopbaanonderbreking nemen om bijvoorbeeld hun kinderen op te voeden of om voor oudere familieleden te zorgen?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik lees het antwoord voor van mijn collega.*

*Op dit ogenblik wordt tussen de regering en de sociale partners onderhandeld over de grote lijnen van het eindeloopbaanbeleid. Hoewel in de media reeds artikelen over dat onderwerp zijn verschenen, wil de regering dat dit debat in een zo vertrouwelijk mogelijke sfeer verloopt.*

*Opdat het debat gestructureerd kan verlopen, werd een nota 'Actieve vergrijzing' opgesteld. Die bevat 67 concrete maatregelen over de herstructureringen, de ontmoediging van de vraag naar en het aanbod van vervroegde uittreding, de aansporing om langer te werken of de mentaliteitswijziging van de werkgevers en werknemers.*

*De voorstellen over het voltijdse tijdskrediet, de effectieve loopbaanjaren die recht geven op een vervroegde uittreding of de verlaging van het pensioen van wie vervroegd met pensioen gaat, maken deel uit van die maatregelen.*

*Alle voorstellen hebben evenwel tot doel een genuanceerd beleid mogelijk te maken dat aanmoedigende en ontmoedigende maatregelen bevat. Een beleid dat zowel voor werkgevers als voor werknemers bitter en zoet is.*

*De maatregelen die mevrouw Zrihen vermeldt, zijn dus slechts een deeltje van een veel breder verhaal.*

*Het is waar dat vrouwen vaker hun loopbaan onderbreken dan mannen, dat ze vaker deeltijds werken en dat ze kortere loopbanen hebben. Daarom komen vandaag meer mannen dan vrouwen in aanmerking voor vervroegd pensioen.*

*Het beleid dat we van plan zijn te voeren, is erop gericht de vrouwen aan te moedigen langer te werken en een volwaardige loopbaan uit te bouwen. Ik begrijp de terughoudendheid van mevrouw Zrihen dus niet.*

**Mevrouw Olga Zrihen (PS)**. – *Ik kan de bedenkingen van de minister begrijpen, maar wil haar aandacht vestigen op het feit dat op de arbeidsmarkt sinds de goedkeuring van de strategie van Lissabon ruimschoots een beroep wordt gedaan op vrouwen.*

*Het gaat niet op hun tegelijk te vragen aanwezig te zijn op de arbeidsmarkt en ze als een klein deel van een groter geheel te beschouwen. Ze vertegenwoordigen een belangrijk deel van de arbeidssector. Een gezinsbeleid dat gericht is op kinderen en ouderen is essentieel voor de sociale cohesie.*



**Question orale de Mme Sfia Bouarfa à la ministre de l'Emploi sur «l'étendue de la tarification abusive pratiquée par certains intermédiaires d'opérateurs de téléphonie mobile» (n° 3-775)**

**Mme la présidente.** – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Je voudrais attirer l'attention de la ministre sur une pratique abusive. Pour s'abonner à un service de téléphonie mobile, le consommateur a le choix entre deux démarches : soit il se rend dans une des téléboutiques que possède l'opérateur, soit il se rend chez un des intermédiaires commerciaux chargés, par l'opérateur, de la distribution du service.

J'ai été sollicitée par de nombreux concitoyens qui, après une lecture attentive de leur facture, s'aperçoivent qu'ils paient des fonctionnalités non prévues dans leur contrat de base. Lorsqu'ils prennent contact avec le service clientèle de l'opérateur, celui-ci ne peut que constater que de nouvelles fonctionnalités ont été ajoutées au module de base, après la date de conclusion du contrat, par l'intermédiaire commercial. Or, une fois le contrat conclu, la plupart des consommateurs n'interviennent plus par le biais de l'intermédiaire ou de la téléboutique, mais s'adressent directement à leur opérateur via un call centre clientèle.

Ces consommateurs abusés ont également constaté qu'au moment de la réclamation, l'opérateur n'hésite pas à attribuer la responsabilité de l'erreur à l'intermédiaire, alors que c'est souvent lui – j'insiste sur ce point – qui, par sa politique incitative de primes commerciales, encourage *in fine* les intermédiaires à proposer plus de services que de raison et parfois à l'insu du consommateur.

Le coût de ces fonctionnalités, qui peut s'élever à plusieurs dizaines d'euros par facture, n'est toutefois pas directement perceptible pour le consommateur. En effet, pour pouvoir comprendre le détail d'une facture, il faut être un véritable expert. Ce sont donc les personnes en situation de précarité sociale qui sont souvent les premières victimes.

Dès lors, quelles sanctions peuvent-elles être prises à l'encontre de ces intermédiaires peu scrupuleux ? Le lien commercial existant entre un opérateur et son intermédiaire n'est-il pas de nature à encourager ce type d'abus ? Dans ce cas, l'opérateur n'a-t-il pas, au même titre que l'intermédiaire, une responsabilité vis-à-vis du consommateur ?

Quelles mesures pourraient-elles être prises pour assurer une meilleure lisibilité des factures afin que le consommateur puisse comparer le service facturé au service réellement demandé ?

**M. Marc Verwilghen,** ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Mme la ministre Van den Bossche répond à votre première question que la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur interdit les achats forcés. Il est interdit de fournir à une personne, sans demande préalable de sa part, un service quelconque, en l'invitant à accepter ce service contre

**Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Werk over «de omvang van de onrechtmatige tarificatie die bedreven wordt door sommige tussenpersonen van operatoren in mobiele telefonie» (nr. 3-775)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Ik wil de aandacht vestigen op een misbruik. Een consument die zich abonneert op een mobiele telefoondienst heeft de keuze tussen twee mogelijkheden: ofwel gaat hij naar een telefoonwinkel van de operator, ofwel gaat hij naar een commerciële tussenpersoon die door de operator belast is met de verkoop van de dienst.*

*Verskillende mensen hebben me gezegd dat ze, toen ze hun factuur aandachtig bekeken, vaststelden dat ze betalen voor diensten die niet opgenomen zijn in hun basiscontract. Als ze contact opnemen met de klantendienst van de operator, kan die slechts vaststellen dat door de commerciële tussenpersoon nieuwe diensten aan de basismodule werden toegevoegd na de datum van het contract. Eenmaal het contract is gesloten, richten de meeste consumenten zich niet meer tot de tussenpersoon of de telefoonwinkel, maar rechtstreeks tot de operator via een klantenlijn.*

*De bedrogen consumenten hebben ook vastgesteld dat als een klacht wordt ingediend, de operator er niet voor terugdeinst de schuld voor de vergissing af te schuiven op de tussenpersoon, hoewel het vaak de operator zelf is die, door middel van commerciële premies, de tussenpersoon er uiteindelijk toe aanzet te veel diensten aan te bieden, soms buiten medeweten van de consument.*

*De consument kan evenwel de kost van die diensten, die tientallen euro per factuur kan bedragen, niet onmiddellijk zien. Om de details van de factuur te begrijpen, moet men een echte expert zijn. Vaak zijn mensen in een sociaal zwakke positie de eerste slachtoffers.*

*Welke sancties kunnen worden genomen ten aanzien van deze niet al te scrupuleuze tussenpersonen? Werkt de commerciële band tussen de operator en zijn tussenpersoon dat soort misbruik niet in de hand? Zo ja, draagt de operator dan niet een even grote verantwoordelijkheid ten opzichte van de consument?*

*Welke maatregelen kunnen worden genomen om de facturen duidelijker te maken zodat de consument de aangerekende dienst kan vergelijken met de dienst die hij werkelijk heeft gevraagd?*

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Minister Van den Bossche antwoordt dat de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument gedwongen aankopen verbiedt. Het is verboden iemand, zonder dat hij hierom eerst heeft verzocht, enige dienst te verlenen met het verzoek die dienst, tegen betaling van zijn prijs, te aanvaarden. In dat*

paiement de son prix. Dans ce cas, le consommateur n'est pas tenu de payer le service presté.

La loi sur les pratiques du commerce contient également une obligation générale dans le chef du vendeur quant à l'information du consommateur.

En outre, les clauses contractuelles accordant au vendeur le droit de modifier de manière unilatérale le service à prester sont interdites et nulles.

Outre les sanctions mentionnées, les infractions à la loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur peuvent donner lieu à différentes sanctions, comme un avertissement, un pro justitia, une amende...

J'en viens à votre deuxième question.

Avec la nouvelle loi relative aux communications électroniques du 13 juin 2005, les revendeurs de services de communications électroniques relèvent également de la définition d'opérateur ; ils sont désormais tenus de respecter les dispositions de cette loi.

L'article 9 prévoit en outre que la fourniture ou la revente en nom propre et pour son propre compte de services ou de réseaux de communications électroniques ne peut débiter qu'après une notification à l'IBPT – Institut belge des services postaux et des télécommunications.

La nouvelle loi relative aux communications électroniques contient un vaste chapitre concernant la protection des utilisateurs finals que les opérateurs et donc également les revendeurs sont tenus de respecter, notamment en ce qui concerne l'information obligatoire des utilisateurs finals en cas de conclusion d'un contrat. Il contient en outre la disposition reprise à l'article 109 : « Les composantes des tarifs du service téléphonique accessible au public doivent être décrites en détail à l'attention du consommateur. Les tarifs des compléments à la fourniture de réseaux ou de services de communications électroniques sont suffisamment non amalgamés, de sorte que le consommateur n'est pas tenu de payer pour des compléments qui ne sont pas nécessaires à la fourniture de réseaux ou de services demandée. »

Pour ce qui est de votre troisième question, la nouvelle loi relative aux communications électroniques détermine également que les opérateurs adressent gratuitement aux abonnés une facture détaillée de base dont le niveau de détail est fixé par un arrêté ministériel, après avis de l'IBPT. En cas de contestation de la facture de base, les abonnés peuvent obtenir gratuitement, sur demande, une facture détaillée. L'arrêté ministériel à prendre est actuellement préparé par l'IBPT.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Je remercie le ministre pour ses réponses très détaillées qui démontrent que la loi vise bien à protéger les utilisateurs de téléphonie mobile. La réalité prouve toutefois que les abus continuent.

Je suis persuadée, pour l'avoir vérifié, monsieur le ministre, que beaucoup de services et de fonctionnalités sont ajoutés à l'insu des consommateurs – je l'ai vérifié auprès d'un opérateur comme Proximus. En téléphonant moi-même à cet opérateur, il m'a été répondu que les consommateurs devaient vérifier leur facture. Je suis persuadée que la plupart de mes collègues ne vérifient par leur facture en détails. Je constate,

*geval is de consument niet verplicht die dienst te betalen.*

*De wet op de handelspraktijken bevat ook de algemene verplichting voor de verkoper om de consument te informeren.*

*Bovendien zijn contractuele bedingen die de verkoper het recht verlenen de te verlenen dienst eenzijdig te wijzigen verboden en nietig.*

*Naast de genoemde sancties kunnen inbreuken op de wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument aanleiding geven tot verschillende sancties, zoals een waarschuwing, een proces verbaal, een boete...*

*Met de nieuwe wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie vallen de doorverkopers van elektronische communicatiediensten eveneens onder de definitie van operator. Ze moeten dus de bepalingen van die wet naleven.*

*In artikel 9 is onder meer bepaald dat het aanbieden of doorverkopen in eigen naam en voor eigen rekening van elektronische communicatiediensten of -netwerken pas kan worden aangevat na een kennisgeving aan het Belgische Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT).*

*De nieuwe wet betreffende de elektronische communicatie bevat een uitgebreid hoofdstuk over de bescherming van de eindgebruikers die de operatoren en dus eveneens de doorverkopers dienen te respecteren, meer bepaald op het vlak van de verplichte voorlichting van de eindgebruikers bij het sluiten van een contract. Het bevat onder meer de bepaling uit artikel 109: 'De componenten van de tarieven van de openbare telefoniedienst moeten ten behoeve van de consument uitvoerig beschreven zijn. De tarieven voor faciliteiten bij de levering van elektronische-communicatienetwerken of -diensten worden voldoende gesplitst zodat van de consument geen betaling wordt verlangd voor faciliteiten die voor de gevraagde levering van netwerken of diensten niet nodig zijn.'*

*De nieuwe wet betreffende de elektronische communicatie bepaalt ook dat de operatoren hun abonnees gratis een gespecificeerde basisfactuur verstrekken waarvan het niveau van specificatie door de minister wordt vastgesteld na advies van het BIPT. De abonnees kunnen bij betwisting van de basisfactuur, op verzoek, gratis een meer gespecificeerde factuur ontvangen. Het ministerieel besluit dat moet worden genomen, wordt momenteel voorbereid door het BIPT.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – Uit het antwoord blijkt dat de wet wel degelijk de bescherming van de gebruikers van mobiele telefonie beoogt. De realiteit toont echter aan dat de misbruiken blijven bestaan.

*Ik ben er zeker van, aangezien ik het heb nagegaan, dat veel diensten worden toegevoegd buiten het medeweten van de consumenten. Ik heb dat nagegaan bij Proximus. Toen ik zelf naar die operator belde, kreeg ik het antwoord dat de consumenten hun factuur moesten controleren. Ik ben ervan overtuigd dat de meeste van mijn collega's hun factuur niet in detail controleren. Ik zie dat de telefoon voor een kwetsbare*

lors de mes permanences, que pour un public fragilisé et isolé, le téléphone reste souvent le seul lien social. Nous ne vérifions pas nécessairement les détails des factures et la réponse de l'opérateur me paraît pour le moins légère.

Je propose d'interdire à tous les opérateurs d'ajouter des fonctionnalités sans un contrat écrit. En effet, ils prétendent que ces services ont été sollicités par téléphone par les clients.

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je remettrai les observations de Mme Bouarfa à Mme Van den Bossche.

**Question orale de M. Luc Paque au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le projet d'arrêté royal réglementant la pratique des tatouages et des piercings» (n° 3-778)**

**M. Luc Paque (Indépendant)**. – Depuis plusieurs années, les professionnels tatoueurs et pierceurs demandent une réglementation en matière de tatouages et de piercings.

La Belgique est, à ce jour, un des derniers pays européens à ne pas disposer d'une législation en la matière. Or, l'été refaisant son apparition, de nombreux tatouages et piercings sont et seront pratiqués.

J'ai appris par la presse qu'un projet d'arrêté royal visant à réglementer cette pratique devrait être discuté demain en conseil des ministres.

Ce texte soumet l'accès à la profession à un agrément du ministère de la Santé publique. Pour obtenir cet agrément, tout tatoueur ou pierceur devra suivre une formation de vingt heures.

Qui sera chargé de dispenser cette formation ? Celle-ci relève-t-elle de la compétence fédérale ou de celle des entités fédérées ? La durée de vingt heures sera-t-elle suffisante vu que le projet d'arrêté prévoit au moins dix matières à enseigner ?

Les tatoueurs et les pierceurs devront veiller à ne pas exercer sur des personnes ne disposant pas, au moment de l'acte, de leur pleine capacité de décision. De plus, ils devront s'assurer que le client est en état physique et moral de subir l'acte. Comment les professionnels pourront-ils vérifier que la personne est bien dans l'état physique et moral requis ? Devront-ils demander la production d'un certificat médical concernant notamment les allergies et autres risques inhérents à cette pratique ?

Le texte du projet d'arrêté royal ne mentionne aucun âge minimum pour se faire tatouer ou poser un piercing. Doit-on dès lors en conclure que même les mineurs pourront y avoir recours sans autorisation parentale ? Si tel est le cas, pourquoi ne pas avoir fixé un âge minimum ?

Il semble que les salons d'esthétique ne soient pas soumis aux dispositions du projet d'arrêté royal. Est-ce exact ? Quelle est la raison de leur dispense ?

Toute une série de dispositions ont trait à la désinfection et au nettoyage du matériel. Cependant, certains pays, notamment la France, imposent l'utilisation de matériel jetable. En sera-t-il de même chez nous ? Qu'en sera-t-il de la responsabilité en

*en geïsoleerde bevolkingsgroep vaak het enige middel tot sociaal contact is.*

*Ik stel voor om alle operatoren te verbieden diensten toe te voegen zonder een schriftelijk contract. Ze beweren immers dat die diensten per telefoon gevraagd werden door de klanten.*

*De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik zal de opmerkingen van senator Bouarfa doorgeven aan mevrouw Van den Bossche.*

**Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ontwerp van koninklijk besluit tot reglementering van de praktijk van de tatoeages en de piercings» (nr. 3-778)**

**De heer Luc Paque (Onafhankelijke)**. – *De beroepstatoeërders en -pierceurs vragen al jaren een wettelijke regeling voor tatoeages en piercings.*

*België behoort tot de laatste Europese landen die terzake over geen wetgeving beschikken. De zomer staat voor de deur en er zullen weer tal van tatoeages en piercings worden uitgevoerd.*

*Ik las in de pers dat de ministerraad morgen een ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van deze praktijken zou bespreken.*

*De toegang tot het beroep zou onderworpen worden aan de erkenning door het ministerie van Volksgezondheid. Te dien einde zou de tatoeëerder of piercer een opleiding van twintig uur moeten volgen.*

*Aan wie zal die opleiding worden toevertrouwd? Ressorteert ze onder de bevoegdheid van de federale overheid of onder die van de deelstaten? Is twintig uur wel genoeg? In het ontwerp van koninklijk besluit staat immers dat minstens tien onderwerpen moeten worden onderwezen.*

*De tatoeërders en piercers mogen geen tatoeages verrichten bij personen die op het ogenblik van de handeling niet in staat zijn een bewuste beslissing te nemen. Ze moeten er bovendien zeker van zijn dat de cliënt de handeling fysiek en mentaal kan ondergaan. Hoe kunnen ze dat beoordelen? Moeten ze een medisch certificaat vragen om zich in te dekken tegen eventuele allergieën en andere risico's inherent aan deze praktijk?*

*Het ontwerp van koninklijk besluit vermeldt geen minimumleeftijd voor tatoeages en piercings. Moeten we daaruit afleiden dat ook minderjarigen ze kunnen krijgen zonder goedkeuring van de ouders? Zo ja, waarom dan geen minimumleeftijd vastleggen?*

*De bepalingen van het ontwerp van koninklijk besluit zouden niet van toepassing zijn op de schoonheidssalons. Klopt dat? Wat is de reden daarvoor?*

*Een hele reeks bepalingen heeft betrekking op het ontsmetten en schoonmaken van het materieel. In bepaalde landen, onder meer in Frankrijk, bestaat de verplichting om wegwerpmaterieel te gebruiken. Zal dat in België ook zo zijn? Hoe zit het met de verantwoordelijkheid in geval van infectie?*

cas d'infection ?

Les déchets résultant de ces pratiques – aiguilles, matériel de désinfection, etc. – devront-ils être stockés et/ou traités de manière spécifique ? Dans l'affirmative, laquelle ?

Quand l'arrêté royal entrera-t-il en vigueur, étant entendu que la mise en application des conditions qu'il fixe en matière de formation, de matériel et d'adaptation des locaux prendra un certain temps ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – À l'échelon européen, la Belgique est loin d'être le dernier pays à légiférer dans cette matière qui est complexe. La France, les Pays-Bas, l'Espagne, la Grèce sont en train de mettre sur pied une réglementation pour le piercing et le tatouage.

Il existe déjà des formations professionnelles en la matière et leur organisation dépend généralement des entités fédérées.

À titre personnel, je pense que les vingt heures qui ont été négociées avec les fédérations concernées sont suffisantes.

En réalité, les tatoueurs et pierceurs pratiquent un métier pour lequel aucune formation n'est encore dispensée à l'heure actuelle. La formation s'acquiert par l'expérience. Il n'est certainement pas souhaitable de poursuivre de la sorte à l'avenir.

L'objectif est de leur demander la connaissance de base d'un certain nombre de principes. Comme on part pratiquement de rien, nous avons intérêt à mettre en place une démarche phasée. Les vingt heures proposées me paraissent être un premier pas dans la bonne direction et au bon rythme.

Ensuite, quand on dit que les personnes qui se présentent chez les tatoueurs et les pierceurs doivent être en possession manifeste de leurs moyens, l'adjectif « manifeste » est important. Cela signifie qu'il faut une évidence. Il est clair, par exemple, qu'une personne en état d'ébriété ou sous l'influence de psychotropes divers ne pourrait subir ce type d'intervention.

D'autres éléments relèvent de la santé. Ainsi, une femme enceinte ou une personne hémophile doivent, dans la mesure du possible, signaler leur état et solliciter au préalable un avis médical.

J'attire encore l'attention sur la question de l'âge minimal. À titre personnel, je considère que tant pour le tatouage, qui est une marque indélébile, que pour le piercing sur certaines parties du corps, comme le nombril, il est utile de fixer des limites d'âge dans le texte.

Toutefois, le Conseil de la jeunesse ainsi que certains collègues du gouvernement ne souhaitent pas que l'on entre dans une logique d'interdiction. Étant beaucoup plus modéré que d'autres parfois ne le pressentent, je puis comprendre beaucoup d'arguments mais, par prudence je dis que cette matière peut être réglée ultérieurement.

Je m'attacherai donc aux éléments sanitaires et je n'aborderai pas encore la question des limites d'âge. Je pense toutefois qu'il serait erroné de considérer que tous les individus, quel que soit leur âge, soient en position identique de pouvoir prendre des décisions en la matière. Pour un gamin ou une gamine de 10 ou 11 ans, un tatouage impulsif est-il

*Moet het afval – naalden, ontsmettingsmaterieel, enzovoort – op een specifieke manier worden opgeslagen en/of behandeld? Zo ja, hoe?*

*Wanneer zal het koninklijk besluit in werking treden, gelet op de tijd die nodig is voor het vervullen van de voorwaarden inzake opleiding, materieel en aanpassing van de lokalen?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *België is lang niet het laatste Europees land dat nog geen wettelijke reglementering heeft voor deze ingewikkelde materie. Frankrijk, Nederland en Griekenland werken nog aan een reglementering voor tatoeages en piercings.*

*Er bestaan al beroepsopleidingen. De deelstaten zijn bevoegd voor de organisatie.*

*Volgens mij volstaat de twintig uur die met de federaties overeengekomen is.*

*In de praktijk oefenen tatoeëerders en piercers een beroep uit waarvoor nog geen enkele opleiding bestaat. Hun vakkennis wordt opgebouwd uit praktijkervaring, maar in de toekomst kan dat niet langer volstaan.*

*Het is de bedoeling hen een basiskennis van bepaalde principes bij te brengen. Aangezien we haast van nul vertrekken, hebben we belang bij een gefaseerde aanpak. Ik vind de voorgestelde twintig uur een eerste stap in de goede richting in een goed tempo.*

*Wanneer we stellen dat de personen die bij de tatoeëerders en piercers komen manifest in het bezit moeten zijn van hun geestvermogens, leggen we de klemtoon op 'manifest'. Het is duidelijk dat iemand die in staat van dronkenschap verkeert of onder invloed is van een psychotrope substantie een dergelijke handeling niet kan ondergaan.*

*Andere elementen hebben met de gezondheid te maken. Wie zwanger is of aan hemofilie lijdt, moet dat, in de mate van het mogelijke, melden en eerst medisch advies vragen.*

*Ik ben van oordeel dat het nuttig is een minimumleeftijd vast te leggen voor zowel de tatoeage, toch een onuitwisbaar merkteken, als de piercing van bepaalde lichaamsdelen zoals de navel.*

*De jongerenraden en enkele leden van de regering kanten zich tegen een verbodslogica. Omdat ik veel gematigder ben dan sommigen denken, kan ik voor veel argumenten begrip opbrengen, maar uit voorzichtigheid zeg ik dat de leeftijds grens later kan worden geregeld.*

*Ik concentreer mij voorlopig op de sanitaire voorschriften. Het zou nochtans fout zijn ervan uit te gaan dat alle individuen, ongeacht de leeftijd, zich in dezelfde positie bevinden om in deze materie beslissingen te kunnen nemen. Kunnen we aanvaarden dat jongeren van 10 of 11 jaar zich in een impulsieve bui laten tatoeëren?*

*In onze maatschappij kan eenieder voor zichzelf beslissen, maar ik ben van mening dat we het debat, om sanitaire redenen of gewoon om redenen van rijpheid of bewustzijn, moeten voortzetten. Ik sluit het dus niet af, maar de teksten die ik de ministerraad zal voorleggen, bevatten geen*

acceptable ?

La société peut considérer que tout un chacun peut décider mais, pour des raisons sanitaires ou simplement de maturité ou de conscience, je pense que le débat doit être poursuivi. Je ne le clôture donc pas en précisant que je ne souhaite pas, à ce stade, inscrire une quelconque limite dans les textes que je déposerai au conseil des ministres.

J'en viens au problème des esthéticiennes et des salons d'esthétique. Il s'agit de professions ayant déjà une réglementation stricte et spécifique, fixée par l'arrêté royal du 14 janvier 1993. Les personnes concernées doivent suivre une formation beaucoup plus importante que les vingt heures envisagées pour les tatoueurs et pierceurs. Le texte prévoit en effet que les ministres ayant la Santé publique et les Classes moyennes, dans leurs attributions, peuvent étendre ces dispositions à l'ensemble des esthéticiennes.

Notre texte sur le *piercing* et le tatouage prévoit la même chose que le texte en vigueur en France à savoir, la non-utilisation de pistolets jetables mais celle d'un instrument dont les deux parois qui touchent l'avant et l'arrière du lobe de l'oreille doivent être jetables et stériles.

**M. Luc Paque (Indépendant).** – Je remercie le ministre de sa réponse très détaillée. Je suis évidemment d'accord avec vous pour dire qu'il faut réglementer ces pratiques pour des raisons sanitaires évidentes.

Pour ce qui concerne les mineurs d'âge, interdire ne semble pas être la meilleure solution. On pourrait cependant imposer qu'il y ait un accord écrit des parents. On demande bien cet accord pour les enfants qui vont participer à des stages de vacances.

Il paraît logique que les parents puissent avoir leur mot à dire si le mineur veut poser un acte qui n'est pas anodin puisque, dans le cas du tatouage, il s'agit d'un marquage permanent. En outre, dans le texte il est précisé que la personne doit être en état moral et physique de supporter cet acte et on lui demande d'ailleurs un document attestant de cet état. Quelle est dans ce cas la valeur de la signature d'un mineur ?

J'insiste pour qu'on ajoute cette obligation de disposer d'une autorisation des parents.

**M. Rudy Demotte,** ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – À titre personnel, je suis partisan d'imposer des limites d'âge, non pour interdire mais parce que dans notre société, il y a des âges à partir desquels on peut exercer des droits. Dans notre droit, on sait que certains actes ne peuvent être posés que si on a dépassé un certain âge.

En matière de tatouage, qui concerne non seulement l'esthétique mais aussi la santé, j'étais donc favorable à une telle limite d'âge. J'étais aussi favorable à une autorisation préalable des parents. Ce fut interprété, tant par les conseils de la jeunesse que par certains de mes collègues ministres, comme trop restrictif.

Je reste cependant convaincu qu'il est sensé de demander une autorisation des parents. Des professionnels de ce secteur pensent d'ailleurs comme moi. Je leur conseille donc très formellement de s'assurer que les mineurs d'âge disposent bien d'une autorisation parentale, même si cela ne figure pas le texte.

*verbodsbepalingen.*

*Het koninklijk besluit van 14 januari 1993 bevat al strikte en specifieke regels voor de schoonheidsspecialisten en schoonheidssalons. De betrokkenen moeten een opleiding volgen die veel zwaarder is dan die van twintig uur voor tatoeërders en piercers. In de tekst staat dat de ministers bevoegd voor volksgezondheid en middenstand de bepalingen kunnen uitbreiden tot alle schoonheidsspecialisten.*

*In onze tekst over de piercing en de tatoeage staat hetzelfde als in de tekst die in Frankrijk van toepassing is: er hoeft geen wergwerppistool te worden gebruikt, wel een instrument waarvan de twee delen die de oorlel vooraan en achteraan raken steriel zijn en slechts één keer worden gebruikt.*

**De heer Luc Paque (Onafhankelijke).** – *Ik apprecieer het gedetailleerde antwoord van de minister. Ik ben het uiteraard met hem eens dat deze praktijken om gezondheidsredenen moeten worden gereguleerd.*

*Een verbod voor minderjarigen zou niet de beste oplossing zijn. Misschien kan men een schriftelijk akkoord van de ouders verplicht maken. Dat akkoord wordt wel gevraagd als kinderen aan vakantiestages deelnemen.*

*Het lijkt me logisch dat ouders inspraak krijgen wanneer minderjarigen zaken willen doen die niet zo onschuldig zijn. Bij tatoeage gaat het toch om een onuitwisbaar merkteken. In de tekst staat dat de persoon fysiek en mentaal in staat moet zijn om de handeling te ondergaan en dat hij een document moet voorleggen dat zulks bevestigt. Welke waarde heeft de handtekening van een minderjarige in dat geval?*

*Ik dring aan op het verplicht maken van de toestemming van de ouders.*

**De heer Rudy Demotte,** minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik ben zelf voorstander van leeftijdsbeperkingen, niet om te verbieden maar omdat men in onze maatschappij vanaf een bepaalde leeftijd rechten kan laten gelden. In ons rechtsbestel kunnen bepaalde handelingen maar vanaf een bepaalde leeftijd worden gesteld.*

*Ik was voorstander van een leeftijdsbeperking voor tatoeages omdat dit niet alleen met schoonheid, maar ook met gezondheid te maken heeft. Ik was ook voorstander van de voorafgaande toestemming van de ouders. De jongerenraden en bepaalde leden van de regering vonden dat echter te restrictief.*

*Ik blijf er echter van overtuigd dat het verstandig is de toestemming van de ouders te vragen. De beroepsmensen denken er ook zo over. Ik raad hen dus aan om na te gaan of de ouders ermee akkoord gaan, ook al staat dat niet expliciet in de tekst.*

**Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les protestations à l'encontre du système projeté de location de fauteuils roulants manuels dans les maisons de repos» (n° 3-779)**

*Mme Stéphanie Anseeuw (VLD).* – Le 1<sup>er</sup> janvier 2006, un système de location devrait être mis en place dans les maisons de repos. Cette mesure a suscité des protestations d'origines diverses, car elle occasionnera un surcoût considérable. En effet, les fauteuils roulants ne seront plus adaptés aux patients et causeront dès lors des problèmes médicaux, s'agissant de personnes âgées dont l'ossature est plus fragile. De plus, l'enlèvement, la désinfection et la restitution des fauteuils roulants nécessitent beaucoup de temps et d'argent.

*Il ressort d'une étude commanditée par le ministre auprès de la société Deloitte que le nouveau système entraînera un surcoût pour 90% des fauteuils roulants : les frais inhérents à la location, à l'administration, à l'entretien et à la récupération des fauteuils sont plus élevés que le coût moyen d'un fauteuil roulant, à savoir environ 660 euros.*

*Cette mesure ne profite pas davantage aux patients. Aujourd'hui, le fauteuil roulant est adapté au patient. Demain, ce dernier devra s'adapter au fauteuil. La taille, le poids, les caractéristiques de conduite et le confort d'assise ne correspondront plus aux besoins du patient. Or, le matériel sur mesure est très important dans le cas des personnes âgées.*

*De plus, cette proposition entraîne une discrimination, d'une part, entre les résidents des maisons de repos et les personnes âgées vivant à domicile et, d'autre part, entre les personnes âgées handicapées et les handicapés âgés. Aux Pays-Bas et en Allemagne, le système de location a déjà été testé et jugé négativement.*

*Le ministre peut-il démontrer les avantages du système de location projeté ? Peut-il, plus spécifiquement, en préciser les avantages pour les utilisateurs âgés, qui devront utiliser un fauteuil roulant standard ?*

*Quel sera l'impact budgétaire de cette mesure, compte tenu des problèmes médicaux subséquents ? Est-il exact que ce système entraînera un surcoût pour 90% des fauteuils roulants ?*

*Le ministre est-il disposé à revoir sa proposition, compte tenu des inconvénients qu'elle implique pour le patient et sur le plan budgétaire ?*

*Cette proposition n'entraîne-t-elle pas une discrimination entre les résidents de maisons de repos et les personnes âgées vivant à domicile ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – Le système de location, qui concerne tant les voiturettes standard et modulaires que les voiturettes de soins, contribuera à une meilleure utilisation des voiturettes et autre matériel dans les maisons de repos.

*Concrètement, cela signifie que le patient disposera à tout moment d'une voiturette adaptée à sa situation sans devoir attendre la date de renouvellement. En outre, son entretien et sa réparation seront gratuits pour la personne âgée, à*

**Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het protest tegen het vooropgestelde verhuursysteem voor manuele rolwagens in rusthuizen» (nr. 3-779)**

**Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD).** – Op 1 januari 2006 wordt naar verluidt in rusthuizen een verhuursysteem voor manuele rolwagens ingesteld. Tegen deze maatregel kwam er protest vanuit diverse hoeken. Dat zal namelijk een aanzienlijke meerkost meebrengen. De rolstoelen zullen immers niet meer aangepast zijn aan de patiënt en zo medische problemen veroorzaken, zeker gezien het om bejaarde mensen gaat, die een zwakker beendergestel hebben. Ook het ophalen, ontsmetten en terugbrengen van de rolstoelen kost veel tijd en geld.

Uit een onderzoek dat de minister heeft besteld bij Deloitte blijkt dat het nieuwe systeem voor 90% van de rolstoelen extra kosten zal meebrengen: de kosten voor huur, administratie, onderhoud en recuperatie van de stoelen liggen hoger dan de gemiddelde kostprijs van een rolstoel, namelijk ca. 660 euro.

De patiënten zijn evenmin gebaat bij deze maatregel. Vandaag wordt de rolstoel aangepast aan de patiënt. Morgen moet de patiënt zich aanpassen aan de rolstoel. De maat, de zwaarte, de rijeigenschappen en het zitcomfort zullen niet meer overeenkomen met de behoeften van de patiënt. En bij bejaarden is maatwerk erg belangrijk.

Verder houdt dit voorstel een discriminatie in van rusthuisbewoners tegenover thuiswonende bejaarden én van gehandicapte bejaarden tegenover bejaarde gehandicapten. In Nederland en Duitsland werd het verhuursysteem reeds getest en negatief bevonden.

Kan de minister de voordelen van het voorgestelde verhuursysteem bewijzen? Kan hij meer specifiek aangeven welke de voordelen zijn voor de bejaarde rolstoelgebruiker in vergelijking met het bestaande systeem, aangezien zij het in het nieuwe systeem met een standaardrolwagen moeten stellen?

Welke budgettaire impact zal deze maatregel hebben, met inbegrip van de medische problemen? Klopt het dat dit systeem voor 90% van de rolstoelen extra kosten met zich zal meebrengen?

Is de minister bereid zijn voorstel te herzien, gezien de nadelen voor de patiënt en de budgettaire implicaties?

Voert dit voorstel geen discriminatie in vanwege rusthuisbewoners tegenover thuiswonende bejaarden?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Het verhuursysteem waarin zowel de standaardrolstoelen, de modulaire rolstoelen als de verzorgingsrolstoelen worden opgenomen, zal zorgen voor een beter gebruik van rolstoelen en andere middelen in de rusthuizen.

Concreet betekent dit dat de patiënt op elk moment beschikt over een rolstoel die aangepast is aan zijn situatie zonder dat hij de hernieuwingstermijn moet afwachten. Bovendien zijn

*laquelle aucune participation aux frais ne sera demandée.*

*Les chiffres des organismes assureurs révèlent que la durée d'utilisation des voiturettes dans les maisons de repos est beaucoup plus courte que leur durée de vie réelle. Le système de location permet le réemploi des voiturettes et une utilisation plus efficace des moyens disponibles. En vitesse de croisière, ce système de location entraînera une économie de quelque 4 millions d'euros. Comme il ne présente pas d'inconvénients – y compris sur le plan financier – pour le patient, je ne vois aucune raison de le revoir.*

*Le système de location est lié à la situation spécifique et aux possibilités organisationnelles des maisons de repos. Il ne peut être appliqué aux personnes âgées vivant à domicile. Pour les résidents de maisons de repos, il n'offre que des avantages.*

*Ce système spécifique engendrera également des économies qui profiteront à l'ensemble des utilisateurs de voiturette. Le maximum a été fait, dans les limites des possibilités budgétaires, en faveur des patients vivant à domicile. Grâce à la nouvelle nomenclature des aides à la mobilité, tous les ayants droit bénéficient d'ailleurs d'une meilleure indemnisation.*

**Question orale de M. Lionel Vandenberghe à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur «le rôle du Sénat dans l'élaboration d'une stratégie à long terme de développement durable» (n° 3-776)**

*M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – La Cour des comptes a réalisé une analyse fort critique au sujet de la coordination de la politique fédérale en matière de développement durable. La semaine dernière, en commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la société de la Chambre, la secrétaire d'État a expliqué sa politique en matière de développement durable et répondu de manière complète aux questions et aux remarques formulées. Un point a particulièrement retenu mon attention : la nécessité d'élaborer une vision à long terme en matière de développement durable. Cela peut paraître évident, mais en politique, on réfléchit trop souvent à court terme, la seule préoccupation étant de répondre aux questions et aux besoins concrets et immédiats de l'électeur. Une politique durable est toutefois importante pour l'avenir de notre société, pour nos enfants et, surtout, pour nos petits-enfants.*

*Pour la secrétaire d'État, le Sénat a un rôle à jouer dans l'élaboration d'une vision à long terme : le gouvernement invite le Sénat à étudier, en tant que chambre de réflexion, les éléments propres à une stratégie de développement à long terme et la compatibilité des projets avec la législation actuelle. Une déclaration très importante, qui m'incite à lui poser trois questions concrètes.*

*Quel rôle est-il dévolu au Sénat en matière de développement durable ?*

*Dans quelle mesure la recherche scientifique contribue-t-elle à l'élaboration d'une stratégie de développement à long terme ?*

*Le développement d'une stratégie à long terme est-elle*

*entretien et herstel voor de bejaarde kosteloos en hoeft hij geen eigen bijdrage te betalen.*

*Uit de cijfers van de verzekeringsinstellingen is gebleken dat de gebruiksduur van de rolstoelen in rusthuizen veel korter is dan de reële levensduur van een rolstoel. Door het invoeren van het verhuursysteem worden de rolstoelen hergebruikt en worden de middelen dus efficiënter ingezet. Op kruissnelheid houdt dit verhuursysteem een besparing in van zowat 4 miljoen euro. Daar dit systeem geen nadelen heeft voor de patiënt of geen budgettaire implicaties heeft, zie ik geen enkele reden om dit voorstel te herzien.*

*Het verhuursysteem is gelinkt aan de specifieke situatie en organisatorische mogelijkheden van de rusthuizen en kan niet worden overgezet op de individuele, thuiswonende bejaarde. Voor de rusthuisbewoners biedt het systeem niets dan voordelen.*

*Dit specifieke model zal ook budgettaire besparingen meebrengen die aan alle rolstoelgebruikers ten goede komen. Voor de thuiswonende patiënten werd zoveel mogelijk gerealiseerd binnen het raam van wat de begroting toelaat. Dankzij de nieuwe nomenclatuur van de mobiliteitshulpmiddelen ontvangen alle rechthebbenden overigens een betere vergoeding.*

**Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over «de rol van de Senaat in de ontwikkeling van een langetermijnstrategie voor duurzame ontwikkeling» (nr. 3-776)**

*De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Het Rekenhof heeft een erg kritische analyse gemaakt van de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling. Vorige week dinsdag heeft de minister in de kamercommissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing haar beleid inzake duurzame ontwikkeling toegelicht en uitvoerig geantwoord op de vragen en opmerkingen. Een van de punten die me het meest zijn opgevallen heeft betrekking op de nood aan een langetermijnvisie op duurzame ontwikkeling. Dat is bijna een evidentie, maar toch denkt men in de politiek te vaak kortzichtig en wil men alleen aan de concrete en onmiddellijke vragen en noden van de kiezer voldoen. Een duurzaam beleid is echter belangrijk voor de toekomst van onze samenleving, voor onze kinderen en nog meest van al voor onze kleinkinderen.*

*Bij de uitwerking van een langetermijnvisie ziet de staatssecretaris een rol weggelegd voor de Senaat. Ze zei: 'De regering nodigt de Senaat uit, als parlementaire reflectiekamer, om de punten met betrekking tot strategieontwikkeling op lange termijn te onderzoeken en ook de overeenstemming van plannen met de huidige regeerperiode.' Een heel belangrijke uitspraak, die me ertoe brengt haar drie concrete vragen te stellen.*

*Welke rol ziet de staatssecretaris concreet weggelegd voor de Senaat met betrekking tot duurzame ontwikkeling?*

*In welke mate draagt het wetenschappelijk onderzoek bij tot de ontwikkeling van een strategieontwikkeling op lange termijn?*

*possible à partir de l'échelon politique national ?*

**Mme Els Van Weert**, *secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – *La Cour des comptes a en effet rédigé un rapport particulièrement critique sur la manière dont la politique du développement durable peut être mise en œuvre et plus spécialement sur les institutions et la façon de travailler mises en place en vertu de la loi de 1997. La Cour y posait la question de savoir si l'ensemble est bien fonctionnel et peut conduire à une politique effective et efficace de développement durable.*

*La Cour des comptes a souligné aussi que le calendrier du développement durable posait problème au niveau fédéral. En effet, il ne peut coïncider avec le calendrier de législature et en outre il n'établit pas un lien suffisant avec une vision à long terme, ce qui est par définition nécessaire lorsqu'on parle de développement durable.*

*Pour ce qui concerne l'articulation avec le calendrier de législature, la Cour des comptes dit dans son rapport que tant la fréquence – quatre ans – du plan que son contenu, l'identification des problèmes de société et des actions prévues, posent la question de son articulation avec les déclarations de politique générale du gouvernement fédéral et les documents budgétaires. À la Chambre, j'ai répondu qu'au niveau fédéral nous ne travaillons pas avec des parlements de législature, ce qui complique quelque peu l'affaire, mais d'un autre côté le plan de développement durable reste bien un engagement de ce gouvernement et doit donc trouver sa traduction dans les déclarations de politiques spécifiques et générale du gouvernement fédéral, les documents budgétaires, etc.*

*Ces engagements sont souscrits par l'ensemble du gouvernement et se retrouvent évidemment dans d'autres documents politiques. Ils sont du reste mentionnés dans la déclaration gouvernementale, dans les textes de politique spécifiques et dans les déclarations de plusieurs ministres. Il y a quelques semaines, nous avons en outre soumis au conseil des ministres une liste de tâches de suivi dans laquelle la responsabilité de chaque action est clairement définie, de sorte que ce suivi pourra se faire aisément. De cette manière aussi nous répondons aux observations de la Cour des comptes.*

*Pour le long terme, le gouvernement estime qu'une réflexion dans un cadre élargi s'impose. L'observation de la Cour des comptes ne s'applique en effet pas seulement à la planification du développement durable mais aussi à d'autres plans pluriannuels fédéraux, régionaux et communautaires. C'est pourquoi le gouvernement a décidé de demander au Sénat de replacer l'observation de la Cour dans une perspective plus large, d'y réfléchir, et ensuite de faire une série de recommandations pour voir comment y répondre.*

*Le gouvernement est évidemment d'accord avec l'idée que la planification à long terme doit recevoir une plus grande attention. Dans un certain nombre de domaines qui font partie de la problématique générale du développement durable, la planification à long terme retient en effet déjà davantage l'attention. Je pense par exemple à la question du vieillissement de la population. Dans un domaine global*

Is de ontwikkeling van een langetermijnstrategie vanuit het nationale politieke niveau mogelijk?

**Mevrouw Els Van Weert**, staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Het Rekenhof heeft inderdaad een bijzonder kritisch rapport gemaakt over de manier waarop het beleid inzake duurzame ontwikkeling kan worden geïmplementeerd en meer bepaald over de instellingen en de manier van werken die krachtens de wet van 1997 zijn geïnstalleerd. Het hof stelde de vraag of het allemaal wel werkbaar is en of het kan leiden tot een efficiënt en effectief beleid inzake duurzame ontwikkeling.

Het Rekenhof merkte ook op dat er een probleem bestaat met het tijdschema van de planning inzake duurzame ontwikkeling op federaal niveau. Dit kan niet overeenstemmen met een legislatuurplanning en het tijdschema legde onvoldoende de link met een toekomstvisie op lange termijn, wat per definitie noodzakelijk is, willen we van duurzame ontwikkeling kunnen spreken.

Inzake de terugkoppeling naar de legislatuurplanning zegt het Rekenhof letterlijk in zijn verslag: 'Zowel de frequentie – vier jaar – van het plan, als de inhoud ervan, de identificatie van de maatschappelijke problemen en de geplande acties doen de vraag rijzen naar de terugkoppeling van het plan aan de beleidsverklaring van de federale regering en de begrotingsdocumenten.' Ik heb daarop in de Kamer geantwoord dat we op het federale niveau niet werken met legislatuurparlementen, wat de zaak al enigszins bemoeilijkt, maar dat aan de andere kant het plan voor duurzame ontwikkeling wel degelijk een engagement is van deze regering en dat het dus een vertaling moet krijgen in de specifieke beleidsdocumenten en -verklaringen, begrotingsdocumenten en dergelijke meer.

Die engagementen worden door de voltallige regering onderschreven en zijn uiteraard ook terug te vinden in andere beleidsdocumenten. Ze zijn trouwens ook vermeld in de regeringsverklaring, in de specifieke beleidsdocumenten en in de verklaringen van de diverse ministers. Enkele weken geleden hebben we op de ministerraad bovendien een lijst voorgelegd waarin de verantwoordelijkheid voor elke actie duidelijk wordt afgebakend, zodat de follow-up vlotter zal kunnen verlopen. Ook op die manier komen we tegemoet aan de opmerkingen van het Rekenhof.

Voor wat de lange termijn betreft, is de regering van mening dat een reflectie in een breder kader nodig is. De opmerking van het Rekenhof is immers niet enkel van toepassing op de planning inzake duurzame ontwikkeling, maar ook op andere meerjarenplannen op federaal niveau en in de gewesten en de gemeenschappen. Daarom heeft de regering geoordeeld dat de Senaat kan worden gevraagd de opmerking van het Rekenhof in een breder perspectief te plaatsen, hierover te reflecteren, en vervolgens een aantal aanbevelingen te doen om te zien op welke manier aan de opmerkingen kan worden beantwoord.

De regering onderschrijft uiteraard dat de planning op lange termijn meer aandacht moet krijgen. Op een aantal terreinen die onderdeel zijn van de hele problematiek van duurzame ontwikkeling krijgt de langetermijnplanning inderdaad meer aandacht. Ik denk bijvoorbeeld aan de problematiek van de vergrijzing. In een alomvattend domein zoals dat van



*comme le développement durable en revanche, il y a encore trop peu de planification à long terme. Dans le cadre de la loi de 1997, le Bureau du plan a reçu pour mission de rédiger un rapport dans lequel pourront aussi se trouver un certain nombre de scénarios de ce que nous réserve l'avenir. C'est cependant insuffisant en soi pour élaborer une vision d'avenir pour 2050 portée par un véritable consensus. Chacun convient qu'il faut une telle vision pour pouvoir orienter notre politique. Ces dernières années, certains pays voisins ont fait des exercices dans ce sens. L'élaboration d'une vision d'avenir ne s'est bien sûr pas faite seulement dans des assemblées mais a aussi été soutenue par des institutions de recherche renommées. Les ministères techniques cruciaux tels que l'énergie, le transport, etc., réfléchissent également à la gestion de la transition. Pour cela aussi nous voudrions demander au Sénat de faire des recommandations sur l'organisation de tels scénarios de durabilité visant aux transitions dans notre société.*

*Quant à l'apport que la recherche scientifique peut apporter, nous devons reconnaître qu'en Belgique il faut encore développer une maîtrise suffisante. Le ministre chargé de la politique scientifique a libéré dix millions d'euros dans le troisième programme de recherche scientifique sur le développement durable pour la recherche transversale. Nous attendons les premières propositions pour la fin de 2005 ou le début de 2006. Ce n'est évidemment qu'une première étape sur une longue route.*

*À la question de savoir s'il est possible de développer une politique à long terme à partir du niveau politique national, je renvoie à l'exercice que nous faisons actuellement, à savoir l'élaboration d'une stratégie nationale de développement durable. Ceci découle d'un engagement pris à Johannesburg. Les Régions et les Communautés se concertent avec l'État fédéral. Pour l'instant nous sommes en train de terminer la première phase, c'est-à-dire la définition du cadre général. Nous envisageons aussi le court et le moyen terme. Nous essayons de chercher une plus-value dans des actions concrètes dans lesquelles nous pouvons être complémentaires.*

*Je ne puis naturellement pas encore faire de déclaration définitive car la conférence interministérielle se réunit encore à ce sujet la semaine prochaine. On espère qu'on y commencera un exercice de définition des indicateurs clefs pour le développement durable, suivant en cela d'ailleurs une recommandation faite en 2004 par le Conseil fédéral du Développement durable. C'est un exercice difficile mais nécessaire pour le développement d'une politique à long terme.*

*Le mouvement est donc amorcé mais il reste bien du pain sur la planche.*

*Le gouvernement espère que le Sénat interviendra dans ce débat sur les objectifs à long terme en tant que chambre de réflexion.*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Je remercie la ministre de sa réponse détaillée. Elle a répondu à toutes les parties de ma question. Elle a très clairement souligné l'intérêt d'une vision à long terme.*

**Mme la présidente.** – *Je vous crois un ami de la secrétaire*

duurzame ontwikkeling daarentegen, vindt nog onvoldoende langetermijnplanning plaats. In het kader van de wet van 1997 heeft het Planbureau een rapporteringsopdracht, waarin ook een aantal voor de toekomst te verwachten scenario's kunnen worden teruggevonden. Dat is op zichzelf onvoldoende om een echt maatschappelijk gedragen toekomstvisie, tot pakweg 2050, uit te bouwen. Iedereen is het erover eens dat er een dergelijke toekomstvisie moet zijn om ons beleid daarnaar te kunnen richten. Sommige buurlanden hebben de voorbije jaren een aantal oefeningen in die zin gedaan. De uitbouw van een toekomstvisie gebeurde uiteraard niet enkel door de assemblees, maar werd ook ondersteund door gerenommeerde onderzoeksinstellingen. De cruciale technische ministeries als energie, transport, enzovoort, denken mee over transitie management. Ook daarvoor zouden we de Senaat willen vragen aanbevelingen te doen over de organisatie van duurzaamheidsscenario's, die op transitie in onze samenleving zijn gericht.

Op het vlak van de bijdrage die het wetenschappelijk onderzoek kan leveren, moeten we toegeven dat er in België nog nood is aan de opbouw van voldoende bekwaamheid. De minister bevoegd voor wetenschapsbeleid heeft in het derde programma voor wetenschappelijk onderzoek naar duurzame ontwikkeling tien miljoen euro vrijgemaakt voor het transversale onderzoek. Wij verwachten de eerste voorstellen eind 2005, begin 2006. Uiteraard is dit slechts een eerste stap in een lange weg.

Op de vraag of het mogelijk is een langetermijnstrategie te ontwikkelen vanuit het nationale politieke niveau verwijs ik naar een oefening die op dit moment loopt, namelijk de opmaak van een nationale strategie voor duurzame ontwikkeling. Dit vloeit voort uit een engagement dat werd aangegaan in Johannesburg. De gewesten en de gemeenschappen zitten samen met het federale niveau om de tafel. Op dit moment zijn we bezig met de beëindiging van de eerste fase, namelijk de opstelling van een algemeen kader. Ook op dat vlak hebben we de korte en middellange termijn in beeld. We trachten meerwaarde te zoeken in concrete acties waar we complementair kunnen zijn.

Ik mag dat uiteraard nog niet definitief bevestigen, want de interministeriële conferentie vergadert hierover volgende week opnieuw. Verwacht wordt dat er zal worden gestart met een oefening om de sleutelindicatoren voor duurzame ontwikkeling in België te bepalen. De Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling heeft dat in 2004 overigens geadviseerd. Het gaat om een moeilijke oefening, maar ze is noodzakelijk om een strategie op lange termijn te kunnen ontwikkelen.

Er wordt dus een aanzet gegeven, maar er ligt nog heel wat werk voor de boeg.

De regering hoopt dat de Senaat als reflectiekamer een inbreng zal hebben in dit debat over langetermijn doelstellingen.

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Ik dank de staatssecretaris voor haar uitvoerige antwoord. Zij is ingegaan op alle elementen van mijn vraag. Zij benadrukt heel duidelijk het belang van een visie op lange termijn.*

**De voorzitter.** – *U bent een vriend van de staatssecretaris,*

*d'État !*

**M. Hugo Coveliers (Indépendant).** – *Madame la présidente, êtes vous sûre que la secrétaire d'État a bien exprimé ici le point de vue du gouvernement ?*

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *J'attendais quelque peu l'allusion au Sénat que la secrétaire d'État a faite à la Chambre. Cependant j'apprécie qu'elle n'impose rien au Sénat. Les sénateurs doivent décider eux-mêmes des initiatives qu'ils prennent. Il y a de nombreuses commissions au Sénat et le développement durable a en fait sa place dans chacune d'elles. Nous devrions peut-être créer un groupe de travail, comme nous l'avons fait pour la mondialisation. Je ferai une suggestion à ce sujet dans les prochains jours.*

**Mme Els Van Weert, secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Je laisse à la sagesse du Sénat le soin de décider s'il doit ou non prendre des initiatives particulières.*

*Je puis rassurer M. Coveliers. J'ai exprimé ici le point de vue du gouvernement et mon exposé s'appuie totalement sur des notes approuvées par le Conseil des ministres.*

**Mme la présidente.** – Nous prenons acte de la suggestion de M. Vandenberghe.

### **Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1048)**

### **Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1049)**

#### **Discussion**

**M. Francis Delpérée (CDH), rapporteur.** – Les points 3, 4, 5 et 6 de l'ordre du jour concernent des propositions qui ont été déposés par notre présidente et qui visent à abroger des dispositions transitoires de la Constitution inscrites dans le titre IX. Ces dispositions mentionnaient chaque fois des dates : 1<sup>er</sup> janvier 1995 pour la première, la date des prochaines élections législatives après 1994 – donc en 1995 – pour la deuxième, jusqu'aux prochaines élections législatives pour la troisième et jusqu'au 31 décembre 1994 pour la quatrième. Ces dates étant dépassées, ces dispositions constitutionnelles sont sans objet. La commission a proposé à l'unanimité d'abroger les quatre dispositions en question.

– La discussion est close.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur les deux articles uniques.

dacht ik zo!

**De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke).** – Mevrouw de voorzitter, bent u wel zeker dat de staatssecretaris hier het standpunt van de regering heeft gegeven?

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Ik heb even gewacht op de allusie op de Senaat die de staatssecretaris in de Kamer heeft gemaakt. Ik apprecieer echter dat de staatssecretaris de Senaat niets gebiedt. De senatoren moeten zelf bepalen welke initiatieven ze nemen. Er zijn talrijke commissies in de Senaat en duurzame ontwikkeling hoort eigenlijk thuis in elk van hen. Naar analogie met de werkgroep Globalisering moeten we dus misschien een werkgroep Duurzame Ontwikkeling oprichten. Ik zal daarover eerstdaags een suggestie doen.

**Mevrouw Els Van Weert,** staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Of er al dan niet bijzondere initiatieven moeten worden genomen, laat ik over aan de wijsheid van de Senaat.

De heer Coveliers kan ik echter geruststellen. Ik heb hier het regeringsstandpunt vertolkt en mijn betoog gaat volledig terug op nota's die door de ministerraad werden goedgekeurd.

**De voorzitter.** – We nemen nota van de suggestie van de heer Vandenberghe.

### **Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1048)**

### **Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1049)**

#### **Bespreking**

**De heer Francis Delpérée (CDH), rapporteur.** – *De punten 3, 4, 5 en 6 van de agenda betreffen de voorstellen die de voorzitter van de Senaat heeft ingediend om de in Titel IX van de Grondwet opgenomen overgangsbepalingen op te heffen. In al die bepalingen wordt een datum vermeld: 1 januari 1995 in de eerste, de datum van de eerstvolgende verkiezing van het federaal parlement na 1994 – in 1995 – in de tweede, tot de eerstvolgende parlementsverkiezingen in de derde en tot 31 december 1994 in de vierde. Aangezien die data voorbij zijn, hebben die grondwetsbepalingen geen doel meer. De commissie stelt bijgevolg eenparig voor de vier bepalingen op te heffen.*

– De bespreking is gesloten.

– De stemming over de beide enige artikelen heeft later plaats.

### Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1050)

### Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§1<sup>er</sup>, 2, 4 et 5 (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1051)

#### Discussion

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – La révision du titre IX de la Constitution a pour but de supprimer de la Constitution les dispositions transitoires V et VI, §§1<sup>er</sup>, 2, 4 et 5 qui sont devenues sans objet pour les raisons exposées par notre collègue Delpérée.*

- La discussion est close.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur les deux articles uniques.

### Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (Doc. 3-1225)

#### Discussion générale

*Mme Olga Zrihen (PS), corapporteuse. – Je me réfère au rapport écrit.*

*M. François Roelants du Vivier (MR). – Je voulais simplement souligner l'importance de ce deuxième protocole parce qu'il a été imaginé au lendemain de la guerre en ex-Yougoslavie et que, jusqu'à présent, les biens culturels n'étaient protégés que dans les conflits entre nations.*

Ce protocole permet de tenir compte des conflits internes dans les États. C'est certainement un progrès au niveau du droit international. Maintenant, encore faut-il qu'il soit appliqué.

Je me réjouis que la Belgique ratifie enfin ce protocole qu'elle a elle-même signé en 1999. Il aura donc fallu un certain temps avant que le processus de ratification soit mis en œuvre. J'espère que ce sera rapidement réalisé étant donné qu'il doit être ratifié par le Sénat et par la Chambre mais aussi, puisqu'il s'agit d'un traité mixte, par les entités fédérées, ce qui est souvent un long parcours.

- La discussion générale est close.

#### Discussion des articles

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1225/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du

### Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1050)

### Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§1, 2, 4 en 5 op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1051)

#### Bespreking

*De heer Hugo Vandenberghe (CD&V), rapporteur. – De herziening van titel IX van de Grondwet strekt ertoe overgangsbepalingen V en VI, §§1, 2, 4 en 5, die geen doel meer hebben, uit de Grondwet te schrappen om de redenen die collega Delpérée al heeft uiteengezet.*

- De bespreking is gesloten.
- De stemming over de beide enige artikelen heeft later plaats.

### Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999 (Stuk 3-1225)

#### Algemene bespreking

*Mevrouw Olga Zrihen (PS), corapporteur. – Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.*

*De heer François Roelants du Vivier (MR). – Ik wil het belang van dit Tweede Protocol onderstrepen. De idee ervoor is na de oorlog in ex-Joegoslavië gegroeid. Culturele goederen werden tot op heden enkel beschermd wanneer het ging om conflicten tussen landen.*

*Dit protocol heeft ook betrekking op interne conflicten. Dat is een stap vooruit op het vlak van het internationale recht. Het moet nu alleen nog worden toegepast.*

*Het verheugt me dat België eindelijk instemt met dit protocol, dat het zelf in 1999 heeft ondertekend. Het heeft een hele tijd geduurd alvorens het ratificatieproces op gang werd gebracht. Ik hoop dat de procedure snel wordt afgewikkeld. Aangezien het een gemengd verdrag betreft, moet het protocol immers niet alleen door de Senaat en de Kamer, maar ook door de deelgebieden worden geratificeerd.*

- De algemene bespreking is gesloten.

#### Artikelsgewijze bespreking

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1225/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République islamique du Pakistan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 23 avril 1998 (Doc. 3-1227)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Mme Pehlivan se réfère à son rapport écrit.

**M. Paul Wille (VLD).** – *J'ai profité de ce débat pour souligner le caractère particulier des républiques islamiques et des conséquences qui en découlent sur les plans économique et financier. Je puis comprendre que le ministre ne m'ait alors pas répondu à ce propos. Ce n'est toutefois pas la seule république de ce genre et tôt ou tard nous devons trouver des réponses, d'autant plus qu'à ma connaissance il n'y a pas de cour d'arbitrage pour trancher lorsqu'il y a des tensions entre notre mode de pensée et cet autre mode de pensée.*

*J'espère que quel que soit le résultat du vote, on tiendra suffisamment compte de nos remarques.*

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1227/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Islamitische Republiek Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 april 1998 (Stuk 3-1227)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Pehlivan verwijst naar haar schriftelijk verslag.

**De heer Paul Wille (VLD).** – Ik heb van de bespreking gebruik gemaakt om te wijzen op het specifieke karakter van islamitische republieken en de gevolgen daarvan op het economische en financiële vlak. Ik kan er begrip voor opbrengen dat de minister daarop toen niet heeft geantwoord. Het is echter niet de enige republiek van dat soort en vroeg of laat zullen wij antwoorden moeten vinden, temeer omdat er bij mijn weten geen arbitragehof bestaat om de knoop door te hakken als er tussen onze wijze van denken en die andere wijze van denken spanningsvelden ontstaan.

Ik ga ervan uit dat ongeacht de stemuitslag er voldoende rekening zal worden gehouden met onze opmerkingen.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1227/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du Siège permanent de cette Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 (Doc. 3-1228)**

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (Doc. 3-1229)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD), rapporteuse.** – *Les deux projets de lois ont été discutés conjointement à la commission des Affaires étrangères.*

*Le projet de loi portant assentiment à la convention signée en 2000 concerne la concession à l'OTAN d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du siège permanent de cette organisation.*

*Le projet de loi portant assentiment à la convention signée en 2002 concerne la concession à l'OTAN d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du siège permanent de cette organisation.*

*Cela veut dire que l'OTAN va déménager en face du siège actuel. Les travaux devraient être terminés pour la fin de 2012. À ce moment-là, les terrains du siège actuel reviendront à l'État belge.*

*Les deux projets de loi ont été adoptés en commission à l'unanimité des neuf membres présents.*

– **La discussion générale est close.**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000 (Stuk 3-1228)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (Stuk 3-1229)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD), rapporteur.** – Beide wetsontwerpen werden in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging samen besproken.

Het ontwerp houdende instemming met de overeenkomst die ondertekend is in 2000 betreft de concessie aan de NATO van een terrein voor de uitbreiding, de verbouwing en de aanpassing van een permanente zetel van deze organisatie.

Het wetsontwerp houdende instemming met de overeenkomst die ondertekend is in 2002 betreft de concessie aan de NATO van een terrein voor de uitbreiding en de inplanting van de nieuwe infrastructuur voor de permanente zetel van deze organisatie.

Dat betekent dat de NATO zal verhuizen naar de overkant van de huidige zetel. De werkzaamheden zouden tegen einde 2012 beëindigd moeten zijn. Op dat ogenblik zullen de huidige terreinen terug naar de Belgische Staat gaan.

Beide wetsontwerpen werden in de commissie aangenomen met eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du Siège permanent de cette Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 (Doc. 3-1228)**

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1228/1.)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (Doc. 3-1229)**

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1229/1.)

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 (Doc. 3-1250)**

**Discussion générale**

Mme Olga Zrihen (PS), rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1250/1.)

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000 (Stuk 3-1228)**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1228/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (Stuk 3-1229)**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1229/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004 (Stuk 3-1250)**

**Algemene bespreking**

Mevrouw Olga Zrihen (PS), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijke verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1250/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Proposition de loi modifiant la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1144)**

**Discussion générale**

*M. Stefaan Noreilde (VLD), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.*

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte de la proposition de loi. Voir document 3-1144/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 4 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

**Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Coopération au Développement sur «son récent voyage en Asie du Sud-est et son analyse sur les évolutions politiques du conflit au Sri Lanka» (n° 3-917)**

**M. Berni Collas (MR).** – Je voudrais profiter du voyage que vous avez effectué récemment, en compagnie de SAR la Princesse Astrid, au Sri Lanka et en Thaïlande, pour faire le point, six mois après le tsunami, sur les efforts entrepris en matière de reconstruction, sur l'efficacité de notre aide, tant au niveau belge qu'au niveau européen, et sur les conséquences politiques de cette catastrophe naturelle au Sri Lanka.

Au Sri Lanka, la gestion de l'aide humanitaire et la présence de la communauté internationale dans la région ont permis de relancer le dialogue politique entre les autorités et les Tigres tamouls et cela, sous les bons offices du ministre norvégien des Affaires étrangères.

En vingt ans de guerre civile, ce conflit a déjà causé plus de 60.000 morts.

Monsieur le ministre, je voudrais, d'une part, connaître votre analyse de la situation politique interne de ce pays et les perspectives de pacification et, d'autre part, savoir si l'aide internationale a pu, au-delà des déchirures entre communautés, être acheminée plus ou moins efficacement vers les quelque 37.000 victimes, indépendamment de leur localisation ou de leur origine ethnique.

Je voudrais également connaître votre appréciation sur les mécanismes d'aide mis sur pied en vue d'une reconstruction à long terme, notamment dans les territoires qui ne sont pas contrôlés par les autorités gouvernementales.

Cela vise également l'Indonésie où Jakarta a voulu utiliser

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1144)**

**Algemene bespreking**

**De heer Stefaan Noreilde (VLD), rapporteur.** – Ik verwijst naar mijn schriftelijke verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het wetsvoorstel. Zie stuk 3-1144/1.)*

- De artikelen 1 tot 4 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

**Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «zijn recente reis naar Zuidoost-Azië en zijn analyse van de politieke evolutie inzake het conflict in Sri Lanka» (nr. 3-917)**

**De heer Berni Collas (MR).** – Naar aanleiding van zijn recente reis naar Sri Lanka en Thailand, samen met prinses Astrid, wens ik, zes maanden na de tsunami, aan de minister een stand van zaken te vragen over de inspanningen inzake wederopbouw, de efficiëntie van zowel de Belgische als de Europese hulp en de politieke gevolgen van de natuurramp in Sri Lanka.

*In Sri Lanka hebben de verstrekking van humanitaire hulp en de aanwezigheid van de internationale gemeenschap in de regio ertoe geleid dat de politieke dialoog tussen de overheid en de Tamil Tijgers opnieuw kon worden opgestart, waarbij de Noorse minister van Buitenlandse Zaken als bemiddelaar optrad.*

*De twintig jaar durende burgeroorlog kostte het leven aan meer dan 60.000 mensen.*

*Hoe evalueert de minister de interne politieke situatie in dit land en wat zijn de vredeskansen? Kon de internationale hulp, ondanks de verdeeldheid tussen de gemeenschappen, efficiënt worden verstrekt aan de ongeveer 37.000 slachtoffers, waar ze ook woonden en wat ook hun etnische afkomst was?*

*Wat denkt de minister over de steunmechanismen die moeten zorgen voor een wederopbouw op lange termijn, meer bepaald in de gebieden die niet door de regering worden gecontroleerd? In Indonesië wilde Jakarta de internationale hulp gebruiken om de onafhankelijkheidsstrijders in Atjeh te sussen.*

l'aide internationale pour amadouer les indépendantistes, notamment dans la province d'Aceh.

Quant à la Thaïlande, son premier ministre, à la veille d'élections générales, avait d'abord déclaré que le pays pouvait se relever seul. Au-delà de cet élan sans doute respectable, quel bilan tirez-vous des mécanismes d'aide mis en œuvre dans ce pays ?

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – Je me suis en effet rendu récemment en mission dans certains pays touchés par le tsunami, en particulier au Sri Lanka et en Thaïlande.

Vous interrogez à juste titre le gouvernement sur les conséquences de cette catastrophe dans la vie politique de l'île de Sri Lanka, l'ancienne Ceylan. En effet, le tsunami a ravagé près des trois quarts des côtes sri lankaises, tant dans les provinces dirigées par le gouvernement de Colombo que dans les parties Nord et Nord-Est contrôlées par les Tigres de libération de l'Eelam tamoul. Il s'ensuit que l'aide internationale s'organise mieux dans les régions sous contrôle du gouvernement que dans les autres. C'est pourquoi la communauté internationale a, à juste titre, invité les autorités de Colombo à mettre sur pied avec le LTTE ce que l'on a appelé un « mécanisme conjoint » par lequel les autorités de Colombo négocient avec les responsables tamouls l'organisation de l'aide en matière de reconstruction des côtes contrôlées par les Tamouls. Pourtant, la guerre civile a déjà causé plus de 30.000 morts ces dernières années et le cessez-le-feu qui était intervenu entre les parties ne cesse d'être violé – il doit l'avoir été plus de 1.500 fois. Tout cela montre l'ampleur de la violence dans ce pays.

La présidente de la république, Mme Kumaratunga, a eu le courage de soutenir le processus conjoint. Ce dernier est malheureusement contesté par les mouvements nationalistes bouddhistes et par le Parti nationaliste cinghalais, d'obédience marxiste, qui a d'ailleurs décidé de quitter la coalition gouvernementale. Aujourd'hui, le gouvernement de Colombo est minoritaire. Selon la présidente, cela ne l'empêchera pas de gouverner. Toutefois, il faudra bien trouver une majorité parlementaire avant la fin de l'année pour voter le budget.

La volonté du gouvernement de mettre en œuvre le *joint mechanism* est malgré tout impressionnante. Elle permettra à l'aide internationale de se déployer dans les zones contrôlées par les Tamouls.

Le conflit entre Tamouls et Cinghalais, qui a des origines ethniques, culturelles, linguistiques, mériterait que nous nous y intéressions davantage. Nous avons déjà invité des politiciens Cinghalais et Tamouls à venir rencontrer des professeurs de droit public pour s'inspirer de nos institutions. La Norvège, de son côté, a pris une initiative en vue de rapprocher les parties. Néanmoins, il serait bon que nous mettions notre expertise institutionnelle à profit sur place afin de les aider à trouver la nécessaire confiance mutuelle pour que le *joint mechanism* entraîne dans son sillage l'indispensable pacification du pays.

Jusqu'à présent, la plus grande partie de l'aide internationale aboutit dans les zones contrôlées par le gouvernement. Il apparaît toutefois que plusieurs organisations internationales, telles le CICR, soutenues par des ONG locales, travaillent dans la zone contrôlée par les Tigres tamouls. Les autorités du

*In Thailand had de eerste minister op de vooravond van de algemene verkiezingen eerst verklaard dat het land zich alleen kon redden. Afgezien van deze ongetwijfeld noble verklaring, hoe beoordeelt de minister de steunverlening aan dit land?*

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik bezocht inderdaad een aantal landen die getroffen werden door de tsunami, meer in het bijzonder Sri Lanka en Thailand.*

*De heer Collas informeert terecht naar de gevolgen van deze catastrofe voor het politieke leven op Sri Lanka, het voormalige Ceylon. De tsunami heeft bijna driekwart van de kusten van Sri Lanka verwoest, zowel in de provincies die bestuurd worden door de regering van Colombo als in de gebieden in het noorden en het noordoosten die gecontroleerd worden door de Tamil Tijgers (Liberation Tigers of Tamil Eelam, LTTE). De internationale hulp verloopt gemakkelijker in de gebieden die gecontroleerd worden door de regering dan in de andere. De internationale gemeenschap heeft de regering in Colombo gevraagd om samen met de LTTE een 'gemeenschappelijk mechanisme' (joint mechanism) op te richten voor de organisatie van de hulp voor de wederopbouw van de kusten die door de Tamil Tijgers worden gecontroleerd. De burgeroorlog heeft de jongste jaren het leven gekost aan meer dan 30.000 mensen en het staakt-het-vuren is al meer dan 1.500 keer geschonden. Dat alles wijst op de omvang van het geweld in dat land.*

*De president van de republiek, mevrouw Kumaratunga, had de moed het gemeenschappelijke mechanisme te ondersteunen. Het proces wordt echter tegengewerkt door de nationalistische boeddhistische bewegingen en door de Singalese nationalistische partij van marxistische strekking, die overigens uit de regeringscoalitie is gestapt. Vandaag is er in Colombo dus een minderheidsregering. Volgens de president zal dit haar niet beletten te regeren. Vóór het einde van het jaar zal nochtans een parlementaire meerderheid moeten worden gevonden om de begroting goed te keuren.*

*De wil van de regering om het joint mechanism te doen slagen, is niettemin indrukwekkend. Daardoor zal de internationale hulp de door de Tamil Tijgers gecontroleerde gebieden kunnen bereiken.*

*Het conflict tussen Tamil en Singalezen, dat etnische, culturele en taalredenen heeft, zou ons meer moeten interesseren. We hebben Singalese en Tamil-politici uitgenodigd om, samen met professoren publiek recht, ons institutioneel model te bestuderen. Van zijn kant heeft Noorwegen een initiatief genomen om de partijen dichter bij elkaar te brengen. Onze institutionele knowhow kan ter plaatse het wederzijds vertrouwen versterken zodat het joint mechanism slaagt en de rust in het land kan terugkeren.*

*Tot nog toe kwam het grootste gedeelte van de internationale hulp terecht in de door de regering gecontroleerde gebieden. Niettemin zouden verschillende internationale organisaties zoals het Internationale Comité van het Rode Kruis, gesteund door plaatselijke NGO's, actief zijn in de door de Tamil Tijgers gecontroleerde gebieden. De overheid verzekert ons dat ze geen enkel bezwaar heeft tegen het feit dat de*



pays nous assurent qu'elles n'ont pas d'objection à ce que les bailleurs de fonds travaillent dans le nord. Il semble qu'à l'heure actuelle, la plupart des ONG et des organisations internationales travaillant principalement dans le sud disposent de fonds suffisants pour leurs projets post-tsunami. C'est la raison pour laquelle les donateurs examinent la possibilité de développer des projets de réhabilitation dans le nord et l'est du Sri Lanka. La Belgique envisage d'ailleurs de soutenir financièrement un projet de l'OIT dans la partie tamoule du nord-est du Sri Lanka.

L'aide d'urgence a été globalement une réussite grâce, notamment, à la mobilisation de la communauté internationale. À l'issue de ma visite, je dresse pourtant un bilan mitigé quant à la phase de reconstruction qui, à mon sens, a démarré beaucoup trop lentement. La tâche est immense : six mois après la catastrophe, des dizaines de milliers de familles vivent toujours sous tente.

Cette lenteur s'explique par divers éléments : l'absence d'une législation adaptée à ce type de crise, des problèmes de bonne gouvernance et de lourdeur administrative, surtout à l'échelon provincial et local, l'interdiction décidée par le gouvernement de reconstruire des habitations à moins de cent mètres de la mer, ce qui entraîne automatiquement la nécessité, pour les autorités publiques, de désigner d'autres terrains, de les affecter, de les équiper, puis d'en décider l'attribution aux familles victimes du tsunami... Toutes ces démarches prennent évidemment du temps. Comme je l'ai indiqué, la situation politique du pays n'est pas propice à une amélioration rapide.

Enfin, le contexte religieux et culturel est sans doute fort sous-estimé par certains acteurs étrangers. Les milieux bouddhistes ou le JVP considèrent – il faut le savoir – que cette aide internationale et cette présence massive d'ONG de toutes natures et d'organismes d'aide au développement multilatéral issus du monde entier exercent une trop grande influence sur la vie sociétale srilankaise. Une sorte de xénophobie se développe à l'égard de l'étranger, même vis-à-vis de celui qui apporte son aide. Il faut être conscient de ce phénomène.

La Belgique peut être très fière de son action, principalement pour deux raisons : d'une part, nous avons été les premiers à fournir une aide d'urgence et, d'autre part, nous avons été bien inspirés en demandant à l'armée belge d'apporter son soutien. Son intervention s'est indiscutablement révélée efficace : construction de maisons temporaires, réparation de bateaux et de moteurs de bateau... Ces initiatives, coordonnées et supervisées par notre consul, ont été particulièrement appréciées à l'échelon local.

Comme vous le savez, la Thaïlande est l'un des pays à n'avoir demandé aucune aide étrangère à long terme. Le gouvernement de ce pays estime que la relance du secteur du tourisme est la meilleure aide que la communauté internationale puisse lui apporter. Il ne formule qu'une seule demande : que la Thaïlande puisse à nouveau accueillir des touristes.

Si les autorités thaïes et la société civile ont fait preuve d'un bel élan de solidarité et se sont vite organisées au lendemain de la catastrophe, notamment à travers la Croix-Rouge thaïe, il m'est cependant revenu, à l'occasion de divers contacts, que

*geldschieters in het noorden werken. Op dit ogenblik beschikken de NGO's en de internationale organisaties die hoofdzakelijk werkzaam zijn in het zuiden, over voldoende geld voor hun post-tsunami-projecten. Daarom onderzoeken de donoren nu of wederopbouwprojecten mogelijk zijn in het noorden en oosten van Sri Lanka. België overweegt overigens financiële steun te verlenen aan een project van de IAO in het Tamil-gedeelte van Noord-oost-Sri Lanka.*

*Dankzij de mobilisatie van de internationale gemeenschap is de noodhulp in het algemeen een succes. Ik ben echter teruggekeerd met gemengde gevoelens over de wederopbouw, die veel te traag is gestart. De opdracht is immens: zes maanden na de catastrofe leven nog tienduizenden gezinnen in tenten.*

*Die trage vooruitgang heeft verschillende redenen: het ontbreken van een aan zulke crisis aangepaste wetgeving; problemen van goed bestuur en van administratieve logheid, vooral op provinciaal en lokaal niveau; het verbod om woningen te bouwen op minder dan honderd meter van de zee, waardoor de regering andere bouwgronden moet aanwijzen, uitrusten en aan slachtoffers van de tsunami toewijzen. Al deze demarches vergen tijd. Gezien de politieke toestand moet niet gehoopt worden op een snelle verbetering.*

*Ten slotte wordt de religieuze en culturele context door bepaalde buitenlandse partners ongetwijfeld onderschat. De boeddhistische milieus of de JVP vinden dat de internationale hulp en de massale aanwezigheid van allerlei NGO's en multilaterale ontwikkelingsorganisaties uit de gehele wereld een te grote invloed uitoefenen op het Srilankaanse maatschappelijke leven. Er ontwikkelt zich een soort xenofobie, ook tegenover de hulpverleners. We moeten ons daarvan bewust zijn.*

*België mag heel trots zijn op zijn actie omdat we als eersten noodhulp verstrekten en we het Belgische leger hebben ingeschakeld. De interventie van het Belgische leger is ongetwijfeld doeltreffend gebleken: het bouwde tijdelijke woningen, herstelde boten en bootmotoren. Deze initiatieven, die door onze consul gecoördineerd en gesuperviseerd werden, konden ter plaatse op veel waardering rekenen.*

*Thailand heeft nooit buitenlandse hulp op lange termijn gevraagd. De Thaise regering vindt dat de heropleving van het toerisme de beste hulp is die de internationale gemeenschap kan bieden. Ze vraagt slechts één ding: dat Thailand opnieuw toeristen kan verwelkomen.*

*Hoewel de Thaise autoriteiten en de civiele samenleving blijf hebben gegeven van solidariteit en zich via het Thaise Rode Kruis snel hebben georganiseerd, heb ik uit verschillende bronnen vernomen dat de toestand in de getroffen landen, ook in Thailand, ver van genormaliseerd is.*

*Ondanks dat de Thaise overheid geen hulp had gevraagd, heb ik van landgenoten die in Phuket vooral in de horeca werken, vernomen dat de toestand dramatisch blijft. Samen met Thais willen ze een Belgische NGO oprichten. Ik heb hen beloofd dat we hen zouden steunen op voorwaarde dat ze zich aan controleerbare NGO-normen hielden. Op die manier zouden we ook hulde brengen aan de Thais die, hoewel ze zelf niet om onze hulp hebben gevraagd, op 26 december toch spontaan onze landgenoten hebben geholpen.*

la situation était encore loin d'être normalisée dans tous les pays touchés par le tsunami, y compris en Thaïlande.

Bien qu'aucune aide n'ait été sollicitée par les autorités thaïes, j'ai rencontré nos compatriotes sur place : même à Phuket, où nombre d'entre eux travaillent, par exemple dans le secteur horeca, la situation reste encore dramatique. Ils ont l'intention de créer, avec des Thaïlandais, une ONG belge locale. J'ai promis que nous les soutiendrions s'ils s'organisaient selon les normes d'ONG contrôlables. Ce serait aussi une façon de rendre hommage aux Thaïlandais qui, s'ils n'ont pas sollicité notre aide, ont en tout cas accordé spontanément la leur à nos compatriotes présents, le 26 décembre dernier, dans la région.

**M. Berni Collas (MR).** – On pouvait espérer que les *joint mechanisms* rapprocheraient les communautés en conflit depuis des décennies et participeraient à la pacification. Manifestement, ces *joint mechanisms* ne font pas l'unanimité sur le terrain, ce qui est évidemment regrettable.

Par ailleurs, je salue les propos rassurants du ministre en ce qui concerne l'aide d'urgence qui est manifestement une réussite.

Les efforts de restructuration ne récoltent qu'un succès mitigé. Je pars du principe que, par un monitoring permanent, le ministre peut évaluer les efforts, principalement belges et européens, sur le terrain.

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «le financement de la lutte contre la malaria» (n° 3-938)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Il y a quelques semaines, le ministre a répondu à une question de notre collègue Mme Durant qu'on réserverait des moyens supplémentaires pour le Global Fund dans le budget de 2005. En fait, en agissant ainsi notre pays ne fait que tenir des engagements qu'il a pris.*

*Dans la lutte contre la malaria, il faut bien davantage. En effet, il appert à l'examen que grâce à des donateurs, le Global Fund dispose de 1,827 milliards de dollars qui sont spécialement affectés à des projets de lutte contre la malaria. Jusqu'à présent 259 millions de dollars seulement ont été versés sur les comptes des gestionnaires de projets. Ce retard dans les paiements est presque exclusivement dû à une série d'obstacles de nature administrative et logistique sur le terrain, obstacles qui résultent aussi du manque de capacity building dans les pays en voie de développement. Tous les partenaires dans la lutte contre la malaria ont en conséquence compris qu'il faut une initiative coordonnée pour transformer rapidement les nombreux moyens financiers en moyens effectifs.*

*À cet effet l'OMS, l'UNICEF, le PNUD et la Banque mondiale ont créé avec de nombreux autres partenaires le Roll Back Malaria Partnership en vue d'utiliser de manière optimale l'avantage comparatif qu'offre chaque partenaire et de collaborer plus étroitement pour éliminer les obstacles sur le terrain.*

**De heer Berni Collas (MR).** – *We hadden gehoopt dat het joint mechanism voor toenadering zou zorgen tussen de gemeenschappen die elkaar al decennialang bestrijden, en dat de rust zou weerkeren. Jammer genoeg wordt het niet door iedereen gesteund.*

*Ik verheug me over de geruststellende woorden van de minister over de noodhulp, die duidelijk een succes was.*

*De inspanningen voor de wederopbouw zijn minder succesvol. Ik ga ervan uit dat de minister de Belgische en Europese inspanningen door permanente monitoring ter plaatse kan evalueren.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de financiering van de strijd tegen malaria» (nr. 3-938)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Enkele weken geleden antwoordde de minister op een vraag van collega Durant dat op de begroting 2005 bijkomende middelen zouden worden uitgetrokken voor het *Global Fund*. Eigenlijk komt ons land daarmee enkel tegemoet aan aangegane verbintenissen.

In de strijd tegen malaria is veel meer nodig. Uit onderzoek blijkt namelijk dat het *Global Fund* dankzij de donoren over 1,827 miljard dollar beschikt dat specifiek werd vastgelegd voor malariaprojecten. Tot op heden werd in die strijd tegen malaria slechts 259 miljoen dollar effectief gestort op de rekeningen van projectuitvoerders. Die vertraging in de uitbetaling is bijna uitsluitend toe te schrijven aan een reeks obstakels te velde van administratieve en logistieke aard, die tevens het gevolg zijn van een gebrek aan *capacity building* in de ontwikkelingslanden. Alle partners in de strijd tegen malaria hebben bijgevolg ingezien dat er nood is aan een gecoördineerd initiatief om de vele financiële middelen op een snelle wijze om te zetten in effectieve middelen.

Om daaraan tegemoet te komen, hebben de WGO, UNICEF, het UNDP en de Wereldbank samen met vele andere partners het *Roll Back Malaria Partnership* opgericht met als doel het comparatieve voordeel van iedere partner optimaal te benutten en nauwer samen te werken om obstakels te velde uit de weg te ruimen.

Intussen is ook België een aantal verbintenissen aangegaan

*Entre-temps la Belgique a également pris un certain nombre d'engagements à verser de l'argent dans le Global Fund. Pour la période de 2001 à 2003, il y avait un engagement de verser 17,848 millions d'euros en trois tranches de 5,949 millions. En 2003, ce montant ainsi qu'un complément de 3,358 millions d'euros a finalement été inscrit au budget de 2004, en même temps que les 5,050 millions prévus pour 2004. En d'autres mots, en 2004, un montant total de 14,357 millions a été versé au Global Fund. Pour la période de 2004 à 2007, 20,2 millions ont été promis sous forme de tranches annuelles de 5,050 millions. En 2004, le gouvernement a tenu sa promesse. En 2005, un million d'euros seulement ont été inscrits au budget initial. Lors du dernier ajustement budgétaire, le ministre a ajouté un complément de 2,050 millions, soit au total 3,050 millions d'euros. Si le gouvernement veut atteindre la tranche annuelle promise de 5,050 millions, il manque encore toujours 2 millions.*

*Pourquoi n'a-t-on affecté en 2005 qu'un montant de 3,050 millions d'euros pour le Global Fund, ce qui s'écarte des 5,050 millions promis ?*

*Le montant qui fait défaut en 2005 sera-t-il compensé dans le budget de 2006 ?*

*Dans l'accord gouvernemental de juillet 2003, le gouvernement a annoncé que la contribution belge au Global Fund serait augmentée « de manière substantielle ». Qu'est-ce que cela signifie concrètement, réparti sur la période 2004-2007 ? Quelles promesses le gouvernement a-t-il faites pour les budgets 2006 et 2007 ?*

*Y a-t-il d'autres postes budgétaires qui sont destinés spécialement à la lutte contre le paludisme ?*

*Le ministre a-t-il prévu un budget explicitement destiné à appuyer le Secrétariat exécutif du Roll Back Malaria Partnership ? Si oui, quel en est le montant et à quel poste budgétaire est-il inscrit ?*

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – *Depuis 2004 il existe une allocation de base pour la participation de la Belgique au Fonds mondial de lutte contre le SIDA, la tuberculose et le paludisme. Pour la période 2004-2007, 20.200.000 euros ont été libérés en 2004 en crédit dissocié et payable en quatre tranches annuelles de 5.050.000 euros. En 2004 il y a donc un crédit de 5.050.000 euros. En 2005 le crédit d'ordonnancement octroyé s'élevait à un million d'euros seulement, vu que le Fonds disposait de liquidités suffisantes. J'ai néanmoins fait inscrire un montant de 2.050.000 euros lors du premier feuillet d'ajustement. En outre, un transfert budgétaire d'un montant de deux millions d'euros doit encore intervenir pour pouvoir payer en 2005 les 5.050.000 euros auxquels la Belgique s'est engagée. Notre pays payera donc ce montant en 2005.*

*Les propositions budgétaires prévoient un crédit de 8.050.000 euros en 2006 et de 12.050.000 euros en 2007.*

*La note de stratégie relative aux soins de santé de base pose comme principe des soins de santé essentiels accessibles. Quelques priorités sont fixées, comme pour le contrôle de la malaria. Étant donné que la Belgique veut tenir compte des priorités définies par les pays partenaires eux-mêmes, il n'y a pas de lignes budgétaires sectorielles, y compris pour les*

om geld te storten in het *Global Fund*. Voor de periode 2001-2003 was er een verbintenis om 17,848 miljoen euro te storten in drie tranches van telkens 5,949 miljoen euro. In 2003 werd het vastgestelde bedrag samen met een toegekend supplement van 3,358 miljoen euro uiteindelijk uitgetrokken op de begroting 2004, naast het bedrag van 5,050 miljoen euro voor 2004. Met andere woorden in 2004 werd er een totaal bedrag van 14,357 miljoen euro aan het *Global Fund* gestort. Voor de periode 2004-2007 werd 20,2 miljoen euro toegezegd in jaarlijkse tranches van 5,050 miljoen euro. In 2004 heeft de regering zich daaraan gehouden. In 2005 was op de initiële begroting slechts een bedrag van 1 miljoen euro geboekt. Bij de recente begrotingsherziening heeft de minister een bijkomend bedrag van 2,050 miljoen euro uitgetrokken, wat dus in totaal neerkomt op 3,050 miljoen euro. Als de regering de jaarlijkse toegezegde tranche van 5,050 miljoen euro wil bereiken, ontbreekt nog steeds 2 miljoen euro.

Waarom wordt in 2005 slechts een bedrag van 3,050 miljoen euro voor het *Global Fund* uitgetrokken, waardoor wordt afgeweken van de toegezegde tranche van 5,050 miljoen euro?

Zal het ontbrekende bedrag voor 2005 in de begroting van 2006 worden gecompenseerd?

In het regeerakkoord van juli 2003 heeft de regering aangekondigd dat de Belgische bijdrage aan het *Global Fund* op 'substantiële wijze' zou worden verhoogd. Wat betekent dit concreet, gespreid over de periode 2004-2007? Welke toezeggingen heeft de regering thans gedaan voor de begrotingen 2006 en 2007?

Zijn er andere begrotingsposten die specifiek voorbehouden zijn voor de strijd tegen malaria? Zo ja, welke?

Heeft de minister geld op de begroting vrijgemaakt dat specifiek bestemd is ter ondersteuning van het Executief Secretariaat van het *Roll Back Malaria Partnership*? Zo ja, welk bedrag en op welke begrotingspost?

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Sinds 2004 is er een basisallocatie voor de deelname van België aan het Wereldfonds ter bestrijding van aids, tuberculose en malaria. Voor de periode 2004-2007 is in 2004 een bedrag van 20.200.000 euro vrijgemaakt in een gesplitst krediet. Dat is betaalbaar in vier jaarlijkse schijven van 5.050.000 euro. In 2004 is er dus een krediet van 5.050.000 euro. In 2005 bedroeg het toegekende vastleggingskrediet echter slechts 1.000.000 euro, aangezien het Fonds over voldoende liquiditeit beschikte. Ik heb niettemin 2.050.000 euro laten uittrekken naar aanleiding van de eerste aanpassingsnota. Er moet bovendien nog een budgettaire transfer komen voor een bedrag van 2.000.000 euro zodat we in 2005 de 5.050.000 kunnen betalen waartoe België zich heeft verbonden. Ons land zal in 2005 dat bedrag dus betalen.

De begrotingsvoorstellen voorzien in een krediet van 8.050.000 euro in 2006 en 12.050.000 euro in 2007.

De strategische nota basisgezondheidszorg stelt essentiële toegankelijke gezondheidszorg voorop. Er worden enkele klemtonen gelegd zoals voor malariacontrole. Aangezien België wil tegemoetkomen aan de prioriteiten die de partnerlanden zelf bepalen, zijn er geen sectorale

*maladies.*

*L'importance que nos partenaires attachent à l'aide aux soins de santé est mise en évidence par le montant de quasi 53 millions d'euros, soit 4,5% de l'aide totale officielle au développement que la Belgique a consacrée aux soins de santé en 2004. Grâce à cette aide, c'est surtout la capacité et les systèmes de santé qui sont renforcés, ce qui est directement favorable au contrôle de la malaria. La Belgique a soutenu quelques projets spécifiques de lutte contre la malaria par le biais de la coopération bilatérale, indirecte et multilatérale.*

*En matière de coopération bilatérale directe, il y a eu deux projets pour la période 2002-2006, à savoir au Rwanda pour 2.609.000 euros et au Mali pour 1.080.363 euros.*

*En matière de coopération bilatérale indirecte, il y eut trois projets par le biais de l'Institut de médecine tropicale. Il s'agit du renforcement institutionnel des instituts nationaux pour la malaria au Vietnam, au Cambodge et au Laos pour la période 2003-2007, avec un montant de 191.000 euros en 2005 ; du soutien institutionnel au réseau de l'Afrique orientale pour le monitoring du traitement contre la malaria pour la période 2003-2007, avec un montant de 150.000 euros en 2005 ; de l'intervention antivectorielle pour la prévention des épidémies palustres au Burundi pour la période 2003-2006, pour un montant de 149.000 euros en 2005.*

*Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je remercie le ministre de sa réponse. Il n'a cependant pas répondu à ma dernière question. Je vois dans sa note écrite que la Belgique ne prévoit aucune aide pour le Roll Back Malaria Partnership en 2005.*

*Nous devons faire tout ce qui est possible pour aider à débloquer l'argent du Global Fund de sorte que les projets puissent être réalisés sur le terrain. Des montants importants sont disponibles pour la lutte contre la malaria mais les moyens sont insuffisants pour utiliser concrètement cet argent. J'invite le ministre à contribuer à la recherche d'une solution, entre autres en soutenant le Roll Back Malaria Partnership.*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière (Doc. 3-1269) (Procédure d'évocation)**

### Vote n° 1

Présents : 60  
Pour : 38  
Contre : 0  
Abstentions : 22

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

budgetlijnen, dus ook niet voor ziekten.

Het belang dat onze partners hechten aan hulp voor gezondheidszorg wordt in de verf gezet door het bedrag van bijna 53 miljoen euro, dit is 4,5% van de totale officiële ontwikkelingshulp die België in 2004 aan gezondheidszorg spendeerde. Hiermee werd vooral capaciteit opgebouwd en werden gezondheidssystemen versterkt, wat malariabestrijding rechtstreeks ten goede komt. België steunde enkele specifieke malariaprojecten via bilaterale, indirecte en multilaterale samenwerking.

Inzake bilaterale, directe samenwerking waren er twee projecten voor de periode 2002-2006, namelijk in Rwanda voor 2.609.000 euro en in Mali voor 1.080.363 euro.

Inzake bilaterale, indirecte samenwerking waren er drie projecten via het Instituut voor Tropische Geneeskunde. Het gaat om de institutionele versterking van de nationale instituten voor malaria in Vietnam, Cambodja en Laos voor de periode 2003-2007 met een bedrag van 191.000 euro in 2005; om de institutionele steun aan het Oost-Afrikaanse netwerk EANMAT dat de antimalariabehandelingen observeert voor de periode 2003-2007 met 150.000 euro in 2005, en om de vectorbestrijding in de preventie van malariaepidemieën in Burundi voor de periode 2003-2006, voor een bedrag van 149.000 euro in 2005.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij heeft echter niet geantwoord op mijn laatste vraag. In zijn schriftelijke nota zie ik wel dat België in 2005 in geen enkele steun voorziet voor het *Roll Back Malaria Partnership*.

We moeten al het mogelijke doen om het geld van het *Global Fund* te helpen deblokken zodat de projecten op het terrein kunnen worden uitgevoerd.

Er is veel geld ter beschikking voor de strijd tegen malaria maar er zijn onvoldoende middelen om dat geld concreet te gebruiken. Ik nodig de minister uit om mee naar een oplossing te zoeken, onder meer door het *Roll Back Malaria Partnership* te steunen.

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer (Stuk 3-1269) (Evocatieprocedure)**

### Stemming 1

Aanwezig: 60  
Voor: 38  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 22

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging**

**Proposition de loi complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, en ce qui concerne l'interdiction des sous-munitions (de M. Philippe Mahoux, Doc. 3-1152) (Nouvel intitulé)**

*M. André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT).* – Des membres du groupe SP.A ont également déposé une proposition de loi relative aux dispositifs antimanipulation. Il a été convenu en commission des Relations extérieures et de la Défense que les ministres concernés viennent défendre leur point de vue lors de la prochaine réunion de la commission. L'amendement de Mme de Bethune va dans le sens de notre proposition. Dès lors nous nous abstenons lors du vote sur l'amendement.

**Mme la présidente.** – Nous votons sur l'amendement n° 7 de Mme de Bethune.

**Vote n° 2**

Présents : 62  
Pour : 13  
Contre : 28  
Abstentions : 21

– L'amendement n'est pas adopté.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'article 2.

**Vote n° 3**

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

– L'article 2 est adopté.

**Mme la présidente.** – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

**Vote n° 4**

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

– La proposition de loi est adoptée.

– Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole relatif à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, fait à La Haye le 26 mars 1999 (Doc. 3-1225)**

**Vote n° 5**

Présents : 61  
Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

door de Koning.

**Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wat betreft het verbod op submunitie (van de heer Philippe Mahoux, Stuk 3-1152) (Nieuw opschrift)**

**De heer André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT).** – Leden van de SP.A-fractie hebben ook een wetsvoorstel ingediend met betrekking tot de antihanteerbaarheidsmechanismen. In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is afgesproken dat de betrokken ministers hun standpunt komen verdedigen in de eerstvolgende commissievergadering. Het amendement van mevrouw de Bethune gaat in de richting van ons voorstel. We zullen ons dan ook onthouden bij de stemming over het amendement.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 7 van mevrouw de Bethune.

**Stemming 2**

Aanwezig: 62  
Voor: 13  
Tegen: 28  
Onthoudingen: 21

– Het amendement is niet aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 2.

**Stemming 3**

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

– Artikel 2 is aangenomen.

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

**Stemming 4**

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

– Het wetsvoorstel is aangenomen.

– Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Protocol inzake het Verdrag van 's-Gravenhage van 1954 inzake de bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict, gedaan te 's-Gravenhage op 26 maart 1999 (Stuk 3-1225)**

**Stemming 5**

Aanwezig: 61  
Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République islamique du Pakistan concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 23 avril 1998 (Doc. 3-1227)**

**Vote n° 6**

Présents : 60  
 Pour : 58  
 Contre : 0  
 Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension, la réadaptation et la transformation du Siège permanent de cette Organisation, signée à Bruxelles le 5 octobre 2000 (Doc. 3-1228)**

**Vote n° 7**

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain en vue de l'extension et l'implantation des nouvelles infrastructures du Siège permanent de cette Organisation, signée à Prague le 21 novembre 2002 (Doc. 3-1229)**

**Vote n° 8**

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Islamitische Republiek Pakistan inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 23 april 1998 (Stuk 3-1227)**

**Stemming 6**

Aanwezig: 60  
 Voor: 58  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding, de aanpassing en de verbouwing van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Brussel op 5 oktober 2000 (Stuk 3-1228)**

**Stemming 7**

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een terrein voor de uitbreiding en de inplanting van de nieuwe infrastructuur van de permanente Zetel van deze Organisatie, ondertekend te Praag op 21 november 2002 (Stuk 3-1229)**

**Stemming 8**

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République hellénique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Athènes le 25 mai 2004 (Doc. 3-1250)**

**Vote n° 9**

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Proposition de loi modifiant la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1144)**

**Vote n° 10**

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

**Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition II (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1048)**

**Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition IV (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1049)**

**Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition V (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1050)**

**Révision du titre IX de la Constitution, en vue d'abroger la disposition VI, §§1<sup>er</sup>, 2, 4 et 5 (Proposition de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 3-1051)**

**Mme la présidente.** – Je propose que le Sénat se propose en un seul vote sur ces propositions. (*Assentiment*)

**Vote n° 11**

Présents : 62  
Pour : 62  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le quorum et la majorité requis par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution, sont atteints.
- Les dispositions sont adoptées.
- Elles seront transmises à la Chambre des représentants.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Helleense Republiek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Athene op 25 mei 2004 (Stuk 3-1250)**

**Stemming 9**

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1144)**

**Stemming 10**

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling II op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1048)**

**Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling IV op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1049)**

**Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling V op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1050)**

**Herziening van titel IX van de Grondwet, om bepaling VI, §§1, 2, 4 en 5 op te heffen (Voorstel van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 3-1051)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor dat de Senaat zich in één enkele stemming uitspreekt over deze voorstellen. (*Instemming*)

**Stemming 11**

Aanwezig: 62  
Voor: 62  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het quorum en de meerderheid, zoals artikel 195, laatste lid, van de Grondwet vereist, zijn bereikt.
- De bepalingen zijn aangenomen.
- Ze zullen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

## Ordre des travaux

**Mme la présidente.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Vendredi 15 juillet 2005

#### a) le matin à 10 heures

1. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération dans le domaine de l'exploration et de l'utilisation de l'espace à des fins pacifiques, et à l'Annexe, signés à Moscou le 20 décembre 2000 ; Doc. 3-1212/1 et 2.

2. Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d'États membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la Station Spatiale Internationale Civile, fait à Washington D.C. le 29 janvier 1998 ; Doc. 3-1218/1 et 2.

3. Projet de loi portant assentiment à l'Accord conclu par échange de lettres entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume des Pays-Bas et du Grand-Duché de Luxembourg, d'une part, et le Gouvernement du Pérou, d'autre part, relatif à la suppression de l'obligation de visa concernant les passeports diplomatiques et spéciaux ou de service, signé à Lima les 12 et 23 février 2001 ; Doc. 3-1249/1 et 2.

4. Projet de loi portant assentiment aux Amendements à l'Accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 ; Doc. 3-1259/1 et 2.

5. Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des référendaires et juristes de parquet près les cours et les tribunaux de première instance, des greffiers et des secrétaires de parquet et modifiant les articles 259*duodecies* et 285*bis* du même Code ; Doc. 3-1247/1 et 2.

6. Projet de loi instaurant des tribunaux de l'application des peines ; Doc. 3-1127/1 à 6. (*Pro mémoire*)

#### 7. À transmettre par la Chambre

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et autorisant temporairement la nomination de magistrats en surnombre, en ce qui concerne la Cour d'appel de Gand ; Doc. 51-1836/1 et 2. (*Pro mémoire*)

#### 8. À transmettre par la Chambre

Projet de loi portant des dispositions diverses en ce qui concerne l'institution d'un groupe spécial de négociation, d'un organe de représentation et de procédures relatives à l'implication des travailleurs au sein de la Société européenne ; Doc. 51-1822/1 et 2. (*Pro mémoire*)

#### 9. À transmettre par la Chambre

Projet de loi organisant les voies de recours contre les décisions prises par la Commission de Régulation de

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Vrijdag 15 juli 2005

#### a) 's ochtends om 10 uur

1. Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie betreffende de samenwerking op het gebied van de verkenning en het gebruik van de ruimte voor vreedzame doeleinden, en met de Bijlage, ondertekend te Moskou op 20 december 2000; Stuk 3-1212/1 en 2.

2. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van Canada, de Regeringen van de Lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de samenwerking op het gebied van het Civiele Internationale Ruimtestation, gedaan te Washington D.C. op 29 januari 1998; Stuk 3-1218/1 en 2.

3. Wetsontwerp houdende instemming met de bij briefwisseling gesloten Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg, enerzijds, en de Regering van Peru, anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht met betrekking tot diplomatieke en speciale of dienstspaspoorten, ondertekend te Lima op 12 en 23 februari 2001; Stuk 3-1249/1 en 2.

4. Wetsontwerp houdende instemming met de Wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie 'INTELSAT', aangenomen te Washington op 17 november 2000; Stuk 3-1259/1 en 2.

5. Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de wedden van de referendarissen en de parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg, van de griffiers en de secretarissen van het parket en tot wijziging van de artikelen 259*duodecies* en 285*bis* van hetzelfde Wetboek; Stuk 3-1247/1 en 2.

6. Wetsontwerp houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken; Stuk 3-1127/1 tot 6. (*Pro memorie*)

#### 7. Over te zenden door de Kamer

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en tot tijdelijke toelating tot overtallige benoemingen van magistraten, voor wat het Hof van Beroep te Gent betreft; Stuk 51-1836/1 en 2. (*Pro memorie*)

#### 8. Over te zenden door de Kamer

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot de instelling van een bijzondere onderhandelingsgroep, een vertegenwoordigingsorgaan en procedures betreffende de rol van de werknemers in de Europese vennootschap; Stuk 51-1822/1 en 2. (*Pro memorie*)

#### 9. Over te zenden door de Kamer

Wetsontwerp tot organisatie van de mogelijkheden tot beroep tegen de beslissingen genomen door de Commissie voor de



l'Électricité et du Gaz ; Doc. 51-1895/1. (*Pour mémoire*)

10. À transmettre par la Chambre et sous réserve d'évocation – Procédure d'évocation

Projet de loi portant des dispositions diverses ;  
Doc. 51-1845/1 à 22. (*Pour mémoire*)

11. Proposition de loi visant à abroger l'article 76 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts) ; Doc. 3-984/1 à 4.

12. Proposition de résolution sur le statut du Kosovo (de M. François Roelants du Vivier et consorts) ; Doc. 3-1142/1 à 3.

13. Proposition insérant dans le Règlement du Sénat un article 73bis relatif aux débats d'actualité (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 3-986/1 à 3.

**b) l'après-midi à 14 heures**

1. Prise en considération de propositions.
2. Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

**À partir de 18 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

3. Demandes d'explications :

- de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la politique pénitentiaire » (n° 3-975) ;
- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « la collecte d'anciennes pièces de monnaie belges en faveur d'organisations non gouvernementales » (n° 3-972) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « le jeu de café Rapido de la Loterie nationale » (n° 3-980) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « l'assurance contre les risques de terrorisme » (n° 3-964) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les conséquences d'un arrêt du Conseil d'État concernant la nomination de dix directeurs généraux et directeurs généraux adjoints au sein de la police fédérale » (n° 3-979) ;
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « l'avis rendu par la Cour internationale de Justice le 9 juillet 2004 relatif au mur de séparation construit par Israël » (n° 3-960) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « le trafic d'armes dans la région des Grands Lacs » (n° 3-985) ;
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « le budget de l'Office central d'action sociale et culturelle (OCASC) » (n° 3-973) ;

regulering van de Elektriciteit en het Gas; Stuk 51-1895/1. (*Pro memorie*)

10. Over te zenden door de Kamer en onder voorbehoud van evocatie – Evocatieprocedure

Ontwerp van wet houdende diverse bepalingen;  
Stuk 51-1845/1 tot 22. (*Pro memorie*)

11. Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 76 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s.); Stuk 3-984/1 tot 4.

12. Voorstel van resolutie betreffende het statuut van Kosovo (van de heer François Roelants du Vivier c.s.); Stuk 3-1142/1 tot 3.

13. Voorstel tot invoeging van een artikel 73bis betreffende het actualiteitendebat in het Reglement van de Senaat (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 3-986/1 tot 3.

**b) 's namiddags om 14 uur**

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

**Vanaf 18 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

3. Vragen om uitleg:

- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “het gevangenisbeleid” (nr. 3-975);
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de omhaling van oude Belgische munten ten voordele van niet-gouvernementele organisaties” (nr. 3-972);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “het caféspel Rapido van de Nationale Loterij” (nr. 3-980);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de verzekering tegen terreurrisico's” (nr. 3-964);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de gevolgen van een arrest van de Raad van State betreffende de benoeming van tien directeurs-generaal en adjunct-directeurs-generaal bij de federale politie” (nr. 3-979);
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het advies dat het Internationale Hof van Justitie op 9 juli 2004 heeft uitgebracht omtrent de scheidingsmuur die Israël heeft opgetrokken” (nr. 3-960);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de wapenhandel in de regio van de Grote Meren” (nr. 3-985);
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over “de begroting van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie (CDSCA)” (nr. 3-973);

- de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « l'organisation de la Fête des Arts et des Sciences » (n° 3-961) ;
  - de Mme Nele Jansegers au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « la législation et la réglementation concernant le dépôt d'œuvres d'art provenant de collections d'œuvres d'art » (n° 3-976) ;
  - de Mme Nele Jansegers au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « le dépôt auprès des cabinets ministériels d'œuvres d'art provenant de collections d'œuvres d'art des établissements scientifiques fédéraux » (n° 3-977) ;
  - de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les maisons de soins psychiatriques (MSP) » (n° 3-959) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le nombre limité de diplômés en médecine qui optent pour la profession de médecin généraliste » (n° 3-962) ;
  - de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la composition de la commission des parcs zoologiques conformément à l'article 5, §2, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux » (n° 3-966) ;
  - de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les subventions européennes au transport lointain de bétail vivant » (n° 3-967) ;
  - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le statut social des pharmaciens » (n° 3-982) ;
  - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les suppléments perçus dans les hôpitaux » (n° 3-983) ;
  - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la disponibilité de certains médicaments » (n° 3-984) ;
  - de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la délivrance des cartes pour les parkings réservés aux handicapés » (n° 3-987) ;
  - de Mme Joëlle Kapompolé à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation d'implantations commerciales » (n° 3-965) ;
  - de Mme Sabine de Bethune à la ministre de l'Emploi sur « les nouvelles mesures en matière de congé de parenté et de soins » (n° 3-968) ;
  - de M. Luc Willems à la ministre de l'Emploi sur « le paiement des frais de transport par titres-services et l'égalité de rémunération des services de repassage et des services de nettoyage » (n° 3-970) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « le projet de prévention des
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de organisatie van het Kunst- en Wetenschapsfeest” (nr. 3-961);
  - van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de wet- en regelgeving omtrent de inbewaringgeving van kunstwerken uit de kunstverzamelingen” (nr. 3-976);
  - van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de inbewaringgeving van kunstwerken uit de kunstverzamelingen van de federale wetenschappelijke instellingen aan de ministeriële kabinetten” (nr. 3-977);
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de psychiatrische verzorgingstehuizen (PVT's)” (nr. 3-959);
  - van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het beperkte aantal afgestudeerden in de geneeskunde dat kiest voor het beroep van huisarts” (nr. 3-962);
  - van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de samenstelling van de commissie dierentuinen op grond van artikel 5, §2, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren” (nr. 3-966);
  - van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de Europese subsidies van verre transporten van levend vee” (nr. 3-967);
  - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het sociaal statuut van de apothekers” (nr. 3-982);
  - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de supplementen in ziekenhuizen” (nr. 3-983);
  - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de beschikbaarheid van sommige geneesmiddelen” (nr. 3-984);
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de uitreiking van parkeerkaarten aan gehandicapten” (nr. 3-987);
  - van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestigingen” (nr. 3-965);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Werk over “de nieuwe maatregelen inzake het ouderschaps- en zorgverlof” (nr. 3-968);
  - van de heer Luc Willems aan de minister van Werk over “de betaling van transportkosten via dienstencheques en de gelijke verloning van strijk- en poetsdiensten” (nr. 3-970);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “het project ter preventie

- violences sexuelles au Congo de l'Est » (n° 3-969) ;
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le bilan de la modernisation de la fonction publique et de son fonctionnement » (n° 3-974) ;
  - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le maintien en place du titulaire d'une fonction de management suite à l'annulation de sa désignation par le Conseil d'État » (n° 3-978) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « l'application des indicateurs de genre de l'Union européenne » (n° 3-981) ;
  - de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « le dialogue interculturel » (n° 3-986) ;
  - de Mme Erika Thijs au ministre de la Mobilité sur « les sièges pour enfant dans les véhicules de moins de 3,5 tonnes » (n° 3-963) ;
  - de Mme Fauzaya Talhaoui à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « le potentiel d'efficacité énergétique » (n° 3-971).

#### Éventuellement, le samedi 16 juillet 2005

##### a) le matin à 10 heures

Reprise de l'ordre du jour.

##### b) l'après-midi à 14 heures

Reprise de l'ordre du jour.

**Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

#### **Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « l'emploi des langues dans les communes à facilités pour ce qui est des sanctions administratives communales » (n° 3-942)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Je regrette que le ministre de l'Intérieur ne soit pas présent, non que j'estime le secrétaire d'État incapable de lire une réponse mais parce que ma question porte sur l'application de la circulaire Peeters. Dans une vie antérieure, l'actuel ministre de*

van seksueel geweld in Oost-Congo" (nr. 3-969);

- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de balans van de modernisering van het openbaar ambt en van zijn werking" (nr. 3-974);
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de handhaving van de titularis van een managementfunctie ten gevolge van de vernietiging van zijn aanwijzing door de Raad van State" (nr. 3-978);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de toepassing van de genderindicatoren van de Europese Unie" (nr. 3-981);
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de interculturele dialoog" (nr. 3-986);
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Mobiliteit over "de kinderzitjes in voertuigen van minder dan 3,5 ton" (nr. 3-963);
- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over "het potentieel aan energie-efficiëntie" (nr. 3-971).

#### Eventueel, zaterdag 16 juli 2005

##### a) 's ochtends om 10 uur

Hervatting van de agenda.

##### b) 's namiddags om 14 uur

Hervatting van de agenda.

**Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

#### **Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « het taalgebruik in de facilitéengemeenten betreffende de gemeentelijke administratieve sancties » (nr. 3-942)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik vind het jammer dat de minister van Binnenlandse Zaken niet zelf aanwezig is. Niet omdat ik de staatssecretaris onbekwaam acht om een antwoord voor te lezen, maar omdat mijn vraag gaat over de toepassing van de omzendbrief-Peeters. In een

*L'Intérieur a en effet défendu avec ferveur, en tant que ministre-président du gouvernement flamand, l'application de la circulaire Peeters.*

*Je ne commenterai pas de manière détaillée les principes de cette circulaire. Je voudrais seulement encore attirer l'attention sur le fait que les facilités existent par essence pour les administrés des communes à facilités, mais qu'elles doivent chaque fois être redemandées par les administrés. Il ne suffit donc plus, comme par le passé, de demander une seule fois de recevoir les documents en français. Selon la circulaire, tout document est d'abord envoyé en néerlandais et les francophones qui le souhaitent doivent chaque fois redemander un document en français.*

*Lors de sa promulgation en 1997, cette circulaire a fait pas mal de bruit. Une plainte a été introduite au Conseil d'État. Ce dernier a jugé fin décembre de l'année dernière que la circulaire interprétait correctement les facilités. Cela signifie donc que les francophones des communes à facilités doivent chaque fois redemander une traduction des documents qu'ils reçoivent en néerlandais.*

*À la suite de l'arrêt du Conseil d'État, il ne peut donc plus y avoir de discussion sur l'interprétation des facilités. Une autre interprétation risque d'être rejetée par le Conseil d'État.*

*J'ai donc été étonné qu'à la Chambre, en réponse à une question du député Libert sur l'emploi des langues concernant les sanctions administratives communales, le ministre de l'Intérieur ait déclaré que les fonctionnaires des communes de la périphérie devaient utiliser la langue de l'intéressé, en l'occurrence le français pour les francophones, et que pour les francophones les procès-verbaux ou constats devaient être rédigés en français. C'est la position francophone, laquelle a cependant été rejetée par le Conseil d'État et est en contradiction avec la circulaire Peeters.*

*Nous ne comprenons pas cette réponse. Un habitant d'une commune à facilités peut demander la traduction d'un procès-verbal d'une sanction administrative. Ce n'est toutefois pas ce que le ministre a répondu. Selon lui, le procès-verbal doit automatiquement être rédigé dans la langue de l'intéressé.*

*Pour ce qui concerne les sanctions, procès-verbaux, constats et relations communales avec les particuliers, la réponse du ministre de l'Intérieur est en contradiction totale avec la circulaire Peeters confirmée par le Conseil d'État.*

*Le ministre de l'Intérieur confirme-t-il l'interprétation du Conseil d'État et, par conséquent, revient-il sur ses déclarations à M. Libert ?*

*Dans l'affirmative, les instructions nécessaires sont-elles diffusées, par exemple dans une circulaire, en ce qui concerne l'emploi des langues dans les communes de la périphérie lors de sanctions administratives communales ?*

*Si le ministre de l'Intérieur ne suit pas cette interprétation, sur quelles bases s'appuie-t-il ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. –

vorig leven heeft de huidige minister van Binnenlandse Zaken als minister-president van de Vlaamse regering de toepassing van de omzendbrief-Peeters hartstochtelijk verdedigd. Daarom had ik graag dat hij zelf aanwezig was.

Ik zal de principes van die omzendbrief niet uitvoerig toelichten. Ik wil er alleen nog op wijzen dat de faciliteiten er in essentie zijn voor de bestuurden van de faciliteitengemeenten, maar dat de faciliteiten door de bestuurden telkens opnieuw moeten worden aangevraagd. Het volstaat dus niet langer om, zoals in het verleden, eenmaal te vragen om in het Frans te worden aangeschreven. De omzendbrief houdt in dat elk document eerst in het Nederlands wordt verzonden en dat de Franstaligen die dat wensen, telkens opnieuw een Franstalig document moeten vragen.

Die omzendbrief heeft bij de uitvaardiging ervan in 1997 nogal wat ophef veroorzaakt. Er werd een klacht ingediend bij de Raad van State. De Raad oordeelde eind december vorig jaar dat de interpretatie van de faciliteiten in de omzendbrief correct is. Dat betekent dus dat de Franstaligen in de faciliteitengemeenten telkens opnieuw een vertaling moeten aanvragen voor de documenten die ze in het Nederlands ontvangen.

Over de interpretatie van de faciliteiten kan dus, na de uitspraak van de Raad van State, geen discussie meer bestaan. Een andere interpretatie dreigt door de Raad van State te worden afgewezen.

Het verbaasde mij dan ook dat de minister van Binnenlandse Zaken in antwoord op een vraag van FDF-kamerlid Libert omtrent het taalgebruik met betrekking tot de gemeentelijke administratieve sancties verklaarde dat de ambtenaren uit de randgemeenten de taal van de betrokkene moeten gebruiken, in casu het Frans voor Franstaligen, en dat processen-verbaal of vaststellingen voor Franstaligen in het Frans moeten worden opgesteld. Dat is de Franstalige stelling, die echter door de Raad van State werd verworpen en die in tegenspraak is met de omzendbrief-Peeters.

Wij begrijpen dat antwoord niet. Een inwoner van een faciliteitengemeente kan een vertaling vragen van een proces-verbaal van een administratieve sanctie. Dat is echter niet wat de minister heeft geantwoord. Volgens de minister van Binnenlandse Zaken moet het proces-verbaal automatisch in de taal van de betrokkene worden opgesteld.

Wat gemeentelijke sancties, processen-verbaal, vaststellingen, relaties met de particulieren betreft, is het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken volledig in tegenspraak met de omzendbrief-Peeters, bevestigd door de Raad van State.

Bevestigt de minister van Binnenlandse Zaken de interpretatie van de Raad van State en komt hij bijgevolg terug op zijn verklaringen aan de heer Libert?

Zo ja, worden de nodige instructies verspreid, bijvoorbeeld in een omzendbrief, omtrent het taalgebruik in de randgemeenten bij gemeentelijke administratieve sancties?

Indien de minister van Binnenlandse Zaken deze interpretatie niet volgt, op welke gronden doet hij dat dan?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste

*Le vice-premier ministre est empêché en raison d'une réunion d'urgence concernant les événements survenus à Londres. Je lis la réponse du ministre.*

*Le 25 mai 2005, en réponse à la question 7087 du député Libert, j'ai déclaré que les infractions punissables uniquement sur le plan administratif peuvent être soit constatées par les fonctionnaires de police ou les agents auxiliaires de police dans un procès-verbal, soit consignées par les agents communaux et les agents des sociétés de transport public dans un constat. Par la suite, le procès-verbal ou le constat doit être transmis au fonctionnaire chargé d'infliger l'amende et ce document est donc versé au dossier. Dès lors ce document doit être considéré comme un rapport entre services internes. Dans les communes périphériques, le procès-verbal ou le constat doit donc être rédigé en néerlandais, conformément à l'article 23 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. On ne peut être plus clair.*

*La procédure prévoit aussi qu'une copie du procès-verbal ou du constat est envoyée à la personne qui en fait l'objet. Comme il s'agit ici d'un rapport avec un particulier, il devra être fait usage, conformément à l'article 25 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, de la langue utilisée par l'intéressé, pour autant que ce soit le néerlandais ou le français. Un particulier francophone d'une commune périphérique peut par conséquent utiliser l'article mentionné pour obtenir une version française du constat qui le concerne.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Le secrétaire d'État a répété quasi littéralement la réponse que le vice-premier ministre a donnée en commission de la Chambre. Nous n'étions pas d'accord avec cette réponse. La dernière phrase de la réponse s'écarte toutefois de la réponse donnée à la Chambre. Le secrétaire d'État peut-il la relire ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *« Un particulier francophone d'une commune périphérique peut par conséquent utiliser l'article mentionné pour obtenir une version française du constat qui le concerne. »*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *C'est précisément là que se situe le paradoxe. D'abord le vice-premier ministre dit que l'intéressé peut invoquer l'article 25 pour obtenir d'office une version française, mais aujourd'hui il dit que l'intéressé peut invoquer l'article afin d'obtenir une version française après en avoir fait la demande. C'est un pas dans la bonne direction.*

minister. – Vice-eerste minister Dewael is weerhouden wegens een spoedvergadering over de gebeurtenissen in Londen. Ik lees het antwoord van de minister voor.

Op vraag 7087 van volksvertegenwoordiger Libert heb ik op 25 mei 2005 geantwoord dat de inbreuken die alleen administratief strafbaar zijn, ofwel door de politieambtenaren of hulpagenten van politie in een proces-verbaal kunnen worden vastgesteld ofwel door de gemeentelijke ambtenaren en de ambtenaren van de openbare vervoersmaatschappijen in een vaststelling kunnen worden opgetekend. Vervolgens moet het proces-verbaal of de vaststelling bezorgd worden aan de ambtenaar die belast is met het opleggen van de boete, en wordt dit stuk aan het dossier toegevoegd. Dit stuk moet dan ook worden beschouwd als een verslag tussen interne diensten. In de randgemeenten moet het proces-verbaal of de vaststelling dan ook in het Nederlands worden opgesteld in overeenstemming met artikel 23 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Veel duidelijker kan het niet worden gesteld.

De procedure bepaalt ook dat een afschrift van het proces-verbaal of de vaststelling wordt toegestuurd aan de persoon die er het voorwerp van uitmaakt. Aangezien het hier een betrekking met een particulier betreft, moet, overeenkomstig artikel 25 van de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gebruik worden gemaakt van de door betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Een Franstalige particulier uit een randgemeente kan derhalve gebruik maken van het vermelde artikel om een Franstalige versie van de hem betreffende vaststelling te bekomen.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – De staatsecretaris heeft het antwoord dat vice-eerste minister Dewael in de Kamercommissie heeft gegeven, bijna letterlijk herhaald. Met dat antwoord gingen wij niet akkoord. De laatste zin van het antwoord wijkt echter af van het antwoord in de Kamer. Kan de staatsecretaris hem nog even voorlezen?

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – 'Een Franstalige particulier uit een randgemeente kan derhalve gebruik maken van het vermelde artikel om een Franstalige versie van de hem betreffende vaststelling te bekomen.'

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Daar zit nu juist de paradox. Eerst stelt de vice-eerste minister dat de betrokkene artikel 25 kan invoeren om ambtshalve een Franstalige versie te ontvangen, maar vandaag stelt hij dat de betrokkene het artikel kan invoeren om na aanvraag een Franse versie te krijgen. Dat is een stap in de goede richting.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les perquisitions au Service de Contrôle interne de la police bruxelloise» (n° 3-948)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le secrétaire d'État a manifestement un succès grandissant car dès que des questions délicates sont à l'ordre du jour, le gouvernement l'envoie au Sénat pour répondre.*

*Le parquet de Bruxelles a effectué des perquisitions au Service de Contrôle interne de la police bruxelloise et au domicile de deux commissaires. Ce Service vérifie si les 2.400 agents de la police locale bruxelloise restent disciplinés en toutes circonstances et se comportent selon les règles de la fonction au cours des interventions et des procédures.*

*Un certain nombre de cas concrets auraient actuellement été révélés au sein de la police locale bruxelloise et on examine si, dans ces cas, les membres du Service de Contrôle interne ont agi de manière trop laxiste ou trop sévère à l'égard de certains agents de police.*

*Les perquisitions ont eu lieu au commissariat principal, ce qui n'est pas vraiment habituel pour une perquisition. Le parquet a confisqué des dossiers et des ordinateurs.*

*Ce n'est pas la première fois que la justice bruxelloise s'en prend au Service de Contrôle interne. L'année dernière, deux agents du service ont été condamnés en première instance parce qu'ils n'avaient pas cité leurs collègues pour coups et blessures et faux en écriture. La Cour d'appel aurait normalement dû rendre un arrêt la semaine dernière dans cette affaire mais je n'ai encore rien appris.*

*Quand l'autorité disciplinaire engage-t-elle des poursuites au pénal contre la police de Bruxelles dans des dossiers ayant déjà donné lieu à une condamnation en première instance ? Des sanctions disciplinaires ont-elles déjà été prononcées contre les agents de police concernés ?*

*Le ministre estime-t-il indiqué de soumettre le Service de Contrôle interne de la police locale de Bruxelles à une radioscopie minutieuse ?*

*Le ministre estime-t-il souhaitable de prendre des mesures afin d'améliorer le fonctionnement du Service de Contrôle interne et de le rendre plus transparent ?*

**M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre.** – *Il n'appartient pas au ministre de l'Intérieur de s'immiscer dans des enquêtes judiciaires. Il n'est donc pas informé de la teneur de l'enquête judiciaire dont il est fait mention.*

*Selon les informations recueillies auprès de la direction de la police locale de Bruxelles-Capitale/Ixelles, aucun membre du*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de huiszoeken bij de Dienst Interne Controle van de Brusselse politie» (nr. 3-948)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Blijkbaar is de staatssecretaris aan een forse opmars bezig want zodra delicate vragen aan de orde zijn stuurt de regering hem naar de Senaat om te antwoorden.

Het Brusselse parket heeft huiszoeken verricht bij de Dienst Interne Controle van de Brusselse politie en bij twee commissarissen thuis. De Dienst Interne Controle controleert of de 2.400 agenten van de Brusselse lokale politie te allen tijde gedisciplineerd blijven en zich tijdens interventies en procedures gedragen volgens de regels van het ambt.

Binnen de Brusselse lokale politie zouden er momenteel een aantal concrete gevallen aan het licht zijn gekomen waarin wordt onderzocht of de leden van de Dienst Interne Controle te laks of te streng zijn opgetreden tegenover bepaalde politieagenten.

De huiszoeken vonden plaats op het hoofdcommissariaat, wat niet echt gebruikelijk is voor een huiszoeking. Het parket liet dossiers en computers in beslag nemen.

Het is niet de eerste keer dat het Brusselse gerecht de Dienst Interne Controle onder handen neemt. Vorig jaar werden twee agenten van de dienst in eerste aanleg veroordeeld omdat ze hun collega's niet hadden aangepakt wegens slagen en verwondingen en valsheid in geschrifte. Het Hof van Beroep had normaal vorige week een arrest in deze zaak moeten vellen maar ik heb nog niets vernomen.

Wanneer stelt de disciplinaire overheid strafvervolgning in tegen de Brusselse politie in dossiers die reeds aanleiding hebben gegeven tot een veroordeling in eerste aanleg? Werden reeds disciplinaire sancties tegen de betrokken politieagenten uitgesproken?

Acht de minister het raadzaam de Dienst Interne Controle van de lokale politie van Brussel grondig door te lichten?

Acht de minister het wenselijk maatregelen te nemen om de werking van de Dienst Interne Controle transparanter te maken en te verbeteren?

**De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister.** – Het komt de minister van Binnenlandse Zaken niet toe zich te mengen in gerechtelijke onderzoeken. Hij is dus niet op de hoogte van de inhoud van het gerechtelijk onderzoek waarvan gewag wordt gemaakt.

Uit de inlichtingen ingewonnen bij de korpsleiding van de

*personnel du service de Contrôle interne ne semble avoir fait l'objet d'une quelconque condamnation et, par conséquent, d'une quelconque sanction disciplinaire.*

*Le fonctionnement et la gestion du service de Contrôle interne sont placés sous la direction du chef de corps et sous l'autorité des pouvoirs locaux. Il appartient par conséquent à ces derniers de prendre les dispositions qui s'imposent en cas de dysfonctionnements. S'il survient des éléments qui nécessitent une enquête de l'Inspection générale, il va de soi qu'ils n'hésiteront pas à la faire exécuter.*

*La création et le fonctionnement du service de Contrôle interne sont repris dans la circulaire ministérielle POL 48. Cette circulaire permet en principe un fonctionnement correct et en toute transparence du service de Contrôle interne. Un groupe de travail réalise actuellement une analyse et une adaptation de cette directive.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Cette réponse est extrêmement intéressante.*

*Il y a quelques années, des enquêtes effectuées à Anvers ont abouti à la suspension à titre préventif de commissaires de police – ainsi que de personnes qui, finalement, n'ont pas été poursuivies – et à la démission du collègue des bourgmestre et échevins. Par contre, à Bruxelles, où certains faits ont certainement entraîné une condamnation, les intéressés n'ont même pas fait l'objet d'une sanction disciplinaire. C'est ce que confirme d'ailleurs le secrétaire d'État.*

*Je regrette au plus haut point cette application étrangement inégale de notre législation.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la répression des excès de vitesse commis par des chauffeurs étrangers» (n° 3-953)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le président du Collège des procureurs déclare que les chauffards étrangers qui sévissent sur nos routes restent impunis.*

*Chaque année, de nombreux étrangers sont flashés dans notre pays, mais cela ne se traduit jamais par une amende. Les chauffards étrangers qui s'en tirent en toute impunité sont ceux qui sont flashés par un poste de contrôle mobile ou par un radar et qui ne sont pas interceptés sur-le-champ, par la police.*

*Par contre, les contrevenants qui sont interceptés immédiatement par des motards doivent payer une amende. S'ils ne la paient pas, ils doivent abandonner leur véhicule au bord de la route.*

lokale politie Brussel-Hoofdstad/Elsene blijkt dat geen enkel personeelslid van de Dienst Interne Controle het voorwerp heeft uitgemaakt van enige veroordeling en bijgevolg dus ook niet van een disciplinaire sanctie.

De werking en het beheer van de Dienst Intern Toezicht geschiedt onder de directie van de korpsleiding en het gezag van de lokale overheid. Het is de taak van deze laatste in voorkomend geval de nodige schikkingen te treffen als er disfuncties worden vastgesteld.

Als er elementen opduiken die een onderzoek door de Algemene Inspectie noodzakelijk maken, zal hij uiteraard niet aarzelen om daartoe de opdracht te geven.

De oprichting en de werking van de Dienst Interne Controle is vervat in de ministeriële omzendbrief POL 48. Die omzendbrief maakt in principe een degelijke en transparante werking van de Dienst Interne Controle mogelijk. Een werkgroep werkt momenteel aan een analyse en een aanpassing van deze richtlijn.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Dit antwoord is uitermate belangwekkend.

In Antwerpen werden enkele jaren geleden onderzoeken opgestart die hebben geleid tot de preventieve schorsing van commissarissen van politie – ook van mensen die uiteindelijk niet werden vervolgd – en tot het ontslag van het college van burgemeester en schepenen. In Brussel daarentegen, waar bepaalde feiten zeker aanleiding hebben geven tot een veroordeling, worden tegen de betrokkenen zelfs geen disciplinaire maatregelen genomen. De staatssecretaris bevestigt dat ten andere.

Deze eigenaardig ongelijke toepassing van onze wetgeving betreur ik ten zeerste.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de bestraffing van buitenlandse hardrijders» (nr. 3-953)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De voorzitter van de raad van procureurs stelt dat de buitenlandse snelheidsduivels die onze wegen onveilig maken ongestraft blijven.

Jaarlijks worden heel wat buitenlanders geflitst in ons land, maar tot een boete leidt dat nooit. De buitenlandse hardrijders die vrijuit gaan, zijn degenen die geflitst worden door een mobiele controlepost of door een flitspaal, zonder dat ze meteen door de politie worden onderschept.

Overtreders die door motoragenten onmiddellijk uit het verkeer worden gehaald, moeten wel een boete betalen. Indien ze niet betalen moeten ze hun wagen immers aan de kant laten staan.

*Le traité Schengen III, signé le 28 mai dernier, devrait permettre d'identifier plus rapidement les chauffards étrangers. Ce traité, signé entre les pays du Benelux, l'Allemagne, l'Espagne, l'Autriche et la France, améliore la collaboration entre les services de police de ces pays.*

*Quand le traité sera-t-il ratifié par la Belgique et à quelle date entrera-t-il en vigueur ? Permettra-t-il de sanctionner des infractions commises dans le passé ? Pourra-t-on sanctionner avec effet rétroactif ? Qu'en est-il de la prescription de certaines infractions ? Conclura-t-on des traités avec d'autres pays qui n'ont pas signé le traité Schengen III ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le traité Schengen III prévoit entre autres que nos services de police pourront avoir accès au registre des plaques d'immatriculation de nos pays partenaires. La récente convention Benelux de collaboration policière confère également une base légale à cet accès direct.*

*Le problème majeur, lors de la verbalisation effective d'étrangers ayant commis un excès de vitesse, est dû au manque de collaboration avec certains pays qui rend difficile une identification rapide par le biais du numéro de plaque d'immatriculation. Avec certains pays, la collaboration se passe bien, avec d'autres moins bien, ce qui est un euphémisme. L'accès direct aux registres étrangers constitue une solution structurelle à ce problème.*

*Le traité Schengen III a été signé le 28 mai 2005. L'administration de l'Intérieur va s'atteler à la préparation d'un dossier de ratification. La ratification du traité sera inscrite à l'ordre du jour du parlement en fonction des disponibilités. Aucune date précise ne peut encore être donnée à l'heure actuelle.*

*Le traité entre en vigueur 90 jours après sa ratification par un deuxième État membre. Nous ne dépendons donc pas d'une ratification par tous les États membres pour l'entrée en vigueur. Le traité est déjà applicable entre les États membres qui l'ont ratifié.*

*En ce qui concerne la validité dans le temps de l'amende pénale, le ministre renvoie à sa collègue de la Justice qui est compétente en cette matière.*

*Le traité porte sur un renforcement de la collaboration au sein de l'Union européenne en vue de combattre certaines formes de criminalité et de promouvoir l'échange d'informations. Il est limité aux États membres de l'Union européenne. Le traité comprend une clause d'adhésion pour les autres États membres de l'Union européenne. L'Espagne et la France ont annoncé vouloir adhérer à ce traité dès la signature. Jusqu'à présent, aucun autre État membre n'a exprimé ce souhait, ce qui n'a rien d'étonnant puisque le traité a été signé tout récemment, à savoir le 28 mai dernier.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Je remercie le secrétaire d'État pour cette réponse et j'espère que le gouvernement soumettra le traité en question au Sénat, pour ratification,*

Op basis van het op 28 mei ondertekende Schengen III-verdrag zou er een snellere identificatie van de buitenlandse hardrijders moeten komen. Dit verdrag tussen de Benelux-landen, Duitsland, Spanje, Oostenrijk en Frankrijk verbetert de samenwerking tussen hun politiediensten.

Wanneer zal het verdrag in België worden geratificeerd en in werking treden? Zullen overtredingen uit het verleden kunnen worden bestraft? Bestaat de mogelijkheid om procedureel met terugwerkende kracht te bestraffen? Wat met de verjaring van bepaalde overtredingen? Worden verdragen gesloten met andere landen die niet onder het Schengen III-verdrag vallen?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Een van de elementen van het zogenaamde Schengen III-verdrag is dat onze politiediensten de mogelijkheid krijgen om zichzelf toegang te verschaffen tot het register van de nummerplaten van onze partnerlanden. Een rechtsbasis voor deze rechtstreekse toegang wordt trouwens ook geboden door het recente Benelux-politiesamenwerkingsverdrag.

Het grote probleem bij het effectieve beboeten van buitenlandse snelheidsovertreders is de gebrekkige samenwerking met bepaalde landen, waardoor het moeilijk wordt deze buitenlanders snel via de nummerplaat te identificeren. Met bepaalde landen verloopt de samenwerking vlot, met een aantal andere landen minder vlot – en dan drukt de minister zich eufemistisch uit. Een structurele oplossing voor dit probleem bestaat inderdaad in rechtstreekse toegang tot de buitenlandse registers.

Het Schengen III-verdrag werd ondertekend op 28 mei 2005. De administratie Binnenlandse Zaken zal zich toeleggen op de voorbereiding van een ratificatiedossier. De ratificatie van het verdrag zal plaatsvinden overeenkomstig de schikkingen van de parlementaire agenda. Daarvoor kan dus nog geen concrete datum worden gegeven.

Het verdrag treedt in werking 90 dagen nadat een tweede lidstaat het verdrag heeft geratificeerd. Voor de inwerkingtreding zijn we met dus niet afhankelijk van de ratificatie door alle lidstaten. Het verdrag treedt reeds in werking tussen de lidstaten die het geratificeerd hebben.

Voor de vragen over de gelding in de tijd van het strafrecht verwijst de minister naar zijn collega van Justitie, onder wiens bevoegdheid deze materie valt.

Het verdrag betreft een versterking van de samenwerking in de Europese Unie ter bestrijding van een aantal criminaliteitsvormen en de uitwisseling van informatie hieromtrent en is beperkt tot de EU-lidstaten. Het verdrag bevat een clausule van aansluiting voor de andere lidstaten van de Europese Unie. Spanje en Frankrijk hebben bekendgemaakt te willen aansluiten bij dit verdrag op het ogenblik van de ondertekening. Tot nog toe heeft geen enkele andere lidstaat deze wens geuit. Dat is ook niet verwonderlijk aangezien het verdrag pas onlangs, op 28 mei van dit jaar, werd ondertekend.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – Ik dank de staatssecretaris voor het antwoord en verwacht dat de regering na het reces het desbetreffende verdrag voor ratificatie aan de



*après les vacances parlementaires.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-955)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je me réfère pour cette question à mes précédentes demandes d'explications 3-67 et 3-179 adressées à la ministre de la Justice.*

*Notre pays a progressivement élaboré une législation axée sur la violence conjugale, à savoir la loi du 24 novembre 1997 et la loi du 28 janvier 2003. En outre, le gouvernement a mis sur pied, le 11 mai 2001, un Plan national d'action contre la violence à l'égard des femmes qui a fait l'objet d'une évaluation au Sénat en 2002. Entre-temps – l'année dernière – un deuxième plan pluriannuel a été élaboré.*

*En raison de l'approche multidisciplinaire requise par cette problématique, la vice-première ministre Onkelinx a demandé à ses collègues de prendre des initiatives dans le cadre du Plan national d'action. Cela concerne évidemment aussi le ministre de l'Intérieur, d'où cette question.*

*Une circulaire de la ministre de la Justice devrait paraître au début de la nouvelle année judiciaire. C'est ce que j'ai appris à l'occasion de la question posée récemment par Mme Pehlivan. Cette circulaire, relative à la violence conjugale, contiendra une définition de la violence familiale ainsi que des instructions pour le dépistage et l'enregistrement de ces faits par les services de police.*

*Les services du ministre ont-ils été associés à la rédaction de cette circulaire et quelles sont les directives qui ont trait aux services de police ? A-t-on établi un calendrier pour la mise en œuvre de la circulaire par les services de police ?*

*Quelles actions le ministre a-t-il entreprises et quels projets a-t-on entamé en exécution du deuxième Plan national d'action contre la violence conjugale ? De quelle manière ces projets sont-ils évalués ? Sont-ils organisés sur une base permanente ? Quelles sont les implications budgétaires de ces mesures et de ces projets ?*

*A-t-on entamé des projets de formation pour familiariser le personnel de police et les personnes prenant en charge les victimes avec la problématique de la violence conjugale et avec la manière d'y faire face ? Les écoles de police y prêtent-elles attention ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je donne lecture de la réponse du ministre Dewael.*

*Mes services participent, dans le cadre du Plan national d'action contre la violence conjugale, aux activités du groupe*

Senaat zal voorleggen.

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-955)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Graag verwijst ik voor deze vraag naar mijn vorige vragen om uitleg 3-67 en 3-179 aan de minister van Justitie.

Stapsgewijze heeft in ons land een gerichte wetgeving tegen partnergeweld uitgewerkt: de wet van 24 november 1997 en de wet van 28 januari 2003. Daarnaast stelde de regering op 11 mei 2001 een Nationaal Actieplan op tegen het geweld op vrouwen. Dit plan werd in 2002 in de Senaat geëvalueerd. Ondertussen werd, een jaar geleden, ook een tweede meerjarenplan opgesteld.

Omwille van de vereiste multidisciplinaire aanpak in deze problematiek heeft vice-eerste minister Onkelinx haar collega's gevraagd initiatieven te nemen in het raam van dit Nationaal Actieplan. Daartoe behoort natuurlijk ook de minister van Binnenlandse Zaken. Vandaar deze vraag.

Tegen de start van het nieuwe gerechtelijke jaar zou er een omzendbrief van de minister van Justitie komen, zo vernam ik ter gelegenheid van de vraag die mevrouw Pehlivan onlangs stelde. Deze omzendbrief over partnergeweld zal een definitie bevatten van familiaal geweld en instructies voor het opsporen en registreren van deze feiten door politiediensten.

Werden de diensten van de minister betrokken bij het opstellen van deze omzendbrief en welke richtlijnen hebben betrekking op de politiediensten? Is er een timing voor de implementatie van de omzendbrief door de politiediensten?

Welke acties heeft de minister ondernomen en welke projecten werden er opgestart tot uitvoering van het tweede Nationaal Actieplan Partnergeweld? Hoe worden deze projecten geëvalueerd en worden zij op permanente basis georganiseerd? Wat zijn de budgettaire implicaties van deze maatregelen en projecten?

Zijn er vormingsprojecten opgestart die politiepersoneel en slachtofferbejegenaars vertrouwd maken met de problematiek van partnergeweld en hoe daarmee moet worden omgegaan? Wordt hier in de politiescholen aandacht aan besteed?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord voor van minister Dewael.

Mijn diensten zijn in het kader van het Nationaal Actieplan Partnergeweld betrokken bij de werkzaamheden van de

*de travail créé à l'initiative du Collège des procureurs généraux. Des propositions ont été faites en vue d'accroître l'efficacité et l'uniformisation du dépistage et de l'enregistrement des dossiers relatifs à la violence intrafamiliale par les services de police et les parquets. Ces mesures concernent la référence à une définition commune de la violence intrafamiliale, aux systèmes informatiques et à l'obligation, pour les usagers, de compléter les données nécessaires. Divers aspects tels que les peines alternatives, l'enregistrement et la formation sont précisés. La directive finale relative à l'enregistrement des dossiers en matière de violence conjugale est prévue pour début 2006.*

*Afin de pouvoir accueillir et orienter correctement les victimes de violence conjugale, il est indispensable que ceux qui, à titre professionnel, sont confrontés à ces personnes soient familiarisés avec cette problématique. C'est la raison pour laquelle mon administration a déjà organisé dans différentes provinces (Luxembourg, Brabant flamand, Flandre orientale et arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale), en collaboration avec des partenaires externes, des journées de sensibilisation à la prévention de la violence intrafamiliale, en particulier de la violence à l'égard des femmes.*

*Ces journées de sensibilisation sont destinées à toutes les personnes qui, dans le cadre de l'exercice de leur profession, sont en contact avec des victimes de violence conjugale, notamment les assistants sociaux, les agents de police, les magistrats du parquet et les personnes des secteurs parajudiciaire et médical.*

*Mon administration lancera un nouvel appel pour que ces journées de sensibilisation soient également organisées dans d'autres provinces et pour que l'on continue à inciter les pouvoirs locaux à élaborer des projets en matière de prévention de la violence intrafamiliale, plus spécifiquement de la violence conjugale, et à dresser un inventaire des projets locaux relatifs à la violence intrafamiliale qui seront diffusés et encouragés au titre de best practices.*

*Une évaluation a été demandée aux participants après chaque journée de sensibilisation provinciale. 66,6 à 86,7% des participants se disaient satisfaits à très satisfaits de la mise en pratique, dans la vie professionnelle, des enseignements qu'ils ont tiré de la formation. Les journées de sensibilisation sont organisées en collaboration avec les gouverneurs qui prennent en charge une partie des coûts. Les coûts totaux pour mon administration s'élevaient à 1323,15 euros.*

*À l'heure actuelle, la formation de base ne comprend pas encore de module spécifique à la violence conjugale. Il existe bien – dans le cadre des techniques policières – une formation, d'une durée d'au moins sept heures, au « règlement des conflits ». Cette formation vise les interventions dans toutes sortes de conflits, notamment dans le cadre de conflits familiaux. La formation englobe cinq thèmes : la préparation de l'intervention, les techniques de contact avec les parties et d'affirmation de soi, les techniques de médiation et de règlement des conflits, les techniques de persuasion et l'opportunité de rédiger un procès-verbal. Cette formation est dispensée aux aspirants de tous les cadres.*

*La formation de base est actuellement soumise à une réforme.*

werkgroep ingesteld door het College van procureurs-generaal. Voorstellen werden gedaan met het oog op het doeltreffend maken en uniformeren van de opsporing en de registratie van de dossiers inzake intrafamiliaal geweld door de politiediensten en de parketten. Deze maatregelen betreffen de verwijzing naar een gezamenlijke definitie van intrafamiliaal geweld, de informaticasystemen en de verplichting voor de gebruikers de nodige gegevens in te vullen. Verscheidene aspecten zoals alternatieve strafvervolgung, registratie, opleiding worden verder uitgewerkt. De uiteindelijke richtlijn inzake de registratie van de dossiers inzake partnergeweld is gepland voor begin 2006.

Om slachtoffers van partnergeweld op een adequate wijze te kunnen opvangen en op een gepaste manier te kunnen doorverwijzen is het noodzakelijk dat de personen, die beroepshalve met hen geconfronteerd worden, vertrouwd zijn met deze problematiek. Daarom heeft mijn administratie met externe partners reeds in verscheidene provincies (Luxemburg, Waals Brabant, Oost-Vlaanderen en het Administratief Arrondissement Brussel-Hoofdstad) provinciale sensibilisatiedagen georganiseerd inzake preventie intrafamiliaal geweld, meer bepaald geweld tegen vrouwen. Deze sensibilisatiedagen zijn bedoeld voor alle personen die bij de uitoefening van hun job in aanraking komen met slachtoffers van partnergeweld, zoals hulpverleners, politieagenten, parketmagistraten en personen uit de parajuditiële en medische sector.

Mijn administratie zal nogmaals een oproep richten om deze sensibilisatiedagen ook in de andere provincies te organiseren, de lokale autoriteiten te blijven stimuleren om preventieprojecten inzake intrafamiliaal geweld en meer specifiek partnergeweld uit te werken en een inventaris op te maken van de lokale projecten rond intrafamiliaal geweld die als *best practices* verspreid en aangemoedigd zullen worden.

Na elke provinciale sensibilisatiedag wordt een evaluatie gevraagd aan de deelnemers. 66,6 tot 86,7% was tevreden tot zeer tevreden over het praktische gebruik in het beroepsleven van wat de opleiding hen had bijgebracht. De sensibilisatiedagen worden georganiseerd met medewerking van de gouverneurs die een deel van de kosten op zich nemen. De totale kosten voor mijn administratie bedroegen 1.323,15 euro.

Momenteel wordt in de basisopleiding nog geen specifieke module inzake partnergeweld gegeven. Wel is er – in het raam van politietechnieken – in een opleiding van minstens 7 uur inzake het 'regelen van geschillen' voorzien. Deze opleiding beoogt interventies in het raam van allerlei soorten geschillen, onder meer in het raam van familiale conflicten. De opleiding omvat 5 thema's: de voorbereiding van de interventie; contacttechnieken met de partijen en assertiviteitstechnieken; bemiddelingstechnieken en conflictregelingstechnieken; overtuigingstechnieken en opportuniteit om een proces-verbaal op te stellen. Deze opleiding wordt gegeven aan de aspiranten van alle kaders.

De basisopleidingen worden momenteel hervormd. Aan bovengenoemde punten zal een speciale module 'intrafamiliaal geweld' worden toegevoegd. De implementatie van de hervormde basisopleiding is voorzien voor 2006.

*Un module spécial « violence conjugale » sera associé aux modules ci-dessus. La mise en œuvre de la formation de base réformée est prévue pour 2006.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je prends note des promesses concrètes que fait le ministre de l'Intérieur pour 2006. Je signale cependant que le Sénat a voté la loi relative à la violence intrafamiliale peu après la conférence de Pékin il y a dix ans. Gouvernement après gouvernement, on attendait donc depuis des années la mise en œuvre d'une mesure votée il y a près de dix ans par le Sénat. J'espère que 2006 ne sera pas une énième promesse mais bien une réelle date de mise en œuvre.*

**Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « l'organisation des formations certifiées pour les agents des niveaux C et B du SPF Finances » (n° 3-947)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – L'arrêté royal du 3 mars 2005 portant réforme de la carrière particulière de certains agents du SPF Finances et de l'administration des pensions du ministère des Finances et portant diverses dispositions visant à l'exécution de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents de l'administration de l'État, prévoit que les agents des niveaux C et B pourront s'inscrire à des formations certifiées organisées par le département des Finances.

Il semble que l'annexe 3 du protocole conclu avec les organisations syndicales et qui porte réforme de la carrière particulière de certains agents du Service public fédéral Finances et de l'administration des pensions du ministère des Finances prévoyait que le contenu et les dispositions plus précises des formations certifiées seraient déterminés par l'Institut de formation de l'administration fédérale (IFA), après concertation avec le Comité de direction du SPF Finances ou le Conseil de direction de l'administration des Pensions.

Il me revient également que votre département s'était engagé, lors de sa concertation avec l'Institut de formation de l'administration fédérale, autorité de certification, à s'efforcer de fixer un nombre acceptable de jours de formation, compte tenu de l'obligation d'offrir une formation certifiée avant le 31 août 2005.

En outre, votre département s'était engagé à s'efforcer d'offrir un choix limité de formations aux agents concernés de telle sorte qu'ils puissent suivre avant le 31 août 2005 une formation certifiée en vue du paiement de l'allocation de compétences, dès septembre 2005.

Or, il me revient que les premières formations certifiées ne commenceraient qu'à la fin du mois de septembre prochain et que le paiement effectif de l'allocation de compétences aux agents concernés ne devrait pas avoir lieu avant la fin de l'année 2005.

Je souhaiterais savoir si vous confirmez cette situation ? Dans l'affirmative, pourriez-vous m'indiquer les raisons qui justifient que les agents n'aient pu suivre une formation

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik onthoud uit dit antwoord dat de minister van Binnenlandse Zaken voor 2006 allerlei concrete zaken belooft. Ik wijs er echter op dat de Senaat de wet omtrent intrafamiliaal geweld al kort na de Peking-conferentie van tien jaar geleden heeft goedgekeurd. Regering na regering was het dus jaren wachten op de implementatie van een maatregel die de Senaat bijna tien jaar geleden heeft goedgekeurd. Ik hoop dat 2006 niet een zoveelste belofte, maar een reële implementatiedatum wordt.

**Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het organiseren van de gecertificeerde opleidingen voor ambtenaren van niveau C en B bij de FOD Financiën» (nr. 3-947)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Het koninklijk besluit van 3 maart 2005 houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Financiën en de Administratie der pensioenen van het Ministerie van Financiën en houdende diverse bepalingen tot uitvoering van het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen bepaalt dat personeelsleden van niveau C en B zich kunnen inschrijven voor gecertificeerde opleidingen die door de FOD Financiën worden georganiseerd.*

*Blijkbaar is in bijlage 3 van het protocol houdende hervorming van de bijzondere loopbaan van sommige ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Financiën en de Administratie der pensioenen van het Ministerie van Financiën, dat met de vakbonden is getekend, bepaald dat het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid, het OFO, samen met de directiecomités van de FOD Financiën en van de Administratie der Pensioenen de inhoud en de voorwaarden van de gecertificeerde opleidingen nauwkeuriger zal vastleggen.*

*Op het overleg met het OFO zou Financiën zich ertoe hebben geëngageerd om voldoende opleidingsdagen vast te leggen, waarbij rekening zou worden gehouden met de verplichting om vóór 31 augustus 2005 een opleiding aan te bieden.*

*Ook zou Financiën hebben beloofd de betrokken ambtenaren een beperkt aantal opleidingen aan te bieden. Zo kunnen ze vóór 31 augustus 2005 een gecertificeerde opleiding volgen waardoor ze vanaf september een competentietoelage ontvangen.*

*Ik heb vernomen dat de eerste gecertificeerde opleidingen pas in september van start gaan. De betrokken ambtenaren zullen hun competentietoelage niet voor einde 2005 ontvangen.*

*Is dit juist? Zo ja, waarom kunnen de ambtenaren geen gecertificeerde opleiding volgen vóór 31 augustus 2005, zoals was aangekondigd?*

*Heeft het directiecomité van de FOD Financiën reeds met het OFO overleg gepleegd over de inhoud van de gecertificeerde*

certifiée avant le 31 août 2005, comme prévu ?

Pourriez-vous également m'indiquer si une concertation a déjà eu lieu entre le Comité de direction du SPF Finances et l'IFA en ce qui concerne le contenu des formations certifiées ? Si oui, quel en fut le résultat ? En d'autres termes, pourriez-vous me préciser le contenu des formations certifiées, le nombre de jours de formation, s'il a déjà été fixé ? Le paiement de l'allocation de compétences se fera-t-il d'ici la fin de l'année ?

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Les premières formations certifiées commenceront au plus tôt en septembre 2005.

En effet, il était indispensable de réaliser au préalable, pour certaines catégories d'agents, les formations sans test et la détermination du grade fiscal ou non fiscal.

En outre, les premières formations impliquent, d'une part, qu'une série d'entre elles doit être élaborée pour la première fois, pour environ 10.000 personnes des niveaux B et C et, d'autre part, qu'une nouvelle organisation doit être conçue, en collaboration avec l'Institut de formation de l'administration fédérale.

Tout ceci n'est pas réalisable durant la période comprise entre la publication des dispositions légales au Moniteur Belge du 8 mars 2005 et la fin du mois d'août 2005.

Les paiements se feront, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> septembre 2004, au fur et à mesure que les agents auront réussi la formation certifiée.

L'Institut de formation de l'administration fédérale déterminera le contenu des formations certifiées après concertation avec le Comité de direction du Service public fédéral Finances. Cette concertation a lieu le 8 juillet et la concertation avec les syndicats représentatifs aura lieu à la fin du mois de juillet.

Le nombre de jours de formation est fixé à trois pour les agents de niveau C et à quatre pour les agents de niveau B, chaque fois suivis d'un demi-jour de test.

### **Demande d'explications de M. Frank Creyelman au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les problèmes concernant le Conseil supérieur des Finances» (n° 3-950)**

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG)**. – *Selon nos informations, le Conseil supérieur des Finances ne se serait plus réuni depuis la fin du mois de janvier de cette année à la suite de l'expiration des mandats des membres du conseil à la date du 31 janvier 2005. Le vice-président du Conseil actuel, le professeur Van Rompuy, déclare dans le journal De Standaard que les nouvelles nominations se font attendre et qu'il n'est plus disposé à convoquer le conseil parce qu'il ne serait plus compétent en raison de l'expiration des mandats des membres actuels. Selon lui, il y a actuellement un vide à ce niveau et plus aucun rapport ne sera publié. Toujours selon le professeur Van Rompuy, on ne rédigera par conséquent pas de rapport annuel. Ce rapport annuel est normalement publié en juin et sert de fil conducteur lors des*

*opleidingen? Zo ja, wat was het resultaat? Met andere woorden, wat is de inhoud van de opleidingen, over hoeveel dagen lopen ze? Zullen de ambtenaren vóór het einde van het jaar een competentietoelage ontvangen?*

**De heer Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *De eerste gecertificeerde opleidingen zullen ten vroegste in september 2005 starten.*

*Eerst moesten sommige categorieën van ambtenaren de opleidingen zonder test volgen. Ook moest de fiscale of niet-fiscale graad worden vastgelegd.*

*Bovendien gaat het om de eerste opleidingen. Dit betekent dat ze voor de eerste maal worden uitgewerkt voor ongeveer 10.000 ambtenaren van niveau B en C. Ook moet in samenwerking met het OFO een nieuwe organisatie worden opgezet.*

*Dit kon niet worden gerealiseerd in de periode tussen de publicatie van de bepalingen in het Belgisch Staatsblad van 8 maart 2005 en eind augustus 2005.*

*De competentietoelagen zullen retroactief worden betaald tot 1 september 2004, naargelang de ambtenaren de gecertificeerde opleiding succesvol hebben afgelegd.*

*Het OFO zal in overleg met het directiecomité van de FOD Financiën de inhoud van de gecertificeerde opleidingen vastleggen. Dit overleg vindt plaats op 8 juli; eind juli zal met de vakbonden worden overlegd.*

*Ambtenaren van niveau C krijgen drie opleidingsdagen, ambtenaren van niveau B krijgen er vier. Die worden telkens gevolgd door een halve dag voor tests.*

### **Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de problemen bij de Hoge Raad van Financiën» (nr. 3-950)**

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG)**. – Naar we hebben vernomen zou de Hoge Raad van Financiën sinds eind januari van dit jaar niet meer bijeengekomen zijn ten gevolge van het vervallen van het mandaat van de leden van de raad op 31 januari 2005. De vice-voorzitter van de huidige Raad, professor Van Rompuy, zegt in *De Standaard* dat de nieuwe benoemingen op zich laten wachten en dat hij ook niet meer bereid is om de raad samen te roepen omdat hij geen bevoegdheden meer zou hebben wegens het vervallen van het mandaat van de huidige leden. Volgens hem is er momenteel een vacuüm en zullen er ook geen rapporten meer verschijnen. Er zal, steeds volgens professor Van Rompuy, dan ook geen jaarverslag worden opgesteld. Dat jaarverslag wordt normaal gezien in juni uitgebracht en vormt een

*négociations budgétaires.*

*Du côté du ministre et de son entourage, on entend un tout autre son de cloche. On nous dit que le Conseil supérieur des Finances peut continuer à travailler jusqu'à ce que les nouveaux membres soient désignés, que l'on s'occupe du renouvellement des mandats, qu'un rapport annuel sera bien disponible dans les prochaines semaines, mais aussi que l'on s'attelle à une réforme du Conseil supérieur des Finances.*

*Ces diverses déclarations sont quelque peu contradictoires. Il y a de facto une impasse au niveau du fonctionnement du Conseil supérieur des Finances. Tout cela requiert par conséquent des éclaircissements, d'autant que le Conseil supérieur des Finances, en tant qu'organe d'avis, remplit une importante fonction lors de l'élaboration des budgets. Le gouvernement se base notamment sur ces avis pour la confection du budget.*

*Est-il exact que le Conseil supérieur des Finances ne se s'est plus réuni depuis fin janvier et qu'aucun rapport n'a été rédigé depuis ? Dans l'affirmative, le ministre peut-il et compte-t-il intervenir afin que le conseil puisse poursuivre ses travaux jusqu'à la mise en place des nouveaux membres ?*

*Pour quelle raison n'a-t-on pas renouvelé les mandats des membres du Conseil supérieur des Finances en temps opportun ? À quelle date les nouveaux membres seront-ils nommés ? Quand le Conseil supérieur des Finances pourra-t-il à nouveau se réunir valablement ?*

*Sur quelles bases se fonde le ministre ou son entourage pour affirmer que le rapport annuel sera disponible dans les toutes prochaines semaines ?*

*Est-il exact que l'on prépare une réforme du Conseil supérieur des Finances ? Dans l'affirmative, quelle réforme le ministre envisage-t-il, quel est le but de celle-ci et quand sera-t-elle terminée ?*

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Comme je l'ai déjà signalé le 31 mai 2005 en commission des Finances et du Budget de la Chambre des représentants, en réponse à la question du député Hendrik Bogaert, le mandat des membres du Conseil supérieur des Finances est venu à échéance le 31 janvier 2005. Certains membres du Conseil, dont M. Paul Van Rompuy, président de la section « Besoins de financement des pouvoirs publics » ont fait savoir qu'ils ne souhaitent plus être membres.*

*Le secrétariat du conseil m'a transmis un rapport interne relatif à l'exécution du Programme de stabilité en 2004. La section ne souhaitant plus se réunir, ce rapport n'a pu faire l'objet d'un avis officiel.*

*En ce qui concerne le rapport annuel, le secrétariat accuse un certain retard dans l'élaboration du projet, principalement en raison du fait que certaines données relatives aux comptes nationaux ne sont pas disponibles. Ces données doivent être publiées, avant le 31 août, par la Banque nationale de Belgique. Nous attendons cette publication.*

*Une réforme du Conseil supérieur des Finances s'impose. Suite à la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et des services financiers, la section « Institutions et marchés financiers » n'a plus aucune compétence d'avis et n'a donc plus de raison d'exister.*

leidraad bij de begrotingsonderhandelingen.

Van de kant van de minister en zijn entourage horen we dan weer heel andere geluiden. Daar horen we dat de Hoge Raad van Financiën gewoon verder werkt of verder kan werken tot de nieuwe leden benoemd zijn, dat er gewerkt wordt aan de vernieuwing van de mandaten, dat er wel degelijk de komende weken een jaarverslag voorhanden zal zijn, maar ook dat er gewerkt wordt aan een hervorming van de Hoge Raad van Financiën.

Die verschillende uitspraken bevatten duidelijk heel wat contradicties. Er is in ieder geval de facto een impasse wat de werking van de Hoge Raad van Financiën betreft. Een en ander vraagt dan ook om verduidelijking, te meer daar de Hoge Raad van Financiën als adviesorgaan een belangrijke functie vervult bij het opstellen van de begrotingen. Op die adviezen baseert de regering zich onder meer voor de begrotingsopmaak.

Is het correct dat de Hoge Raad van Financiën sinds eind januari niet meer vergadert en dat er sindsdien geen rapporten meer worden gemaakt? Indien dit correct is, kan en zal de minister iets ondernemen om de raad opnieuw zijn werk te laten doen tot er een nieuwe samenstelling komt?

Waarom werden de mandaten van de leden van de Hoge Raad van Financiën niet tijdig vernieuwd, en wanneer zullen de nieuwe leden worden aangesteld en zal de Hoge Raad van Financiën opnieuw geldig kunnen vergaderen?

Op welke gronden maakt de minister zijn bewering, of die van zijn entourage, hard dat het jaarverslag de eerstkomende weken op tafel zal liggen?

Is het correct dat er gewerkt wordt aan een hervorming van de Hoge Raad van Financiën? Indien dat zo is, welke hervorming heeft de minister op het oog, wat is het doel ervan en wanneer zal ze zijn afgerond?

**De heer Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *Zoals ik eerder vermeldde in antwoord op een vraag van volksvertegenwoordiger Hendrik Bogaert in de commissie voor de Financiën en de Begroting van 31 mei 2005, verviel het mandaat van de leden van de Hoge Raad van Financiën op 31 januari 2005. Een aantal leden van de raad, waaronder de heer Paul Van Rompuy, voorzitter van de afdeling 'Financieringsbehoeften van de Overheid', gaven te kennen dat ze niet langer lid wensten te zijn.*

Door het secretariaat van de raad werd mij een intern rapport bezorgd in verband met de uitvoering van het Stabiliteitsprogramma in 2004. Vermits de afdeling niet meer wenste te vergaderen werd dit rapport niet omgezet in een officieel advies.

Wat het jaarverslag betreft, heeft het secretariaat een zekere vertraging opgelopen in het uitwerken van het ontwerp, vooral door het ontbreken van een aantal gegevens van de nationale rekeningen. Die gegevens moeten voor 31 augustus door de Nationale Bank van België gepubliceerd zijn. We wachten op die publicatie.

Een hervorming van de Hoge Raad van Financiën dringt zich op. De afdeling 'Financiële Instellingen en Markten' heeft ingevolge de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, geen enkele

*Supprimer simplement cette section, sans autre modification des critères de nomination des membres de la section « Fiscalité et Parafiscalité » et/ou des membres de la section « Contrôle du transfert des recettes fiscales perçues au niveau fédéral » (créée par arrêté royal du 28 février 2002), entraînerait des problèmes au niveau de la parité linguistique.*

*De plus, un échange de vues a eu lieu, au sein du gouvernement fédéral, en ce qui concerne les compétences de la section « Contrôle du transfert des recettes fiscales perçues au niveau fédéral ». La discussion porte sur le point de savoir si cette compétence doit être étendue aux relations financières entre le pouvoir fédéral et les entités fédérées. Il est essentiel de savoir si le fonctionnement de cet organe d'avis contribue ou non à rendre plus efficace le fonctionnement des différents niveaux de pouvoir.*

*En tout état de cause, la réforme du Conseil supérieur des Finances doit être soumise à l'avis des communautés et des régions. Une concertation préalable avec ces autorités, dans un climat serein, est donc recommandée. Dans le même temps, on peut s'atteler à la composition du Conseil ce qui, vu les critères imposés, constitue un exercice d'équilibre long et délicat qui, je l'espère, pourra être finalisé en septembre. Comme pour les précédentes nominations, un accord doit en effet intervenir entre toutes les autorités concernées.*

*Les difficultés rencontrées au moment de la composition du Conseil ont occasionné des retards dans le passé. Ainsi, alors que l'arrêté royal du 20 juin 1989 a réformé le Conseil supérieur des Finances, ses membres n'ont été nommés que le 1<sup>er</sup> février 1990. Le retard auquel nous assistons aujourd'hui n'a donc rien d'anormal ou de préoccupant.*

*Je reviendrai peut-être au parlement en octobre avec une proposition générale pour les nouvelles sections, les nouveaux critères relatifs à la nomination et à la parité linguistique, ainsi que pour les nouveaux présidents des différentes sections.*

### **Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la fonction de médiation dans le secteur des soins de santé mentale » (n° 3-941)**

*Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – La loi du 22 août 2002 confère divers droits au patient. Une fonction de médiation a été créée dans chaque hôpital et dans chaque institution psychiatrique afin de veiller au respect de ces droits. Le médiateur est une personne qui peut intervenir lors du traitement des plaintes relatives aux droits du patient. Ces plaintes sont consignées dans un rapport annuel.*

*L'arrêté royal du 8 juillet 2003 donne la possibilité, aux institutions et services psychiatriques, d'organiser la fonction de médiation dans une association agréée. Dans ce cas, la direction est confiée à un comité.*

*Le médiateur est chargé de prévenir les demandes et les plaintes en encourageant la communication entre le patient et*

*adviesbevoegdheid meer en heeft dus niet langer een reden van bestaan.*

*Die afdeling gewoon afschaffen, zonder andere ingrepen in de criteria voor de benoeming van de leden van de afdeling 'Fiscaliteit en Parafiscaliteit' of van de leden van de afdeling 'Controle op de overdracht van federaal geïnde fiscale ontvangsten' (opgericht bij koninklijk besluit van 28 februari 2002), zou problemen met zich brengen op het vlak van de taalpariteit.*

*Binnen de federale regering wordt bovendien van gedachten gewisseld omtrent de bevoegdheid van de afdeling 'Controle op de overdracht van federaal geïnde fiscale ontvangsten'. Het punt van discussie is of dit al dan niet moet worden uitgebreid tot de financiële relaties tussen de federale overheid en de deelgebieden. Essentieel is de vraag of de werking van een dergelijk adviesorgaan de efficiënte werking van de diverse overheidsniveaus al dan niet ten goede komt.*

*In elk geval dient de hervorming van de Hoge Raad van Financiën voor advies voorgelegd te worden aan de gemeenschappen en gewesten. Een voorafgaand overleg in een serene sfeer met deze autoriteiten is dus aangewezen. Gelijkzeitig kan worden gewerkt aan de samenstelling van de Raad, wat gezien de opgelegde criteria, een delicate en tijdrovende evenwichtsoefening is, die hopelijk in september kan worden afgerond. Zoals bij vorige benoemingen moet er immers een akkoord worden bereikt met alle betrokken overheden.*

*De moeilijkheden die opduiken bij de samenstelling van de raad, hebben in het verleden steeds tot vertragingen geleid. Zo werd de Hoge Raad van Financiën hervormd bij koninklijk besluit van 20 juni 1989 en de leden werden benoemd op 1 februari 1990. De huidige verdraging ligt in de lijn van wat in het verleden werd vastgesteld, en is noch abnormaal, noch zorgwekkend.*

*Ik zal wellicht in oktober terug naar het parlement komen met een algemeen voorstel voor de nieuwe afdelingen, voor de nieuwe benoemingscriteria en de criteria inzake taalpariteit en voor de nieuwe voorzitters van de verschillende afdelingen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ombudsfunctie in de psychiatrie» (nr. 3-941)**

*Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt creëert diverse rechten voor de patiënt. Ter vrijwaring van de naleving van die rechten werd in elk ziekenhuis en in elke psychiatrie instelling de ombudsfunctie in het leven geroepen. De ombudsman is een persoon die kan bemiddelen bij behandeling van klachten in verband met de rechten van de patiënt. Ter registratie van die klachten wordt een jaarverslag opgemaakt.*

*Bij koninklijk besluit van 8 juli 2003 werd voor de psychiatrie instellingen en diensten de mogelijkheid gecreëerd om de verplichte ombudsfunctie in een erkend samenwerkingsverband te organiseren. De leiding is dan in*

*le praticien, en intervenant lors des plaintes, en informant le patient des possibilités qui existent pour traiter des plaintes, en fournissant des informations sur l'organisation, le fonctionnement et les règles de procédure de la fonction de médiation.*

*En principe, le patient exerce lui-même ses droits. S'il se trouve dans l'impossibilité de le faire, la loi prévoit une représentation.*

*De gros problèmes se posent sur le terrain lors de l'application de la loi. De nombreux témoignages font état de lourdes violations de la loi. Certains patients se voient refuser l'accès à leur dossier médical. D'autres n'ont pas le droit de donner leur avis sur le traitement qui leur est imposé, alors que leur état de santé ou leurs facultés ne les empêche pas de mettre en place un traitement en partenariat. Certains médecins refusent de fournir des informations sur le traitement prescrit.*

*La méconnaissance des droits, tant chez les patients que chez certains dispensateurs de soins, aboutit encore trop souvent à des situations inacceptables pour le patient. Certaines institutions exercent de lourdes pressions sur le médiateur en l'empêchant de transmettre les plaintes des patients aux instances fédérales.*

*Cela nous amène à nous demander si l'indépendance du service de médiation, prévue par la loi, est suffisamment garantie.*

*Le ministre a-t-il connaissance des problèmes qui se posent sur le terrain ?*

*Des mesures sont-elles prises afin de garantir, de manière satisfaisante, l'indépendance du service de médiation ?*

*La fonction de médiation n'a pas uniquement été créée pour des personnes assertives et alertes. Elle est également d'une grande importance dans les institutions psychiatriques où l'on a parfois une idée assez unilatérale au sujet des patients. Cela permet à ces derniers de parler à une personne de confiance autre que le médecin traitant lui-même.*

*Le ministre peut-il certifier que l'on accorde suffisamment d'attention à cette fonction au sein des institutions psychiatriques ?*

*En réponse à une question de mai 2004, le ministre a déclaré que les rapports annuels des médiateurs locaux et fédéraux devaient être communiqués au plus tard en avril 2005.*

*Les rapports annuels de toutes ces institutions ont-ils déjà été transmis ? Entre-temps, les données relatives au nombre et au type de plaintes traitées sont-elles déjà connues ? A-t-on formulé des recommandations sur la base de ces rapports annuels ?*

*Ces informations ont-elles déjà permis au ministre de prendre les mesures qui s'imposent ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je suis effectivement au courant des problèmes qui se posent sur le terrain. Les rapports annuels des médiateurs, tant locaux que fédéraux, révèlent certaines situations problématiques. Le rapport annuel du médiateur fédéral a été présenté le 29 juin dernier au grand public. Il*

handen van een comité.

De ombudsman heeft de opdracht om vragen en klachten te voorkomen door de communicatie tussen de patiënt en de beroepsbeoefenaar te bevorderen, door te bemiddelen bij klachten, door de patiënt in te lichten over de mogelijkheden die bestaan om klachten af te handelen, door informatie te verstrekken over de organisatie, de werking en de procedureregels van de ombudsfunctie.

In principe oefent de patiënt zelf zijn rechten uit. Indien hij daartoe in de onmogelijkheid verkeert, voorziet de wet in een vertegenwoordiging.

Vanuit het werkveld wordt gemeld dat er talrijke problemen rijzen bij de toepassing van de wet. Er zijn veel getuigenissen over zware inbreuken op de wet. Zo wordt bepaalde patiënten de toegang tot hun medisch dossier geweigerd. Anderen hebben geen inspraak in de opgelegde behandeling, terwijl hun gezondheidstoestand of begripsvermogen niet belet om een behandeling in partnerschap op te bouwen. Bepaalde artsen weigeren informatie te verstrekken aangaande de voorgeschreven behandeling.

De miskennis van de rechten, zowel bij patiënten als bij bepaalde zorgverleners leidt nog vaak tot onaanvaardbare situaties voor de patiënt. Sommige instellingen oefenen zware druk uit op de ombudsman door hem te verhinderen klachten van patiënten aan de federale instanties over te maken.

Dit leidt tot de fundamentele vraag of de onafhankelijkheid van de ombudsdienst, waarin de patiëntenrechtenwet voorziet, wel voldoende gegarandeerd is.

Heeft de minister weet van deze problemen op het werkveld?

Worden er maatregelen genomen om de onafhankelijkheid van de ombudsdienst voldoende te garanderen?

De functie is niet alleen in het leven geroepen voor assertieve, alerte mensen. Die ombudsfunctie is ook van groot belang in psychiatrische instellingen waar soms nogal eenzijdig over de patiënten wordt gedacht. Deze kunnen dan eens iemand anders spreken als vertrouwenspersoon dan de behandelende arts zelf.

Kan de minister garanderen dat ook in de psychiatrische instellingen voldoende aandacht wordt gegeven aan die functie?

Op een vraag van mei 2004 antwoordde de minister dat de jaarverslagen van de lokale en federale ombudsmannen ten laatste in april 2005 meegedeeld moesten worden.

Zijn die jaarverslagen van al die instellingen reeds overgemaakt? Zijn intussen de gegevens bekend met betrekking tot het aantal en het soort behandelde klachten van patiënten? Zijn er op basis van die jaarverslagen reeds aanbevelingen geformuleerd?

Heeft de minister op basis van die informatie al gepaste maatregelen kunnen treffen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Ik ben inderdaad op de hoogte van de problemen op het werkveld. De jaarverslagen van de lokale ombudsmannen en dat van de federale ombudsdienst brengen bepaalde probleemsituaties aan het licht. Het jaarverslag van de federale ombudsdienst werd op 29 juni jongstleden aan het*

*comprend, comme l'impose la législation, le nombre et la nature des plaintes traitées.*

*Avant de formuler des recommandations et, le cas échéant, de prendre des mesures spécifiques, je souhaite solliciter l'avis de la commission relative aux droits du patient. Cette commission, qui a des compétences spécifiques en matière d'avis et d'évaluation relatifs aux droits des patients, regroupe les représentants de toutes les parties concernées, y compris les représentants des patients psychiatriques.*

*Afin de résoudre les problèmes aussi rapidement que possible, j'ai demandé, le 5 juillet dernier, au président de la commission, de rendre son avis avant la fin du mois d'octobre, en particulier sur les éventuels règlements spécifiques aux patients psychiatriques, sur l'amélioration de la position juridique du médiateur dans les hôpitaux, notamment vis-à-vis du gestionnaire, et sur les incompatibilités.*

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la promotion de la part des prescriptions bon marché des généralistes» (n° 3-936)**

*Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – Le budget des médicaments reste préoccupant et le comportement prescripteur des médecins généralistes continue à y jouer un rôle crucial. La loi du 27 avril 2005 relative à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé complète l'article 36bis, §1<sup>er</sup>, de la loi qui fixe les conditions d'accréditation, en insérant le critère de la prescription rationnelle de médicaments dans la liste des objectifs de qualité à atteindre pour les accréditations. L'objectif du ministre de la Santé publique était d'offrir la possibilité de retirer l'accréditation des médecins qui ne prescrivent pas suffisamment de médicaments génériques ou bon marché.*

*Le ministre a déclaré en réponse à des questions antérieures que les médecins avaient la possibilité de proposer des alternatives à la Medicomut avant le 30 juin. Par après, sous la pression des médecins, le ministre aurait abandonné l'idée de travailler par le biais de l'accréditation. Il ferait maintenant appel à la loi de responsabilisation pour les médecins, et le service d'évaluation et de contrôle de l'INAMI devrait veiller à la prescription rationnelle des médecins et déterminer les sanctions éventuelles.*

*Il règne encore beaucoup de confusion sur la manière dont nous devons encourager les médecins à prescrire des médicaments bon marché. Je partage le point de vue de notre groupe selon lequel il peut parfois être nécessaire de sanctionner. Toutefois, je partage l'idée émise ici, la semaine dernière, par M. Germeaux, à savoir qu'il peut parfois être plus efficace de récompenser que de sanctionner. Durant notre voyage d'étude en Nouvelle-Zélande, nous avons compris qu'une récompense collective des organisations de médecins peut être parfois être un moyen efficace pour*

brede publiek voorgesteld. Het bevat, zoals de wetgeving voorschrijft, het aantal en de aard van de behandelde klachten.

Alvorens aanbevelingen te formuleren en desgevallend bepaalde maatregelen te nemen, wens ik het advies in te winnen van de commissie betreffende de rechten van de patiënt. Deze commissie, die inzake patiëntenrechten een specifieke advies- en evaluatiebevoegdheid heeft, verenigt de vertegenwoordigers van alle betrokken partijen, met inbegrip van de vertegenwoordigers van de psychiatrische patiënten.

Om zo spoedig mogelijk aan de problemen te verhelpen, heb ik op 5 juli de voorzitter van de commissie gevraagd om vóór eind oktober een advies uit te brengen, meer in het bijzonder over de eventuele specifieke regelingen voor de psychiatrische patiënten, over het verbeteren van de rechtspositie van de ombudsdienst in de ziekenhuizen onder meer ten opzichte van de beheerder, en over de onverenigbaarheden.

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de promotie van het aandeel goedkope voorschriften bij huisartsen» (nr. 3-936)**

*Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Het geneesmiddelenbudget blijft zorgen baren en het voorschrijfgedrag van de huisartsen blijft daar een cruciale rol in spelen. De wet van 27 april 2005 betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid vult artikel 36bis, §1, van de wet die de accrediteringsvoorwaarden vastlegt, aan door het criterium van het rationeel voorschrijven van geneesmiddelen in te voegen in de lijst van de te vervullen kwaliteitsdoelstellingen voor accrediteringen. Het was de bedoeling de minister van Volksgezondheid de mogelijkheid te geven de accreditering terug te schroeven van artsen die onvoldoende generische of andere goedkope geneesmiddelen voorschrijven.*

Op vroegere vragen antwoordde de minister dat de artsen de gelegenheid hadden om vóór 30 juni alternatieven voor te stellen in de Medicomut. Nadien zou de minister onder druk van de artsen afgestapt zijn van het idee om via accreditering te werken. Hij zou nu een beroep doen op de responsabiliseringswet voor de artsen en de dienst Evaluatie en Controle van het RIZIV zou moeten toezien op het rationeel voorschrijven van de artsen en zou eventuele sancties moeten vastleggen.

Er heerst nog heel wat onduidelijkheid over de manier waarop we de artsen moeten aansporen om goedkope geneesmiddelen voor te schrijven. Ik blijf bij het standpunt van onze fractie dat het in sommige gevallen noodzakelijk kan zijn bestraffend op te treden, maar ik deel wel de opvatting die de heer Germeaux hier vorige week verkondigde, namelijk dat het soms efficiënter kan zijn te belonen dan te bestraffen. We hebben tijdens onze studiereis in Nieuw-Zeeland ingezien dat een collectieve beloning van de artsenorganisaties soms een efficiënt middel kan zijn om het voorschrijfgedrag bij te



*corriger le comportement prescripteur.*

*Nous devons absolument savoir quels principes et quels objectifs nous voulons atteindre.*

*Quel est le profil prescripteur actuel de la moyenne des médecins, tant des médecins généralistes que des différents spécialistes ? Certains spécialistes, comme les gynécologues, disposent de moins de possibilités que d'autres spécialistes de prescrire un médicament générique.*

*Quelle part le ministre compte-t-il imposer dans le cadre de l'accréditation ou de la responsabilisation ?*

*Que trouvera-t-on sous la dénomination « prescription bon marché » ? Sur quels chiffres le ministre se basera-t-il ? Quels contrôles exercera-t-on ?*

*Quelle sanction infligera-t-on si l'objectif n'est pas atteint et combien de temps sera-t-elle d'application ?*

*Par le passé, on a souvent violé la réglementation relative aux préparations magistrales. Pourtant, les prescriptions magistrales sont parfois des alternatives bon marché. Ne pourrait-on pas les prendre en compte lors la définition du comportement prescripteur rationnel ?*

*Ne devons-nous pas, en premier lieu, insister pour que l'on prescrive moins de médicaments ? La Belgique se trouve toujours parmi les grands consommateurs de médicaments. Dès lors, ne serait-il pas souhaitable de prendre également en compte comme paramètre le nombre de contacts avec les patients qui n'aboutissent pas à une prescription remboursée ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *J'ai demandé à l'Agence intermutualiste de décrire le profil prescripteur moyen des médecins en matière de médicaments bon marché. Les données précises pour le second semestre de 2004 seront transmises au début de la semaine prochaine. Je ne peux donc encore fournir aucun chiffre à l'heure actuelle.*

*Le principe est que chaque médecin doit prescrire le nombre moyen de médicaments bon marché prescrits dans sa spécialité, augmenté de 33%.*

*En prenant en considération la moyenne pour chaque spécialité, on tient compte de la disponibilité des produits les moins chers pour cette spécialité et du comportement prescripteur actuel des médecins dans chaque spécialité.*

*Par prescription de médicaments bon marché il faut comprendre : les médicaments originaux dans le remboursement de référence dont le prix est ramené au remboursement de base, les médicaments génériques, les copies et chaque prescription sur nom de substance, que la prescription porte sur une molécule sous ou hors brevet. Comme médicaments originaux nous prendrons chaque original dont le prix a été ramené au remboursement de base avant la fin de la période analysée.*

*Concernant les sanctions, on appliquera la procédure de l'article 141, §2, de la loi sur l'INAMI. Celui-ci fixe pour chaque sanction une procédure de monitoring pour les prestataires de soins dont le comportement prescripteur a évolué de manière négative. Cette procédure est contradictoire. Le dispensateur de soins peut à chaque stade*

sturen.

We moeten alleszins weten welke de uitgangspunten zijn en welke doelstellingen we willen bereiken.

Wat is het huidige voorschrijfprofiel van de gemiddelde arts, zowel van de huisartsen als van de verschillende specialisten? Sommige specialisten, zoals gynaecologen, beschikken over minder mogelijkheden om een generiek geneesmiddel voor te schrijven dan andere specialisten.

Welk aandeel wil de minister opleggen in het kader van de accreditering of de responsabilisering?

Wat zal onder de noemer 'goedkoop voorschrift' vallen? Op welke cijfers zal de minister zich baseren? Welke controle zal er worden uitgeoefend?

Welke sanctie zal worden opgelegd als de doelstelling niet wordt gehaald en hoelang zal die gelden?

In het verleden werd vaak getornd aan de reglementering inzake magistrale bereidingen. Magistrale voorschriften zijn echter soms goedkope alternatieven. Kunnen ze niet worden opgenomen bij het definiëren van rationeel voorschrijfgedrag?

Moeten we er in de eerste plaats niet op aandringen minder geneesmiddelen voor te schrijven. België behoort nog steeds tot de koplopers van het geneesmiddelenverbruik. Zou het daarom niet wenselijk zijn in de doelstelling ook het aantal patiëntencontacten dat niet tot een terugbetaald voorschrift leidt, als parameter op te nemen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik heb het Intermutualistisch Agentschap gevraagd het gemiddelde voorschrijfprofiel van de artsen inzake goedkope geneesmiddelen te beschrijven. De precieze gegevens voor het tweede semester van 2004 zullen begin volgende week worden overgezonden. Ik kan vandaag dus nog geen cijfers meedelen.

Het principe is dat elke arts het gemiddelde aantal in zijn specialiteit voorgeschreven goedkope geneesmiddelen, verhoogd met 33%, moet voorschrijven. De artsen die het vastgestelde aantal al bereiken, moeten er alleen naar streven dat aantal te behouden. De artsen die het gemiddelde niet bereiken, moeten een extra inspanning leveren.

Door voor elke specialiteit het gemiddelde in beschouwing te nemen, wordt rekening gehouden met de beschikbaarheid van de goedkopere producten voor die specialiteit en met het huidige voorschrijfgedrag van de artsen in elke specialiteit.

Onder het voorschrijven van goedkope geneesmiddelen moet worden begrepen: de originele geneesmiddelen in de referentietrugbetaling waarvan de prijs tot de terugbetalingsbasis werd verminderd, de generische geneesmiddelen en de kopieën en elk voorschrift op stofnaam, al dan niet een voorschrift van een molecule onder of buiten octrooi. Als originele geneesmiddelen zullen we elk origineel nemen waarvan de prijs vóór het einde van de geanalyseerde periode tot de terugbetalingsbasis werd verminderd.

Wat de sancties betreft, zal de procedure van artikel 141, §2, van de wet op het RIZIV worden gebruikt. Het betreft een procedure die werd ingevoerd in het kader van de

*de la procédure faire valoir ses arguments.*

*Les préparations magistrales ne peuvent pas être prises en compte comme médicaments bon marché et ce pour différentes raisons. Il n'y a pas de comparaison systématique des prix des préparations magistrales avec ceux d'autres spécialités. Nous ne pouvons donc pas dire avec certitude qu'elles sont meilleur marché. Chez Pharmanet il n'y a aucune indication de taille ou de conditionnement. La dose quotidienne prescrite (DDD) ne peut pas être calculée et le volume ne peut dès lors pas l'être non plus. L'objectif est précisément de pouvoir évaluer le volume de médicaments meilleur marché en DDD.*

*Le problème de la maîtrise du volume des médicaments prescrits est effectivement aussi important que celui du prix des médicaments. Il ne me semble toutefois pas judicieux de mêler les deux objectifs. On réfléchit à d'autres mesures pour limiter le volume de médicaments prescrits, plus précisément par le biais du chapitre II.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *La réponse du ministre a apporté des précisions sur certains points. Nous savons maintenant comment la prescription rationnelle sera contrôlée et comment les abus seront éventuellement sanctionnés. Il s'agira d'une procédure contradictoire. Pour les chiffres nous devons attendre. Je poserai éventuellement une question écrite à ce sujet.*

*Je regrette que le ministre dise que dans la définition des médicaments bon marché on ne peut tenir aucun compte des préparations magistrales. Je comprends qu'à l'heure actuelle on puisse difficilement faire des comparaisons parce que les DDD ne peuvent pas être calculées pour les préparations magistrales. À mon sens ce n'est pourtant pas si difficile. Pour les antibiotiques, on peut par exemple prescrire exactement les capsules nécessaires. La comparaison entre le coût d'un tel traitement avec celui d'un médicament générique est facile à faire.*

*Concernant la maîtrise du volume, le chapitre II ne me semble pas être le chemin le plus indiqué. Nous devons peut-être trouver des mécanismes qui poussent les médecins à vérifier d'abord s'il est vraiment nécessaire de prescrire un médicament et ensuite, s'il s'avère que la prescription est nécessaire, à réfléchir au choix d'un médicament meilleur marché, bien entendu dans le respect de la liberté thérapeutique.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la Concertation médico-pharmaceutique (CMP)» (n° 3-937)**

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Le ministre a déjà annoncé à plusieurs reprises que la CMP serait mise sur pied. C'était aussi une partie de l'accord entre le gouvernement et les pharmaciens, pour lequel un budget de 2,9 millions d'euros était prévu. En janvier, j'ai d'ailleurs*

responsabiliseringswet. Ze legt voor elke sanctie een monitoringprocedure vast voor de zorgverstrekkers van wie het voorschrijfgedrag negatief geëvolueerd is. Deze procedure werkt op tegenspraak. De zorgverstreker kan in elk stadium van de procedure zijn argumenten doen gelden.

De magistrale bereidingen kunnen niet als goedkope geneesmiddelen in rekening worden gebracht en dit om verschillende redenen. Er bestaat geen systematische vergelijking van de prijzen van magistrale bereidingen met andere specialiteiten. We kunnen dus niet met zekerheid zeggen dat ze goedkoper zijn. In Farmanet is er geen enkele aanduiding van grootte en verpakkingen. De *defined daily dose*, DDD, kan niet worden berekend en dus ook het volume niet. Het is juist de bedoeling het volume van goedkopere geneesmiddelen in DDD te kunnen evalueren.

Het probleem van het beheersen van het volume van voorgeschreven geneesmiddelen is inderdaad even belangrijk als dat van de prijs van de geneesmiddelen. Niettemin lijkt het mij geen goed idee om de twee doelstellingen te verwarren. Er wordt wel nagedacht over andere maatregelen om het volume voorgeschreven geneesmiddelen te beperken, meer bepaald via hoofdstuk II.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Het antwoord van de minister bracht op enkele punten verduidelijking. We weten nu hoe het rationeel voorschrijven zal worden gecontroleerd en hoe er eventueel zal worden bestraft. Het zal een tegensprekelijke procedure worden. Voor de cijfers moeten we wachten. Ik zal daarover eventueel een schriftelijke vraag stellen.

Ik betreur dat de minister zegt dat hij bij het definiëren van goedkope geneesmiddelen geen rekening kan houden met magistrale bereidingen. Ik begrijp dat er momenteel moeilijk vergelijkingen kunnen worden gemaakt omdat er voor magistrale bereidingen geen DDD's kunnen worden berekend. Volgens mij is dat toch niet zo moeilijk. Voor antibiotica kan men bijvoorbeeld precies de nodige capsules voorschrijven. De vergelijking tussen de kostprijs van zo'n behandeling met die van een generisch middel is gemakkelijk te maken.

Wat de volumebeheersing betreft, lijkt hoofdstuk II mij niet de meest aangewezen weg. Wellicht moeten we mechanismen vinden die artsen aansporen eerst na te gaan of het echt nodig is om een geneesmiddel voor te schrijven en daarna, wanneer voorschrijven wenselijk blijkt, na te denken over de keuze voor een goedkoper geneesmiddel, uiteraard met respect voor de therapeutische vrijheid.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Medisch-Farmaceutisch Overleg (MFO)» (nr. 3-937)**

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Reeds verschillende keren kondigde de minister aan dat het MFO zou worden opgestart. Dat was ook een onderdeel van het akkoord tussen regering en apothekers, waarvoor een budget van 2,9 miljoen euro was uitgetrokken. Ik heb in januari

*posé une question écrite sur le comité d'accompagnement qui serait créé. La composition de celui-ci semblait poser problème parce que les représentants des mutuelles y seraient surreprésentés.*

*Le ministre m'a répondu à l'époque que le comité d'accompagnement serait un reflet de la composition du comité de l'assurance. Je ne pouvais pas soupçonner à ce moment-là que le comité d'accompagnement jouerait aussi un rôle dans les difficultés avec les médecins qui, dès le début, n'étaient pas satisfaits de l'accord entre le gouvernement et les pharmaciens. Des négociations ont eu lieu durant des mois dans un groupe de travail ad hoc. Les médecins ont d'abord refusé d'y participer. Ensuite ils étaient prêts à une concertation. Maintenant, il s'avère que le dossier a été transmis à la Medicomut. Selon les représentants des médecins, le dossier a été enterré parce que les mutuelles exigeaient la moitié des sièges dans la concertation.*

*S'agit-il encore ici de la composition du comité d'accompagnement ou les mutuelles exigent-elles une place au sein de la concertation médico-pharmaceutique ? À mon avis, cette concertation devait être un lieu de contact entre les médecins et les pharmaciens. Il y a encore en effet entre ces deux groupes professionnels beaucoup de malentendus et de points de friction qui pourraient être éliminés au cours d'une concertation. L'objectif de cette concertation était aussi de contribuer à un usage plus rationnel des médicaments, surtout dans l'intérêt du patient.*

*Est-il exact que cette partie de l'accord avec les pharmaciens a été enterrée ? Pour quelles raisons le projet de texte n'a-t-il pas été adopté ? Que fera le ministre pour respecter les accords conclus avec les pharmaciens ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Lors des discussions préparatoires à la concertation médico-pharmaceutique, il a été convenu d'en confier l'accompagnement à un comité d'accompagnement. Ce comité a été créé au sein du Comité d'évaluation des pratiques médicales en matière de médicaments. La composition du comité d'accompagnement, qui reflète la composition du comité de l'assurance, comprend pour moitié des représentants des prestataires de soins et pour l'autre moitié des représentants des organismes assureurs.*

*Différentes raisons ont contribué au rejet du projet de texte par le comité d'accompagnement. Ainsi, le fait de mentionner dans le texte des sujets pouvant être utilisés comme fils conducteurs dans les discussions donnait le sentiment que trop peu de place serait réservée aux initiatives locales pour se déployer davantage. De plus, il n'y avait entre les différentes organisations professionnelles de médecins aucune unanimité sur les structures à utiliser pour l'organisation de la concertation médico-pharmaceutique.*

*Les uns ont choisi le GLEM comme structure la plus appropriée, les autres ont donné la préférence aux cercles de médecins généralistes. En fin de compte, on a insisté sur la limitation du nombre de génériques prescrits ce qui, aux yeux des médecins, réduisait la concertation médico-pharmaceutique à un instrument de gestion des stocks.*

*Afin de trouver une solution, je formulerai moi-même une proposition dans laquelle j'essaierai de tenir compte des*

overigens een schriftelijke vraag gesteld over het begeleidingscomité dat zou worden opgericht. De samenstelling van dat comité leek een probleem te doen rijzen, omdat de ziekenfondsvertegenwoordigers oververtegenwoordigd zouden zijn.

De minister heeft mij toen geantwoord dat het begeleidingscomité een weerspiegeling zou zijn van de samenstelling van het verzekeringscomité. Toen kon ik niet vermoeden dat het begeleidingscomité ook een rol zou spelen bij de moeilijkheden met de artsen, die van bij het begin niet gelukkig waren met het akkoord tussen regering en apothekers. Er werd maandenlang overlegd in een werkgroep ad hoc. Eerst weigerden de artsen daaraan deel te nemen. Daarna waren ze bereid tot verder overleg. Nu blijkt dat het dossier in de Medicomut werd afgevoerd. Volgens de artsenvertegenwoordigers werd het dossier afgevoerd omdat de ziekenfondsen in het overleg de helft van de zitjes opeisten.

Gaat het hier nog steeds om de samenstelling van het begeleidingscomité of eisen de ziekenfondsen een plaats op in het medisch-farmaceutisch overleg? Volgens mij was dat overleg bedoeld als een lokale contactplaats tussen artsen en apothekers. Tussen die twee beroepsgroepen bestaan immers nog heel wat misverstanden en wrijvingspunten, die tijdens een overleg zouden kunnen worden weggewerkt. De bedoeling van dat overleg was ook bij te dragen tot een rationeler gebruik van geneesmiddelen, vooral in het belang van de patiënt.

Is het waar dat dit deel van de overeenkomst met de apothekers werd afgevoerd? Om welke redenen werd de ontwerp tekst niet goedgekeurd? Wat zal de minister doen om de met de apothekers gemaakte afspraken na te komen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Tijdens de voorbereidende besprekingen van het medisch-farmaceutisch overleg werd overeengekomen de begeleiding ervan toe te vertrouwen aan een begeleidingscomité. Dat comité werd opgericht in de commissie voor de evaluatie van de medische praktijk inzake geneesmiddelen. De samenstelling van het begeleidingscomité weerspiegelt de samenstelling van het verzekeringscomité en bestaat voor de helft uit vertegenwoordigers van de zorgverleners en voor de andere helft uit vertegenwoordigers van de verzekeringsinstellingen.*

Verschillende redenen hebben meegespeeld bij het verwerpen van de ontwerp tekst door het begeleidingscomité. Zo gaf het in de tekst vermelden van onderwerpen die als leidraad bij de besprekingen kunnen worden gebruikt, het gevoel dat er onvoldoende ruimte zou worden gegeven aan de lokale initiatieven om zich verder te ontplooiën. Verder bestond er tussen de verschillende beroepsorganisaties van artsen geen eensgezindheid over de te gebruiken structuren voor het organiseren van het medisch-farmaceutisch overleg.

De enen verkozen de LOK's als meest geschikte structuur; de anderen gaven de voorkeur aan de huisartsenkringen. Ten slotte werd veel nadruk gelegd op de beperking van het aantal voorgeschreven generieken, wat het medisch-farmaceutisch overleg in de ogen van de artsen herleidde tot een instrument van voorraadbeheer.

Met het oog op een oplossing zal ik zelf een voorstel

*points de vue de toutes les parties et qui sera soumise au comité d'accompagnement.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *J'ai pris note des obstacles ayant mené au rejet de la concertation. Sur le plan local, je constate qu'il y a parfois une concertation spontanée entre les groupes professionnels. Je peux m'imaginer qu'un peu de souplesse est nécessaire. Dans certaines régions, les cercles de médecins généralistes travaillent mieux, alors que, dans d'autres, la concertation s'effectue par le biais des GLEM.*

*Je déplore aussi que les médecins ne considéreraient cette concertation que comme un instrument de gestion des stocks pour les pharmaciens. Beaucoup d'échanges d'informations utiles sont possibles dans l'intérêt du patient, tant pour les pharmaciens que pour les médecins. C'est pourquoi j'insiste pour que le ministre cherche des solutions pour exécuter l'accord.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le plan de maîtrise structurelle du budget des médicaments» (n° 3-958)**

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Lors du contrôle budgétaire, il est apparu que le budget des médicaments avait à nouveau été dépassé. Il y a quinze jours, le conseil des ministres a décidé d'augmenter le ticket modérateur des médicaments pour lesquels existe une alternative générique. Je sais que l'objectif du ministre est d'exercer, par le biais des patients, une pression pour que les médecins prescrivent une alternative meilleur marché. Je puis le suivre partiellement. En outre, l'industrie pharmaceutique devrait à nouveau payer une taxe supplémentaire.*

*Quel dépassement a conduit à ces mesures ? Quels sont les chiffres du contrôle budgétaire ?*

*L'industrie pharmaceutique serait prête à payer la nouvelle taxe à condition qu'il y ait un plan pour maintenir les dépenses sous contrôle de manière structurelle et qu'elle ait la garantie que les médicaments innovants seront remboursés à temps. Quelles mesures supplémentaires figureront dans ce plan ? Comment le ministre utilisera-t-il ses pouvoirs spéciaux ?*

*L'industrie pharmaceutique demanderait aussi instamment la création d'une agence des médicaments. J'ai déjà insisté sur ce point dans des questions précédentes qui vous étaient adressées ainsi qu'à votre collègue Vande Lanotte. C'est pourquoi j'ai été étonnée des rumeurs selon lesquelles le VLD s'y opposerait. Nous soutenons une telle initiative. Y aura-t-il en fin de compte une agence des médicaments comme cela existe déjà dans la plupart des pays européens ? Quelle forme prendra cette agence ? Quelles tâches et quels moyens recevra-t-elle ? Quel est le calendrier ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Selon l'INAMI, le dépassement s'élève, sur la base des estimations techniques ajustées, à 58,27 millions d'euros.*

formuleren waarin ik zal trachten rekening te houden met de standpunten van alle partijen en dat aan het begeleidingscomité zal worden voorgelegd.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Ik heb nota genomen van de hindernissen die geleid hebben tot het niet aanvaarden van het overleg. Op lokaal vlak stel ik vast dat er soms heel spontaan overleg is tussen de beroepsgroepen. Ik kan me voorstellen dat enige soepelheid nodig is. In sommige regio's werken de huisartsenkringen beter terwijl in andere het overleg via de LOK's gebeurt.

Ik betreur ook dat de artsen dit overleg alleen zouden beschouwen als een instrument van voorraadbeheer voor de apothekers. Er is heel wat nuttige informatie-uitwisseling mogelijk in het belang van de patiënt, zowel voor de apothekers als voor de artsen. Ik dring er dan ook op aan dat de minister naar oplossingen zoekt om het akkoord uit te voeren.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het plan voor een structurele beheersing van het geneesmiddelenbudget» (nr. 3-958)**

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Bij de begrotingscontrole is gebleken dat het geneesmiddelenbudget opnieuw werd overschreden. De ministerraad besliste twee weken geleden het remgeld van geneesmiddelen waarvoor een generisch alternatief bestaat, te verhogen. Er werd toen opgemerkt dat de patiënten daarvan de dupe zouden worden. Ik weet dat het de bedoeling van de minister is om via de patiënten druk uit te oefenen om de artsen een goedkoper alternatief te doen voorschrijven. Ik kan hem daar deels in volgen. Voorts zou de farmaceutische industrie opnieuw een bijkomende heffing moeten betalen.

*Welke overschrijding heeft tot deze maatregelen geleid? Welke cijfers leverde de begrotingscontrole op?*

*De farmaceutische industrie zou bereid zijn de nieuwe heffing te betalen op voorwaarde dat er een plan komt om de uitgaven structureel onder controle te houden en dat ze de garantie krijgt dat innovatieve geneesmiddelen tijdig worden terugbetaald. Welke bijkomende ingrepen zullen in dat plan worden opgenomen? Hoe zal de minister zijn volmachten gebruiken?*

*De farmaceutische industrie zou ook aandringen op de oprichting van een geneesmiddelenagentschap. Zelf heb ik daar in vroegere vragen aan u en aan uw collega Vande Lanotte ook al op aangedrongen. Ik was dan ook verbaasd over geruchten dat de VLD zich daartegen zou verzetten. Wij steunen dat. Komt er eindelijk een geneesmiddelenagentschap in België zoals dat al bestaat in de meeste Europese landen? Welke vorm zal dit agentschap aannemen? Welke taken en middelen zal dit agentschap krijgen? Wat is de timing?*

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Volgens het RIZIV bedraagt de overschrijding op basis van de herziene technische ramingen 58,27 miljoen euro.

*Le secteur pharmaceutique et moi-même travaillons effectivement à un plan de maîtrise structurelle des dépenses. Ce plan a pour but non seulement de maintenir le budget sous contrôle, mais aussi de réaliser différents autres points.*

*Les plus importants sont les suivants : la détermination du budget annuel des spécialités pharmaceutiques et de moyens de correction en cas de dépassement, l'encouragement de la recherche et de l'emploi dans le secteur pharmaceutique en Belgique par le biais de la réforme de la base imposable pour l'industrie et d'autres nouveaux moyens, l'amélioration des prestations fournies par l'administration sur le plan de la santé publique, la simplification de l'accès aux médicaments innovants.*

*Les pouvoirs spéciaux ne seront pas utilisés pour cet accord, à l'exception de l'arrêté instaurant une taxe supplémentaire pour 2005, auquel Mme Van de Castele s'est déjà référée.*

*La création d'une agence des médicaments est effectivement un moyen d'améliorer les prestations sur le plan de la santé publique. On réfléchit à l'heure actuelle à la forme et aux missions de cette agence. Aucune décision n'a encore été prise. Les grandes lignes ont cependant déjà été fixées. L'agence devra gérer tous les aspects scientifiques relatifs aux médicaments, y compris l'évaluation des plus-values thérapeutiques. Les moyens seront octroyés tant par l'État que par l'industrie.*

**Mme Annemie Van de Castele (VLD).** – *Il faut plus de stabilité dans la politique des médicaments, entre autres par l'élaboration de plans pluriannuels pour les dépenses. La recherche et l'emploi sont effectivement très importants. La question qui se pose est de savoir dans quelle mesure ils doivent être financés par le budget de l'INAMI.*

*L'industrie pharmaceutique est à juste titre demandeuse d'une administration plus efficiente. À l'heure actuelle, elle n'arrive pas toujours à traiter dans un délai raisonnable les dossiers de remboursement et d'essais cliniques. J'espère que l'agence des médicaments sera une réalité avant la fin de cette législature. La création de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire nous a appris que cela demandait beaucoup de temps.*

De farmaceutische sector en ikzelf werken inderdaad aan een plan voor de structurele beheersing van de uitgaven. Dit plan heeft niet alleen tot de doel het budget onder controle te houden, maar moet ook verschillende andere punten realiseren.

Hierbij zijn vooral de volgende punten van belang: de vaststelling van de jaarlijkse begroting voor farmaceutische specialiteiten en correctiemiddelen in geval van overschrijding; de aanmoediging van onderzoek en werkgelegenheid in de farmaceutische sector in België via de hervorming van de heffingsbasis voor de industrie en andere nieuwe werkmiddelen; de verbetering van de prestaties die de administratie op het vlak van volksgezondheid verstrekt; de toegang tot innoverende geneesmiddelen vergemakkelijken.

Voor dit akkoord zullen de speciale volmachten niet worden gebruikt, met uitzondering van het besluit tot invoering van een bijkomende heffing voor 2005, waarnaar mevrouw Van de Castele reeds verwees.

De oprichting van een geneesmiddelenagentschap is inderdaad een middel om de prestaties op het vlak van volksgezondheid te verbeteren. Momenteel wordt nagedacht over de vorm en de opdrachten van dit agentschap. Er is nog geen enkele beslissing genomen. Wel werden de volgende grote lijnen vastgelegd. Het agentschap zal alle wetenschappelijke aspecten inzake geneesmiddelen moeten beheren, met inbegrip van de waardering van de therapeutische meerwaarden. De middelen zullen niet alleen van de staat, maar ook van de industrie komen.

**Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD).** – Er moet meer stabiliteit komen in het geneesmiddelenbeleid, onder andere door de invoering van meerjarenplannen voor de uitgaven. Onderzoek en werkgelegenheid zijn inderdaad zeer belangrijk. De vraag is in welke mate dat via de RIZIV-begroting moet worden gefinancierd.

De farmaceutische industrie is terecht vragende partij voor een efficiënter werkende administratie. Nu slaagt de administratie er niet altijd in dossiers inzake terugbetaling en klinische proeven op een redelijke termijn af te handelen. Ik hoop dat zeker vóór het einde van deze regeerperiode het geneesmiddelenagentschap een feit is. De oprichting van het Federaal Voedselagentschap heeft ons geleerd dat dit alles heel wat tijd vergt.

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-957)**

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-954)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *On a progressivement élaboré dans notre pays une législation contre la violence conjugale. Le 11 mai 2001, le gouvernement a établi un plan d'action national contre la violence à l'égard des femmes, qui a fait l'objet d'une évaluation au Sénat en 2002. Entre-temps, un deuxième plan pluriannuel a été élaboré, le Plan d'action national contre la violence conjugale, qui existe depuis près d'un an.*

*En réponse à une demande d'explications de Mme Pehlivan, la ministre a déclaré qu'une circulaire serait préparée par le collège des procureurs généraux pour améliorer la politique en matière de violence familiale. Cette circulaire contiendrait une définition de la violence familiale au sein du couple et à l'égard des ascendants et des descendants, des instructions en matière de dépistage et d'enregistrement de ces faits par les services de police et les parquets, ainsi que des directives pour la politique pénale. La circulaire rappellerait la législation actuelle, mentionnerait la désignation d'un magistrat de référence et contiendrait une invitation à collaborer avec les services locaux, comme l'aide aux victimes, la protection de la jeunesse et les services d'exécution des peines alternatives.*

*La circulaire serait prête pour le début de l'année judiciaire. Il n'est pas inutile de souligner une fois encore l'importance d'avoir un enregistrement correct de la violence familiale et de disposer de statistiques.*

*Une des recommandations de l'évaluation du premier plan d'action portait sur l'amélioration de la médiation, de l'accueil et de l'accompagnement des victimes. S'il s'agit de situations familiales complexes, la médiation, l'accompagnement ou la thérapie n'est pas confiée aux assistants de justice mais aux communautés.*

*En février 2004, on a pour la première fois organisé des formations pour les magistrats au sujet de la problématique de la violence familiale dans le cadre d'une poursuite effective des auteurs. La ministre subside aussi différents projets de mesures alternatives pour les auteurs. Le secteur de l'assistance nous apprend qu'il s'agirait surtout de projets relatifs à des auteurs de violences sexuelles au sein du ménage.*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-957)**

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-954)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Graag verwijst ik voor deze vraag naar mijn vragen om uitleg over hetzelfde onderwerp met de volgnummers 3-67 en 3-179.

Stapsgewijze werd in ons land een gerichte wetgeving tegen partnergeweld uitgewerkt. De regering stelde op 11 mei 2001 een nationaal actieplan op tegen het geweld op vrouwen dat in de Senaat in 2002 werd geëvalueerd. Inmiddels werd ook een tweede meerjarenplan opgesteld, het Nationaal Actieplan Partnergeweld, dat nu bijna een jaar bestaat.

Op een vraag om uitleg van mevrouw Pehlivan antwoordde de minister dat er door het college van procureurs-generaal een omzendbrief zou worden voorbereid om het beleid inzake familiaal geweld te verbeteren. Deze omzendbrief zou een definitie bevatten van familiaal geweld, tegen partners en tegen ascendenten en descendenten, instructies inzake het opsporen en registreren van deze feiten door de politiediensten en de parketten en richtlijnen voor het strafrechtelijk beleid. De omzendbrief zou de huidige wetgeving in herinnering brengen, de instelling van een referentiemagistraat vermelden en een uitnodiging bevatten om met lokale diensten als slachtofferhulp, jeugdbescherming en diensten voor het uitvoeren van alternatieve straffen samen te werken.

De omzendbrief zou tegen de aanvang van het gerechtelijk jaar klaar zijn. Het is onnodig nogmaals het belang van correcte registratie van familiaal geweld en de beschikking van statistieken te onderstrepen.

Een van de aanbeveling van de evaluatie van het eerste actieplan had betrekking op een betere bemiddeling en opvang en begeleiding van slachtoffers. Indien het gaat over complexe familiale situaties, wordt de bemiddeling, begeleiding of therapie niet gedaan door de justitieassistent, maar door de gemeenschappen. In dit verband stelde ik in het verleden trouwens al een vraag om uitleg.

In februari 2004 werden voor het eerst opleidingen georganiseerd voor magistraten omtrent de problematiek van familiaal geweld in het kader van een effectieve aanpak van daders. De minister subsidieert ook verschillende projecten voor alternatieve maatregelen voor daders. Vanuit de hulpverleningssector vernemen we dat het vooral zou gaan

*La ministre de la Justice peut-elle me dire comment est évaluée l'application de la loi du 28 janvier 2003 visant à l'attribution du logement familial ? À ce jour, combien de jugements et arrêts ont-ils, sur la base de la loi, entraîné l'éloignement d'auteurs du domicile ?*

*Ensuite, la circulaire sera-t-elle effectivement diffusée au début de l'année judiciaire ? Un calendrier est-il prévu pour l'exécution de la circulaire par les services de police et les parquets ?*

*Quand sont attendues les premières statistiques à ce sujet ? La circulaire contient-elle aussi des directives pour diminuer le pourcentage de classements sans suite ?*

*Combien de médiations sur ordre du procureur ont-elles été réalisées par des assistants de justice et combien de cas ont-ils été orientés l'année dernière vers des centres spécialisés relevant de la compétence des communautés ? En quoi consiste l'accueil et l'accompagnement des victimes ? S'agit-il en l'occurrence de l'accueil de victimes par les parquets ? Des données chiffrées sont-elles disponibles sur le nombre de victimes de violence conjugale ayant été aidées l'année dernière par le service d'accueil des victimes ?*

*Une deuxième formation a-t-elle été organisée pour les magistrats en matière d'assistance aux auteurs et de poursuite effective de ces derniers ? Des formations, des évaluations et des échanges seront-ils prévus régulièrement à l'avenir pour suivre les évolutions sur le terrain et l'exécution du plan national d'action par les parquets ?*

*Un magistrat de référence a-t-il déjà été désigné dans chaque arrondissement judiciaire ? Quels projets de mesures alternatives sont-ils subsidiés par la ministre de la Justice ? Quels en sont les résultats ? Combien d'auteurs de violences y ont-ils participé ? La ministre envisage-t-elle également de lancer des projets en matière de sanctions alternatives pour les auteurs en dehors du cadre de la violence sexuelle ? Est-elle disposée à donner, dans le cadre actuel, un mandat aux intervenants sociaux pour qu'ils associent les victimes aux projets prévus pour les auteurs si l'opportunité s'en fait sentir ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Voici la réponse de Mme la ministre Onkelinx.*

*La loi du 28 janvier 2003 doit être considérée comme un instrument de travail pour lutter contre la violence à l'égard des femmes. Mme Onkelinx ne dispose pas des chiffres du nombre de jugements et arrêts permettant d'éloigner l'auteur du logement familial. Nous pouvons toutefois déduire de l'analyse de la doctrine et de la législation la façon dont la loi est appliquée. Le droit préférentiel concernant le domicile, dont jouit la victime d'actes de violence durant la séparation ou la procédure de divorce, n'est pas conçu comme un droit définitivement acquis ou un avantage gratuit. Le conjoint qui s'est installé seul dans le logement sera redevable*

over projecten die betrekking hebben op daders van seksueel geweld binnen het gezin.

Daarnaast blijkt ook uit de praktijk dat hulpverleners geen mandaat hebben om de partners die vaak slachtoffers zijn, te betrekken bij de programma's waar nood aan zou zijn in het kader van het herstellen van de relatie en schade aan het slachtoffer.

Kan de minister van Justitie me zeggen hoe de toepassing van de wet van 28 januari 2003 tot toewijzing van de gezinswoning wordt geëvalueerd? Hoeveel vonnissen en arresten hebben er tot op heden op basis van de wet toe geleid dat daders uit het huis worden geplaatst?

Ten tweede, zal de omzendbrief effectief worden verspreid bij de aanvang van het gerechtelijk jaar? Is een timing gepland voor de implementatie van de omzendbrief door de politiediensten en de parketten? Wanneer worden als gevolg daarvan de eerste statistieken verwacht? Bevat de omzendbrief ook richtlijnen om de seponeringsgraad te verlagen?

Ten derde, hoeveel bemiddelingen werden op bevel van de procureur door justitieassistenten uitgevoerd en hoeveel cases werden in het voorbije jaar doorverwezen naar gespecialiseerde centra die onder de bevoegdheid van de gemeenschappen vallen? Waaruit bestaat de opvang en begeleiding van slachtoffers? Gaat het hier om slachtofferonthaal bij de parketten? Zijn er cijfergegevens beschikbaar over het aantal slachtoffers van partnergeweld dat het voorbije jaar door slachtofferonthaal werd geholpen?

Ten vierde, werd er inzake daderhulp en effectieve aanpak van daders een tweede opleiding voor magistraten georganiseerd? Zullen er in de toekomst regelmatig opleidingen, evaluatiemomenten en uitwisselingen worden gepland om de evoluties in het werkveld en de uitvoering van het nationaal actieplan door de parketten verder op te volgen?

Werd in elk gerechtelijk arrondissement al een referentiemagistraat aangesteld? Welke projecten voor alternatieve maatregelen worden door de minister van Justitie gesubsidieerd? Welke resultaten hebben deze projecten? Hoeveel daders hebben hieraan deelgenomen? Is de minister van plan ook projecten op te zetten inzake alternatieve sancties voor daders buiten het kader van seksueel geweld? Is de minister bereid om de hulpverleners in het huidige kader ook een mandaat te geven om slachtoffers te betrekken in de projecten voor daders daar waar het opportuun is?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik zal ook namens minister Onkelinx antwoorden op de vragen van mevrouw de Bethune. De heer Dupont zal zelf op de aan hem gestelde vragen antwoorden. Mevrouw Onkelinx gaf me het volgende antwoord.

De wet van 28 januari 2003 moet worden gezien als een werkinstrument om het geweld tegen vrouwen te bestrijden. Minister Onkelinx beschikt niet over de cijfers van het aantal vonnissen en arresten waardoor de dader uit de gezinswoning kon worden verwijderd. Toch kunnen we uit de analyse van de doctrine en de wetgeving afleiden hoe de wet wordt toegepast. Het voorkeurrecht met betrekking tot de woonplaats dat het slachtoffer van geweldsdaden tijdens de

*ultérieurement d'un dédommagement pour l'usage du bien dont il n'était pas le propriétaire exclusif. Le juge doit aussi procéder au partage éventuel des charges durant la période en question.*

*En outre, les magistrats qui doivent prendre les mesures provisoires à la suite d'une séparation ou d'une procédure de divorce n'émettent aucun jugement prématuré sur les causes de la mésentente et ne peuvent pas davantage influencer le juge qui doit se prononcer dans la procédure de divorce sur l'existence d'une cause de divorce. En application de la loi du 28 janvier 2003, la jurisprudence fait référence à des faits de violences graves et à des faits légers, répétitifs et n'ayant pas été suscités par la victime. La loi du 28 janvier 2003 reste un instrument de travail utile dans le cadre de la lutte contre la violence conjugale, même si la mesure ne doit pas systématiquement être appliquée.*

*La circulaire est finalisée à l'heure actuelle, mais le système informatique d'enregistrement des données doit encore être entièrement installé, ce qui devrait être fait pour le 1<sup>er</sup> janvier. À ce moment, la circulaire pourra être appliquée.*

*Le moment où la circulaire sera mise en œuvre par les services de police et les parquets n'est pas encore fixé, vu que la nouvelle application informatique n'est pas prête. Le dépistage et l'enregistrement de situations de violence intrafamiliale ne sont pas un but en soi, mais un moyen de soutenir une action efficace de l'État en vue d'une politique pénale univoque.*

*(Mme Anne-Marie Lizin, présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*La réflexion ne se terminera donc pas au moment où la circulaire entrera en vigueur. Elle sera poursuivie et complétée par les résultats des statistiques qui devraient être pertinents après un an d'application de la circulaire.*

*Un des objectifs de la circulaire est la prise en considération d'un nombre aussi élevé que possible de situations de violence intrafamiliale, afin de permettre aux parquets de réagir de la manière la plus appropriée.*

*Pour la médiation pénale, une série de données chiffrées sont enregistrées. Dans les groupes de délits, on enregistre entre autres les atteintes à la moralité familiale et publique, les délits contre des personnes, etc. Cet enregistrement ne permet pas de vérifier combien de dossiers de violence familiale ont été constitués et éventuellement transmis.*

*Lors de la mise en œuvre de la nouvelle circulaire, le Conseil supérieur de la Justice organisera un nouveau cycle de formation pour les magistrats. Cette circulaire prescrira la désignation d'un magistrat de référence dans chaque arrondissement judiciaire. Dans le cadre des projets nationaux de l'arrêté royal de décembre 2003, la ministre de la Justice subsidiera divers projets travaillant avec les auteurs de délits de violence, comme Slachtoffer in Beeld,*

scheiding of de echtscheidingsprocedure geniet, wordt niet opgevat als een definitief verworven recht of een gratis voordeel. De partner die de woning alleen heeft betrokken is later een schadeloosstelling verschuldigd voor het gebruik van de woning waarvan hij niet de exclusieve eigenaar was. De rechter moet ook de eventuele verdeling van de lasten tijdens de periode in kwestie aanpakken.

Bovendien mogen de magistraten die de voorlopige maatregelen ingevolge een scheiding of een echtscheidingsprocedure moeten nemen, geen voorbarig oordeel vellen over de oorzaken van de slechte verstandhouding en mogen ze evenmin de rechter die zich in de echtscheidingsprocedure moet uitspreken, beïnvloeden op het punt van de aanwezigheid van een reden tot echtscheiding. In toepassing van de wet van 28 januari 2003 verwijst de jurisprudentie naar ernstige gewelddaden en naar lichte, repetitieve en niet door het slachtoffer uitgelokte daden. Gewelddaden worden ook als ernstig beschouwd als ze niet in verhouding staan tot de provocatie. De wet van 28 januari 2003 blijft een nuttig werkinstrument in het kader van de strijd tegen partnergeweld, ook als de maatregel niet systematisch toe te passen is.

De omzendbrief wordt op het ogenblik afgewerkt, maar het informaticasysteem voor de registratie van de gegevens moet nog volledig worden ingesteld. Op 1 januari zou dit rond moeten zijn. Op dat ogenblik kan ook de omzendbrief worden toegepast.

Wanneer de omzendbrief door politiediensten en parketten ten uitvoer wordt gelegd, is nog niet bepaald, gezien ook de nieuwe informaticoepassing niet klaar is. De opsporing en registratie van situaties van intrafamiliaal geweld is echter geen doel op zich, wel een middel ter ondersteuning van een efficiënt optreden van de overheid met het oog op het voeren van een eenduidig strafbeleid.

*(Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin.)*

De denkoefening loopt dus niet ten einde op het ogenblik dat de omzendbrief van kracht wordt. Ze wordt voortgezet en aangevuld met de resultaten van de statistieken die na een jaar toepassing van de omzendbrief relevant zouden moeten zijn.

Een van de doelstellingen van de omzendbrief is het ernstig nemen van een zo groot mogelijk aantal situaties van intrafamiliaal geweld, ten einde de parketten in staat te stellen zo gepast mogelijk te reageren.

Voor de bemiddeling in strafzaken worden een aantal cijfergegevens geregistreerd. Bij de groepen van misdrijven registreert men onder andere familiale en openbare zedenschennis, misdrijven tegen personen, enzovoort. Die registratie maakt het echter niet mogelijk om na te gaan hoeveel dossiers in het kader van familiaal geweld werden opgenomen en eventueel ook werden doorverwezen.

Uit de registratie van de diensten slachtofferonthaal kan men ook niet afleiden hoeveel slachtoffers er in het kader van dossiers partnergeweld werden opgenomen. In het kader van samenwerkingsafspraken en -akkoorden is wel geregeld dat slachtofferonthaal bij het parket instaat voor onthaal, opvang, informatie. Voor therapie of hulp verwijzen ze het slachtoffer door naar terzake bevoegde diensten.



*Dader in Zicht, Leerprojecten voor Daders van Seksueel Geweld, les asbl Médiante et Sugnomè pour la médiation réparatrice ainsi que Praxis et Prélude. Ces projets travaillent avec des auteurs poursuivis pour toutes sortes de délits de violence ou de faits sexuels et pas uniquement avec des auteurs de violence conjugale. Ils procèdent à un enregistrement entre autres en fonction du cadre légal par le biais duquel les dossiers sont transférés – par exemple médiation pénale, probation – et selon le groupe de délits, comme les agressions. Ils n'enregistrent pas spécifiquement en vertu des articles sur la base desquels les dossiers sont transférés.*

*Pour être reconnus et subsidiés par la ministre de la Justice, ces projets à but spécifique devaient remplir certaines conditions. Les asbl Médiante et Sugnomè, par exemple, sont reconnues comme des projets de médiation parce qu'elles travaillent avec des auteurs et des victimes. Il faut faire une distinction entre l'aide aux victimes et la médiation ou l'assistance et l'information aux victimes. La question de Mme de Bethune fait vraisemblablement référence à un projet, mais elle est posée en termes si généraux qu'il est impossible d'y apporter immédiatement une réponse.*

*En tant que ministre de la Santé publique, je vais maintenant répondre aux questions qui m'étaient adressées.*

*Mon prédécesseur et ensuite moi-même avons confié en 2003 une étude scientifique aux associations de médecins généralistes, la Société scientifique de médecine générale (SSMG) et la Wetenschappelijke Vereniging van Vlaamse Huisartsen (WVVH). Elle a conduit à la publication d'un guide, dont une partie traite de la violence conjugale. L'objectif est de sensibiliser les intervenants de première ligne, les médecins généralistes et les médecins urgentistes et de leur offrir une réponse aux questions relatives à l'identification précoce, au traitement et aux questions déontologiques et éthiques. Les recommandations sont disponibles sur le site web [www.health.fgov.be/vesalius](http://www.health.fgov.be/vesalius).*

*Pour sensibiliser et informer les médecins, le SPF Santé publique (DG1) a distribué un guide et des affiches dans tous les hôpitaux, à l'attention des responsables des services des urgences, des maternités, des services de pédiatrie et de gériatrie.*

*Une étude est actuellement en cours pour évaluer l'impact des différentes initiatives – guides, affiches, dépliants –, mettre au point les moyens d'action pratiques sous la forme de fiches et élaborer les propositions d'amélioration du guide. Les résultats de cette étude sont attendus fin octobre 2005.*

*Pour sensibiliser les médecins en matière de collecte de données, le SPF Santé publique (DG1 et DG2) commencera en 2006 un enregistrement de données en matière de violence, où l'on utilisera un échantillon représentatif d'hôpitaux et de médecins généralistes. Ce relevé se déroulera selon une méthodologie que proposera en septembre 2005 l'Institut pour l'égalité des chances. L'enregistrement s'effectue en collaboration avec les membres du groupe de travail interdépartemental Plan d'action national contre la violence conjugale (PAN) et sera terminé pour la fin de l'année.*

*Concernant les actions stratégiques en matière de prévention pour les médecins généralistes, un projet pilote sera élaboré*

Bij de tenuitvoerlegging van de nieuwe omzendbrief zal de Hoge Raad voor de Justitie een nieuwe opleidingscyclus organiseren voor de magistraten. De omzendbrief zal de aanwijzing van een referentiemagistraat in elk gerechtelijk arrondissement voorschrijven.

De minister van Justitie zal in het kader van de nationale projecten van het koninklijk besluit van december 2003 diverse projecten subsidiëren die werken met daders van gewelddelicten, zoals Slachtoffer in Beeld, Dader in Zicht, Leerprojecten voor Daders van Seksueel Geweld, de vzw's Médiante en Sugnomè voor herstellbemiddeling en Praxis en Prélude. Deze projecten werken met daders, vervolgd voor alle soorten gewelddelicten of seksuele feiten en zeker niet alleen met daders van partnergeweld. Ze registreren onder andere naargelang het wettelijk kader via hetwelk de dossiers worden doorverwezen – bijvoorbeeld bemiddeling in strafzaken, probatie – en volgens delictgroep, zoals agressie. Ze registreren niet specifiek aan de hand van de artikelen op basis waarvan dossiers worden doorverwezen.

Zoals hoger gezegd zijn er momenteel al verschillende projecten die werken met daders van gewelddelicten. Projecten zoals Dader in Zicht of Slachtoffer in Beeld werken met daders rond gedragsverandering, stimuleren daders om hun verantwoordelijkheid op te nemen, daders bewust te maken van de gevolgen van hun misdrijf voor het slachtoffer, enzovoort.

Om erkend en gesubsidieerd te worden door de minister van Justitie, dienden deze projecten met een bepaald doel, bepaalde voorwaarden te vervullen. De vzw's Médiante en Sugnomè bijvoorbeeld zijn erkend als projecten om aan bemiddeling te doen, omdat ze werken met daders en slachtoffers. Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen hulp aan slachtoffers en bemiddeling of bijstand en informatie aan slachtoffers. De vraag van mevrouw de Bethune verwijst waarschijnlijk naar een project, maar is zo algemeen gesteld dat er niet meteen antwoord op kan worden gegeven.

Dat was het antwoord van mijn collega van Justitie. Als minister van Volksgezondheid zal ik nu antwoorden op de vragen die aan mij werden gesteld.

Mijn voorganger en daarna ikzelf hebben in 2003 een wetenschappelijke studie toevertrouwd aan de huisartsenverenigingen Société scientifique de Médecine générale (SSMG) en de Wetenschappelijke Vereniging Vlaamse Huisartsen (WVVH). Dat heeft geleid tot de publicatie van een gids, waarvan een deel handelt over partnergeweld. De bedoeling is degenen die optreden in de eerste lijn, huisartsen en spoedartsen, te sensibiliseren en hen een antwoord te bieden op vragen inzake vroegtijdige identificatie, behandeling en deontologische en ethische kwesties. De aanbevelingen zijn beschikbaar op de website [www.health.fgov.be/vesalius](http://www.health.fgov.be/vesalius).

Om artsen te sensibiliseren en te informeren heeft de FOD Volksgezondheid (DG1) een gids en affiches in alle ziekenhuizen verspreid, ter attentie van de verantwoordelijke van de spoeddiensten, de kraamafdeling, de pediatrie en de geriatrie. Er werden folders verzonden aan huisartsen en aan verschillende verenigingen. Er werden ongeveer 1300 gidsen, 1700 folders en 500 affiches verspreid.

*au sein de la DG2 du SPF Santé publique. Il sera testé dans quatre cercles de médecins généralistes, deux francophones et deux néerlandophones. L'objectif de ce projet pilote comprend entre autres l'affinement du projet et du matériel didactique, la demande d'accréditation, l'évaluation, la préparation de la phase suivante, à savoir la formation d'un plus grand nombre de médecins généralistes en 2007.*

*Les autres actions, qui portent sur les certificats médicaux, le set agression sexuelle, le projet violence durant la grossesse et sur l'accueil des victimes, seront exécutées au fur et à mesure de l'avancement des travaux du groupe de travail interdépartemental PAN contre la violence conjugale et en conformité avec l'étude attendue fin octobre 2005.*

*Le prix du contrat conclu avec le docteur Pas au sujet de l'impact du guide destiné à sensibiliser les médecins et à les informer sur la violence conjugale, la maltraitance des enfants et des personnes âgées s'élève à 59.250 euros. Le budget DG1 et DG2 s'élève pour 2006 à 245.000 euros.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «une étude relative au fonctionnement et au coût des centres de soins cardiaques de notre pays» (n° 3-944)**

*M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Il ressort d'un rapport du Centre fédéral d'expertise des soins de santé que les chances de survie d'un patient victime d'infarctus dépendent plus de la rapidité avec laquelle s'effectue la première intervention médicale que du degré de spécialisation de l'hôpital. Si l'intervention est rapide, il sera encore temps par la suite de diriger la personne vers un hôpital spécialisé pour d'éventuelles interventions spécialisées. Ainsi, les chances de survie entre les hôpitaux généraux et spécialisés ne*

Er loopt momenteel een studie om de impact van de verschillende initiatieven – gidsen, affiches, folders – te evalueren en om de praktische werkmiddelen onder de vorm van steekkaarten en de voorstellen ter verbetering van de gids uit te werken. De resultaten van die studie worden eind oktober 2005 verwacht.

Om de artsen te sensibiliseren inzake inzameling van gegevens zal de FOD Volksgezondheid (DG1 en DG2) in 2006 starten met een registratie van gegevens inzake geweld, waarbij een representatieve sample van ziekenhuizen en huisartsen zal worden gebruikt. Dat zal verlopen volgens een methodologie die het Instituut voor gelijkheid van kansen in september 2005 zal voorstellen. De registratie verloopt in samenwerking met de leden van de interdepartementale werkgroep Nationaal Actieplan tegen Partnergeweld (NAP) en zal klaar zijn voor het einde van het jaar.

In verband met strategische acties inzake preventie voor huisartsen zal een proefproject worden uitgewerkt in de schoot van DG2 van de FOD Volksgezondheid. Dat zal worden uitgetest in vier huisartsenkringen, twee Franstalige en twee Nederlandstalige. De bedoeling van dat proefproject omvat onder meer de verfijning van het project, van het didactisch materiaal, de vraag om accreditatie, de evaluatie, de voorbereiding van de volgende fase, met name de opleiding van steeds meer huisartsen in 2007.

Er zijn ook andere acties. Die acties betreffende de medische certificaten, de set seksuele agressie, het project geweld tijdens de zwangerschap en betreffende de opvang van slachtoffers, zullen worden uitgewerkt naargelang de werken van de interdepartementale werkgroep NAP tegen partnergeweld vooruitgang boeken en in overeenstemming met de studie die eind oktober 2005 verwacht wordt.

De projecten worden geëvalueerd binnen de interdepartementale werkgroep NAP partnergeweld waarvan de vergaderingen regelmatig in de schoot van het Instituut voor gelijkheid van mannen en vrouwen worden gehouden.

De prijs van het contract dat met dokter Pas werd gesloten, over de impact van de gids om de artsen te sensibiliseren en te informeren over partnergeweld, mishandeling van kinderen en oudere personen, bedraagt 59.250 euro. Voor 2006 bedraagt de begroting DG1 en DG2 245.000 euro.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «een studie betreffende de werking en kostprijs van de hartcentra in ons land» (nr. 3-944)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit een rapport van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg blijkt dat de overlevingskansen van een patiënt met een hartinfarct meer afhangen van de snelheid waarmee de eerste medische interventie gebeurt, dan van de specialisatiegraad van het ziekenhuis. Als snel wordt ingegrepen, is er daarna nog tijd genoeg om door te verwijzen naar een gespecialiseerd ziekenhuis voor eventuele gespecialiseerde ingrepen. Zo zouden de overlevingskansen tussen algemene ziekenhuizen en gespecialiseerde ziekenhuizen niet verschillen, maar wel

*différentes pas, mais bien les factures.*

*Selon le Centre fédéral d'expertise des soins de santé, le traitement le plus simple, appelé thrombolyse, coûte en moyenne 2.300 euros dans un hôpital général, 3.000 euros dans un hôpital spécialisé et 3.600 euros dans un hôpital semi-spécialisé. Selon le centre précité, le prix élevé dans les hôpitaux semi-spécialisés résulte de l'usage inapproprié de techniques diagnostiques et d'analyses inutiles.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il de l'étude du Centre fédéral d'expertise des soins de santé ? Estime-t-il souhaitable de rationaliser l'offre des centres de soins cardiaques ? Sur quels critères se basera-t-il à ce sujet ? Quelle est sa vision du maintien des centres de soins cardiaques semi-spécialisés ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *J'achève actuellement un arrêté royal modifiant les normes d'agrément du programme de soins cardiaques en me fondant sur la qualité des soins. Des rapports scientifiques indiquent que le risque de complications lors de la dilatation d'un rétrécissement coronarien augmente lorsque le cardiologue n'applique pas assez fréquemment cette technique et n'a donc pas pu acquérir l'expérience requise. C'est pourquoi je ne veux maintenir que les centres qui atteignent un certain niveau d'activité. De plus, chaque centre de référence de soins cardiaques doit pouvoir offrir la gamme complète des techniques diagnostiques et thérapeutiques. Ils doivent donc être à même de procéder non seulement à des dilatations mais également, si nécessaire, à des pontages. Les centres B1 isolés qui sont les centres semi-spécialisés dont a parlé l'auteur de la question doivent donc disparaître. En cas de nécessité géographique, un nombre limité de centres B1 pourront se développer pour devenir des centres complets, à condition de satisfaire aux critères d'activité fixés.*

*La réforme est basée sur de nombreux avis scientifiques antérieurs aux conclusions de l'étude du centre d'expertise auquel il est fait référence. Ces conclusions étayent la réorganisation car elles indiquent clairement que la qualité du traitement d'un infarctus aigu du myocarde dans un centre B1 n'est pas meilleure que dans un centre qui n'est pas à même de réaliser une coronographie, bien que le coût y soit plus élevé.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de l'Emploi sur «le respect de la loi sur la garantie» (n° 3-945)**

**Mme la présidente.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Selon un magazine d'informatique, de très nombreux vendeurs de matériel informatique transgresseraient la loi sur la garantie qui dispose que les commerçants ont l'obligation d'offrir deux années de garantie sur les biens de consommation. Pourtant,*

*de facturer.*

Volgens het Federaal Kenniscentrum kost de eenvoudigste behandeling, de zogenaamde trombolyse, in een algemeen ziekenhuis gemiddeld 2.300 euro, in een gespecialiseerd ziekenhuis 3.000 euro en in een halfgespecialiseerd ziekenhuis gemiddeld 3.600 euro. Volgens het Federaal Kenniscentrum heeft de hoge prijs in de halfgespecialiseerde ziekenhuizen te maken met het ongepast gebruik van diagnostie technieken en met onnodige onderzoeken.

Welke conclusies trekt de minister uit de studie van het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg? Acht hij het wenselijk het aanbod van de hartcentra te rationaliseren? Op welke criteria zal hij zich hiervoor baseren? Welke is zijn visie aangaande het voortbestaan van de halfgespecialiseerde hartcentra?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik leg momenteel de laatste hand aan een koninklijk besluit dat de erkenningsnormen van het zorgprogramma cardiologie wijzigt. Het uitgangspunt daarbij is de zorgkwaliteit. Wetenschappelijke rapporten geven aan dat de kans op complicaties bij dilataties van coronaire vernauwingen toeneemt als de cardioloog die techniek niet voldoende frequent toepast en dus niet de nodige ervaring heeft kunnen opbouwen. Vandaar dat ik alleen centra wil openhouden die een bepaald activiteitsniveau halen. Bovendien moet elk erkend hartreferentiecentrum het volledige gamma aan diagnostische en therapeutische technieken kunnen aanbieden. Ze moeten dus niet alleen een vernauwing kunnen dilateren, maar ze indien nodig ook kunnen overbruggen. De geïsoleerde B1-centra, de zogenaamde halfgespecialiseerde centra waarover vraagsteller het had, moeten dan ook verdwijnen. Als de geografische nood daartoe bestaat kunnen B1-centra in een zeer beperkt aantal gevallen worden uitgebreid tot een volwaardig centrum, weliswaar met inachtneming van de vooropgestelde activiteitscriteria.

De hervorming steunt op tal van wetenschappelijke adviezen die ik heb ingewonnen voordat mij de resultaten werden bezorgd van de studie van genoemd kenniscentrum.

De conclusies van die studie ondersteunen de reorganisatie, want ze geven duidelijk aan dat de kwaliteit van de behandeling van een acuut myocardinfarct in een B1-centrum niet hoger is dan in een centrum dat geen coronografie kan uitvoeren, maar dat de kostprijs er wel hoger ligt.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Werk over «de naleving van de garantiewet» (nr. 3-945)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Volgens een computermagazine zouden verkopers van informatica massaal de garantiewet overtreden. Handelaars worden volgens deze wet verplicht om twee jaar garantie te bieden op de gebruiksgoederen. Nochtans leggen de fabrikanten de

*les fabricants imputent souvent la responsabilité pour la garantie à l'utilisateur final, invoquant une garantie de fabrication d'un an.*

*La garantie obligatoire de deux ans sur tous les biens de consommation européens ne s'applique toutefois pas aux produits achetés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005. De plus, la garantie ne prend cours qu'à la livraison du produit.*

*Quelles conclusions la ministre tire-t-elle des affirmations du magazine d'informatique ? Estime-t-elle nécessaire de prendre des mesures pour assurer un meilleur respect de la loi sur la garantie ? Estime-t-elle souhaitable d'informer les consommateurs au sujet de leurs droits concernant la garantie lors de l'achat de matériel informatique et d'autres produits ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Il y a lieu d'éclaircir les affirmations du magazine d'informatique auxquelles M. Vandenberghe fait référence. Il convient de faire une distinction entre la garantie légale et la garantie commerciale.*

*La nouvelle loi sur la garantie s'applique depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005 aux ventes de biens de consommation faites par un vendeur à un consommateur. Il s'agit de tous les biens immobilier corporels.*

*La loi est claire et sans équivoque. Le vendeur répond vis-à-vis du consommateur de tout défaut de conformité qui existe lors de la délivrance du bien et qui apparaît dans un délai de deux ans à compter de celle-ci. Après les six premiers mois pendant lesquels s'applique la présomption légale, le consommateur devra apporter la preuve que le défaut de conformité existait lors de la délivrance du bien.*

*Il s'agit d'une disposition du Code civil qui n'est pas sanctionnée pénalement. Nous pouvons cependant agir dans le cadre de la loi sur les pratiques du commerce. La direction générale Contrôle et Médiation peut intervenir sur la base de l'article 94 de la loi relative aux actes contraires aux usages honnêtes en matière commerciale ou sur la base de l'article 32 de la loi relative aux clauses abusives. En outre, la loi sur la garantie prévoit la possibilité d'une action en cessation.*

*L'obligation légale de garantie incombe au vendeur final pour lequel la loi a toutefois prévu un droit de recours. Un vendeur final qui répond d'un défaut de conformité vis-à-vis du consommateur peut se retourner contre le fabricant ou contre un vendeur précédent ou tout autre intermédiaire dans la transmission du bien. Ce droit du vendeur final ne peut être limité ou annulé contractuellement.*

*Par ailleurs, le consommateur peut encore toujours s'adresser directement au fabricant ou à un intermédiaire intervenu antérieurement dans le contrat de vente, sur la base des règles du Code civil.*

*La loi réserve le terme « garantie » à la garantie commerciale. La loi n'oblige pas le fabricant ou le vendeur à accorder une garantie commerciale mais elle dispose cependant qu'une telle garantie est contraignante pour celui qui l'offre. La garantie commerciale doit mentionner que le consommateur a des droits légaux qu'elle ne peut réduire.*

verantwoordelijkheid voor de garantie vaak bij de eindverbruiker en wordt gesproken van een fabriekgarantie van één jaar.

De verplichte waarborg van twee jaar op alle Europese consumptiegoederen geldt echter niet voor producten die voor 1 januari 2005 werden aangekocht. De garantie start bovendien pas bij de levering van het product.

Welke conclusies trekt de minister uit de bewering van het computermagazine? Vindt de minister het nodig maatregelen te nemen om de garantiewet beter te laten naleven? Vindt de minister het wenselijk de consumenten in te lichten over hun rechten op garantie bij de aankoop van informaticamateriaal en andere goederen?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De beweringen van het computermagazine waaraan de heer Vandenberghe refereerde, moeten worden verduidelijkt. Er moet immers een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de wettelijke en de commerciële waarborg.

De nieuwe garantiewet is sinds 1 januari 2005 van toepassing op de verkoop van consumptiegoederen door een verkoper aan de consument. Met consumptiegoederen worden alle roerende lichamelijke zaken bedoeld.

De wet is duidelijk en sluitend. De verkoper is jegens de consument aansprakelijk voor elk conformiteitsgebrek dat bestaat bij de levering van de goederen en zich manifesteert binnen een termijn van twee jaar vanaf de levering. De eerste zes maanden geldt een wettelijk vermoeden en daarna zal de consument moeten kunnen aantonen dat het conformiteitsgebrek bestond op het tijdstip van de levering.

Het gaat om een regeling in het Burgerlijk Wetboek die niet strafrechtelijk wordt gesanctioneerd. Toch kunnen we optreden in het kader van de wet op de handelspraktijken. Zo kan de Algemene Directie Controle en Bemiddeling tussenbeide komen op basis van artikel 94 van de wet op de oneerlijke handelspraktijken of op basis van artikel 32 van de wetgeving inzake onrechtmatige bedingen. Daarnaast voorziet de garantiewet in een stakingsvordering.

De wettelijke garantielijkt rust op de eindverkoper. Het is echter belangrijk hierbij te vermelden dat de wet voorziet in een regresrecht van de eindverkoper. Een eindverkoper, die door de consument wordt aangesproken wegens een gebrek aan overeenstemming, kan zich keren tegen de producent, een voorafgaande verkoper in dezelfde contractuele keten of tegen enig ander tussenpersoon. Dit recht van de eindverkoper kan niet contractueel worden beperkt of opgeheven.

Daarnaast kan de consument zich nog steeds rechtstreeks wenden tot de fabrikant of een vorige schakel in de koopovereenkomst, op basis van regels van het Burgerlijk Wetboek.

De term 'garantie' wordt in de wet voorbehouden voor de commerciële garantie. De wet verplicht de fabrikant of de verkoper niet om een commerciële garantie te geven, maar bepaalt wel dat de commerciële garantie bindend is voor degene die haar biedt. De commerciële garantie moet vermelden dat de consument wettelijke rechten heeft en dat de

*Cette disposition a été insérée afin d'informer le consommateur de ses droits légaux. En effet, souvent le consommateur croit que seules les garanties commerciales sont d'application.*

*L'article paru dans le magazine d'informatique soulève à juste titre des questions à propos des dispositions relatives à la garantie mais ses conclusions sont trop générales et doivent être nuancées.*

*La garantie légale et la garantie commerciale sont deux notions différentes, avec des effets différents. Toute clause contractuelle visant à limiter ou supprimer les droits légaux du consommateur est interdite et nulle.*

*Une garantie de fabrication d'un an peut donc exclusivement compléter ou élargir les droits légaux mais en aucun cas les limiter. La garantie commerciale peut être plus étendue que la garantie légale au cours de la première année mais la garantie légale ne peut jamais être limitée pendant la deuxième année. Le cas échéant, toutes les conditions de garantie et les clauses contractuelles des commerces et fabricants de produits informatiques devraient être examinées cas par cas.*

*Des dispositions infligeant par exemple des sanctions pénales sont quelque peu prématurées, la loi n'étant entrée en vigueur qu'il y a six mois. Elle prévoit d'ailleurs qu'un rapport relatif à son application doit être transmis à la Chambre au plus tard trois années après son entrée en vigueur.*

*Des efforts d'information du consommateur ont déjà été faits, tant par les pouvoirs publics que par les groupements de consommateurs et les organisations professionnelles. Toutes les informations relatives à la nouvelle réglementation en matière de garantie sont accessibles sur le site web du SPF Économie. Une brochure d'information peut être consultée par les personnes qui ne disposent pas d'un ordinateur. Ces efforts doivent être poursuivis et renforcés en vue d'une information correcte du consommateur.*

### **Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au premier ministre sur «le déséquilibre dans la répartition des emplois entre les groupes linguistiques au sein des SPF et des établissements d'utilité publique» (n° 3-727)**

**Mme la présidente.** – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Ces derniers mois, nous avons posé 110 questions écrites afin de vérifier la répartition linguistique des emplois dans les institutions publiques fédérales. Les réponses, dont certaines ont été obtenues avec difficulté, ont été intégrées dans une note que nous transmettrons tout à l'heure au ministre.*

*Globalement, les néerlandophones occupent 53% des emplois dans les SPF, les SPP, les institutions scientifiques fédérales,*

*commerciële garantie daaraan geen afbreuk doet.*

*Deze bepaling werd opgenomen om de consument te informeren over zijn wettelijke rechten. De consument denkt immers vaak ten onrechte dat enkel de commerciële garanties van toepassing zijn.*

*Het artikel van het computermagazine stelt terechte vragen over de garantiebepalingen, maar de conclusies in het artikel zijn te algemeen en moeten worden genuanceerd.*

*Zoals al gezegd, zijn de wettelijke garantie en de commerciële garantie twee verschillende begrippen met een andere lading en andere effecten. Elk contractueel beding dat ertoe strekt de wettelijke rechten van de consument inzake gebreken op te heffen of te verminderen, is verboden en nietig.*

*Een fabrieksgarantie van één jaar mag dus uitsluitend de wettelijke rechten aanvullen of uitbreiden, maar geen beperking ervan betekenen. Zo kan de commerciële waarborg het eerste jaar ruimer zijn dan de wettelijke garantie, maar kan de wettelijke garantie tijdens het tweede jaar nooit worden beperkt. In dat geval zouden de volledige garantievoorwaarden en contractuele bedingen van de computerwinkels en -fabrikanten geval per geval moeten worden onderzocht.*

*Maatregelen, zoals het opleggen van strafrechtelijke sancties, zijn enigszins voorbarig. De wet is immers pas zes maanden geleden in werking getreden. De wet bepaalt trouwens dat ten laatste drie jaar na de inwerkingtreding een verslag aan de Kamer wordt overgezonden over de toepassing van de wet.*

*Er werden reeds inspanningen gedaan om de consumenten in te lichten, zowel door de overheid als door de consumenten- en beroepsorganisaties. Zo staat alle informatie over de nieuwe garantieregeling voor de consument op de website van de FOD Economie. Tevens hebben we een informatiebrochure opgesteld. Die brochure kan ook worden geraadpleegd door wie die niet over een computer beschikt. Deze inspanningen moeten zeker worden voortgezet en versterkt met het oog op een correcte informatie van de consument.*

### **Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de eerste minister over «de onevenwichtige verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de FOD's en in de instellingen van openbaar nut» (nr. 3-727)**

**De voorzitter.** – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *We hebben in de loop van de voorbije maanden 110 schriftelijke vragen gesteld om de toestand van de taalverhoudingen in de federale overheidsinstellingen na te gaan. De soms moeizaam verkregen antwoorden werden in een nota verwerkt, die we straks aan de minister zullen overhandigen.*

*Globaal genomen bezetten de Nederlandstaligen 53% van de betrekkingen van de FOD's, de POD's, de federale*

*les institutions d'utilité publique et de sécurité sociale et les entreprises publiques autonomes. Ce pourcentage ne correspond pas aux chiffres de la population néerlandophone.*

*Dans les SPF, les Flamands occupent 53% des 80.000 emplois, bien qu'ils représentent 60% de la population totale. Cela représente un déficit de 5.000 à 6.000 emplois par rapport au nombre de néerlandophones.*

*La situation n'est pas meilleure dans les institutions d'utilité publique et de sécurité sociale, où les Flamands n'obtiennent même pas 52% des emplois. Selon nos estimations, le déficit d'emplois pour les Flamands se situe ici entre 1.600 et 2.000 sur un total de 27.000 emplois.*

*Pour ce qui est des institutions scientifiques fédérales, je poserai tout à l'heure une question distincte. Il s'agit en l'occurrence de 2.700 emplois.*

*Dans les entreprises publiques autonomes et les corps particuliers, il s'agit de 138.000 emplois. La répartition y est un peu plus favorable, avec environ 55% de Flamands. Sur la base des chiffres de la population, cela représente cependant un déficit de 6.500 à 9.000 emplois, selon que Bruxelles est ou non reprise dans les calculs et selon le mode de prise en compte.*

*Au total, cela représente pour les néerlandophones un déficit de 15.000 à 20.000 emplois dans la fonction publique fédérale. C'est inacceptable. En outre, dans certains services, le déséquilibre est beaucoup plus flagrant. En ce qui concerne le SPF Justice, seulement 46% des emplois dans les institutions pénitentiaires sont occupés par des néerlandophones. Ce chiffre atteint à peine 38% à l'Institut national des invalides de guerre et tombe à 34% à la CAPAC. Je citerai encore l'ONAFTS et l'Institut géographique national avec 49% et le Conseil central de l'économie avec 46%. Parmi les entreprises publiques autonomes, la SNCB caracole en tête avec seulement 52% de néerlandophones. Le Palais des Beaux-Arts constitue un autre exemple avec seulement 38% de travailleurs néerlandophones.*

*Il ne fait aucun doute qu'il existe des déséquilibres. Comment les expliquer ? Certains mécanismes y contribuent. Ils résultent avant tout de la législation linguistique et des cadres linguistiques. Au sein des SPF, contrairement à ce que prévoit la loi, il n'existe aucun cadre linguistique pour de nombreux emplois de niveau inférieur. Pour des emplois de niveau plus élevé, la législation impose une parité tandis que pour les emplois de niveau moins élevé elle prévoit la notion très élastique de « volume de travail », dont on peut s'écarter au profit de la parité pour les tâches d'étude et de conception, la gestion et les affaires d'intérêt général.*

*Il ressort des chiffres mentionnés dans les réponses aux 110 questions écrites que les cadres linguistiques en tant que tels contribuent à fausser la situation. De plus, ceux-ci ne sont pas appliqués. Dans les quelques SPF qui disposent déjà d'un cadre linguistique, comme le SPF Santé publique, et où les Flamands auraient droit pour les niveaux B et D à 51,9% des emplois, ce chiffre n'est pas atteint.*

*Bien que le cadre linguistique du Conseil central de l'économie prévoit la parité, dans la pratique seulement 46% des emplois sont occupés par des Flamands.*

*En ce qui concerne les dérogations aux cadres linguistiques*

wetenschappelijke instellingen, de instellingen van openbaar nut en de sociale zekerheid, de autonome overheidsbedrijven. Dat percentage stemt niet overeen met het bevolkingsaandeel van de Nederlandstaligen.

Ook in de FOD's bedraagt het aandeel van de Vlamingen 53% van de ongeveer 80.000 betrekkingen, hoewel de Vlamingen 60% van de totale bevolking uitmaken. Dat betekent een tekort van 5000 à 6000 jobs in verhouding tot hun aantal.

In de instellingen van openbaar nut en sociale zekerheid is de situatie niet beter. In die instellingen krijgen de Vlamingen niet eens 52% van de jobs. Hierdoor gaan naar schatting 1.600 tot 2.000 banen voor de Vlamingen verloren. Het gaat in totaal over 27.000 banen.

Over de federale wetenschappelijke instellingen zal ik straks een andere vraag stellen. Daar gaat het over 2.700 jobs.

In de autonome overheidsbedrijven en bijzondere korpsen gaat het over 138.000 jobs. Daar liggen de verhoudingen iets gunstiger, namelijk rond de 55% Vlamingen. Op basis van het bevolkingsaantal betekent dat toch een tekort van 6.500 tot 9.000 jobs, al naargelang Brussel al dan niet in rekening wordt gebracht en de manier waarop dat gebeurt.

Als dat alles wordt opgeteld zijn dat 15.000 à 20.000 betrekkingen die de Nederlandstaligen te weinig krijgen in het federaal openbaar ambt in verhouding tot hun aandeel in de bevolking. Dit globale resultaat is voor ons onaanvaardbaar. Los daarvan zijn er specifieke diensten waar de onbalans veel flagranter is. In de FOD Justitie gaat in de strafinrichtingen slechts 46% van de betrekkingen naar Nederlandstaligen. In het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden is nauwelijks 38% Nederlandstaligen tewerkgesteld. In de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen zijn er 34% Nederlandstalige ambtenaren. Bij de RKW en het NGI slechts 49%. Bij de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven 46%. Bij de autonome overheidsbedrijven spant de NMBS de kroon met slechts 52% Nederlandstaligen. Een ander voorbeeld is het Paleis voor Schone Kunsten met nauwelijks 38% Nederlandstalige werknemers.

Dat er onbalansen zijn staat buiten kijf. Hoe komen die er? Een aantal mechanismen werken die in de hand. Ten eerste zijn ze het gevolg van de taalwetgeving en de taalkaders zelf. Voor vele lagere betrekkingen van de FOD's zijn er zelfs geen taalkaders, hoewel de wet dat oplegt. De wetgeving legt voor de hogere niveaus een pariteit op en voor de lagere niveaus werkt ze met het zeer elastisch begrip 'werkvolume', waarvan kan worden afgestapt ten voordele van de pariteit voor de studie- en conceptietaken en beheer en zaken van algemeen belang.

Uit cijfers opgemaakt aan de hand van de antwoorden op 110 parlementaire vragen blijkt dat de taalkaders op zich een scheeftrekking met zich meebrengen. Bovendien worden de taalkaders niet toegepast. Voor de weinige FOD's die nu al over een taalkader beschikken, zoals de FOD Volksgezondheid, waar de Vlamingen volgens het taalkader voor de niveaus B en D recht hebben op 51,9% van de betrekkingen, wordt dat aantal niet eens bereikt.

Wat de instellingen van openbaar nut en sociale zekerheid betreft, bestaat er een taalkader voor de Centrale Raad voor

*pour les emplois statutaires, la situation n'est pas trop mauvaise. L'écart entre francophones et néerlandophones s'observe surtout chez les contractuels. Le Conseil d'État et la Commission permanente de contrôle linguistique ont déjà déclaré à plusieurs reprises que la législation linguistique s'applique aussi aux contractuels. Le premier ministre Verhofstadt avait répondu à une question écrite relative au Théâtre royal de la Monnaie qu'un cadre linguistique n'y était pas requis étant donné que tous les membres du personnel étaient contractuels. C'est totalement en contradiction avec la jurisprudence du Conseil d'État et avec les avis de la Commission permanente de contrôle linguistique.*

*Le déséquilibre résulte donc surtout des dispositions de la législation linguistique elle-même, d'une certaine interprétation de cette législation, de la non-application des cadres linguistiques et du fait que les contractuels sont considérés, explicitement ou non, comme étant hors cadre linguistique. En conclusion de cette étude, bien que les néerlandophones constituent environ 60% de la population du pays, ils occupent à peine plus de la moitié des emplois au sein des SPF et des institutions d'utilité publique, ce qui les prive de plusieurs milliers d'emplois, souvent hautement qualifiés. C'est absolument inacceptable. Cette situation doit immédiatement être redressée. Cela signifie qu'environ 60% des emplois dans l'ensemble des institutions publiques fédérales, des institutions d'utilité publique et de sécurité sociale et des institutions scientifiques doivent revenir au groupe linguistique néerlandophone. Cela peut être réalisé à court terme en corrigeant les déséquilibres parmi les membres du personnel contractuels. En ce qui concerne les statutaires, il sera plus difficile de redresser la situation.*

*Le manque d'équilibre est également causé par certaines dispositions de la législation linguistique actuelle et par l'interprétation qui en est faite. Il faut remédier à cette situation en appliquant une clé de répartition plus équitable pour les emplois dans la fonction publique fédérale. La législation linguistique, source de ce déséquilibre, doit donc être adaptée.*

*Le premier ministre admet-il l'existence d'un problème fondamental concernant la répartition des emplois entre les groupes linguistiques au sein des SPF, des institutions d'utilité publique et de sécurité sociale, des institutions scientifiques fédérales, des entreprises publiques autonomes et des corps autonomes ?*

*Dans l'affirmative, le premier ministre estime-t-il que l'article 57 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative est ici d'application ? Selon cet article, les représentants de l'autorité qui contournent la loi sont punissables. Dans ce cas, quelle proportion le premier ministre juge-t-il justifiée et acceptable pour la répartition des fonctions entre les groupes linguistiques ?*

*Quelles démarches le premier ministre entreprendra-t-il pour faire disparaître l'actuel déséquilibre et dans quel délai veut-il aboutir à une situation normalisée ? Le gouvernement envisage-t-il des mesures structurelles pour éliminer les déséquilibres existants et pour adapter la législation linguistique en matière administrative ?*

het Bedrijfsleven dat voorziet in een pariteit. In de praktijk werken er maar 46% Nederlandstaligen.

De afwijking van de taalkaders voor statutaire betrekkingen valt nog enigszins mee. De kloof tussen Nederlandstaligen en Franstaligen situeert zich vooral bij de contractuelen. De Raad van State en de Vaste Commissie voor Taaltoezicht hebben al herhaaldelijk gezegd dat de taalwetgeving ook geldt voor de contractuelen. Eerste minister Verhofstadt heeft ooit op een schriftelijke vraag over de Koninklijke Muntchouwborg geantwoord dat alle personeelsleden contractuelen zijn en er dus geen taalkader vereist is. Dat gaat volledig in tegen de rechtspraak van de Raad van State en de uitspraken en adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Kort samengevat komt de scheeftekening dus vooral voort uit de bepalingen van de taalwetgeving zelf, uit een bepaalde interpretatie van de taalwetgeving, uit het regelmatig niet toepassen van de taalkaders en uit het al dan niet expliciet buiten de taalkaders plaatsen van contractuelen. Het resultaat van dat onderzoek komt er op neer dat, hoewel de Nederlandstaligen ongeveer 60% van de bevolking in het land uitmaken, zij niet veel meer dan de helft van de betrekkingen in de FOD's en de instellingen van openbaar nut bezetten, wat hen vele duizenden, dikwijls hooggekwalificeerde banen kost. Dat is absoluut onaanvaardbaar. Die situatie moet dan ook onmiddellijk worden rechtgetrokken om tot een aanvaardbare verhouding te komen. Voor ons betekent dit dat bij benadering 60% van de betrekkingen in alle federale overheidsinstellingen, instellingen van openbaar nut, van de sociale zekerheid of autonome overheidsbedrijven, wetenschappelijke instellingen aan de Nederlandstalige taalgroep toekomt. Dit kan op korte termijn worden gerealiseerd door de scheeftekening bij de contractuele personeelsleden te corrigeren. Bij de vastbenoemden zal het moeilijker zijn om de situatie recht te trekken.

Het is ook duidelijk dat het gebrek aan evenwicht wordt veroorzaakt door een aantal bepalingen in de huidige taalwetgeving en een welbepaalde interpretatie van enkele van die bepalingen. Die situatie moet worden verholpen door een rechtvaardiger verdeelsleutel toe te passen voor de federale overheidsbetrekkingen. De taalwetgeving, die de oorzaak is van dat gebrek aan evenwicht, moet dus worden aangepast.

Erkent de eerste minister dat er momenteel een fundamenteel probleem rijst voor wat betreft de verdeling van de ambten tussen de taalgroepen bij de FOD's, bij de instellingen van openbaar nut en sociale zekerheid, bij de federale wetenschappelijke instellingen en bij de autonome overheidsbedrijven en autonome korpsen?

Zo ja, is de eerste minister van mening dat artikel 57 van de taalwet in bestuurszaken hier in het geding is? Volgens dit artikel zijn gezagsdragers die de wet omzeilen, strafbaar. Welke verhoudingen voor de verdeling van de functies tussen de taalgroepen zijn volgens de eerste minister in dat geval wel verdedigbaar en aanvaardbaar?

Wat zal de eerste minister ondernemen om het actuele belangrijke onevenwicht weg te werken en binnen welke termijn wil hij tot een genormaliseerde situatie komen? Overweegt de regering structurele maatregelen om de heersende onbalansen weg te werken en de taalwet in

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je vous donne lecture de la réponse du premier ministre.*

*Lors de la rédaction des cadres linguistiques des services centraux, il convient de respecter deux principes importants prévus par la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Premièrement, les échelons les plus élevés de la hiérarchie d'un service central doivent être répartis de manière paritaire entre les deux groupes linguistiques. Deuxièmement, les cadres linguistiques des échelons inférieurs doivent être répartis en fonction de l'importance réelle que représentent respectivement la région de langue française et la région de langue néerlandaise pour le service. La législation sur l'emploi des langues en matière administrative précise d'ailleurs expressément dans quelle langue un dossier peut ou doit être traité.*

*L'orateur méconnaît ces dispositions et se base sur l'idée erronée que les cadres linguistiques sont répartis en fonction des chiffres de la population. Il en résulte que les données chiffrées qu'il a recueillies ne correspondent pas aux proportions légalement prescrites.*

*Étant donné la teneur de la réponse à la première question, on ne peut en aucune manière considérer que l'article 57 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative serait ici d'application, encore moins que cette législation devrait être modifiée.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Cette réponse est assez scandaleuse. Le premier ministre m'informe des principes de la législation linguistique. Je connais ces principes, que je désapprouve. Mais là n'est pas la question. Nous avons recueilli des chiffres et nous avons constaté que les cadres linguistiques ne sont pas respectés.*

*La Commission permanente de contrôle linguistique a constaté que dans de nombreux SPF, le cadre linguistique fait défaut pour les fonctions de niveau inférieur. Elle considère donc que toutes les nominations y sont illégales. Nous nous trouvons dans un vide juridique. Il n'existe pas de cadre linguistique dans la plupart des SPF. Le ministre expose les principes de la législation linguistique que le gouvernement n'applique pas dans ses propres services.*

*S'il existe des cadres linguistiques tenant compte de l'importance réelle – 50/50 pour certains services – nous constatons que dans la pratique la proportion est de 60/40, sans qu'elle soit basée sur les chiffres de la population.*

*S'il est exact notre conviction politique n'est pas en accord avec l'actuelle législation linguistique, il n'en est pas moins cependant scandaleux que le ministre rappelle des principes que, manifestement, il n'applique même pas.*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *J'ai donné lecture de la réponse du premier ministre et j'ai déjà eu l'occasion de répondre antérieurement à M. Van Hauthem en mon nom personnel. Ces réponses étaient claires et complètes.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Le ministre n'a*

*bestuurszaken aan te passen?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik lees het antwoord van de eerste minister.*

*In algemene zin dient erop te worden gewezen dat voor het opstellen van de taalkaders in de centrale diensten er in de taalwetgeving voor bestuurszaken twee belangrijke principes in acht dienen te worden genomen: ten eerste het principe dat de twee hoogste trappen van de hiërarchie in een centrale dienst paritair over de twee taalgroepen worden verdeeld; ten tweede het beginsel dat de taalkaders voor de trappen daaronder verdeeld worden in functie van het wezenlijk belang die de Franse en Nederlandse taalgebieden respectievelijk voor die dienst vertegenwoordigen. De bestuurstaalwetgeving bepaalt overigens uitdrukkelijk in welke taal een dossier kan of moet worden afgehandeld.*

*Het geachte lid miskent deze bepalingen en gaat er verkeerdelijk van uit dat de taalkaders verdeeld worden volgens het bevolkingscijfer. Het gevolg hiervan is dat het dan door hem bekomen cijfermateriaal niet overeenstemt met de wettelijk voorgeschreven verhoudingen.*

*Gelet op de strekking van het antwoord op de eerste vraag, kan er in antwoord op de tweede vraag dan ook geenszins worden gesteld dat artikel 57 van de bestuurstaalwetgeving in het geding zou zijn, laat staan dat de bestuurstaalwetgeving zou moeten worden gewijzigd.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Ik vind dit antwoord een beetje schandalig. De eerste minister laat weten wat de beginselen zijn van de taalwetgeving. Die ken ik ook. Ik heb gezegd dat ik het daarmee niet eens ben, maar dat was het punt niet. We hebben de cijfers opgevraagd en hebben zelfs vastgesteld dat de taalkaders niet gerespecteerd worden.*

*De Vaste commissie voor taaltoezicht heeft vastgesteld dat er in heel wat FOD's voor de lagere niveaus zelfs geen taalkader is. Volgens de VCT zijn alle benoemingen er dus illegaal. Men bevindt zich in een juridisch vacuüm. Er is zelfs geen taalkader voor de meeste FOD's. De minister komt hier uitleggen wat de beginselen zijn van de taalwetgeving die de regering in haar diensten zelf niet toepast.*

*Als er taalkaders zijn omwille van het wezenlijk belang – 50/50 voor sommige diensten – stellen we vast dat het in de praktijk geen 50/50 is, maar 60/40 en dan niet gebaseerd op de bevolkingscijfers.*

*Het klopt dat onze politieke overtuiging niet overeenstemt met de huidige taalwetgeving. Het is echter schandalig dat de minister hier stelt welke de beginselen zijn, terwijl pertinent kan worden aangetoond dat de bestaande beginselen zelfs niet worden toegepast.*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik heb het antwoord van de eerste minister gegeven en zelf heb ik ook al eerder in eigen naam geantwoord op vragen van de heer Van Hauthem. Die antwoorden waren duidelijk en compleet.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG)**. – *Dit was*



*pas répondu à la question relative à la cause du déséquilibre dans les cadres linguistiques ni à celle relative à l'absence de cadres linguistiques. Cela ne témoigne pas d'une bonne gestion.*

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'application de la loi sur la violence conjugale et le Plan d'action national contre la violence conjugale» (n° 3-956)**

*Mme Sabine de Bethune (CD&V). – On a progressivement élaboré dans notre pays une législation contre la violence conjugale. Le 11 mai 2001, le gouvernement a établi un plan d'action national contre la violence à l'égard des femmes, qui a fait l'objet d'une évaluation au Sénat en 2002. Entre-temps, un deuxième plan pluriannuel a été élaboré, qui existe depuis près d'un an.*

*Le ministre de l'Égalité des chances doit promouvoir la collaboration entre les différentes instances qui s'occupent de cette problématique et encourager la prévention de la violence conjugale ainsi que le soutien et le développement de projets pilotes.*

*Dans le cadre du Plan national d'action, le ministre finance aussi une série de projets relatifs à la violence conjugale à Anvers, en Flandre orientale et à Liège. Il s'agit de projets temporaires et géographiquement limités. Les premiers résultats seraient positifs mais des projets structurels sont nécessaires.*

*Les communautés et les régions jouent également un rôle important dans la prévention et l'aide psychosociale aux victimes. Elles n'ont cependant pas été associées au lancement du Plan national d'action. La ministre flamande Vervotte a déclaré au Parlement flamand qu'elle n'avait pas participé à la préparation des plans d'action.*

*En réponse à une demande d'explications de Mme Pehlivan, la ministre de la Justice a annoncé la diffusion d'ici le début de la nouvelle année judiciaire d'une circulaire invitant les parquets et les services de police à collaborer avec les services locaux d'aide aux victimes, de protection de la jeunesse et d'exécution des peines alternatives.*

*Quelles actions le ministre de l'Égalité des chances a-t-il entreprises et quels projets ont-ils été mis en œuvre en exécution du deuxième Plan d'action national contre la violence conjugale ? Quelles sont les implications budgétaires de ces mesures et projets ? Une concertation a-t-elle organisée avec les communautés et les régions dans le cadre du plan d'action ?*

*Une conférence interministérielle serait prévue le 13 juillet. Est-ce exact ? Si oui, quels sont les points inscrits à l'ordre du jour ? Si une concertation a déjà eu lieu, j'aimerais savoir quand et avec quels résultats ? Les communautés et les régions participeront-elles à l'exécution du plan d'action ? Quel rôle sont-elles disposées à jouer dans la lutte contre la*

toch geen compleet antwoord. Op de vraag naar de oorzaak van de scheefftrekking in de taalkaders antwoordt de minister zelfs niet. Op de vraag waarom er geen taalkaders zijn, hoewel het VCT dit vraagt, wordt ook niet geantwoord. Dit lijkt me geen deugdelijk bestuur.

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de toepassing van de wet op partnergeweld en het Nationaal Actieplan Partnergeweld» (nr. 3-956)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** Ik heb de minister van Justitie reeds vragen om uitleg over dit thema gesteld. Stapsgewijs werd in ons land een gerichte wetgeving tegen geweld op vrouwen binnen persoonlijke relaties opgebouwd met de wet van 24 november 1997 en de wet van 28 januari 2003.

Op 11 mei 2001 stelde de regering het eerste Nationaal Actieplan tegen het geweld op vrouwen voor. Dit plan werd in 2002 in de Senaat geëvalueerd. Ondertussen werd ook een tweede meerjarenplan opgesteld dat nu bijna een jaar bestaat.

De minister van Gelijke Kansen moet de samenwerking tussen de verschillende instanties die met deze problematiek te maken hebben en de preventie van partnergeweld en de ondersteuning en uitwerking van proefprojecten bevorderen.

Hij financiert in het raam van het Nationaal Actieplan ook een reeks projecten rond partnergeweld in Antwerpen, Oost-Vlaanderen en Luik. Het gaat over tijdelijke projecten die geografisch beperkt zijn. De eerste resultaten zouden positief zijn, maar er is nood aan structurele projecten.

De gemeenschappen en gewesten spelen ook een belangrijke rol inzake preventie en psychosociale hulp aan slachtoffers. Ze werden echter niet betrokken bij de aanvang van het Nationaal Actieplan, wat op zich een gemiste kans is. Vlaams minister Vervotte verklaarde in het Vlaams Parlement dat ze niet bij de opmaak van de actieplannen werd betrokken.

In antwoord op een vraag om uitleg van collega Pehlivan kondigde de minister van Justitie aan dat ze tegen de start van het nieuwe gerechtelijke jaar een nieuwe rondzendbrief zou verspreiden. Hierin zullen de parketten en de politiediensten worden uitgenodigd om samen te werken met lokale diensten als slachtofferhulp, jeugdbescherming en diensten voor het uitvoeren van alternatieve straffen.

Welke acties heeft de minister van Gelijke Kansen ondernomen en welke projecten werden er opgestart tot uitvoering van het tweede Nationaal Actieplan Partnergeweld? Welke zijn de budgettaire implicaties van deze maatregelen en projecten? Werd er ondertussen overleg gepleegd met de gemeenschappen en de gewesten in het raam van het actieplan?

Ik dacht dat op 13 juli een interministeriële conferentie zou plaatsvinden. Klopt dit? Zo ja, wat staat er op de agenda? Mocht reeds overleg hebben plaatsgevonden, wanneer heeft

*violence conjugale ?*

*Comment le ministre évalue-t-il les projets relatifs à la violence conjugale ? Le ministre peut-il garantir le financement de ces projets ou bien ceux-ci seront-ils transférés au SPF Justice ou aux communautés ? Si le transfert des projets est envisagé, des accords ont-ils déjà été conclus à ce sujet ?*

*Au Parlement flamand, la ministre Vervotte a confirmé qu'il n'y avait pas eu de concertation à ce sujet. Le gouvernement flamand part donc du principe que les projets time-out seront financés de manière permanente par le budget de l'Égalité des chances. Le ministre a-t-il l'intention d'intégrer les projets dans une structure permanente et d'augmenter leur nombre ? Le ministre a-t-il déjà pris des mesures ou entamé des actions ou envisage-t-il de le faire en vue de promouvoir la collaboration entre tous les services locaux, comme le prévoit la circulaire ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Depuis l'approbation du Plan d'action national contre la violence conjugale, l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes a lancé les activités suivantes :*

- *Formation de personnes à l'accueil téléphonique des victimes en langues étrangères : 8.500 euros.*
- *Publications de dépliants à l'intention de victimes allochtones : 5.450 euros.*
- *Séminaire sur la définition de la violence conjugale : 6.650 euros.*
- *Accueil de bénévoles pour l'accueil téléphonique en langues étrangères : 2.360 euros.*
- *Traduction du PAN contre la violence conjugale en anglais : 3.170 euros.*
- *Brochure Geweld: wat nu? : 30.000 euros.*
- *Synthèse du PAN contre la violence conjugale : 6.500 euros.*
- *Prolongation de projets axés sur l'auteur de violences : 180.000 euros.*
- *Coordinateurs provinciaux : 60.240 euros.*

*Les montants, qui atteignent au total environ 300.000 euros, ont été dépensés en 2004.*

*Une conférence interministérielle relative à l'intégration dans la société est effectivement prévue le 13 juillet 2005, sur le thème de « l'Égalité des chances. » Au cours de cette conférence, on jettera les bases de la collaboration avec les communautés et les régions dans le cadre de l'exécution du Plan d'action national. Je ne puis préjuger des résultats de cette conférence.*

*Par ailleurs, je souligne qu'il existe déjà une collaboration entre les différents niveaux de pouvoir puisqu'ils assurent le paiement du traitement des coordinateurs provinciaux qui ont été désignés. Par souci de vérité, je dois cependant préciser que ces coordinateurs entreprennent surtout eux-mêmes des*

*dit plaatsgevonden en wat zijn de resultaten? Zullen de gemeenschappen en de gewesten het actieplan mee uitvoeren? Welke rol zijn zij bereid te spelen in de strijd tegen partnergeweld?*

*Hoe evalueert de minister de projecten inzake partnergeweld? Kan de minister de financiering van deze projecten garanderen of wordt die doorgeschoven naar de overheidsdienst Justitie of naar de gemeenschappen? Mochten de projecten worden doorgeschoven, zijn hierover al afspraken gemaakt?*

*In het Vlaams Parlement bevestigde minister Vervotte dat hierover geen overleg is gepleegd. De Vlaamse regering gaat er dan ook van uit dat time-out-projecten blijvend zullen worden gefinancierd van de begroting van Gelijke Kansen. Is de minister van plan de projecten in te bedden in een permanente structuur en het aantal projecten uit te breiden? Heeft de minister maatregelen genomen of acties opgezet of zal hij dat doen om, zoals de rondzendbrief omschrijft, de samenwerking te bevorderen tussen alle lokale diensten?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen heeft sinds de goedkeuring van het Nationaal Actieplan Partnergeweld de volgende activiteiten of acties opgezet:*

- *Vorming van personen die slachtoffers telefonisch opvangen in vreemde talen: 8.500 euro.*
- *Publicatie van folders voor allochtone slachtoffers: 5.450 euro.*
- *Seminarie rond definitie partnergeweld: 6.650 euro.*
- *Onthaal vrijwilligers voor telefonische opvang in vreemde talen: 2.360 euro.*
- *Vertaling NAP Geweld in het Engels: 3.170 euro.*
- *Brochure Geweld: wat nu?: 30.000 euro*
- *Samenvatting NAP Geweld: 6.500 euro.*
- *Verlenging daderprojecten: 180.000 euro.*
- *Provinciale coördinatoren: 60.240 euro.*

*De bedragen werden uitgegeven in 2004 en in het totaal gaat het om ongeveer 300.000 euro.*

*Op 13 juli 2005 is er inderdaad een interministeriële conferentie geprogrammeerd over de integratie in de maatschappij. Thema is 'Gelijke kansen'. Tijdens die conferentie zal de grondslag worden gelegd voor de samenwerking met de gemeenschappen en de gewesten in het raam van de uitvoering van het Nationaal Actieplan Partnergeweld. Ik kan uiteraard niet vooruitlopen op de resultaten van deze conferentie.*

*Daarnaast wijs ik er erop dat er reeds een samenwerking tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus bestaat door de aanstelling van provinciale coördinatoren wier loon door de verschillende bevoegdheidsniveaus wordt betaald. Eerlijkheidshalve moet ik hierbij zeggen dat deze provinciale coördinatoren vooral zelf goede acties ondernemen en zich minder met coördinatie bezighouden. We zullen het hierover*

*actions valables et ne s'occupent de coordination que dans une moindre mesure. Nous aborderons cette question lors de la conférence interministérielle.*

*Dans la lutte contre la violence conjugale, outre l'accueil des victimes, l'accompagnement approprié des auteurs de violences est également une nécessité. Cet accompagnement est très important parce qu'il constitue un instrument permettant de prévenir que les auteurs ne retombent dans leur comportement violent.*

*Une évaluation des projets est prévue et devrait être finalisée en mars 2006. L'une des missions de cette évaluation est de formuler des recommandations politiques. Sur la base de cette évaluation, un financement structurel des projets sera recherché, en concertation avec les communautés et les régions. Je me porte personnellement garant de leur financement jusqu'à l'issue de la concertation susmentionnée. Il n'existe aucun risque que les projets ne soient pas poursuivis, mais il faudra bien qu'à un moment déterminé les communautés et les régions en reprennent la responsabilité.*

*Ma collègue de la Justice, Mme Onkelinx, a rédigé une définition de la violence intrafamiliale qui a été acceptée par le Collège des procureurs généraux. De plus, une circulaire visant à une meilleure collaboration avec les services locaux et à une uniformisation de l'enregistrement est en voie de finalisation.*

*Je tiens à préciser que la tâche des coordinateurs provinciaux en matière de violence conjugale consiste à coordonner les actions des acteurs locaux. Comme je l'ai dit, ils ne le font pas suffisamment, encore que j'aie pu constater qu'ils réalisent un excellent travail avec des projets intéressants et parfois très novateurs.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je partage l'avis du ministre au sujet de l'excellent travail des coordinateurs provinciaux.*

*J'encourage le ministre à intensifier la concertation avec les communautés et les régions. Il ressort de mes informations et des questions parlementaires posées au Parlement flamand que cette concertation est insuffisante. J'espère que la conférence interministérielle du 13 juillet constituera l'occasion de créer des passerelles entre les différents niveaux de pouvoir.*

### **Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le Gender Gap Index» (n° 3-946)**

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *Le Forum économique mondial (FEM) a récemment mesuré les inégalités entre les sexes dans 58 pays parmi lesquels les 30 membres de l'OCDE. Les résultats de cette évaluation ont paru dans un « indice des inégalités entre les sexes ». La Belgique se retrouve en vingtième position sur 28 pays.*

*L'étude a tenu compte de cinq critères : à travail égal, salaire égal ; accès au marché du travail (et pas seulement le travail*

*hebben tijdens de interministeriële conferentie.*

In de strijd tegen het partnergeweld is naast de opvang van de slachtoffers ook een aangepaste begeleiding van de daders een noodzaak. Deze begeleiding is mijn inziens zo belangrijk omdat ze een instrument is om te voorkomen dat daders hervallen in gewelddadig gedrag.

Een evaluatie van de projecten is gepland en wordt in maart 2006 afgerond. Een van de opdrachten van de evaluatie is beleidsaanbevelingen te formuleren. Op basis van deze evaluatie zal in overleg met de gemeenschappen en de gewesten gezocht worden naar een structurele financiering van deze projecten. Ik sta zelf garant voor de financiering ervan tot de beëindiging van het hierboven vermeld overleg. Er bestaat geen gevaar dat de projecten niet doorlopen, maar op een bepaald moment zullen de gemeenschappen en gewesten de verantwoordelijkheid moeten overnemen.

Mijn collega van justitie, mevrouw Onkelinx, heeft een definitie van intrafamiliaal geweld opgesteld die door het College van Procureurs-generaal is aanvaard. Bovendien wordt de laatste hand gelegd aan een omzendbrief die een betere samenwerking met de lokale diensten en een uniformering van de registratie beoogt.

Verder wil ik wijzen op het feit dat de taak van de provinciale coördinatoren 'partnergeweld' erin bestaat de acties van de lokale actoren te coördineren. Zoals gezegd doen ze dat eigenlijk te weinig, al heb ik kunnen vaststellen dat ze eigenlijk heel goed werk verrichten met heel interessante en soms heel vernieuwende projecten.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – *Ik ben het met de minister helemaal eens dat de provinciale coördinatoren goed werk leveren. Dat heb ik zelf eveneens kunnen vaststellen tijdens de contacten die ik met hen heb gehad.*

Ik moedig de minister aan om het overleg met de gemeenschappen en de gewesten te intensifiëren. Uit de signalen die ik opvang en uit de parlementaire vragen in het Vlaams Parlement maak ik op dat dit overleg niet intens genoeg is. Ik hoop dat de interministeriële conferentie van 13 juli een aanleiding wordt om meer bruggen te slaan tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de Gender Gap Index» (nr. 3-946)**

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *Het World Economic Forum (WEF), een onafhankelijke internationale denktank, heeft onlangs voor het eerst de kloof tussen de geslachten opgemeten in 58 landen, waaronder de dertig lidstaten van de OESO. De resultaten werden gegoten in de Gender Gap Index. België eindigde op de twintigste plaats op 58 landen.*

Bij deze *Gender Gap Index* werd de ongelijkheid tussen

*non qualifié et peu payé), influence politique, accès à la formation, accès à l'éducation et à la santé. Les résultats étaient notés sur une échelle de 1 à 7, sept représentant l'égalité totale entre les sexes.*

*Les pays scandinaves viennent en tête du classement : la Suède, la Norvège, L'Islande, le Danemark et la Finlande obtiennent chacun plus de 5 sur 7. Arrivant en vingtième position, la Belgique obtient un piètre score de 4,3, après une série d'autres pays européens tels que la Grande-Bretagne, l'Allemagne, la France, les Pays-Bas et l'Irlande. Notre pays est même dépassé par les pays baltes et la Pologne.*

*Je suis d'autant plus étonnée que je pensais que la Belgique était un modèle en la matière.*

*C'est sur le plan salarial (35<sup>ème</sup> position) et l'accès au marché du travail (37<sup>ème</sup> position) que la Belgique obtient le plus mauvais score. Pour l'accès à la formation et aux soins de santé elle s'en tire un peu mieux, avec une 15<sup>ème</sup> et 16<sup>ème</sup> place.*

*Le fossé entre hommes et femmes en Belgique se rétrécit très lentement et ce malgré un Equal Pay Day, cent ans de luttes féministes, le travail de l'Institut pour l'égalité entre hommes et femmes, le Conseil des femmes et bien d'autres organisations œuvrant en faveur des droits des femmes.*

*Comment le ministre explique-t-il le mauvais score de la Belgique ? A-t-il une idée des facteurs qui expliquent le bon score des pays scandinaves, de la Pologne et des pays baltes ?*

*Quels sont, pour le ministre, les prochaines priorités, les objectifs ou les stratégies en matière d'égalité des chances entre femmes et hommes ? A-t-il l'intention de mettre sur pied des initiatives ministérielles afin de progresser dans ce dossier et d'élaborer un plan d'action avec les associations féminines ?*

*Comment se fait-il que le principe « à travail égal salaire égal » ressemble à une procession d'Echternach ? Comment se fait-il que les entreprises continuent à pratiquer une discrimination dans ce domaine ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Pour mesurer les inégalités salariales par exemple, l'étude a porté sur un Executive Opinion Survey du Forum économique mondial. On a ainsi interrogé les chefs d'entreprises sur leur perception en la matière. N'oublions pas que les sensibilités diffèrent selon les pays et qu'il existe des sources plus fiables au niveau européen, par exemple Eurostat.*

*En consultant le site web de la principale source utilisée pour l'empowerment politique (Human Development Report), nous constatons en outre des divergences entre les chiffres contenus dans le rapport et ceux issus de la source.*

*La Belgique y occupe la sixième et non la vingtième position. Il reste néanmoins du pain sur la planche.*

*En ma qualité de ministre de l'Égalité des Chances, j'organise une conférence interministérielle le 13 juillet*

mannen en vrouwen nagegaan op 5 gebieden: gelijk loon voor gelijk werk; toegang tot de arbeidsmarkt (en dan niet alleen tot laagbetaalde en ongeschoolde arbeid); politieke invloed; toegang tot opleiding; scholing en gezondheid en toegang tot geneeskundige zorg. Dat resulteert voor elk land in een score van 1 tot 7, waarbij 7 staat voor volledige gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

De Scandinavische landen scoren het best: Zweden, Noorwegen, IJsland, Denemarken en Finland halen elk meer dan 5 op 7. België staat met een armzalige score van 4,3 op de twintigste plaats, na een hele rist van andere Europese landen zoals Groot-Brittannië, Duitsland, Frankrijk, Nederland en Ierland. Ons land wordt ook voorafgegaan door de Baltische staten en Polen. Dat verbaast me nog het meest, niet omdat ik die landen zo laag inschat, maar omdat ik dacht dat België precies op dit gebied een voorbeeldrol vervulde.

België scoort slecht op het vlak van loon (35<sup>ste</sup> plaats) en toegang tot de arbeidsmarkt (37<sup>ste</sup>). Inzake de toegang tot opleiding en tot gezondheidszorg, doen we het iets beter en komen we op een 15<sup>de</sup> en een 16<sup>de</sup> plaats. Dit zijn ronduit beschamende resultaten.

Ondertussen neemt de kloof tussen mannen en vrouwen in België maar zeer traag af. Ondanks een *Equal Pay Day*, ondanks 100 jaar vrouwenstrijd, ondanks de inzet van het Instituut voor de Gelijkheid van Mannen en Vrouwen, van de Vrouwenraad en talloze andere vrouwenrechtenorganisaties.

Hoe verklaart de minister de beschamend slechte positie van België in dit lijstje? Heeft hij inzicht in de factoren die de Scandinavische landen maar ook Polen en de Baltische staten zo hoog op de lijst plaatsen?

Welke prioriteiten, aandachtspunten, doelstellingen of strategieën met betrekking tot de gelijke kansen voor vrouwen en mannen heeft de minister nog in petto? Is de minister van plan interministeriële initiatieven op te zetten om vooruitgang te boeken in dit dossier en om een actieplan op te stellen met de vrouwenorganisaties?

Hoe komt het toch dat het principe 'gelijk loon voor gelijk werk' een processie van Echternach lijkt te zijn? Hoe komt het toch dat bedrijven nog altijd discrimineren als het gaat om gelijk loon voor mannen en vrouwen?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Eerst en vooral kunnen we kanttekeningen maken bij de bronnen die werden gebruikt. Om de loonkloof te meten bijvoorbeeld ging de studie over een *Executive Opinion Survey* van het *World Economic Forum*. Daarin wordt gepeild naar de percepties van de bedrijfsleiders om tot de cijfers voor de loonkloof te komen. Dat zal natuurlijk per land een andere beeld geven en daarenboven moet er rekening worden gehouden met de gevoeligheden in deze materie. Er zijn overigens meer betrouwbare bronnen op Europees niveau, bijvoorbeeld Eurostat.

Bij consultatie van de website van de voornaamste gebruikte bron voor het politieke *empowerment* (*Human Development Report*), moeten we bovendien constateren dat de cijfers die in het rapport staan niet overeenkomen met de gegevens uit de bron.

België staat op de zesde plaats, en niet op de vijfentwintigste.

*prochain.*

*Il entre dans mes intention d'organiser une concertation entre les Communautés et les Régions ; elle portera sur l'établissement d'indicateurs de genre, un Equal Pay Day, une sensibilisation et un accompagnement des femmes en prévision des élections de 2006, et un emploi du temps en fonction du genre. Cette concertation servira d'amorce à la constitution de groupes de travail qui harmoniseront les actions des différentes autorités.*

*En ma qualité de ministre de la Fonction publique, j'ai lancé un plan de diversité au sein des services publics fédéraux, afin notamment d'améliorer la représentation des femmes dans la fonction publique, particulièrement au niveau des fonctions dirigeantes. Parmi les topmanagers on ne compte que 11% de femmes. La sous-représentation des femmes s'explique en effet en partie par un manque de candidates. J'ai donc organisé une campagne de sensibilisation et adressé une lettre personnelle à toutes les femmes de niveau A pour les inciter à tenter leurs chances lors des épreuves de sélection pour les fonctions dirigeantes.*

*Les discriminations salariales existantes s'expliquent notamment par les classifications de fonctions, une matière qui relève aussi de la compétence de la ministre de l'Emploi. Celle-ci effectue actuellement une enquête sur les classifications de fonctions auprès des secteurs.*

*Avant d'évaluer quels secteurs n'ont guère progressé ces dernières années, ma collègue évaluera d'abord les résultats que les comités paritaires lui transmettront prochainement. Cette évaluation sera achevée après l'été.*

*Par ailleurs, l'Institut pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes coordonne actuellement le projet EVA sur le thème « à travail égal salaire égal », un projet soutenu par le Fonds social européen.*

*Dans le cadre du projet EVA, on procédera ensuite à une évaluation dans au moins trois secteurs qui sont déjà passés au système analytique de classification de fonctions. Cette évaluation doit permettre d'analyser les effets de ce système sur les salaires et d'attirer l'attention sur ses effets négatifs, par exemple le surcoût qu'il engendre.*

*Un guide destiné aux partenaires sociaux, aux secteurs et aux entreprises qui instaurent un système analytique reprendra les principaux moyens et les solutions possibles*

*Après avoir regroupé les résultats de l'enquête de la ministre de l'Emploi et du projet EVA, je me concerterai avec ma collègue pour en tirer les conclusions quant à la politique à mener.*

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *J'applaudis chaleureusement les initiatives passées et futures du ministre. Il a cependant reconnu que la Belgique pouvait mieux faire. Nous nous y attellerons ensemble.*

*D'après le ministre, nos sources ne sont pas toujours fiables*

Niettemin moet ik toegeven dat er in België nog werk aan de winkel is.

In mijn hoedanigheid van Minister van Gelijke Kansen organiseer ik op 13 juli aanstaande een interministeriële conferentie.

Het is de bedoeling om samen met de Gemeenschappen en de Gewesten te overleggen over de vaststelling van genderindicatoren, *Equal Pay Day*, sensibilisering en begeleiding van vrouwen in voorbereiding van de verkiezingen in 2006 en gender en tijdsgebruik. Dat overleg zal de aanzet geven tot het oprichten van werkgroepen die de acties van de verschillende overheden op elkaar afstemmen.

Als Minister van Ambtenarenzaken heb ik een diversiteitsplan gelanceerd binnen de federale overheidsdiensten. Dit plan beoogt onder meer een meer evenredige vertegenwoordiging van vrouwen in het openbaar ambt en dan vooral in de hogere functies. Slechts 11 procent van onze topmanagers zijn vrouwen. De ondervertegenwoordiging van vrouwen is immers deels te verklaren door een gebrek aan kandidaten. Daarom heb ik naast een interne sensibiliseringscampagne ook een persoonlijk schrijven gericht aan alle vrouwen van niveau A om hen aan te zetten hun kans te wagen bij de selectieproeven voor topfuncties.

Eén van de oorzaken van de bestaande loondiscriminaties ligt bij de functieclassificaties. Dit is een materie die uiteraard ook tot de bevoegdheid van de Minister van Werk behoort. Zij is op dit ogenblik bezig met een bevraging over de functieclassificaties bij de sectoren.

Alvorens te oordelen welke sectoren de laatste jaren geen vooruitgang hebben geboekt en waar dus moet worden bijgestuurd, zal mijn collega eerst de resultaten evalueren die de paritaire comités haar eerstdaags overhandigen. Deze evaluatie zal na de zomer afgerond zijn.

Verder is er het EVA-project over het thema 'gelijk loon voor gelijk werk' dat momenteel door het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen wordt gecoördineerd. Dit project geniet de steun van het Europees Sociaal Fonds.

Een volgende onderdeel van het EVA-project bestaat uit een evaluatie in minstens drie sectoren die reeds zijn overgestapt op een analytisch functieclassificatiesysteem. De evaluatie moet het mogelijk maken om de effecten van het systeem op de lonen te analyseren en om de aandacht te vestigen op de negatieve effecten zoals de meerkosten die gepaard gaan met de invoering van een analytisch systeem.

Het is de bedoeling om de belangrijkste middelen en de mogelijke oplossingen te verzamelen in een gids die gericht is aan de sociale partners, de sectoren en de ondernemingen die een analytisch systeem invoeren.

Na de samenvoeging van de resultaten van het onderzoek van de Minister van Werk en van het EVA-project zal ik samen met mijn collega overleggen welke beleidsconclusies wij hieruit kunnen trekken.

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Ik juich de initiatieven die de minister heeft genomen en nog zal nemen, uitbundig toe. De minister heeft echter terecht opgemerkt dat België beter kan. We gaan er samen voor zorgen.

De minister beweert dat onze bronnen niet altijd betrouwbaar

*mais le fait que le Conseil des femmes continue à défendre les mêmes revendications et qu'une étude de la Commission européenne a démontré que les femmes belges accédaient bien plus difficilement au marché du travail que celles des 24 autres États membres devrait quand même nous interpeller.*

*Lors de la conférence ministérielle de la semaine prochaine, nous serons malheureusement très occupés par les lois « mosaïques ». Je le regrette mais j'espère que le ministre nous communiquera les résultats.*

**Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la répartition extrêmement déséquilibrée des emplois entre les groupes linguistiques au sein des établissements scientifiques fédéraux» (n° 3-728)**

*M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Je reprendrai pas tous les arguments que j'ai développés dans ma question précédente sur les cadres linguistiques.*

*En matière de cadres linguistiques, il existe un déséquilibre à tous les niveaux. Au niveau inférieur, on fait en outre une exception pour les tâches dites d'étude et de conception et pour les tâches de gestion et d'intérêt général auxquelles s'applique à nouveau la parité.*

*Les déséquilibres sont inhérents au système.*

*Les cadres linguistiques des établissements scientifiques fédéraux se répartissent comme suit en pourcentages :*

*Centre d'études et de recherches vétérinaires et agrochimiques : 51N/48F ; Jardin botanique national de Belgique : 80N/20F ; Institut national de criminalistique : 40N/59F ; Centre pénitentiaire de recherche et d'observation clinique (douze personnes) : 75N/25F ; Musée royal de l'armée et d'histoire militaire : 42N/57F ; Archives générales du Royaume et Archives de l'État dans les provinces : 52N/47F ; Institut d'aéronomie spatiale de Belgique : 38N/61F ; Institut royal des sciences naturelles de Belgique : 47N/52F ; Institut royal du patrimoine artistique : 51N/48F ; Institut royal météorologique de Belgique : 33N/66F ; Musée royal d'Afrique centrale : 63N/36F ; Bibliothèque royale de Belgique Albert I<sup>er</sup> : 46N/53F ; Musées royaux d'art et d'histoire : 45N/54F ; Musées royaux des beaux-arts de Belgique : 46N/53F ; Observatoire royal de Belgique : 36N/63F ; Institut scientifique de santé publique Louis Pasteur : 45N/54F.*

*En moyenne, 46% du personnel des établissements scientifiques fédéraux sont néerlandophones et 53% francophones.*

*Je voudrais poser au ministre de la Politique scientifique les mêmes questions que je viens de poser au premier ministre.*

zijn, maar het feit dat de vrouwenraad nog steeds dezelfde eisen verdedigt en het feit dat een studie van de Europese Commissie heeft aangetoond dat de toegang tot de arbeidsmarkt voor de Belgische vrouw veel lager ligt dan voor de vrouwen van de 24 andere lidstaten, moet ons toch tot nadenken stemmen.

Tijdens de interministeriële conferentie van volgende week zullen wij heel druk bezig zijn met mozaïekwetten. Ik vind dat spijtig, maar ik reken erop dat de minister ons de uitslag zal meedelen.

**Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de hoogst onevenwichtige verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de federale wetenschappelijke instellingen» (nr. 3-728)**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik zal niet opnieuw alle argumenten aanhalen die ik heb ontwikkeld in mijn vorige vraag over de taalkaders.

Inzake de taalkaders bestaat er niet alleen een scheeftekening op het hoogste niveau maar ook op de lagere niveaus. Bovendien wordt op het lagere niveau nog eens een uitzondering gemaakt voor de zogenaamde studie- en conceptietaken en voor de zaken van beheer en algemeen belang waar opnieuw de pariteit moet gelden.

De onbalansen zijn in het systeem zelf ingebouwd.

Ik zal mij beperken tot een kort overzicht van de taalkaders in de federale wetenschappelijke instellingen zoals die ons bekend zijn uit de P-data en uit andere informatie. Hier volgt het percentage Nederlandstalige en Franstalige betrekkingen:

- het Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie 51N/48F
- de Nationale Plantentuin van België 80N/20F
- het Nationaal Instituut voor Criminalistiek 40N/59F
- het Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum (12 personeelsleden) 75N/25F
- het Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis 42N/57F
- het Algemeen Rijksarchief en Rijksarchieven in de provincies 52N/47F
- het Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie: 38N/61F
- het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen 47N/52F
- het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium 51N/48F
- het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België 33N/66F
- het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika 63N/36F

*M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Le déséquilibre que vous évoquez est bien réel. Les cadres linguistiques en question, fixés en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 septembre 1995, ne sont effectivement plus valables. Des modifications ont en effet été apportées aux dispositions légales en matière de fixation des cadres linguistiques et la modernisation de la fonction publique a remplacé les anciens cadres du personnel par les plans de personnel. Les services de la politique scientifique fédérale s'attendent actuellement à l'élaboration de plans de personnel pour ces établissements et ils travaillent parallèlement à un dossier en vue de fixer les nouveaux cadres linguistiques.*

*Je ne pense pas que l'applicabilité de l'article 57 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative soit remis en question.*

*La répartition des emplois en fonction des cadres linguistiques pourra être établie sur la base du dossier de justification qui devra être constitué à cet effet. Celui-ci aura une incidence sur les projets de cadres linguistiques qui seront présentés à la Commission permanente de contrôle linguistique.*

*Dans une première phase on cherchera à rétablir l'équilibre, de préférence par le biais de départs naturels et compte tenu des possibilités actuelles de recrutement. Pour en arriver progressivement à une répartition équitable des emplois en conformité avec les nouveaux cadres linguistiques à établir, des mesures budgétaires adaptées seront élaborées au cours des prochains mois avec les responsables des ressources humaines des services de la politique scientifique fédérale et les nouvelles directions des établissements.*

*Une révision de la loi linguistique en matière administrative n'est pas envisagée pour l'instant.*

*Je viens d'approuver le plan de personnel de la Politique scientifique fédérale pour l'année 2005. Les établissements scientifiques fédéraux y figurent. J'ai aussi marqué mon assentiment sur une proposition de mesures concrètes à prendre d'urgence afin de garantir l'équilibre. J'ai demandé à mon administration de préparer dans les meilleurs délais le dossier en vue de la mise en œuvre des nouveaux cadres linguistiques des établissements et ce conformément aux prescriptions légales.*

- de Koninklijke Bibliotheek van België Albert I 46N/53F
- de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis 45N/54F
- de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België 46N/53F
- de Koninklijke Sterrenwacht van België 36N/63F
- het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid Louis Pasteur 45N/54F

Gemiddeld is 46% van het personeel bij de federale wetenschappelijke instellingen Nederlandstalig en 53% Franstalig.

Aan de minister van Wetenschapsbeleid wil ik in feite dezelfde vragen stellen als daarjuist aan de eerste minister.

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Het is correct dat er in de federale wetenschappelijke instellingen op het ogenblik problemen zijn met betrekking tot de verdeling van de betrekkingen tussen de taalgroepen. De taalkaders, die voor bedoelde instellingen voor het laatst werden vastgesteld bij het koninklijk besluit van 22 september 1995, zijn inderdaad niet langer geldig. Redenen daarvoor zijn de gewijzigde wettelijke bepalingen inzake de vaststelling der taalkaders en de modernisering van het openbaar ambt waarbij personeelsplannen de vroegere personeelsformaties vervangen. De diensten van het federaal wetenschapsbeleid werken thans aan de opmaak van de personeelsplannen voor bedoelde instellingen en parallel daarmee aan een dossier voor de vaststelling van de nieuwe taalkaders.

Ik meen niet dat de toepasbaarheid van artikel 57 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken in twijfel wordt getrokken.

De verhoudingen in de verdeling van de betrekkingen tussen de taalgroepen zullen kunnen worden vastgesteld op basis van het verantwoordingsdossier dat daarvoor moet worden samengesteld. Het zal zijn weerslag vinden in de ontwerpen van taalkaders die aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht worden voorgelegd.

In een eerste fase wordt het herstel van het evenwicht nagestreefd, waar mogelijk door natuurlijke afvloeiingen en binnen het kader van de huidige wervingsmogelijkheden. Om stapsgewijs te komen tot een billijke verdeling van de betrekkingen, in overeenstemming met de nieuw vast te stellen taalkaders, zullen in de loop van de volgende maanden passende – dus ook budgettaire – maatregelen worden uitgewerkt met de HR-verantwoordelijken van de diensten van het Federaal Wetenschapsbeleid en met de nieuwe instellingshoofden.

Een herziening van de taalwet in bestuurszaken wordt op het ogenblik niet overwogen.

Ik heb zopas het personeelsplan van het Federaal Wetenschapsbeleid voor het jaar 2005 goedgekeurd. Daarin werden ook de federale wetenschappelijke instellingen opgenomen. Daarnaast heb ik ook ingestemd met een voorstel voor de concrete maatregelen die dringend moeten worden genomen om het evenwicht te garanderen. Ik heb mijn administratie gevraagd om het dossier zo snel mogelijk voor

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Ma première question s’adressait au premier ministre et la seconde au ministre en charge des établissements scientifiques fédéraux.*

*Si le premier ministre m’a fourni une réponse creuse, le ministre Verwilghen reconnaît le problème et dit même avoir pris des mesures pour y remédier.*

*J’ai une question complémentaire. En quoi consiste l’équilibre évoqué par le ministre ? Cela n’est en effet pas établi par la législation linguistique étant donné qu’il faut tenir compte en partie de la parité et en partie du volume de travail. Comment le ministre voit-il les choses ?*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Je vais d’abord demander qu’on formule une proposition. Il faut un équilibre basé sur la représentation proportionnelle des groupes de la population. Une administration est en effet aussi un reflet des groupes linguistiques du pays. Je puis admettre que l’on tienne compte de la charge de travail mais puisqu’il s’agit d’établissements scientifiques fédéraux, cette charge devrait correspondre à la répartition de la population.*

*Lors du vote de cette proposition, la Commission permanente de contrôle linguistique s’inspirera sans aucun doute d’éléments ayant une base objective. Je suis convaincu qu’un de ces éléments sera le souci que la répartition reflète les groupes de la population.*

### **Demande d’explications de M. Luc Willems au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le marquage CE européen et ses conséquences néfastes pour les ébénistes artisanaux belges» (n° 3-925)**

**M. Luc Willems (VLD).** – *Le Bureau de normalisation européen adoptera prochainement une norme européenne en matière de fabrication de portes et de fenêtres.*

*À terme, seules les portes et fenêtres munies du marquage CE européen devraient encore être autorisées. Chaque produit devra donc, au préalable, être soumis à des tests dont le coût varie entre 5.000 et 20.000 euros. Ensuite, le contrôle de production permettra de s’assurer que tous les futurs produits similaires continuent à répondre aux normes.*

*L’introduction de ce type de mesures peut avoir des conséquences néfastes pour les milliers d’ébénistes artisanaux belges que compte encore notre pays. La plupart d’entre eux fournissent un travail sur mesure tant dans le domaine de la construction que de la rénovation. La plupart de ces ébénistes ne sont financièrement pas à même de soumettre chaque produit, réalisé sur mesure, aux tests précités pour n’en produire que quelques exemplaires.*

te préparer, met het oog op de uitvoering van de nieuwe taalkaders in de instellingen, overeenkomstig de wettelijke voorschriften.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik had twee vragen. Mijn eerste vraag was gericht aan de eerste minister en de tweede aan de minister die bevoegd is voor de federale wetenschappelijke instellingen.

Van de eerste minister kreeg ik een nietszeggend antwoord, maar minister Verwilghen erkent dat er een probleem is en zegt zelfs dat hij maatregelen heeft genomen om daar verbetering in te brengen.

Ik heb nog een bijkomende vraag. Waarin bestaat het evenwicht waarover de minister het heeft? Dat ligt immers niet vast in de taalwetgeving omdat er deels moet rekening worden gehouden met de pariteit en deels met het werkvolume. Hoe ziet de minister dat?

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik zal eerst vragen om een voorstel te formuleren. Een evenwicht moet gebaseerd zijn op de evenredige vertegenwoordiging van de bevolkingsgroepen. Een administratie is immers ook de afspiegeling van de taalgroepen in het land. Ik kan bovendien aannemen dat rekening wordt gehouden met de werklast. Aangezien het hier echter gaat om federale wetenschappelijke instellingen, ga ik ervan uit dat de werklast zal afgestemd zijn op de bevolkingsverdeling.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht zal zich bij de goedkeuring van dat voorstel ongetwijfeld laten inspireren door elementen die op een objectieve manier kunnen worden getoetst. Ik ben ervan overtuigd dat de afspiegeling van de bevolkingsgroepen een van die elementen zal zijn.

### **Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Europese CE-markering en de nefaste gevolgen hiervan voor de Belgische ambachtelijke schrijnwerkers» (nr. 3-925)**

**De heer Luc Willems (VLD).** – Het Europees Normalisatiebureau zal binnenkort een Europese norm met betrekking tot de fabricatie van deuren en ramen goedkeuren.

Op grond daarvan zouden op termijn enkel nog deuren en ramen, voorzien van de CE-markering, op de Europese markt worden toegelaten. Elk product moet dus eerst aan tests worden onderworpen, waarvan de kostprijs varieert tussen 5.000 en 20.000 euro. Daarna zal via productiecontrole worden nagegaan of alle toekomstige gelijkaardige producten aan de opgelegde norm blijven voldoen.

Het invoeren van dergelijke maatregelen dreigt nefast te worden voor de duizenden ambachtelijke schrijnwerkers die België nog rijk is. Ze leveren veelal specifiek maatwerk af, zowel bestemd voor nieuwbouw als voor renovatie. Het merendeel van die schrijnwerkers is financieel niet in staat om elk op maat gemaakt product eerst aan de voormelde tests te onderwerpen om er nadien slechts een paar duplicaten van te



*Le secteur de l'ébénisterie, qui représente une partie très importante du secteur de la construction, procure du travail à 20.000 personnes dans notre pays, dont la majorité sont occupées dans de petits ateliers. Souvent, d'anciens chômeurs sont reconvertis en ébénistes polyvalents. Il est donc particulièrement important, tant pour le petit ébéniste indépendant que pour son personnel, que l'on tienne compte, au niveau européen, de la spécificité et de la petite échelle de production des produits non fabriqués en série.*

*La Commission européenne s'est-elle déjà penchée sur la requête du ministre visant à prévoir des procédures spécifiques pour les petits fabricants ? Le ministre a-t-il déjà attiré l'attention des autres États membres sur la situation spécifique des ébénistes belges ? Que pense-t-il d'une approche sectorielle où l'organisation professionnelle des ébénistes devrait soumettre certains produits types aux tests CE et tenir les résultats à la disposition de ses membres ? Est-il disposé à défendre une approche sectorielle au niveau européen afin d'offrir une certaine protection aux petits ébénistes belges ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *La Belgique est un pays de PME et nous devons totalement soutenir la position de nos artisans.*

*Le projet de norme prEN 14351-1 n'a pas encore été soumis formellement au vote du Bureau de normalisation européen où les différentes fédérations et organismes publics peuvent défendre leur position. Pour la Belgique, il s'agit de l'Institut belge de normalisation. La décision finale est prise à la majorité simple.*

*Le problème du marquage CE pour les petites entreprises fait l'objet de l'article spécifique 13.5 de la directive européenne 89/106/CEE. Selon cet article, en cas de fabrication à la pièce (et non pas en série), une simple déclaration de conformité suffit.*

*Le marquage CE peut, dans ce cas, s'appliquer sur la base d'un examen type, effectué par le fabricant, de la qualité du produit, ainsi que d'un contrôle de production en usine. Je soutiens la demande d'une approche sectorielle formulée par M. Willems.*

*À cet égard, mes services ont déjà transmis des remarques à la Commission européenne, en particulier à propos du problème soulevé par M. Willems. Nous avons demandé que les procédures applicables aux fabricants qui ne produisent pas en grandes quantités soient très claires et que les spécifications techniques harmonisées, en particulier la prEN 14351-1 concernant les portes et les fenêtres, traitent clairement ce problème.*

*Le marquage CE s'applique aux « produits » commercialisés et non aux « produits de construction ». Cette nuance est importante. Un Guidance Paper M clarifie ces concepts. Ainsi, les produits fabriqués sur un chantier sans avoir été commercialisés au préalable ne sont pas soumis au marquage CE. Le document prévoit en outre plusieurs possibilités pour réduire le coût des essais.*

*Un groupe de travail constitué de représentants des*

kunnen produceren.

De schrijnwerkerssector, een heel belangrijk onderdeel van de bouwsector, verschaft in ons land werk aan 20.000 werknemers, waarvan de meerderheid in dienst is bij kleine ateliers. Vaak worden ook voormalige werklozen omgeschoold tot polyvalente schrijnwerkers. Het is dus niet alleen voor de kleine zelfstandige schrijnwerker, maar ook voor zijn personeel, van kapitaal belang dat er op Europees niveau rekening wordt gehouden met de specificiteit en de kleinschaligheid van niet in serie vervaardigde producten.

Heeft de Europese Commissie reeds aandacht besteed aan het verzoek van de minister om de procedures voor kleine fabrikanten te specificeren? Heeft de minister ten aanzien van de andere Europese lidstaten reeds de aandacht gevestigd op de typische situatie waarin de Belgische schrijnwerkers verkeren? Hoe staat hij tegenover een sectorale aanpak, waarbij de beroepsorganisatie van de schrijnwerkers een aantal typeproducten aan de CE-tests zou onderwerpen en de resultaten daarvan ter beschikking zou stellen van haar leden? Is hij bereid een dergelijke sectorale aanpak op Europees niveau te verdedigen teneinde de Belgische kleine schrijnwerkers toch enige bescherming te bieden?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *België is een KMO-land. Ik heb mijn diensten eerder reeds gevraagd om aandacht te schenken aan de positie van onze ambachtslieden, die ten volle moeten worden ondersteund.*

Het normontwerp prEN 14351-1 werd nog niet voorgelegd voor formele stemming binnen het Europees Normalisatiebureau, waar de verschillende federaties en openbare organismen hun standpunt kunnen verdedigen. Voor ons land is dat het Belgisch Instituut voor Normalisatie. De uiteindelijke beslissing wordt bij gewone meerderheid genomen.

Mijn diensten hebben mij laten weten dat het probleem van de CE-markering voor de kleine ondernemingen het onderwerp uitmaakt van het specifieke artikel 13.5 van de Europese richtlijn 89/106/EEG.

Dat artikel aanvaardt voor stukproductie – dus niet-serieproductie – een gewone conformiteitsverklaring. De CE-markering kan in dat geval toegepast worden op basis van: ten eerste, een typeonderzoek van de productkwaliteit door de fabrikant; ten tweede, een productiecontrole in de fabriek. Ik steun de vraag van de heer Willems voor een sectorale aanpak. Mijn diensten hebben in dat verband reeds opmerkingen verstuurd aan de Europese Commissie, in het bijzonder aangaande het probleem dat de heer Willems heeft aangehaald. We hebben gevraagd dat de procedures toepasselijk op de fabrikanten die geen producten vervaardigen in grote hoeveelheden, zeer duidelijk zouden zijn en dat de geharmoniseerde technische specificaties, in het bijzonder de prEN 14351-1 betreffende de deuren en vensters, dit probleem zeer duidelijk zouden behandelen.

De CE-markering is van toepassing op 'producten' die op de markt worden gebracht en niet op 'bouwwerken'. Het is van belang dat dit zeer goed wordt gedefinieerd. Er werd een *Guidance Paper M* opgesteld waarin die begrippen worden verduidelijkt. Zo vallen producten die worden vervaardigd op een bouwterrein zonder eerst afzonderlijk op de markt te zijn

*organismes de certification concernés, des laboratoires d'essais et des associations de producteurs examine actuellement le contenu du document afin de formuler des propositions et d'aider les producteurs concernés, en particulier les PME.*

**M. Luc Willems (VLD).** – *J'insiste sur le fait que les règles européennes se fondent surtout sur la production industrielle à grande échelle alors que nous produisons plutôt à petite échelle. J'espère que le ministre pourra concrétiser ses intentions. Nous le soutenons dans cette action.*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Nos marchés sont en effet inondés de produits préfabriqués en provenance non seulement de l'UE mais également des pays d'Extrême-Orient. Le problème est devenu tellement préoccupant que la Commission européenne doit prendre rapidement des mesures. Je constate que le commissaire compétent commence à se rendre compte que s'il n'intervient pas, tout un segment de marché se retrouvera en difficulté.*

### **Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'étude concernant l'approvisionnement énergétique» (n° 3-949)**

**M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – *Le ministre a commandité une étude sur l'approvisionnement énergétique de la Belgique à l'horizon 2030. Cette étude a été confiée au Bureau fédéral du plan et à un comité d'universitaires.*

*Le 30 mai, le cabinet du ministre a organisé une première réunion du panel élargi d'universitaires qui accompagnera l'étude. Plusieurs comités ont été constitués : un comité permanent présidé par le professeur D'Haeseleer et coprésidé par Pierre Klees, et plusieurs comités et panels provisoires.*

*L'Énergie-Instituut de la KUL, auquel est rattaché le professeur D'Haeseleer, compte parmi ses membres Electrabel et Tractebel. De plus, MM. D'Haeseleer et Klees sont tous deux de fervents partisans du nucléaire. Le professeur D'Haeseleer a réagi à la décision du gouvernement fédéral de fermer les centrales nucléaires après 40 années d'exploitation en disant que les chiffres avaient été manipulés, que la facture énergétique serait plus élevée que prévu, que les effets sur l'environnement empêcheraient sans doute notre pays d'atteindre les objectifs de Kyoto, qu'il y aurait des risques de coupures de courant, etc.*

*Dans une interview au quotidien De Morgen du 7 mars 2002, M. D'Haeseleer affirme que la prochaine génération paiera pendant 30 ans le prix de cette stupide décision. Pierre Klees considère que l'énergie nucléaire sera un jour incontournable et que les réserves d'uranium sont inépuisables, ce qui n'est*

*gebracht, niet onder de CE-markering. Het document voorziet tevens in verscheidene mogelijkheden om de proefkosten te drukken.*

*Een werkgroep met vertegenwoordigers van de betrokken certificatie-organismen, proeflaboratoria en producentenverenigingen onderzoekt momenteel de inhoud van het document teneinde voorstellen te formuleren en aldus de betrokken producenten en in het bijzonder de KMO's te helpen.*

**De heer Luc Willems (VLD).** – *Ik blijf de aandacht vestigen op het feit dat Europese regels sterk uitgaan van de industriële en grootschalige productie. In ons land wordt er nog veel op kleine schaal geproduceerd. Ik hoop dat de minister zijn intenties kan waarmaken. We steunen hem daarin.*

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Onze markten worden inderdaad overspoeld door geprefabriceerde producten niet alleen uit de nieuwe EU-landen, maar ook uit het Verre Oosten. Het probleem is zo prangend geworden dat de Europese Commissie dringend maatregelen moet nemen. Ik merk dat de bevoegde commissaris begint in te zien dat, als hij niets onderneemt, een heel marktsegment in moeilijkheden komt.*

### **Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de studie naar de energiebevoorrading» (nr. 3-949)**

**De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – *De minister gaf opdracht tot het uitvoeren van een studie naar de energiebevoorrading van België tegen 2030. De opdracht voor deze studie werd gegeven aan het Federaal Planbureau en aan een comité van academici.*

*Op 30 mei organiseerde het kabinet van de minister de eerste vergadering van het uitgebreide panel academici die de studie zal begeleiden. Blijkbaar werd gekozen voor verschillende comités: een permanent comité, voorgezeten door professor D'Haeseleer en met vice-voorzitter Pierre Klees, en diverse tijdelijke comités en panels.*

*Het Energie-instituut van de KUL, waaraan professor D'Haeseleer verbonden is, telt onder zijn leden Electrabel en Tractebel. Zowel D'Haeseleer als Klees zijn bovendien uitgesproken voorstanders van kernenergie, waarbij ze populistische argumenten niet schuwen. Zo reageerde professor D'Haeseleer op de beslissing van de federale regering om de kerncentrales na 40 jaar uitbating te sluiten met de stelling dat het gaat om gemanipuleerde cijfers, dat de energierekening hoger zal worden in plaats van lager, dat de milieugevolgen zullen maken dat ons land de Kyoto-normen waarschijnlijk niet zal halen, dat er risico's zullen zijn op stroomuitval, enz.*

*Volgens D'Haeseleer reageert de academische wereld vernietigend op het besluit van de regering om de kerncentrales te sluiten en betaalt, volgens een interview in De Morgen van 7 maart 2002, de volgende generatie over 30*

*évidemment pas le cas. Compte tenu des réserves actuelles et du rythme actuel de la consommation, nos centrales nucléaires pourraient encore tourner pendant 40 à 60 ans.*

*Dans une étude de la viWTA, liée au Parlement flamand, portant sur l'énergie nucléaire et le débat de société, M. Klees est épinglé comme ayant été le principal représentant du lobby pronucléaire dans les années 1980, au moment de la discussion de la construction éventuelle d'un huitième réacteur nucléaire. Leur demander leur avis sur la sortie du nucléaire, c'est comme demander à une dinde ce qu'elle pense de la fête de Noël.*

*L'énergie nucléaire sera l'un des points clés de l'étude. On peut dès lors s'interroger sur les garanties d'indépendance de ses auteurs et du comité permanent. Cette indépendance déterminera, dans une large mesure, la crédibilité et donc la valeur des résultats. On risque de réitérer l'expérience de la Commission Ampere et de voir le rapport, critiqué ensuite dans plusieurs peer reviews, perdre toute crédibilité.*

*De nombreuses études effectuées entre-temps démontrent l'existence, à moyen terme, d'un potentiel important en matière d'économies d'énergie et d'énergie renouvelable. Sa concrétisation sur le plan politique se fait cependant attendre.*

*Quelle est l'opportunité de l'étude commanditée par le ministre, vu les études disponibles et le cycle de programmation en cours pour les moyens de production, qui doivent être élaborés sur la base de la nouvelle loi sur l'électricité ?*

*Comment l'indépendance de l'étude sera-t-elle garantie ? Le ministre pense-t-il que l'étude est crédible alors qu'elle est présidée par le comité permanent ? A-t-il une idée de la participation financière d'Electrabel dans l'Energie-Instituut de la KUL ? Quelles autres candidatures ont-elles été prises en considération pour la présidence ?*

*Comment l'étude sera-t-elle confrontée au débat de société ? Le représentant du ministre a déclaré le 15 juin au Conseil général de la CREG qu'un tel débat aurait lieu. De quelle manière et à quel stade de l'étude aura-t-il lieu et dans quelle mesure tiendra-t-on compte de ses conclusions ? Comment la CREG et le Conseil fédéral du développement durable seront-ils associés à l'étude ?*

*Comment le ministre justifie-t-il un scénario prévoyant une nouvelle capacité nucléaire en Belgique à l'horizon 2030 ? Peut-il expliquer où et quand exactement cette nouvelle capacité sera éventuellement prévue ?*

*Quels sont les liens entre cette étude et les autres en cours aux niveaux fédéral et régional ? Pour que l'argent public soit affecté de manière optimale, il faudrait logiquement harmoniser les différentes études et organiser une concertation entre les intéressés. Comment cela se déroulera-t-il ?*

jaar de prijs van deze domme beslissing. Pierre Klees gaat er dan weer van uit dat kernenergie sowieso onvermijdelijk is. In *De Morgen* van 26 april 2003 zegt hij het volgende: 'Zolang mijn kinderen en kleinkinderen leven en misschien nog een generatie na hen, zal er nog voldoende energie zijn, daarna is de toekomst onvermijdelijk aan de kernenergie en als wij er geen hebben, zullen de Verenigde Staten klaarstaan om ons te bevoorraden.' De heer Klees gaat er daarbij gemakshalve van uit dat de uraniumvoorraden oneindig zijn, wat uiteraard niet het geval is. De huidige reserves zouden, aan het huidige verbruiksritme, onze kerncentrales nog 40 à 60 jaar kunnen bevoorraden.

In de studie over *Kernenergie en Maatschappelijk Debat* van de aan het Vlaams Parlement verbonden viWTA, wordt de heer Klees vermeld als belangrijkste lid van de pronucleaire lobby in de jaren tachtig, dit in verband met de beslissing over het al dan niet bouwen van een achtste kernreactor. Als men aan zulke voorstanders van kernenergie vraagt wat ze vinden van de uitstap uit kernenergie, dan kan men even goed aan een kalkoen vragen wat hij van kerstmis vindt.

Kernenergie zal een van de belangrijke vraagstukken in de studie zijn. Het is dus de vraag in hoeverre de onafhankelijkheid van de uitvoerders en van het permanent comité gegarandeerd is. Deze onafhankelijkheid bepaalt in belangrijke mate de geloofwaardigheid en dus de bruikbaarheid van de resultaten. Het risico bestaat dat de ervaring met de Commissie-Ampere herhaald wordt en dat een rapport wordt afgeleverd dat achteraf in verschillende peer reviews zwaar wordt bekritiseerd en dus zijn geloofwaardigheid verliest.

Ondertussen maken talrijke studies, onder andere van het Federaal Planbureau, het Fraunhofer-instituut, het consultantbureau 3E en de Universiteit Antwerpen, duidelijk dat er op middellange termijn een belangrijk potentieel bestaat voor energiebesparing en voor hernieuwbare energie. Het beleid om dat potentieel te realiseren, blijft echter achterwege.

Wat is de opportuniteit van de studie die de minister besteld heeft, gelet op de beschikbare studies en de lopende planningscyclus voor de productiemiddelen die op basis van de nieuwe elektriciteitswet moeten worden opgemaakt?

Hoe wordt de onafhankelijkheid van de studie gegarandeerd? Welke garanties op onafhankelijkheid worden er ingebouwd? Vindt de minister de studie geloofwaardig onder het huidig voorzitterschap van het permanent comité? Heeft de minister zicht op de financiële bijdrage van Electrabel aan het Energie-instituut van de KUL? Welke andere candidaturen voor het voorzitterschap werden in overweging genomen?

Hoe zal de studie worden getoetst worden aan het maatschappelijk debat? De vertegenwoordiger van de minister verklaarde op 15 juni in de Algemene Raad van de CREG dat een dergelijk debat zou worden georganiseerd. Op welke manier en op welk tijdstip in het studietraject zal dit gebeuren en hoe zal rekening worden gehouden met de resultaten van het maatschappelijk debat? Hoe zullen de CREG en de Federale Raad voor duurzame ontwikkeling bij de studie worden betrokken?

Hoe verantwoordt de minister een scenario met nieuwe

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Ma réponse comportera trois parties. La première concerne l'étude sur l'approvisionnement énergétique. J'ai eu l'occasion d'échanger des idées à ce sujet avec mes collègues européens et avec le Commissaire européen à l'énergie. Ils s'accordent pour dire que cette étude est réellement innovatrice et ce, pour deux raisons. D'abord, en raison de l'approche globale de la politique énergétique. Elle aborde en effet tous les aspects de la politique énergétique : gaz, pétrole, électricité, développement durable, objectifs environnementaux, objectifs de Kyoto, énergie et transport, demande et économies. Jamais auparavant, ni en Belgique ni en Europe, une étude n'avait combiné tous ces éléments. Le Commissaire européen à l'énergie souhaite qu'une telle étude soit effectuée dans l'ensemble des pays européens.*

*L'étude porte en outre sur le long terme : alors que les prévisions et programmes actuels couvrent tout au plus 10 ans, celle-ci fait des prévisions sur 25 ans.*

*Ensuite, il s'agit d'une étude scientifique, ce qui implique qu'elle doit être objective et indépendante, basée sur des faits ou des données vérifiables. J'ai confiance dans la présidence actuelle. Son indépendance est garantie par trois éléments : à côté du président, il y a également un vice-président, et le panel se compose d'experts nationaux et étrangers. Ils collaborent à l'analyse et sont garants ensemble d'un résultat objectif ; au terme de la première phase, à la mi-2006, cette étude sera passée au crible par de nombreux panels externes.*

*Je ne dispose pas d'informations sur les contributions financières à l'Energie-Institut de la KUL. Cet institut n'a pas été contacté pour cette étude. C'est à lui qu'il faut adresser les questions à propos de la contribution financière.*

*Je me réjouis que M. Martens s'enquière de la contribution de la CREG à cette étude. Un large débat est planifié pour la mi-2006. Un premier avant-projet sera alors proposé à des panels de « lecteurs critiques ». L'un d'entre eux sera constitué des régulateurs, parmi lesquels la CREG.*

*Le panel d'experts retravaillera et approfondira l'avant-projet à partir des remarques des lecteurs critiques. Je souhaite ensuite organiser un vaste débat parlementaire sur l'orientation politique, un sujet sur lequel les experts n'ont pas le droit de se prononcer ; ils doivent se borner à proposer des scénarios.*

*Il est trop tôt pour me prononcer ici sur des scénarios. Les spécialistes et les scientifiques doivent élaborer et analyser ces scénarios. Je voudrais connaître les résultats objectifs avant de tirer des conclusions.*

*Nous avons convenu, avec le panel d'experts, de tenir compte de toutes les nouvelles données issues d'autres sources et diffusées au cours de l'étude. En ce qui me concerne, un*

nucleaire capaciteit in België voor 2030? Kan de minister ook toelichten waar en wanneer precies deze nieuwe capaciteit eventueel zal worden voorzien?

Wat is de relatie tussen deze studie en andere lopende studies op federaal en gewestelijk niveau? Om de overheidsmiddelen zo efficiënt mogelijk te besteden is het op elkaar afstemmen van de verschillende studies en overleg tussen de betrokkenen niet meer dan logisch. Hoe zal dat gebeuren?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Mijn antwoord bevat drie onderdelen. Het eerste betreft de studie over de energiebevoorrading. Ik had de gelegenheid om daarover van gedachten te wisselen met mijn Europese collega's en met de Europees commissaris voor energie. Zij zijn het er unaniem over eens dat die studie werkelijk baanbrekend en vernieuwend mag worden genoemd, en wel om twee redenen; in de eerste plaats omwille van de alomvattende benadering van het energiebeleid. Het gaat immers niet alleen over het nucleaire aspect of over hernieuwbare energie. Alle aspecten van het energiebeleid komen erin aan bod: gas, petroleum, elektriciteit, duurzame ontwikkeling, milieudoelstellingen, Kyoto-doelstellingen, energie en transport, ook de vraag en besparing. Nooit tevoren combineerde een studie al deze elementen binnen een Belgische context. Ook in Europa is dat nog niet gebeurd. De Europees commissaris voor energie is er voorstander van om in alle Europese landen een dergelijke studie te laten uitvoeren.*

*De studie kijkt bovendien ook ver in de toekomst vooruit. De huidige indicatieve plannen en programma's beslaan maximaal 10 jaar. Met deze studie kijken we 25 jaar vooruit.*

*In de tweede plaat is dit ook een wetenschappelijke studie, wat inhoudt dat ze objectief en onafhankelijk moet zijn, gebaseerd op feiten of gegevens die toetsbaar zijn. Ik heb vertrouwen in het huidige voorzitterschap. De onafhankelijkheid wordt gewaarborgd door drie elementen: naast de voorzitter is er ook een vice-voorzitter; het panel bestaat uit experts uit binnen- en buitenland. Zij werken mee aan de analyse en staan samen garant voor een objectief resultaat; deze studie wordt, na de eerste fase medio 2006, aan een grondige review onderworpen door tal van externe panels. Het gaat hier om een echte peer review. Voor uw collega in de Kamer, mevrouw Gerkens, waren dat ook een heel belangrijke elementen.*

*Ik heb geen informatie over de financiële bijdragen aan het Energie-instituut van de KUL. Dit instituut werd niet aangesproken voor deze studie. Vragen over de financiële bijdrage moeten aan het Instituut worden gericht.*

*Het verheugt me dat de heer Martens informeert naar de bijdrage van de CREG aan deze studie. Zoals reeds talloze malen aangekondigd, wordt medio 2006 een ruim debat gepland. Een eerste draft wordt dan voorgelegd aan panels van 'kritische lezers'. Eén van die panels zal samengesteld zijn uit de reguleratoren, waaronder de CREG.*

*Het panel experts zal, op basis van de input van de kritische lezers, de draft herwerken en uitdiepen. Daarnaast wens ik nog een groot parlementair debat te organiseren over de politieke oriëntering. Experts kunnen zich immers niet uitspreken over de politieke oriëntering. Ze kunnen hoogstens*

*débat parlementaire sur les recommandations qui découleront de l'étude doit être possible.*

**M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – *Comme le ministre, j'estime que ces études doivent porter sur le long terme, c'est-à-dire 5 ou 10 ans pour les plans indicatifs. Elles doivent s'attacher autant à la demande qu'à l'offre et couvrir tous les aspects de l'approvisionnement énergétique, notamment les aspects environnementaux, l'approvisionnement et la sécurité.*

*L'indépendance des personnes responsables de l'étude me pose problème. Le président devrait être indépendant, ce qui n'est pas le cas. La chaire qu'occupe le professeur D'Haeseleer, partisan du nucléaire, est financée en partie par Electrabel et Tractebel. Le fait que les différents régulateurs, les acteurs de la société et le parlement soient invités à contribuer à l'étude constitue un élément positif.*

**Mme la présidente.** – M. Martens pourrait peut-être proposer d'organiser un débat en la matière, par exemple pendant le mois d'octobre ou de novembre. Ce débat est en effet très important.

*(La séance est levée à 21 h 20.)*

## Excusés

Mme Jansegers, MM. Cheffert et Steverlynck, pour d'autres devoirs, M. Van den Brande, à l'étranger, M. Nimmegeers, pour raison de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

scenario's vooropstellen.

Het is te vroeg om me hier over scenario's uit te spreken. Specialisten en wetenschappers moeten die scenario's uitwerken en analyseren. Ik wens eerst de objectieve resultaten te zien alvorens conclusies te trekken.

Er is duidelijk afgesproken met het panel experts dat wordt rekening gehouden met alle nieuwe gegevens, input, analyses en studies die in de loop van het onderzoek verspreid worden vanuit andere bronnen. Zelf vind ik dat een parlementair debat over de aanbevelingen die zullen voortvloeien uit de studie, mogelijk moet zijn.

**De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – Ik ben het met de minister eens dat in studies als deze moet worden gekeken naar de langere termijn, dus verder dan de termijn van 5 of 10 jaar voor de indicatieve plannen. Ook moet in dergelijke studies zowel aandacht gaan naar de vraagzijde als naar de aanbodzijde. Ook moeten in de studie alle aspecten van de energievoorziening worden opgenomen zoals milieuaspecten, bevoorrading en zekerheid.

Ik blijf het moeilijk hebben met de onafhankelijkheid van de personen achter de studie. De minister wijst erop dat ook buitenlandse experts werden uitgenodigd en dat naast de voorzitter ook andere leden een stempel dragen. Mij lijkt het alleszins aangewezen dat de voorzitter onafhankelijk is, wat hier niet het geval is. Professor D'Haeseleer heeft een leerstoel die minstens gedeeltelijk door Electrabel en Tractebel wordt gefinancierd en hij is een voorstander van kernenergie. Het is positief dat de verschillende regulatoren, de maatschappelijke actoren en het parlement zullen worden uitgenodigd om een bijdrage te leveren aan de studie.

**De voorzitter.** – Misschien kan de heer Martens voorstellen om terzake een debat te organiseren, bijvoorbeeld tijdens de maand oktober of november. Ik nodig hem uit dat te doen. Dit debat is immers zeer belangrijk.

*(De vergadering wordt gesloten om 21.20 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Jansegers, de heren Cheffert en Steverlynck, wegens andere plichten, de heer Van den Brande, in het buitenland, de heer Nimmegeers, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 60  
 Pour : 38  
 Contre : 0  
 Abstentions : 22

Pour

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

### Vote n° 2

Présents : 62  
 Pour : 13  
 Contre : 28  
 Abstentions : 21

Pour

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Contre

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Christel Geerts, Nele Jansegers, Flor Koninckx, Bart Martens, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

### Vote n° 3

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 60  
 Voor: 38  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 22

Voor

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Isabelle Durant, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

### Stemming 2

Aanwezig: 62  
 Voor: 13  
 Tegen: 28  
 Onthoudingen: 21

Voor

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Hugo Coveliers, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe.

Tegen

Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Christel Geerts, Nele Jansegers, Flor Koninckx, Bart Martens, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

### Stemming 3

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle

Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Vote n° 4**

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

**Stemming 4**

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Vote n° 5**

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

**Stemming 5**

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Vote n° 6**

Présents : 60  
 Pour : 58  
 Contre : 0  
 Abstentions : 2

Pour

**Stemming 6**

Aanwezig: 60  
 Voor: 58  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 2

Voor

Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

**Vote n° 7**

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Stemming 7**

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 8**

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Stemming 8**

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 9**

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Stemming 9**

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 10**

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse,

**Stemming 10**

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor



Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Vote n° 11**

Présents : 62  
 Pour : 62  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

**Stemming 11**

Aanwezig: 62  
 Voor: 62  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

**Propositions prises en considération****Propositions de loi**Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les articles 10 et 12bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale (de M. Philippe Mahoux ; Doc. 3-1266/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 259bis-15 du Code judiciaire (de M. Christian Brotcorne et consorts ; Doc. 3-1275/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi complétant l'article 1344septies du Code judiciaire, en vue de prévenir au maximum les expulsions de locataires (de Mme Fatma Pehlivan ; Doc. 3-1268/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi relative aux mères porteuses (de Mme Myriam Vanlerberghe et Mme Jacinta De Roeck ; Doc. 3-1271/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, en vue d'abolir les monopoles et de promouvoir la libre concurrence dans le secteur de la production d'électricité (de MM. Bart Martens et Luc Willems ; Doc. 3-1272/1).

**In overweging genomen voorstellen****Wetsvoorstellen**Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 10 en 12bis van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering (van de heer Philippe Mahoux; Stuk 3-1266/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 259bis-15 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Christian Brotcorne c.s.; Stuk 3-1275/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 1344septies van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde uithuiszettingen maximaal te voorkomen (van mevrouw Fatma Pehlivan; Stuk 3-1268/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel betreffende draagmoeders (van mevrouw Myriam Vanlerberghe en mevrouw Jacinta De Roeck; Stuk 3-1271/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, gericht op het doorbreken van monopolies en het bevorderen van de vrije concurrentie in de elektriciteitsproductie (van de heren Bart Martens en Luc Willems; Stuk 3-1272/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi insérant les articles 442<sup>quater</sup> et 442<sup>quinquies</sup> dans le Code pénal, en vue de sanctionner la déstabilisation mentale des personnes et l'abus de la situation de faiblesse des personnes (de Mme Jeannine Leduc et consorts ; Doc. 3-1277/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi sur les baux à loyer (de M. Wouter Beke ; Doc. 3-1279/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en vue d'assurer une meilleure sécurité aux deux-roues motorisés (de Mme Christine Defraigne et M. Flor Koninckx ; Doc. 3-1281/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en vue de permettre aux organisations professionnelles non mixtes de médecins de participer aux élections médicales (de M. Wouter Beke et Mme Mia De Schamphelaere ; Doc. 3-1282/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 496 du Code pénal en vue d'alourdir les peines minimales pour escroquerie et tromperie lors de collectes de fonds à des fins humanitaires (de Mme Mia De Schamphelaere ; Doc. 3-1283/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 194<sup>ter</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de tax shelter pour la production audiovisuelle (de Mme Margriet Hermans et Mme Stéphanie Anseeuw ; Doc. 3-1284/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en ce qui concerne l'enregistrement et l'identification des chevaux (de Mme Margriet Hermans ; Doc. 3-1285/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'article 475 du Code pénal (de M. Jean-Marie Cheffert et consorts ; Doc. 3-1286/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel houdende invoeging van de artikelen 442<sup>quater</sup> en 442<sup>quinquies</sup> in het Strafwetboek, met het oog op de strafbaarstelling van de mentale destabilisatie van personen en van het misbruik van personen in een verzwakte positie (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.; Stuk 3-1277/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3 van de woninghuurwet (van de heer Wouter Beke; Stuk 3-1279/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, teneinde de veiligheid van de bestuurders van tweewielige motorvoertuigen te verhogen (van mevrouw Christine Defraigne en de heer Flor Koninckx; Stuk 3-1281/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met het oog op de invoering van de mogelijkheid dat niet-gemengde beroepsorganisaties van artsen kunnen deelnemen aan de artsenverkiezingen (van de heer Wouter Beke en mevrouw Mia De Schamphelaere; Stuk 3-1282/1).

– **Verzonden naar de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 496 van het Strafwetboek, om bij inzamelacties voor humanitaire doeleinden de minimumstraffen voor oplichting en bedriegerij te verzwaren (van mevrouw Mia De Schamphelaere; Stuk 3-1283/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 194<sup>ter</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie (van mevrouw Margriet Hermans en mevrouw Stéphanie Anseeuw; Stuk 3-1284/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, inzake de registratie en identificatie van paarden (van mevrouw Margriet Hermans; Stuk 3-1285/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 475 van het Strafwetboek (van de heer Jean-Marie Cheffert c.s.; Stuk 3-1286/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux, afin d'assurer une protection légale aux fonctionnaires qui dénoncent des irrégularités (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. **3-1288/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, en vue de permettre au détenteur d'un permis B de conduire une motocyclette d'une cylindrée maximale de 125 cm<sup>3</sup> et d'une puissance maximale de 11 kW, moyennant la réussite d'une formation pratique (de Mme Christine Defraigne et consorts ; Doc. **3-1280/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

#### **Propositions de résolution**

Proposition de résolution visant à protéger le droit à la liberté individuelle (de M. Jean-Marie Happart ; Doc. **3-1267/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de résolution sur la dimension de genre dans les statistiques et la définition d'indicateurs de genre (de Mme Stéphanie Anseeuw et Mme Margriet Hermans ; Doc. **3-1273/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution relative aux mariages de complaisance (de M. Pierre Chevalier ; Doc. **3-1276/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de résolution visant à garantir une meilleure assurabilité des malades chroniques et des personnes handicapées (de Mme Stéphanie Anseeuw et consorts ; Doc. **3-1278/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

#### **Propositions de révision du Règlement**

Proposition de modification du règlement du Sénat en vue d'assurer le respect du Code de déontologie régissant les rapports des sénateurs avec les institutions et les services publics dans des dossiers individuels (de M. Christian Brotcorne et consorts ; Doc. **3-1274/1**).

– **Envoi au Bureau.**

Proposition visant à instituer un code de déontologie des membres du Sénat en matière de services à la population et à compléter le règlement du Sénat par des dispositions concernant le respect de ce code (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts ; Doc. **3-1287/1**).

– **Envoi au Bureau.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen, teneinde een wettelijke bescherming te verlenen aan ambtenaren die onregelmatigheden melden (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk **3-1288/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs teneinde de houder van een rijbewijs B in staat te stellen een motorfiets te besturen met een maximale cilinderinhoud van 125 cm<sup>3</sup> en een maximaal vermogen van 11 kW, mits een praktische opleiding met goed gevolg doorlopen werd (van mevrouw Christine Defraigne c.s.; Stuk **3-1280/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

#### **Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie tot bescherming van het recht op de vrijheid van de persoon (van de heer Jean-Marie Happart; Stuk **3-1267/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van resolutie over de genderdimensie in statistieken en het opstellen van genderindicatoren (van mevrouw Stéphanie Anseeuw en mevrouw Margriet Hermans; Stuk **3-1273/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie inzake schijnhuwelijken (van de heer Pierre Chevalier; Stuk **3-1276/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van resolutie betreffende een betere verzekeraarbaarheid van chronische zieken en gehandicapten (van mevrouw Stéphanie Anseeuw c.s.; Stuk **3-1278/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

– **Verzonden naar de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

#### **Voorstellen tot herziening van het Reglement**

Voorstel tot wijziging van het reglement van de Senaat teneinde de inachtneming te waarborgen van een Deontologische Code tot regeling van de betrekkingen tussen senatoren en de instellingen en openbare diensten betreffende individuele dossiers (van de heer Christian Brotcorne c.s.; Stuk **3-1274/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

Voorstel tot instelling van een deontologische code inzake dienstverlening aan de bevolking door leden van de Senaat en tot aanvulling van het reglement van de Senaat met bepalingen inzake de naleving van die code (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.; Stuk **3-1287/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

## Demands d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les maisons de soins psychiatriques (MSP)* » (n° 3-959)
- de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur « *l'avis rendu par la Cour internationale de Justice le 9 juillet 2004 relatif au mur de séparation construit par Israël* » (n° 3-960)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'organisation de la Fête des Arts et des Sciences* » (n° 3-961)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le nombre limité de diplômés en médecine qui optent pour la profession de médecin généraliste* » (n° 3-962)
- de Mme Erika Thijs au ministre de la Mobilité sur « *les sièges pour enfant dans les véhicules de moins de 3,5 tonnes* » (n° 3-963)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'assurance contre les risques de terrorisme* » (n° 3-964)
- de Mme Joëlle Kapompolé à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *la loi du 13 août 2004 relative à l'autorisation d'implantations commerciales* » (n° 3-965)
- de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la composition de la commission des parcs zoologiques conformément à l'article 5, §2, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux* » (n° 3-966)
- de M. Luc Willems au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les subventions européennes au transport lointain de bétail vivant* » (n° 3-967)
- de Mme Sabine de Bethune à la ministre de l'Emploi sur « *les nouvelles mesures en matière de congé de parenté et de soins* » (n° 3-968)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *le projet de prévention des violences sexuelles au Congo de l'Est* » (n° 3-969)
- de M. Luc Willems à la ministre de l'Emploi sur « *le paiement des frais de transport par titres-services et l'égalité de rémunération des services de repassage et des services de nettoyage* » (n° 3-970)
- de Mme Fauzaya Talhaoui à la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale sur « *le potentiel d'efficacité énergétique* » (n° 3-971)

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de psychiatrische verzorgingstehuizen (PVT's)*” (nr. 3-959)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het advies dat het Internationale Hof van Justitie op 9 juli 2004 heeft uitgebracht omtrent de scheidingsmuur die Israël heeft opgetrokken*” (nr. 3-960)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de organisatie van het Kunst- en Wetenschapsfeest*” (nr. 3-961)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het beperkte aantal afgestudeerden in de geneeskunde dat kiest voor het beroep van huisarts*” (nr. 3-962)
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Mobiliteit over “*de kinderzitjes in voertuigen van minder dan 3,5 ton*” (nr. 3-963)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de verzekering tegen terreurrisico's*” (nr. 3-964)
- van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de wet van 13 augustus 2004 betreffende de vergunning van handelsvestingen*” (nr. 3-965)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de samenstelling van de commissie dierentuinen op grond van artikel 5, §2, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren*” (nr. 3-966)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de Europese subsidies van verre transporten van levend vee*” (nr. 3-967)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Werk over “*de nieuwe maatregelen inzake het ouderschaps- en zorgverlof*” (nr. 3-968)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*het project ter preventie van seksueel geweld in Oost-Congo*” (nr. 3-969)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Werk over “*de betaling van transportkosten via dienstencheques en de gelijke verloning van strijk- en poetsdiensten*” (nr. 3-970)
- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “*het potentieel aan energie-efficiëntie*” (nr. 3-971)

- de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la collecte d'anciennes pièces de monnaie belges en faveur d'organisations non gouvernementales* » (n° 3-972)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur « *le budget de l'Office central d'action sociale et culturelle (OCASC)* » (n° 3-973)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le bilan de la modernisation de la fonction publique et de son fonctionnement* » (n° 3-974)
- de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la politique pénitentiaire* » (n° 3-975)
- de Mme Nele Jansegers au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la législation et la réglementation concernant le dépôt d'œuvres d'art provenant de collections d'œuvres d'art* » (n° 3-976)
- de Mme Nele Jansegers au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *le dépôt auprès des cabinets ministériels d'œuvres d'art provenant de collections d'œuvres d'art des établissements scientifiques fédéraux* » (n° 3-977)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le maintien en place du titulaire d'une fonction de management suite à l'annulation de sa désignation par le Conseil d'État* » (n° 3-978)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les conséquences d'un arrêt du Conseil d'État concernant la nomination de dix directeurs généraux et directeurs généraux adjoints au sein de la police fédérale* » (n° 3-979)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « *le jeu de café Rapido de la Loterie nationale* » (n° 3-980)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'application des indicateurs de genre de l'Union européenne* » (n° 3-981)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le statut social des pharmaciens* » (n° 3-982)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les suppléments perçus dans les hôpitaux* » (n° 3-983)
- de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la disponibilité de certains médicaments* » (n° 3-984)
- van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de omhaling van oude Belgische munten ten voordele van niet-gouvernementele organisaties*” (nr. 3-972)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over “*de begroting van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie (CDSCA)*” (nr. 3-973)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de balans van de modernisering van het openbaar ambt en van zijn werking*” (nr. 3-974)
- van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het gevangenisbeleid*” (nr. 3-975)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de wet- en regelgeving omtrent de inbewaringgeving van kunstwerken uit de kunstverzamelingen*” (nr. 3-976)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de inbewaringgeving van kunstwerken uit de kunstverzamelingen van de federale wetenschappelijke instellingen aan de ministeriële kabinetten*” (nr. 3-977)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de handhaving van de titularis van een managementfunctie ten gevolge van de vernietiging van zijn aanwijzing door de Raad van State*” (nr. 3-978)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de gevolgen van een arrest van de Raad van State betreffende de benoeming van tien directeurs-generaal en adjunct-directeurs-generaal bij de federale politie*” (nr. 3-979)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “*het caféspel Rapido van de Nationale Loterij*” (nr. 3-980)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de toepassing van de genderindicatoren van de Europese Unie*” (nr. 3-981)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het sociaal statuut van de apothekers*” (nr. 3-982)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de supplementen in ziekenhuizen*” (nr. 3-983)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de beschikbaarheid van sommige geneesmiddelen*” (nr. 3-984)

- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *le trafic d'armes dans la région des Grands Lacs* » (n° 3-985)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *le dialogue interculturel* » (n° 3-986)
- de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la délivrance des cartes pour les parkings réservés aux handicapés* » (n° 3-987)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocation

Par message du 1<sup>er</sup> juillet 2005, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant les lois coordonnées du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière (Doc. 3-1269/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Non-évocations

Par messages des 5 et 7 juillet 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique (Doc. 3-1248/1) ;

Projet de loi visant à transposer certaines dispositions de la directive services financiers à distance et de la directive vie privée et communications électroniques (Doc. 3-1270/1).

- **Pris pour notification.**

## Direction générale de la coopération internationale – Coopération technique belge

Par lettre du 1<sup>er</sup> juillet 2005, le ministre de la Coopération au développement a transmis au Sénat, conformément à l'article 36 des statuts de la Coopération technique belge, fixés par l'arrêté royal du 15 février 1999 portant exécution de l'article 13 de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge SA » sous la forme d'une entreprise de droit public, le rapport de gestion, les comptes annuels et le rapport du Collège des commissaires de la Coopération technique belge pour l'année d'activité 2004.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de wapenhandel in de regio van de Grote Meren*” (nr. 3-985)

- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de interculturele dialoog*” (nr. 3-986)

- van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de uitreiking van parkeerkaarten aan gehandicapten*” (nr. 3-987)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 1 juli 2005 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer (Stuk 3-1269/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 5 en 7 juli 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België (Stuk 3-1248/1);

Wetsontwerp tot omzetting van verschillende bepalingen van de richtlijn financiële diensten op afstand en van de richtlijn privacy en elektronische communicatie (Stuk 3-1270/1).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Directie-generaal internationale samenwerking – Belgische technische coöperatie

Bij brief van 1 juli 2005 heeft de minister van Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig artikel 36 van de statuten van de Belgische technische coöperatie, bepaald bij het koninklijk besluit van 15 februari 1999 tot uitvoering van artikel 13 van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de “Belgische technische coöperatie NV” in de vorm van een vennootschap van publiek recht aan de Senaat overgezonden, het beleidsverslag, de jaarrekening en het verslag van het College van commissarissen van de Belgische technische coöperatie over het dienstjaar 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 112/2005, rendu le 30 juin 2005, en cause le recours en annulation de l'article 43 du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, introduit par I. Badiu (numéro du rôle 3096) ;
- l'arrêt n° 113/2005, rendu le 30 juin 2005, en cause la question préjudicielle relative au décret de la Région wallonne du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les automates en Région wallonne, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 3103) ;
- l'arrêt n° 114/2005, rendu le 30 juin 2005, en cause les recours en annulation totale ou partielle du décret flamand du 26 mars 2004 portant des mesures de redressement au profit des courses de chevaux flamandes, autorisant le Gouvernement flamand à contribuer à la création d'une association sans but lucratif « Vlaamse Federatie voor Paardenwedrennen » (Fédération flamande des Courses de Chevaux) et modifiant et abrogeant certaines dispositions du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, introduits par la SA Tiercé franco-belge, la SA Derby et le Conseil des ministres (numéros du rôle 3138, 3140 et 3143, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 115/2005, rendu le 30 juin 2005, en cause la question préjudicielle relative :
  - à l'article 19, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'État,
  - aux articles 81, 104, 199 à 202, 217 et 728, §§1<sup>er</sup> et 3, alinéas 1<sup>er</sup> et 4, du Code judiciaire,
 posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3363) ;
- l'arrêt n° 118/2005, rendu le 30 juin 2005, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 145<sup>5</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 et aux articles 2 et 3 de la loi du 17 novembre 1998 modifiant l'article 145<sup>1</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les réductions d'impôt en matière de remboursements d'emprunts hypothécaires, posées par le Tribunal de première instance de Liège (numéro de rôle 2984).

### – Pris pour notification.

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 69*bis* des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, inséré par l'article 33 de

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 112/2005, uitgesproken op 30 juni 2005, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 43 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door I. Badiu (rolnummer 3096);
- het arrest nr. 113/2005, uitgesproken op 30 juni 2005 inzake de prejudiciële vraag betreffende het decreet van het Waalse Gewest van 19 november 1998 tot invoering van een belasting op de automaten in het Waalse Gewest, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3103);
- het arrest nr. 114/2005, uitgesproken op 30 juni 2005, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het Vlaamse decreet van 26 maart 2004 houdende regeling van herstelmaatregelen voor de Vlaamse paardenwedrennen, houdende machtiging aan de Vlaamse regering om mee te werken aan de oprichting van de vereniging zonder winstgevend doel “Vlaamse federatie voor Paardenwedrennen” en houdende wijziging en opheffing van sommige bepalingen van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, ingesteld door de NV Tiercé franco-belge, de NV Derby en de Ministerraad (rolnummers 3138, 3140 en 3143, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 115/2005, uitgesproken op 30 juni 2005, inzake de prejudiciële vraag betreffende:
  - artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,
  - de artikelen 81, 104, 199 tot 202, 217 en 728, §§1 en 3, eerste en vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek,
 gesteld door de Raad van State (rolnummer 3363);
- het arrest nr. 118/2005, uitgesproken op 30 juni 2005, inzake de prejudiciële vragen over artikel 145<sup>5</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en de artikelen 2 en 3 van de wet van 17 november 1998 tot wijziging van artikel 145<sup>1</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, betreffende de belastingvermindering voor afbetalingen van hypotheekleningen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 2984).

### – Voor kennisgeving aangenomen.

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 69*bis* van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, ingevoegd bij

la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le Tribunal correctionnel de Namur et le Tribunal correctionnel de Dinant (numéros du rôle 3711, 3712, 3719 et 3721, affaires jointes) ;

- la question préjudicielle concernant l'article 2 de la loi du 2 avril 2004 portant confirmation des arrêtés royaux suivants :
  - l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail,
  - l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail,
  - l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur,

posée par la Cour du travail d'Anvers (numéro de rôle 3718) ;

- la question préjudicielle concernant l'article 43, §3, des lois sur l'emploi de langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3725) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 1149, 1382 et 1383 du Code civil, posées par le Tribunal correctionnel de Louvain, par la Cour d'appel de Liège et le Tribunal de première instance de Louvain (numéro du rôle 3726 joint aux numéros 3689 et 3692).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation :
  - de la loi du 22 juin 2004 modifiant l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,
  - de l'article 21 de la loi du 27 décembre 2004 portant des dispositions (modification de l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités),
 introduit par le Groupement des unions professionnelles belges de médecins spécialistes (numéro du rôle 3723 joint au numéro 3479).

– **Pris pour notification.**

artikel 33 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Namen en de Correctionele Rechtbank te Dinant (rolnummers 3711, 3712, 3719 en 3721, samengevoegde zaken);

- de prejudiciële vraag over artikel 2 van de wet van 2 april 2004 houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:
  - koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk,
  - koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk,
  - koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld,

gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 3718);

- de prejudiciële vraag over artikel 43, §3, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3725);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1149, 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Leuven, het Hof van Beroep te Luik en de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (rolnummer 3726 samengevoegd met rolnummers 3689 en 3692).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging:
  - van de wet van 22 juni 2004 tot wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,
  - van artikel 21 van de wet van 27 december 2004 houdende diverse bepalingen (wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen),
 ingesteld door het Verbond der Belgische Beroepsverenigingen van Geneesheren-Specialisten (rolnummer 3723 toegevoegd aan nummer 3479).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**